
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 照相凹版(photogravure) 000001

2. 照相凹版(photogravure) 000002

3. 照相凹版(photogravure) 000003

4. 照相凹版(photogravure) 000004

5. 照相凹版(photogravure) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

照相凹版(Photogravure)

[ðə; ði][es] . & [ə; eɪ] .
THE S . & A .
这 S . & 一个 .

S. & A.

[ˌfəʊtə'græfɪk]
Photographic
摄影

摄影

['sɪəriːz] .
SERIES .
系列 .

系列。

['edɪtɪd] [baɪ]
Edited by
编辑 经过

编辑

['dʌbljuː] . [ai] . ['lɪŋkən] ['ædəmz] .
W . I . LINCOLN ADAMS .
W . 我 . 林肯 亚当斯 .

WI 林肯·亚当斯。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['æmətə(r)] .
THE PHOTOGRAPHIC AMATEUR .
这 摄影 业余 .

摄影爱好者。

[baɪ][dʒeɪ] . [treɪl] ['teɪlə(r)] .
By J . Traill Taylor .
经过 J . Traill 泰勒 .

作者：J. Traill Taylor。

[ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [fə'tɒgrəfə(r)] , ['aɪðə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [ɔː(r)]['æmətə(r)] .
A Guide to the Young Photographer , either Professional or Amateur .
一个 指导 到 这 年轻的 摄影师 , 任何一个 专业的 或者 业余 .

面向年轻摄影师（无论专业还是业余）的指南。

(['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .)
(Second Edition .)
(第二 版 .)

（第二版）

['peɪpə(r)] ['kʌvəz] . $0 -
Paper covers . $0 50
纸 封面 . $0 -

纸质封面。0.50美元

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['pɪktʃəz] .
HOW TO MAKE PICTURES .
如何 到 制作 图片 .

如何制作图片。

[baɪ] ['henri] [kleɪ] [praɪs] .
By Henry Clay Price .
经过 亨利 黏土 价格 .

作者：亨利·克莱·普莱斯。

([fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .)
(Fourth Edition .)
(第四 版 .)

（第四版）

[ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː][ɒv; əv][draɪ] - [pleɪt] [fə'tɒgrəfi] .
The A B C of Dry - Plate Photography .
这 一个 B C 的 干燥 - 盘子 摄影 .

干版摄影入门。

[aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .
Out of print .
出去 的 打印 .

已绝版。

([siː] [nəʊ] . -)
(See No . 26)
(看 不 . -)

（参见第26条）

[nəʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

[fə'tɒgrəfi] [wɪð] [ɪ'mʌlʃnz] .
PHOTOGRAPHY WITH EMULSIONS .
摄影 和 乳液 .

使用乳剂的摄影术。

[baɪ][kæpt] . ['dʌbljuː] . [diː]['dʌbljuː] . ['æbniː] , [ɑː(r)] . [iː] . ,
By Capt . W . de W . Abney , R . E . ,
经过 船长 . W . 德 W . 阿布尼 , 拉 . E . ,

作者：W. de W. Abney 上尉，皇家工程兵

[ef] . [ɑː(r)] . [es] . [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌdʒelə'tiːn][ænd; ənd]
F . R . S . A treatise on the theory and practical working of Gelatine and
F . 拉 . S . 一个 论文 在 这 理论 和 实际的 在职的 的 明胶 和
[kə'ləʊdɪən] [ɪ'mʌlʃn] ['prəʊsesɪz] .
Collodion Emulsion Processes .
火棉胶 乳液 流程 .

FRS 明胶和火棉胶乳液工艺的理论和实际操作专著。

(['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .)
(Second Edition .)
(第二 版 .)

（第二版）

['peɪpə(r)] ['kʌvəz] . -
Paper covers . 75
纸 封面 . -

纸质封面.75

[nəʊ] . ['sɛvən] .
No . 7 .
不 . 7 .

7号。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ˌriː'tʌtʃɪŋ] .
THE MODERN PRACTICE OF RETOUCHING .
这 现代的 实践 的 修图 .

现代修图技术。

[æz; əz] ['præktɪst] [baɪ][em] . - , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['selɪbreɪtɪd] ['ekspɜːts] .
As practiced by M . Piquepé , and other celebrated experts .
作为 练习 经过 M . - , 和 其他 著名 专家 .

皮克佩先生和其他著名专家都实践过这种方法。

([eɪtθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .)
(Eighth Edition .)
(第八 版 .)

（第八版）

['peɪpə(r)] ['kʌvəz] , - [sents] ; ['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . -
Paper covers , 50 cents ; Library Edition . 75
纸 封面 , - 分 ; 图书馆 版 . -

平装本，50美分；图书馆版，0.75美元

[nəʊ] . [eit] .
No . 8 .
不 . 8 .

8号。

[ðə; ði] ['spæniʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['pɪktʃəz] .
THE SPANISH EDITION OF HOW TO MAKE PICTURES .
这 西班牙语 版 的 如何 到 制作 图片 .

如何拍摄照片的西班牙语版。

[lɪdʒrəz] [lɛktʃoʊniz] ['soʊbri][ˌfoʊtə'græfiə][dɛdɪkɑːɪdoʊz][ə; eɪ] [lɔːs] [ɛfˌɪʃən'ɑːdəʊz] , [klɒθ] [baʊnd] , - [sents] .
Ligeras Lecciones sobre Fotografia Dedicados a los Aficionados , Cloth bound , 75 cents .
ligeras 课程 上 摄影 敬献者 一个 洛杉矶 爱好者 , 布 边界 , - 分 .

Ligeras Lecciones sobre Fotografia Dedicados a los Aficionados，布面装订，75 美分。

['peɪpə(r)] ['kʌvəz] . -
Paper covers . 50
纸 封面 . -

纸质封面.50

[nəʊ] . [naɪn] .
No . 9 .
不 . 9 .

9号。

[aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .
Out of print .
出去 的 打印 .

已绝版。

[nəʊ] . - .
No . 12 .
不 . - .

第12号。

- [ˌfəʊtə'græfɪk] ['kemɪstri] .
HARDWICH'S PHOTOGRAPHIC CHEMISTRY .
- 摄影 化学 .

哈德威奇摄影化学公司。

[ə; eɪ]['mænjuəl][ɒv; əv] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['kemɪstri] , [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['præktɪkl] .
A manual of Photographic Chemistry , theoretical and practical .
一个 手动的 的 摄影 化学 , 理论 和 实际的 .

摄影化学手册，理论与实践相结合。

([naɪnθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n]) ['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [treɪl] ['teɪlə(r)] .
(Ninth Edition) Edited by J . Traill Taylor .
(第九 版) 编辑 经过 J . Traill 泰勒 .

（第九版）由 J. Traill Taylor 编辑。

[ˌleðə'ret] ['baɪndɪŋ] . [ˌtuː'tuː] -
Leatherette binding . 2 00
人造革 结合 . 2 -

人造革装订。2 00

[nəʊ] . - .
No . 13 .
不 . - .

第13号。

[twelv] [ˌelɪ'mentri] ['lesnz] [ɒn] ['sɪlvə(r)] ['prɪntɪŋ] .
TWELVE ELEMENTARY LESSONS ON SILVER PRINTING .
十二 初级 课程 在 银 印刷 .

银版印刷十二堂基础课。

(['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .)
(Second Edition .)
(第二 版 .)

（第二版）

['peɪpə(r)] ['kʌvəz] . -
Paper covers . 50
纸 封面 . -

纸质封面.50

[nəʊ] . - .
No . 14 .
不 . - .

第14号。

[ə'baʊt] [fə'tɒgrəfi] [ænd; ənd] [fə'tɑːgrəfərz] .
ABOUT PHOTOGRAPHY AND PHOTOGRAPHERS .
关于 摄影 和 摄影师 .

关于摄影和摄影师。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['eseɪz; e'seɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][ænd; ənd] ['stʌdi] ,
A series of interesting essays for the studio and study ,
一个 系列 的 有趣的 散文 为了 这 工作室 和 学习 ,

一系列适合工作室和学习的有趣文章，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ˌjʊərə'piːən] ['ræmbl] [wɪð] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] .
to which is added European Rambles with a Camera .
到 哪个 是 额外 欧洲的 漫谈 和 一个 相机 .

此外，还有《带着相机漫步欧洲》。

[baɪ][eɪtʃ] . ['bɑːdn] ['prɪtʃərd] , [ef] . [siː] . [es] . ['peɪpə(r)] ['kʌvəz] , - [sents] .
By H . Baden Pritchard , F . C . S . Paper covers , 50 cents .
经过 H . 巴登 普里查德 , F . C . S . 纸 封面 , - 分 .

作者：H. Baden Pritchard，FCS 纸质封面，50 美分。

[klɒθ] [baʊnd] . -
Cloth bound . 75
布 边界 . -

布面精装。75

[nəʊ] . - .
No . 15 .
不 . - .

第15号。

[ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] .
THE CHEMICAL EFFECT OF THE SPECTRUM .
这 化学 影响 的 这 光谱 .

光谱的化学效应。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [em] . ['eɪdər] .
By Dr . J . M . Eder .
经过 博士 . J . M . 埃德尔 .

作者：JM Eder 博士。

[klɒθ] [baʊnd] , - [sents] .
Cloth bound , 50 cents .
布 边界 , - 分 .

精装本，50美分。

['peɪpə(r)] ['kʌvəz] . -
Paper covers . 25
纸 封面 . -

纸质封面。25

[nəʊ] . - .
No . 16 .
不 . - .

第16号。

['pɪktʃə(r)] ['meɪkɪŋ] [baɪ] [fə'tɒgrəfi] .
PICTURE MAKING BY PHOTOGRAPHY .
图片 制作 经过 摄影 .

通过摄影进行图像制作。

[baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['rɑːbɪnsən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][pɪk'tɔːriəl] [ɪ'fekt] [ɪn] [fə'tɒgrəfi] .
By H . P . Robinson , author of Pictorial Effect in Photography .
经过 H . P . 罗宾逊 , 作者 的 画报 影响 在 摄影 .

作者：HP Robinson，《摄影中的图像效果》一书的作者。

['rɪt(ə)n] [ɪn]['pɒpjələ(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] ['faɪnli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Written in popular form and finely illustrated .
书面 在 受欢迎的 形式 和 精细地 插图 .

本书以通俗易懂的方式写成，并配有精美插图。

['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , $1 . - .
Library Edition , $1 . 00 .
图书馆 版 , $1 . - .

图书馆版，1.00美元。

['peɪpə(r)] ['kʌvəz] . -
Paper covers . 75
纸 封面 . -

纸质封面.75

[nəʊ] . - .
No . 17 .
不 . - .

第17号。

[fɜːst] ['lesnz] [ɪn] ['æmətə(r)] [fə'tɒgrəfi] .
FIRST LESSONS IN AMATEUR PHOTOGRAPHY .
第一的 课程 在 业余 摄影 .

业余摄影入门课程。

[aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .
Out of print .
出去 的 打印 .

已绝版。

([siː] ['æmətə(r)] [fə'tɒgrəfi] , [baɪ]['dʌbljuː] . [ai] . ['lɪŋkən] ['ædəmz] .)
(See Amateur Photography , by W . I . Lincoln Adams .)
(看 业余 摄影 , 经过 W . 我 . 林肯 亚当斯 .)

（参见 WI Lincoln Adams 所著《业余摄影》。）

[nəʊ] . - .
No . 20 .
不 . - .

第20号。

[draɪ] [pleɪt] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['æməˌtʃʊr] .
DRY PLATE MAKING FOR AMATEURS .
干燥 盘子 制作 为了 业余爱好者 .

业余爱好者干版制作指南。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [el] . [sin'klɛə] , [em] . [diː] . ['pɔɪntɪd] , ['præktɪkl] [ænd; ənd] [pleɪn] .
By George L . Sinclair , M . D . Pointed , practical and plain .
经过 乔治 L . 辛克莱 , M . D . 尖 , 实际的 和 清楚的 .

乔治·L·辛克莱医学博士著 简洁明了、实用朴实。

[ˌleðə'ret] ['baɪndɪŋ] . -
Leatherette binding . 50
人造革 结合 . -

人造革装订。50

[nəʊ] . - .
No . 21 .
不 . - .

第21号。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ænjuəl] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] [ænd; ənd] [ˌfəʊtə'græfɪk] [taɪmz] ['ɔːlmənæk] [fɔː(r); fə(r)] - .
THE AMERICAN ANNUAL OF PHOTOGRAPHY AND PHOTOGRAPHIC TIMES ALMANAC FOR 1887 .
这 美国人 年度的 的 摄影 和 摄影 时代 年鉴 为了 - .

1887 年美国摄影年鉴和摄影时代年鉴。

(['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .)
(Second Edition .)
(第二 版 .)

（第二版）

['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] (['pəʊstɪdʒ] , - [sents] [ə'dɪʃən(ə)l]) . -
Paper cover (postage , 12 cents additional) . 50
纸 覆盖 (邮资 , - 分 额外的) . -

纸质封套（邮资另加 12 美分）。50

['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] (['pəʊstɪdʒ] , - [sents] [ə'dɪʃən(ə)l]) . [wʌn] -
Library Edition (postage , 12 cents additional) . 1 00
图书馆 版 (邮资 , - 分 额外的) . 1 -

图书馆版（邮资另加 12 美分）。1 00

[nəʊ] . - .
No . 22 .
不 . - .

第22号。

[ˌfəʊtə'græfɪk] ['prɪntɪŋ] ['meθədz] .
PHOTOGRAPHIC PRINTING METHODS .
摄影 印刷 方法 .

摄影印刷方法。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['bɜ:bæŋk] .
By the Rev . W . H . Burbank .
经过 这 牧师 . W . H . 伯班克 .

作者：W.H.伯班克牧师。

[ə; eɪ] ['præktɪkl] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd]['æmətə(r)]['wɜ:kə(r)] .
A Practical Guide to the Professional and Amateur Worker .
一个 实际的 指导 到 这 专业的 和 业余 工人 .

专业和业余工作者的实用指南。

[klɒθ] [baʊnd] .
Cloth bound .
布 边界 .

布面精装。

([θɜ:d] [ɪ'dɪʃ(ə)n]) . [wʌn] -
(Third Edition) . 1 00
(第三 版) . 1 -

（第三版）1 00

[nəʊ] . - .
No . 23 .
不 . - .

第23号。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] .
A HISTORY OF PHOTOGRAPHY .
一个 历史 的 摄影 .

摄影史。

['rɪt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [gaɪd] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][ɪts]['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənts] .
Written as a practical guide and an introduction to its latest developments .
书面 作为 一个 实际的 指导 和 一个 介绍 到 它是 最新的 发展 .

本书既是一本实用指南，也是对其最新发展的介绍。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒə'rəʊm]['hærɪs(ə)n] , [ef] . [dʒi:] . [es] . , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] [ɒv; əv]
By W . Jerome Harrison , F . G . S . , and containing a frontispiece of
经过 W . 杰罗姆 哈里森 , F . G . S . , 和 包含 一个 卷首插图 的
[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .
the author .
这 作者 .

作者：W. Jerome Harrison，FGS，并附有作者的卷首插图。

[klɒθ] [baʊnd] . [wʌn] -
Cloth bound . 1 00
布 边界 . 1 -

布面精装。1 00

[nəʊ] . - .
No . 24 .
不 . - .

第24号。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ænjuəl] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] [ænd; ənd] [ˌfəʊtə'græfɪk] [taɪmz] ['ɔːlmənæk]
THE AMERICAN ANNUAL OF PHOTOGRAPHY AND PHOTOGRAPHIC TIMES ALMANAC
这 美国人 年度的 的 摄影 和 摄影 时代 年鉴
[fɔː(r); fə(r)] - .
FOR 1888 .
为了 - .

1888 年美国摄影年鉴和摄影时代年鉴。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

(['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .)
(Second Edition .)
(第二 版 .)

（第二版）

['peɪpə(r)] ([baɪ] [meɪl] , - [sents] [ə'dɪʃən(ə)l]) . -
Paper (by mail , 12 cents additional) . 50
纸 (经过 邮件 , - 分 额外的) . -

纸质版（邮寄需另加 12 美分）。50

['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ([baɪ] [meɪl] , - [sents] [ə'dɪʃən(ə)l]) . [wʌn] -
Library Edition (by mail , 12 cents additional) . 1 00
图书馆 版 (经过 邮件 , - 分 额外的) . 1 -

图书馆版（邮购，另加 12 美分）。1 00

[nəʊ] . - .
No . 25 .
不 . - .

第25号。

[ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['negətɪv] .
THE PHOTOGRAPHIC NEGATIVE .
这 摄影 消极的 .

摄影底片。

[ə; eɪ] ['præktɪkl] [gaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sensətɪv] ['sɜːrfɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['kæləʊˌtaɪp] ,
A Practical Guide to the Preparation of Sensitive Surfaces by the Calotype ,
一个 实际的 指导 到 这 准备 的 敏感的 表面 经过 这 卡洛型 ,
['ælbjumɪn] ,
Albumen ,
蛋白 ,

利用卡罗式法、蛋白法制备敏感表面的实用指南

[kə'ləʊdɪən] , [ænd; ənd] [ˌdʒelə'tiːn] ['prəʊsesɪz] , [ɒn] [glɑːs] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] , [wɪð] [ˌsʌplɪ'mentri]
Collodion , and Gelatine Processes , on Glass and Paper , with Supplementary
火棉胶 , 和 明胶 流程 , 在 玻璃 和 纸 , 和 补充
['tʃæptə(r)] [ɒn] [dɪ'veləpmənt] ,
Chapter on Development ,
章 在 发展 ,

玻璃和纸张上的火棉胶和明胶制样工艺，附显影补充章节

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['bɜːbæŋk] .
etc . , by the Rev . W . H . Burbank .
ETC . , 经过 这 牧师 . W . H . 伯班克 .

等等，作者是W.H.伯班克牧师。

[klɒθ] [baʊnd] .
Cloth bound .
布 边界 .

布面精装。

[rɪ'djuːst] [frɒm; frəm] $1 . - to1 -
Reduced from $1 . 50 to1 00
减少 从 $1 . - to1 -

价格从 1.50 美元降至 1.00 美元

[nəʊ] . - .
No . 26 .
不 . - .

第26号。

[ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] [ɪn'strʌktə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['æmətə(r)] .
THE PHOTOGRAPHIC INSTRUCTOR FOR THE PROFESSIONAL AND AMATEUR .
这 摄影 讲师 为了 这 专业的 和 业余 .

面向专业人士和业余爱好者的摄影指导。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['præktɪkl] ['lesnz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]
Being the comprehensive series of Practical Lessons issued to the Students of
存在 这 综合的 系列 的 实际的 课程 发布 到 这 学生 的
[ðə; ði] [tʃɔː'tɔːkwə; ʃ-] [skuːl] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] .
the Chautauqua School of Photography .
这 肖托夸 学校 的 摄影 .

这是为肖托夸摄影学校的学生编写的一系列综合性实践课程。

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] .
Revised and enlarged .
修改 和 放大 .

修订并扩充。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [ai] . ['lɪŋkən] ['ædəmz] , [wɪð] [æn; ən] [ə'pendɪks] [baɪ][prɒf] . ['tʃæs] .
Edited by W . I . Lincoln Adams , with an Appendix by Prof . Chas .
编辑 经过 W . 我 . 林肯 亚当斯 , 和 一个 附录 经过 教授 . 查斯 .

由 WI Lincoln Adams 编辑，附录由 Chas 教授撰写。

['ɜːrmən] .
Ehrmann .
埃尔曼 .

埃尔曼。

([fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] .)
(Fourth Edition , enlarged and revised .)
(第四 版 , 放大 和 修改 .)

（第四版，扩充修订版。）

['peɪpə(r)] ['kʌvəz] . [wʌn] -
Paper covers . 1 00
纸 封面 . 1 -

纸质封面。100

['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . [wʌn] -
Library Edition . 1 50
图书馆 版 . 1 -

图书馆版.1 50

[nəʊ] . - .
No . 27 .
不 . - .

第27号。

['lɛtəz] [ɒn] ['lændskeɪp] [fə'tɒgrəfi] .
LETTERS ON LANDSCAPE PHOTOGRAPHY .
信件 在 景观 摄影 .

关于风景摄影的信件。

[baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['rɑːbɪnsən] .
By H . P . Robinson .
经过 H . P . 罗宾逊 .

作者：HP Robinson。

['faɪnli] ['ɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθərz] [əʊn] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
Finely illustrated from the author's own photographs and containing a
精细地 插图 从 这 作者的 自己的 照片 和 包含 一个
[ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] ['frʌntɪspiːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
Photogravure frontispiece of the author .
照相凹版 卷首插图 的 这 作者 .

本书配有作者本人拍摄的精美照片插图，并附有作者的照相凹版印刷扉页。

[klɒθ] [baʊnd] . [wʌn] -
Cloth bound . 1 50
布 边界 . 1 -

布面精装。1 50

[nəʊ] . - .
No . 29 .
不 . - .

第29号。

[ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [fə'tɒgrəfi] .
THE PROCESSES OF PURE PHOTOGRAPHY .
这 流程 的 纯的 摄影 .

纯摄影过程。

[baɪ]['dʌbljuː] . [keɪ] . ['bɜːtn] [ænd; ənd] ['ændruː] ['prɪŋgl] .
By W . K . Burton and Andrew Pringle .
经过 W . K . 伯顿 和 安德鲁 品客薯片 .

作者：WK Burton 和 Andrew Pringle。

[ə; eɪ] ['stændəd] [wɜːk] , ['veri] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['friːli] ['ɪləstreɪtɪd] .
A standard work , very complete and freely illustrated .
一个 标准 工作 , 非常 完全的 和 自由 插图 .

这是一部标准著作，内容非常全面，插图丰富。

[praɪs] , [ɪn]['peɪpə(r)] ['kʌvəz] , $2 - .
Price , in paper covers , $2 00 .
价格 , 在 纸 封面 , $2 - .

平装本售价 200 美元。

['laɪbrəri][ed] . [ˌtuː'tuː] -
Library Ed . 2 50
图书馆 艾德 . 2 -

图书馆版2 50

[nəʊ] . - .
No . 30 .
不 . - .

第30号。

[pɪk'tɔːriəl] [ɪ'fekt] [ɪn] [fə'tɒgrəfi] .
PICTORIAL EFFECT IN PHOTOGRAPHY .
画报 影响 在 摄影 .

摄影中的图像效果。

[baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['rɑːbɪnsən] .
By H . P . Robinson .
经过 H . P . 罗宾逊 .

作者：HP Robinson。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
A new edition .
一个 新的 版 .

新版本。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsənz] [fɜːst] [ænd; ənd] [best] [wɜːk] .
Mr . Robinson's first and best work .
先生 . 罗宾逊的 第一的 和 最好的 工作 .

罗宾逊先生的第一部也是最好的作品。

[klɒθ] [baʊnd] . [wʌn] -
Cloth bound . 1 50
布 边界 . 1 -

布面精装。1 50

[nəʊ] . - .
No . 32 .
不 . - .

第32号。

['præktɪkl] ['fəʊtəʊ] - [maɪ'krɒgrəfi] .
PRACTICAL PHOTO - MICROGRAPHY .
实际的 照片 - 显微照片 .

实用显微摄影。

[baɪ] ['ændruː] ['prɪŋgl] .
By Andrew Pringle .
经过 安德鲁 品客薯片 .

作者：安德鲁·普林格尔。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[klɒθ] [baʊnd] . [ˌtuː'tuː] -
Cloth bound . 2 50
布 边界 . 2 -

布面精装。2 50

[nəʊ] . - .
No . 33 .
不 . - .

第33号。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ænjuəl] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] [ænd; ənd] [ˌfəʊtə'græfɪk] [taɪmz] ['ɔːlmənæk]
THE AMERICAN ANNUAL OF PHOTOGRAPHY AND PHOTOGRAPHIC TIMES ALMANAC
这 美国人 年度的 的 摄影 和 摄影 时代 年鉴
[fɔː(r); fə(r)] - .
FOR 1890 .
为了 - .

1890 年美国摄影年鉴和摄影时代年鉴。

['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] ([baɪ] [meɪl] , - [sents] [ə'dɪʃən(ə)l]) . -
Paper cover (by mail , 14 cents additional) . 50
纸 覆盖 (经过 邮件 , - 分 额外的) . -

纸质封皮（邮寄需另加 14 美分）。50

['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ([baɪ] [meɪl] , - [sents] [ə'dɪʃən(ə)l]) . [wʌn] -
Library Edition (by mail , 14 cents additional) . 1 00
图书馆 版 (经过 邮件 , - 分 额外的) . 1 -

图书馆版（邮购，另加 14 美分）。1 00

[nəʊ] . - .
No . 34 .
不 . - .

第34号。

[ðə; ði] ['ɒptɪk(ə)l] ['læntən] .
THE OPTICAL LANTERN .
这 光学的 灯笼 .

光学灯笼。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[baɪ] ['ændruː] ['prɪŋgl] .
By Andrew Pringle .
经过 安德鲁 品客薯片 .

作者：安德鲁·普林格尔。

['peɪpə(r)] ['kʌvəz] , $1 . - .
Paper covers , $1 . 00 .
纸 封面 , $1 . - .

纸质封面，1.00美元。

[klɒθ] [baʊnd] . [wʌn] -
Cloth bound . 1 50
布 边界 . 1 -

布面精装。1 50

[nəʊ] . - .
No . 35 .
不 . - .

第35号。

['læntən] [slaɪdz] [baɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['meθədz] .
LANTERN SLIDES BY PHOTOGRAPHIC METHODS .
灯笼 幻灯片 经过 摄影 方法 .

用摄影法制作幻灯片。

[baɪ] ['ændruː] ['prɪŋgl] .
By Andrew Pringle .
经过 安德鲁 品客薯片 .

作者：安德鲁·普林格尔。

['peɪpə(r)] ['kʌvəz] - [sents] .
Paper covers 75 cents .
纸 封面 - 分 .

纸张售价75美分。

[klɒθ] [baʊnd] . [wʌn] -
Cloth bound . 1 25
布 边界 . 1 -

布面精装。1 25

[nəʊ] . - .
No . 36 .
不 . - .

第36号。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ænjuəl] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] [ænd; ənd] [ˌfəʊtə'græfɪk] [taɪmz] ['ɔːlmənæk]
THE AMERICAN ANNUAL OF PHOTOGRAPHY AND PHOTOGRAPHIC TIMES ALMANAC
这 美国人 年度的 的 摄影 和 摄影 时代 年鉴
[fɔː(r); fə(r)] - .
FOR 1891 .
为了 - .

1891 年美国摄影年鉴和摄影时代年鉴。

['peɪpə(r)] ['kʌvəz] ([baɪ] [meɪl] , - [sents] [ə'dɪʃən(ə)l]) . -
Paper covers (by mail , 15 cents additional) . 50
纸 封面 (经过 邮件 , - 分 额外的) . -

纸质封套（邮寄需另加 15 美分）。50

['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ([baɪ] [meɪl] , - [sents] [ə'dɪʃən(ə)l]) . [wʌn] -
Library Edition (by mail , 15 cents additional) . 1 00
图书馆 版 (经过 邮件 , - 分 额外的) . 1 -

图书馆版（邮购，另加 15 美分）。1 00

- ['ɪndeks] [fɔː(r); fə(r)] - ['ænjuəl] . -
Cyclopædic Index for 1891 Annual . 10
- 指数 为了 - 年度的 . -

1891年百科全书指数年报.10

[nəʊ] . - . [ˌfəʊtə'græfɪk] ['ɒptɪks] .
No . 37 . PHOTOGRAPHIC OPTICS .
不 . - . 摄影 光学 .

第37号 摄影光学。

[ə; eɪ] [tekst] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['æmətə(r)] .
A Text - Book for the Professional and Amateur .
一个 文本 - 书 为了 这 专业的 和 业余 .

专业人士和业余爱好者的教科书。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [keɪ] . ['bɜːtn] .
By W . K . Burton .
经过 W . K . 伯顿 .

作者：WK Burton。

['peɪpə(r)] ['kʌvəz] , $1 . - .
Paper covers , $1 . 00 .
纸 封面 , $1 . - .

纸质封面，1.00美元。

['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . [wʌn] -
Library Edition . 1 50
图书馆 版 . 1 -

图书馆版.1 50

[nəʊ] . - . [ˌfəʊtə'græfɪk] [ˌriːprə'dʌkʃn] ['prəʊsesɪz] .
No . 38 . PHOTOGRAPHIC REPRODUCTION PROCESSES .
不 . - . 摄影 生殖 流程 .

第38号.摄影复制工艺。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[baɪ][piː] . [siː] . - .
By P . C . Duchochois .
经过 P . C . - .

作者：PC Duchochois。

['peɪpə(r)] ['kʌvəz] , $1 . - .
Paper covers , $1 . 00 .
纸 封面 , $1 . - .

纸质封面，1.00美元。

[klɒθ] . [wʌn] -
Cloth . 1 50
布 . 1 -

布料.1 50

[nəʊ] . - .
No . 39 .
不 . - .

第39号。

[el] [ɪn'strʌktə(r)] [fəʊtəʊgrɑfiːkəʊ] .
EL INSTRUCTOR FOTOGRAFICO .
EL 讲师 摄影 .

EL INSTRUCTOR FOTOGRAFICO.

['peɪpə(r)] ['kʌvəz] , $1 . - .
Paper covers , $1 . 00 .
纸 封面 , $1 . - .

纸质封面，1.00美元。

['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . [wʌn] -
Library Edition . 1 50
图书馆 版 . 1 -

图书馆版.1 50

[nəʊ] . - .
No . 40 .
不 . - .

第40号。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ænjuəl] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] [ænd; ənd] [ˌfəʊtə'græfɪk] [taɪmz] ['ɔːlmənæk] [fɔː(r); fə(r)] - .
THE AMERICAN ANNUAL OF PHOTOGRAPHY AND PHOTOGRAPHIC TIMES ALMANAC FOR 1892 .
这 美国人 年度的 的 摄影 和 摄影 时代 年鉴 为了 - .

1892 年美国摄影年鉴和摄影时代年鉴。

[aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .
Out of print .
出去 的 打印 .

已绝版。

[nəʊ] . - .
No . 41 .
不 . - .

第41号。

[ðə; ði] ['kemɪstri] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] .
THE CHEMISTRY OF PHOTOGRAPHY .
这 化学 的 摄影 .

摄影化学。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒə'rəʊm]['hærɪs(ə)n] .
By W . Jerome Harrison .
经过 W . 杰罗姆 哈里森 .

作者：W·杰罗姆·哈里森。

[klɒθ] [baʊnd] . [θri:] -
Cloth bound . 3 00
布 边界 . 3 -

布面精装。300

[nəʊ] . - .
No . 42 .
不 . - .

第42号。

['pɪktʃə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]['stju:diəʊ] .
PICTURE MAKING IN THE STUDIO .
图片 制作 在 这 工作室 .

摄影棚内的照片制作。

[baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . ['rɑ:bɪnsən] .
By H . P . Robinson .
经过 H . P . 罗宾逊 .

作者：HP Robinson。

['peɪpə(r)] ['kʌvəz] , - [sents] .
Paper covers , 50 cents .
纸 封面 , - 分 .

纸质封面，50美分。

[klɒθ] [baʊnd] (['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n]) . [wʌn] -
Cloth bound (Library Edition) . 1 00
布 边界 (图书馆 版) . 1 -

精装（图书馆版）。1 00

[nəʊ] . - .
No . 43 .
不 . - .

第43号。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ænjuəl] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] [ænd; ənd] [ˌfəʊtə'græfɪk] [taɪmz] ['ɔ:lmənæk] [fɔ:(r); fə(r)] - .
THE AMERICAN ANNUAL OF PHOTOGRAPHY AND PHOTOGRAPHIC TIMES ALMANAC FOR 1893 .
这 美国人 年度的 的 摄影 和 摄影 时代 年鉴 为了 - .

1893 年美国摄影年鉴和摄影时代年鉴。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌblju:] . [ai] . ['lɪŋkən] ['ædəmz] .
Edited by W . I . Lincoln Adams .
编辑 经过 W . 我 . 林肯 亚当斯 .

由 WI Lincoln Adams 编辑。

['peɪpə(r)] ['kʌvəz] (['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] , - [sents]) . -
Paper covers (postage extra , 15 cents) . 50
纸 封面 (邮资 额外的 , - 分) . -

纸质封皮（邮资另计，15美分）。50

[klɒθ] [baʊnd] (['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n]) (['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] , - [sents]) . [wʌn] -
Cloth bound (Library Edition) (postage extra , 15 cents) . 1 00
布 边界 (图书馆 版) (邮资 额外的 , - 分) . 1 -

精装本（图书馆版）（邮费另计，15美分）。1 00

[nəʊ] . - .
No . 44 .
不 . - .

第44号。

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['stjuːdiəʊ] .
THE LIGHTING IN THE PHOTOGRAPHIC STUDIO .
这 灯光 在 这 摄影 工作室 .

摄影棚的照明。

[baɪ][piː] . [siː] . - .
By P . C . Duchochois .
经过 P . C . - .

作者：PC Duchochois。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
A new edition .
一个 新的 版 .

新版本。

['peɪpə(r)] ['kʌvəz] , - [sents] .
Paper covers , 75 cents .
纸 封面 , - 分 .

纸质封面，75美分。

[klɒθ] [baʊnd] (['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n]) . [wʌn] -
Cloth bound (Library Edition) . 1 00
布 边界 (图书馆 版) . 1 -

精装（图书馆版）。1 00

[nəʊ] . - .
No . 45 .
不 . - .

第45号。

[ðə; ði] ['græmə(r)] [ɒv; əv] ['fəʊtəʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
THE GRAMMAR OF PHOTO - ENGRAVING .
这 语法 的 照片 - 雕刻 .

照相制版语法。

[baɪ][eɪtʃ] . [diː] . ['fɑːrkər] .
By H . D . Farquhar .
经过 H . D . 法夸尔 .

作者：HD Farquhar。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [tekst] - [bʊk] [jet] ['pʌblɪʃt] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
The most complete text - book yet published on this subject .
这 最多 完全的 文本 - 书 然而 已发布 在 这 主题 .

这是迄今为止关于该主题最全面的教科书。

[praɪs] , [ɪn]['peɪpə(r)] ['kʌvəz] , $2 . - .
Price , in paper covers , $2 . 00 .
价格 , 在 纸 封面 , $2 . - .

平装本售价 2.00 美元。

[klɒθ] [baʊnd] (['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n]) . [ˌtuː'tuː] -
Cloth bound (Library Edition) . 2 50
布 边界 (图书馆 版) . 2 -

精装（图书馆版）2 50

[nəʊ] . - .
No . 46 .
不 . - .

第46号。

[ɪn'dʌstriəl] [fə'tɒgrəfi] .
INDUSTRIAL PHOTOGRAPHY .
工业的 摄影 .

工业摄影。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[baɪ][piː] . [siː] . - .
By P . C . Duchochois .
经过 P . C . - .

作者：PC Duchochois。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒn] [glɑːs] ,
Being a description of the various processes of producing Indestructible Photographic Images on Glass ,
存在 一个 描述 的 这 各种各样的 流程 的 生产 坚不可摧 摄影 图片 在 玻璃 ,

本文描述了在玻璃上制作不可摧毁的摄影图像的各种工艺流程。

['pɔːsəlɪn] , ['met(ə)l] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] .
Porcelain , Metal , and many other substances .
瓷 , 金属 , 和 许多 其他 物质 .

瓷器、金属和许多其他物质。

['peɪpə(r)] ['kʌvəz] , - [sents] .
Paper covers , 50 cents .
纸 封面 , - 分 .

纸质封面，50美分。

[klɒθ] [baʊnd] . [wʌn] -
Cloth bound . 1 00
布 边界 . 1 -

布面精装。1 00

[nəʊ] . - .
No . 47 .
不 . - .

第47号。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ænjuəl] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] [ænd; ənd] [ˌfəʊtə'græfɪk] [taɪmz] ['ɔːlmənæk] [fɔː(r); fə(r)] - .
THE AMERICAN ANNUAL OF PHOTOGRAPHY AND PHOTOGRAPHIC TIMES ALMANAC FOR 1894 .
这 美国人 年度的 的 摄影 和 摄影 时代 年鉴 为了 - .

1894 年美国摄影年鉴和摄影时代年鉴。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [ai] . ['lɪŋkən] ['ædəmz] .
Edited by W . I . Lincoln Adams .
编辑 经过 W . 我 . 林肯 亚当斯 .

由 WI Lincoln Adams 编辑。

['peɪpə(r)] ['kʌvəz] (['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] , - [sents]) . -
Paper covers (postage extra , 15 cents) . 50
纸 封面 (邮资 额外的 , - 分) . -

纸质封皮（邮资另计，15美分）。50

[klɒθ] [baʊnd] (['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n]) (['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] , - [sents]) . [wʌn] -
Cloth bound (Library Edition) (postage extra , 15 cents) . 1 00
布 边界 (图书馆 版) (邮资 额外的 , - 分) . 1 -

精装本（图书馆版）（邮费另计，15美分）。1 00

[nəʊ] . - .
No . 48 .
不 . - .

第48号。

[ə'rɪstə,taɪp] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .
ARISTOTYPES AND HOW TO MAKE THEM .
原型 和 如何 到 制作 他们 .

贵族形象及其塑造方法。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ænd; ənd] ['triːtmənt] [ɒv; əv] -
Giving a complete description of the manufacture and treatment of Gelatino
给予 一个 完全的 描述 的 这 生产 和 治疗 的 -

[ænd; ənd] - - ['klɔːraɪd] ['peɪpəz] .
and Collodio - Chloride Papers .
和 - - 氯化物 文件 .

详细描述明胶纸和胶体氯化物纸的制造和处理方法。

[baɪ] ['wɔːltə] [iː] . ['wʊd,bɛri] .
By Walter E . Woodbury .
经过 沃尔特 E . 伍德伯里 .

作者：沃尔特·E·伍德伯里。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['peɪpə(r)] ['kʌvəz] , $1 . - .
Paper covers , $1 . 50 .
纸 封面 , $1 . - .

纸质封面，1.50美元。

['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] -
Library Edition . 2 00
图书馆 版 . 2 -

图书馆版.2 00

[nəʊ] . - .
No . 49 .
不 . - .

第49号。

[ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] .
THE ENCYCLOPÆDIC DICTIONARY OF PHOTOGRAPHY .
这 百科全书式 字典 的 摄影 .

摄影百科词典。

[kən'teɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌtuː'tuː] , - ['refərənsɪz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
Containing over 2 , 000 references and about 400 illustrations .
包含 超过 2 , - 参考 和 关于 - 插图 .

包含 2000 多个参考文献和约 400 幅插图。

[baɪ] ['wɔːltə] [iː] . ['wʊdˌbɛri] .
By Walter E . Woodbury .
经过 沃尔特 E . 伍德伯里 .

作者：沃尔特·E·伍德伯里。

[ɪn] [pres] .
In press .
在 按 .

即将出版。

[nəʊ] . - .
No . 50 .
不 . - .

第50号。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ænjuəl] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] [ænd; ənd] [ˌfəʊtə'græfɪk] [taɪmz] ['ɔːlmənæk] [fɔː(r); fə(r)] - .
THE AMERICAN ANNUAL OF PHOTOGRAPHY AND PHOTOGRAPHIC TIMES ALMANAC FOR 1895 .
这 美国人 年度的 的 摄影 和 摄影 时代 年鉴 为了 - .

1895 年美国摄影年鉴和摄影时代年鉴。

[wɪð] ['əʊvə(r)] - [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn]['peɪpə(r)] ['kʌvəz] .
With over 200 illustrations In paper covers .
和 超过 - 插图 在 纸 封面 .

内含200多幅插图，采用纸质封面。

['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] . -
Postage extra . 50
邮资 额外的 . -

邮费另加0.50美元

[klɒθ] [baʊnd] .
Cloth bound .
布 边界 .

布面精装。

(['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .)
(Library Edition .)
(图书馆 版 .)

（图书馆版）

['pəʊstɪdʒ] - [sents] ['ekstrə] . [wʌn] -
Postage 15 cents extra . 1 00
邮资 - 分 额外的 . 1 -

邮资另加 15 分。1 00

[nəʊ] . - .
No . 51 .
不 . - .

第51号。

[ðə; ði] ['fəʊtəʊ] - [gre'vjʊə] ['prəʊses] .
THE PHOTO - GRAVURE PROCESS .
这 照片 - 凹版印刷 过程 .

照相凹版印刷工艺。

[baɪ] ['henri] [ɑː(r)] . ['bleɪni] .
By Henry R . Blaney .
经过 亨利 拉 . 布莱尼 .

作者：亨利·R·布莱尼。

[ə; eɪ] ['veri] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [bʊk] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [æn; ən] ['ekspɜːt] .
A very complete and practical book , written by an Expert .
一个 非常 完全的 和 实际的 书 ， 书面 经过 一个 专家 .

这是一本内容非常全面且实用的书籍，由专家撰写。

[ɪn] ['peɪpə(r)] ['kʌvəz] , - [sents] .
In paper covers , 50 cents .
在 纸 封面 ， - 分 .

纸质封皮，50美分。

[klɒθ] [baʊnd] (['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n]) . [wʌn] -
Cloth bound (Library edition) . 1 00
布 边界 (图书馆 版) . 1 -

精装本（图书馆版）。1 00

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['dilər] [ɪn] [ˌfəʊtə'græfɪk] [gʊdz] , ['bʊkselə(r)] , [ænd; ənd] [sent] , [pəʊst] - [peɪd] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] ,
For sale by all dealers in Photographic goods , booksellers , and sent , post - paid , on receipt of price ,
为了 销售 经过 全部 经销商 在 摄影 商品 ， 书店 ， 和 发送 ， 邮政 - 有薪酬的 ， 在 收据 的 价格 ，

所有摄影器材经销商、书商均可购买，货款到账后包邮寄出。

[baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ,
by the publishers ,
经过 这 出版商 ，

由出版商

[ðə; ði] ['skoʊvɪl] & ['ædəmz] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
THE SCOVILL & ADAMS COMPANY OF NEW YORK ,
这 斯科维尔 & 亚当斯 公司 的 新的 约克 ，

纽约斯科维尔和亚当斯公司

[send] [fɔː(r); fə(r)] [bʊk] ['kætəlɒg] .
SEND FOR BOOK CATALOGUE .
发送 为了 书 目录 .

索取图书目录。

- [bruːm] [striːt] .
423 BROOME STREET .
- 布鲁姆 街道 .

布鲁姆街423号。

[ə; eɪ] [sɪ'lektɪd] [lɪst] [ɒv; əv] [bʊks]
A Selected List of Books
一个 已选 列表 的 图书

精选书单

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skoʊvɪl] & ['ædəmz] [ˌsiː 'əʊ] . - [es] [bʊk] ['kætəlɒg] .
From the Scovill & Adams Co . ' s Book Catalogue .
从 这 斯科维尔 & 亚当斯 合作 . - s 书 目录 .

摘自 Scovill & Adams 公司图书目录。

[praɪs] [pə(r)] ['kɒpi] .
Price per Copy .
价格 每 复制 .

单价。

['æmətə(r)] [fə'tɒgrəfi] .
Amateur Photography .
业余 摄影 .

业余摄影。

[ə; eɪ] ['præktɪkl] [gaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] .
A Practical Guide for the Beginner .
一个 实际的 指导 为了 这 初学者 .

入门实用指南。

[baɪ]['dʌblju:] . [ai] . ['lɪŋkən] ['ædəmz] .
By W . I . Lincoln Adams .
经过 W . 我 . 林肯 亚当斯 .

作者：林肯·亚当斯（WI Lincoln Adams）。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['peɪpə(r)] ['kʌvəz] , 50c . ; [klɒθ] [baʊnd] . $1 -
Paper covers , 50c . ; cloth bound . $1 00
纸 封面 , 50c . ; 布 边界 . $1 -

平装本，50美分；精装本，1美元。

['læntən] [slaɪdz] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .
Lantern Slides and How to Make Them .
灯笼 幻灯片 和 如何 到 制作 他们 .

幻灯片及其制作方法。

[baɪ][ə; eɪ] . [ɑ:(r)] . ['dresə(r)] .
By A . R . Dresser .
经过 一个 . 拉 . 梳妆台 .

由 AR Dresser 出品。

[ə; eɪ] [nju:] [bʊk] , ['veri] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['præktɪkl] . -
A new book , very complete and practical . 25
一个 新的 书 , 非常 完全的 和 实际的 . -

一本新书，内容非常全面实用。25

[fə'tɒgrəfi] [æt; ət] [naɪt] .
Photography at Night .
摄影 在 夜晚 .

夜间摄影。

[baɪ][pi:] . [si:] . - .
By P . C . Duchochois .
经过 P . C . - .

作者：PC Duchochois。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

- [ˌpi: 'pi:] .
108 pp .
- pp .

108页

['peɪpə(r)] ['kʌvəz] . [wʌn] -
Paper covers . 1 00
纸 封面 . 1 -

纸质封面。100

['brəʊmaɪd]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] .
Bromide Paper and How to Use It .
溴化物 纸 和 如何 到 使用 它 .

溴化物试纸及其使用方法。

['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən]['ekspɜːt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['spesɪmən] ['brəʊmaɪd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] . -
Written by an Expert , with a specimen Bromide illustration . 25
书面 经过 一个 专家 , 和 一个 标本 溴化物 插图 . -

由专家撰写，并附有溴化物标本插图。25

[ðə; ði] [næk] .
The Knack .
这 诀窍 .

诀窍。

['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] [ɪn] [pə'pleksəti] , [rɪ'djuːst] to25
Written expressly to help the beginner in perplexity , reduced to25
书面 明确地 到 帮助 这 初学者 在 困惑 , 减少 to25

专为帮助初学者解惑而编写，精简至25页

[ˌfəʊtə'græfɪk] ['lensɪz] ; [ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [juːz] .
Photographic Lenses ; Their Choice and Use .
摄影 镜头 ; 他们的 选择 和 使用 .

摄影镜头；它们的选择和使用。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - .
By J . H . Dallmeyer .
经过 J . H . - .

作者：JH Dallmeyer。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['edɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [fə'tɑːgrəfərz] .
A special edition , edited for American photographers .
一个 特别的 版 , 编辑 为了 美国人 摄影师 .

专为美国摄影师编辑的特刊。

[ɪn]['peɪpə(r)] ['kʌvəz] . -
In paper covers . 25
在 纸 封面 . -

纸质封面。25

[ðə; ði] ['kemɪstri] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] .
The Chemistry of Photography .
这 化学 的 摄影 .

摄影的化学原理。

[baɪ][prɒf] . ['ræfeɪəl] ['mɛlˌdoʊlə] . [ˌtuː'tuː] -
By Prof . Raphael Meldola . 2 00
经过 教授 . 拉斐尔 梅尔多拉 . 2 -

拉斐尔·梅尔多拉教授著。200

[ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['ɪmɪdʒ] .
The Photographic Image .
这 摄影 图像 .

摄影图像。

[baɪ][piː] . [siː] . - .
By P . C . Duchochois .
经过 P . C . - .

作者：PC Duchochois。

[ə; eɪ] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['triːtɪs] [ɒn] [dɪ'veləpmənt] .
A Theoretical and Practical Treatise on Development .
一个 理论 和 实际的 论文 在 发展 .

发展理论与实践专著。

['peɪpə(r)] ['kʌvəz] . [wʌn] -
Paper covers . 1 50
纸 封面 . 1 -

纸质封面。1 50

[klɒθ] [baʊnd] . [ˌtuː'tuː] -
Cloth bound . 2 00
布 边界 . 2 -

布面精装。200

[ðə; ði] - [gaɪd] .
The Ferrotyper's Guide .
这 - 指导 .

铁版印刷师指南。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feroʊˌtaɪpər] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['stændəd] [wɜːk] .
For the ferrotyper , this is the only standard work .
为了 这 铁版印刷机 , 这 是 这 仅有的 标准 工作 .

对于铁版摄影师来说，这是唯一的标准作品。

['sev(ə)nθ] ['θaʊz(ə)nd] . -
Seventh thousand . 75
第七 千 . -

第七千.75

[ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] [stj'uːdɪˌəʊz][ɒv; əv] ['jʊərəp] .
The Photographic Studios of Europe .
这 摄影 工作室 的 欧洲 .

欧洲摄影工作室。

[baɪ][eɪtʃ] . ['bɑːdn] ['prɪtʃərd] , [ef] . [siː] . [es] . [klɒθ] [baʊnd] , $1 . - ; ['peɪpə(r)] ['kʌvəz] . -
By H . Baden Pritchard , F . C . S . Cloth bound , $1 . 00 ; paper covers . 50
经过 H . 巴登 普里查德 , F . C . S . 布 边界 , $1 . - ; 纸 封面 . -

作者：H. Baden Pritchard，FCS 精装本，1.00 美元；平装封面。50 美元

[ɑːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['pɔːrtrəts] [ɪn] ['kreɪən] [ɒn]['səʊlə(r)] [in'lɑːdʒmənt] .
Art of Making Portraits in Crayon on Solar Enlargements .
艺术 的 制作 肖像 在 蜡笔 在 太阳的 扩大 .

在太阳放大照片上用蜡笔绘制肖像的艺术。

([θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .)
(Third edition .)
(第三 版 .)

（第三版）

[baɪ][iː] . [lɒŋ] . [wʌn] -
By E . Long . 1 00
经过 E . 长的 . 1 -

作者：E. Long.1 00

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][hænd] - [bʊk] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] .
History and Hand - Book of Photography .
历史 和 手 - 书 的 摄影 .

摄影史与手册。

[wɪð] ['sev(ə)nti] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With seventy illustrations .
和 七十 插图 .

附七十幅插图。

[klɒθ] [baʊnd] , [rɪ'djuːst] to50
Cloth bound , reduced to50
布 边界 , 减少 to50

布面精装，减至50

['kreɪən] ['pɔːtrətʃə(r)] .
Crayon Portraiture .
蜡笔 画像 .

蜡笔肖像画。

[kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['kreɪən] ['pɔːrtrəts] [ɒn] ['kreɪən] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][ɒn]
Complete instructions for making Crayon Portraits on Crayon Paper and on
完全的 指示 为了 制作 蜡笔 肖像 在 蜡笔 纸 和 在
['plætɪnəm] , ['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['brəʊmaɪd] [in'lɑːdʒmənt] ;
Platinum , Silver and Bromide Enlargements ;
铂 , 银 和 溴化物 扩大 ;

制作蜡笔肖像画的完整说明，包括蜡笔纸、铂金、银和溴化物放大照片的制作方法；

['ɔːlsəʊ][də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][træns'pærənt] ['lɪkwɪd] ['wɔːtə(r)] [k'ʌləz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
also directions for the use of Transparent Liquid Water Colors , and for
还 方向 为了 这 使用 的 透明的 液体 水 颜色 , 和 为了
['meɪkɪŋ] [frentʃ] ['krɪstlz] .
making French Crystals .
制作 法语 晶体 .

此外，还提供了透明液体水彩颜料的使用方法以及制作法国水晶的方法。

[baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [bɑːrɪt] .
By J . A . Barhydt .
经过 J . 一个 . 巴海特 .

作者：JA Barhydt。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
A new edition .
一个 新的 版 .

新版本。

['peɪpə(r)] ['kʌvəz] , 50c . ; [klɒθ] [baʊnd] . [wʌn] -
Paper covers , 50c . ; cloth bound . 1 00
纸 封面 , 50c . ; 布 边界 . 1 -

平装本，50美分；布面精装。1 00

[ɑːt] [ˌrekri'eiʃnz] .
Art Recreations .
艺术 娱乐 .

艺术再造。

['leɪdɪz] - ['pɒpjələ(r)] [gaɪd] [ɪn] [həʊm] ['dekərətɪv] [wɜːk] , [wɪð] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒn] [fə'tɒgrəfi] .
Ladies ' popular guide in home decorative work , with a chapter on photography .
女士们 - 受欢迎的 指导 在 家 装饰性的 工作 , 和 一个 章 在 摄影 .

一本深受女性欢迎的家居装饰指南，其中包含摄影章节。

['edɪtɪd] [baɪ]['mɛəriən] ['kɛmbəl] . [wʌn] -
Edited by Marion Kemble . 1 00
编辑 经过 玛丽昂 肯布尔 . 1 -

由 Marion Kemble 编辑。1 00

[ə'merɪkən] ['kɑːbən] ['mænjuəl] .
American Carbon Manual .
美国人 碳 手动的 .

美国碳手册。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['kɑːbən] ['prɪntɪŋ] ['prəʊses] , [ðɪs] [wɜːk] [gɪvz] [ðə; ði]
For those who want to try the carbon printing process , this work gives the
为了 那些 WHO 想 到 尝试 这 碳 印刷 过程 , 这 工作 给予 这
[məʊst] ['diːteɪld] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
most detailed information .
最多 详细的 信息 .

对于那些想要尝试碳印刷工艺的人来说，这项工作提供了最详细的信息。

[klɒθ] [baʊnd] .
Cloth bound .
布 边界 .

布面精装。

[rɪ'djuːst] to50
Reduced to50
减少 to50

减至50

['mænjuəl][diː][ˌfoʊtə'græfiə] .
Manual de Fotografia .
手动的 德 摄影 .

摄影手册。

[baɪ] [ɔː'gʌstəs] [ˌel'iː][ploʊndʒən] .
By Augustus Le Plongeon .
经过 奥古斯都 乐 普隆吉翁 .

作者：奥古斯都·勒·普隆容。

([hænd] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['spæniʃ] [fə'tɑːgrəfərz] .) [wʌn] -
(Hand - book for Spanish Photographers .) 1 00
(手 - 书 为了 西班牙语 摄影师 .) 1 -

（西班牙摄影师手册）1 00

['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['tʃeɪmbə(r)] .
Secrets of the Dark Chamber .
秘密 的 这 黑暗的 商会 .

黑暗密室的秘密。

[baɪ][diː] . [diː] . [tiː] . ['deɪvi] . -
By D . D . T . Davie . 50
经过 D . D . T . 戴维 . -

作者：DDT Davie.50

[ðə; ði] [fə'tɑːgrəfərz] [bʊk] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [f'ɔːmjʊləz] .
The Photographer's Book of Practical Formulas .
这 摄影师的 书 的 实际的 公式 .

摄影师实用公式手册。

[kəm'paɪld] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː] . [diː] . [həʊmz] .
Compiled by Dr . W . D . Holmes .
编译 经过 博士 . W . D . 福尔摩斯 .

由 WD Holmes 博士整理。

[ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [ænd; ənd][iː] . [piː] . [grɪzwɔːld] .
Ph . D . , and E . P . Griswold .
菲尔 . D . , 和 E . P . 格里斯沃尔德 .

博士，以及 EP Griswold。

['peɪpə(r)] ['kʌvəz] , [rɪ'djuːst] [frɒm; frəm] 75c .
Paper covers , reduced from 75c .
纸 封面 , 减少 从 75c .

纸质封面，原价75美分。

[tuː; tə] 30c . ; [klɒθ] [baʊnd] , [rɪ'djuːst] [frɒm; frəm] $1 . - to60
to 30c . ; cloth bound , reduced from $1 . 50 to60
到 30c . ; 布 边界 , 减少 从 $1 . - to60

降至30美分；精装本，原价1.50美元，现价60美元。

[ə'merɪkən] [hænd] - [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑgɛrətaɪp] .
American Hand - Book of the Daguerrotype .
美国人 手 - 书 的 这 达盖尔银版摄影法 .

美国达盖尔摄影法手册。

[baɪ][es] . [diː] . ['hʌmfri] .
By S . D . Humphrey .
经过 S . D . 汉弗莱 .

作者：SD Humphrey。

([fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .)
(Fifth edition .)
(第五 版 .)

（第五版）

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['veəriəs] ['prəʊsesɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌhiːlɪəʊ'græfɪk] [ɪm'preʃnz] . -
This book contains the various processes employed in taking heliographic impressions . 25
这 书 包含 这 各种各样的 流程 受雇 在 采取 日光摄影 印象 . -

本书介绍了日光照相印模的各种制作工艺。25

[æn; ən] [ə'naʊnsmənt] !
AN ANNOUNCEMENT !
一个 公告 !

公告！

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] ['kʌmpəni] [baɪ] [wɪtʃ]
We have made arrangements with the New York Photogravure Company by which
我们 有 制成 安排 和 这 新的 约克 照相凹版 公司 经过 哪个
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [æt; ət][ə; eɪ]
we are enabled to offer a series of magnificent Photogravures at a
我们 是 已启用 到 提供 一个 系列 的 壮丽 照相凹版印刷 在 一个
['veri] [ləʊ] [praɪs] .
very low price .
非常 低的 价格 .

我们已与纽约照相凹版印刷公司达成协议，因此能够以非常低的价格提供一系列精美的照相凹版印刷品。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ˌjuː 'es] ,
The first is that which has been already published and described by us ,
这 第一的 是 那 哪个 有 到过 已经 已发布 和 描述 经过 我们 ,

第一点是我们已经发表和描述过的内容，

['biːɪŋ] [ðə; ði] " [kɔːt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , " [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrldz] [feə(r)] .
being the " COURT OF HONOR , " at the World's Fair .
存在 这 " 法庭 的 荣誉 , " 在 这 世界的 公平的 .

在世界博览会上，它被誉为“荣誉法庭”。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] ['redi] .
The companion to this is in preparation , and will shortly be ready .
这 伴侣 到 这 是 在 准备 , 和 将要 不久 是 准备好 .

本书的姊妹篇正在筹备中，很快就会面世。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] " [əd̩mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ɒv; əv]
It represents a view of the " ADMINISTRATION BUILDING AND COURT OF
它 代表 一个 看法 的 这 " 行政 建筑 和 法庭 的
['ɒnə(r)] ,
HONOR ,
荣誉 ,

它展现了“行政大楼和荣誉庭院”的景象，

" ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['perɪˌstaɪl] .
" looking up from the Peristyle .
" 寻找 向上 从 这 柱廊 .

从柱廊向上望去。

[ðiːz] [tuː] ['pɪktʃəz] [fɔːm] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [feə(r)] , [ænd; ənd]
These two pictures form a magnificent souvenir of the World's Fair , and
这些 二 图片 形式 一个 壮丽 纪念品 的 这 世界的 公平的 , 和
[ɪm'perɪʃəbl] [wʌnz] ,
imperishable ones ,
不朽的 一个 ,

这两张照片构成了世博会的一份绝佳纪念品，而且是永不褪色的纪念品。

[wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [ɐpˌɹ'əʊtʃt] [ɪn][ɑː'tɪstɪk][ɔː(r)]['teknɪk(ə)l] ['eksələns] .
which have not been approached in artistic or technical excellence .
哪个 有 不是 到过 接近 在 艺术 或者 技术的 卓越 .

在艺术或技术卓越性方面，它们都未曾被超越。

[iːtʃ] ['meʒəz] [ə'baʊt] - [eks] - ['ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][best] [staɪl] ,
Each measures about 18 x 22 inches , and they are printed in the best style ,
每个 措施 关于 - x - 英寸 , 和 他们 是 打印 在 这 最好的 风格 ,

每张尺寸约为18 x 22英寸，印刷质量上乘。

[ɒn]['peɪpə(r)] - [eks] - ['ɪntʃɪz] .
on paper 24 x 32 inches .
在 纸 - x - 英寸 .

纸上尺寸为 24 x 32 英寸。

[ðə; ði][nekst] [tuː] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [frɒm; frəm] ['negətɪvz] [meɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒɒn][iː]
The next two pictures are photogravures from negatives made by Mr . John E
这 下一个 二 图片 是 照相凹版印刷 从 负面 制成 经过 先生 . 约翰 E
. [du'mɑːnt] ,
. Dumont ,
. 杜蒙 ,

接下来的两张图片是根据约翰·E·杜蒙先生拍摄的底片制作的照相凹版印刷品。

[ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːm] ['ædmərəb(ə)l] [kəm'pænjən] ['pɪktʃəz] .
of Rochester , and form admirable companion pictures .
的 罗切斯特 , 和 形式 令人钦佩的 伴侣 图片 .

来自罗切斯特，并构成了一幅令人赞叹的姊妹篇。

[ðeə(r)]['taɪtlz] [ɑː(r); ə(r)] , " [nəʊ] [daʊt] , " [ænd; ənd] " [ɪn] [daʊt] , " [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] , [ɪn][wʌn]
Their titles are , " NO DOUBT , " and " IN DOUBT , " and represent , in one
他们的 标题 是 , " 不 怀疑 , " 和 " 在 怀疑 , " 和 代表 , 在 一
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

它们的标题分别是"毫无疑问"和"疑虑重重"，其中一个例子是：

[ə; eɪ] [mʌŋk] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [hænd][ɒv; əv] [kɑːdz] ,
a monk with a winning hand of cards ,
一个 僧 和 一个 获胜 手 的 牌 ,

一位和尚手握一手好牌，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [wɒt] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] .
and having no doubt what his play is to be .
和 拥有 不 怀疑 什么 他的 玩 是 到 是 .

并且毫不怀疑自己的战术是什么。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ] [mʌŋk] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] [kɑːdz] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [ɪz][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [wʌn] ,
In the other , a monk holding a hand of cards which evidently is a losing one ,
在 这 其他 , 一个 僧 保持 一个 手 的 牌 哪个 显然 是 一个 输 一 ,

另一幅画中，一位僧侣拿着一手显然是必输的牌。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['evɪdəntli] , [hiː; hi][ɪz][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [tuː; tə] [pleɪ] .
and , as evidently , he is in doubt as to what to play .
和 , 作为 显然 , 他 是 在 怀疑 作为 到 什么 到 玩 .

显然，他不知道该玩什么。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [ɪz]['ædmərəbli][təʊld] ,
The story of these pictures is admirably told ,
这 故事 的 这些 图片 是 令人钦佩地 讲述 ,

这些照片背后的故事讲述得非常精彩。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [wel] [nəʊn] [skɪl] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [du'mɑːnt] .
and with all the well known skill of Mr . Dumont .
和 和 全部 这 出色地 已知 技能 的 先生 . 杜蒙 .

以及杜蒙先生众所周知的精湛技艺。

[ðə; ði] [nekst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪəriːz] [ɪz] [ə; eɪ] " ['lændskeɪp] [wɪð] [ʃiːp] , " [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [es] . ['red.fiːld] ,
The next in the series is a " LANDSCAPE WITH SHEEP , " by Mr . Robert S . Redfield ,
这 下一个 在 这 系列 是 一个 " 景观 和 羊 , " 经过 先生 . 罗伯特 S . 雷德菲尔德 ,

该系列的下一幅作品是罗伯特·S·雷德菲尔德先生的《带羊的风景》。

[ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [wel] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [-] ['həʊvən] ,
of Philadelphia , and can well pass for a reproduction of a painting by Verbeck Hoven ,
的 费城 , 和 能 出色地 经过 为了 一个 生殖 的 一个 绘画 经过 维贝克 霍文 ,

这幅画来自费城，看起来完全可以以假乱真，像是维贝克·霍文的画作复制品。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['eni] [sens] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['eni] ['pɪktʃə(r)] , ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
not that it is in any sense a copy of any picture , being entirely original ,
不是 那 它 是 在 任何 感觉 一个 复制 的 任何 图片 , 存在 完全 原来的 ,

这并非任何意义上的复制品，而是完全原创的作品。

[bʌt; bət] [ɪn] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['iːkwəl] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [məʊst] [ɑː'tɪstɪk] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] .
but in sentiment and feeling equaling the best and most artistic work of the painter .
但 在 情绪 和 感觉 等于 这 最好的 和 最多 艺术 工作 的 这 画家 .

但在情感和感受上，却堪比这位画家最优秀、最具艺术性的作品。

[æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ðɪs] , " [ə; eɪ] [stɔːm] [æt; ət] ['braɪtn] " [ɪz] ['pʌblɪʃt] .
As a companion to this , " A STORM AT BRIGHTON " is published .
作为 一个 伴侣 到 这 , " 一个 风暴 在 布莱顿 " 是 已发布 .

作为本书的姊妹篇，《布莱顿风暴》也出版了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪz] ['pɪktʃəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv] ['æmətə(r)] [fə'tɑːgrəfərz] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,
This was one of the prize pictures at the recent exhibition of the joint Societies of Amateur Photographers of Boston ,
这 曾是 一 的 这 奖 图片 在 这 最近的 展览 的 这 联合的 社会 的 业余 摄影师 的 波士顿 ,

这是波士顿业余摄影师协会近期联合展览的获奖作品之一。

[ˌfɪlə'delfiə] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] .
Philadelphia and New York .
费城 和 新的 约克 .

费城和纽约。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪ'fektɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [klaʊd] [ænd; ənd] ['məʊʃn] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
It is exceedingly effective as a study of cloud and motion of water ,
它 是 非常 有效的 作为 一个 学习 的 云 和 运动 的 水 ,

它作为研究云和水运动的工具非常有效。

[ænd; ənd] [fɔːmz] [æn; ən] ['ædmərəbli] [sə'dʒestɪv] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːtɪsts] .
and forms an admirably suggestive study for artists .
和 表格 一个 令人钦佩地 暗示性的 学习 为了 艺术家 .

并为艺术家们提供了一项极具启发性的研究。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['negətɪv] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ɜːnɪst] ['edwədz] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk]
It is from a negative by Mr . Ernest Edwards , President of the New York
它 是 从 一个 消极的 经过 先生 . 欧内斯特 爱德华兹 , 总统 的 这 新的 约克
[ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] ['kʌmpəni] .
Photogravure Company .
照相凹版 公司 .

这是由纽约照相凹版印刷公司总裁欧内斯特·爱德华兹先生提供的底片冲印的。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] " [flɜː'teɪʃn] " [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ɪn'greɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
The well - known picture of " Flirtation " has also been engraved for this
这 出色地 - 已知 图片 的 " 调情 " 有 还 到过 刻 为了 这
['sɪəriːz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['pɒpjələ(r)] .
series , and will be very popular .
系列 , 和 将要 是 非常 受欢迎的 .

本系列还收录了著名的《调情》画作，相信会非常受欢迎。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ([ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd]) [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] " ['ænjuəl] [ɒv; əv]
This picture (it will be remembered) appeared in the American " Annual of
这 图片 (它 将要 是 记得) 出现 在 这 美国人 " 年度的 的
[fə'tɒgrəfi] " [fɔː(r); fə(r)] - .
Photography " for 1892 .
摄影 " 为了 - .

这张照片（它将被人们铭记）曾刊登于 1892 年的美国《摄影年鉴》上。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɜːst] ,
With the exception of the two first ,
和 这 例外 的 这 二 第一的 ,

除了前两个以外，

[ɔːl] [ðiːz] ['pɪktʃəz] ['meʒə(r)] [ə'baʊt] - [eks] - ['ɪntʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][saɪz][ɒv; əv] [wɜːk] ,
all these pictures measure about 16 x 12 inches for size of work ,
全部 这些 图片 措施 关于 - x - 英寸 为了 尺寸 的 工作 ,

这些画作的尺寸都约为16 x 12英寸。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɒn] ['etʃɪŋ] ['peɪpə(r)] , - [eks] - ['ɪntʃɪz] .
and are printed on etching paper , 22 x 28 inches .
和 是 打印 在 蚀刻 纸 , - x - 英寸 .

并印在蚀刻纸上，尺寸为 22 x 28 英寸。

[ðə; ði]['juːnɪfɔːm] [praɪs] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz] $2 . - [iːtʃ] .
The uniform price of all is $2 . 00 each .
这 制服 价格 的 全部 是 $2 . - 每个 .

所有商品的统一价格为每件 2.00 美元。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['dilər] .
For sale by all dealers .
为了 销售 经过 全部 经销商 .

所有经销商均有销售。

['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts] [wɪl] ['fɒləʊ] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
Other subjects will follow , from time to time .
其他 主题 将要 跟随 , 从 时间 到 时间 .

其他主题将不定期地陆续提出。

[ðiːz] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [wɪl] [biː; bi] [sent] , [pəʊst] - [peɪd] , [baɪ] [meɪl] , ['keəfəli]
These Photogravures will be sent , post - paid , by mail , carefully
这些 照相凹版印刷 将要 是 发送 , 邮政 - 有薪酬的 , 经过 邮件 , 小心

这些照相凹版印刷品将以邮资已付的方式，小心翼翼地邮寄给您。

[pækt] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] .
packed , on receipt of price .
包装 , 在 收据 的 价格 .

收到价款后，即可打包。

[ðə; ði] ['skoʊvɪl] & ['ædəmz] ['kʌmpəni] .
THE SCOVILL & ADAMS COMPANY .
这 斯科维尔 & 亚当斯 公司 .

斯科维尔和亚当斯公司。

[twelv] : [ˌfəʊtə'græfɪk] : ['stʌdiz] .
Twelve : Photographic : Studies .
十二 : 摄影 : 研究 .

十二：摄影：研究。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
THE THIRD EDITION .
这 第三 版 .

第三版。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [best] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ˌfəʊtə'græfɪk]
A Collection of Photogravures from the Best Representative Photographic
一个 收藏 的 照相凹版印刷 从 这 最好的 代表 摄影

精选最佳代表性摄影作品的照相凹版印刷品

['negətɪvz] [baɪ] ['liːdɪŋ] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['ɑːtɪsts] .
Negatives by Leading Photographic Artists .
负面 经过 领导 摄影 艺术家 .

顶尖摄影艺术家的底片。

[kəm'paɪld] [baɪ] ['dʌbljuː] . [ai] . ['lɪŋkən] ['ædəmz] .
COMPILED BY W . I . LINCOLN ADAMS .
编译 经过 W . 我 . 林肯 亚当斯 .

由 WI 林肯·亚当斯整理。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪnk'luːdz]
THE COLLECTION INCLUDES
这 收藏 包括

该系列包括

" [dɔːn] [ænd; ənd] ['sʌnset] , " [eɪtʃ] . [piː] . ['rɑːbɪnsən] .
" Dawn and Sunset , " H . P . Robinson .
" 黎明 和 日落 , " H . P . 罗宾逊 .

“黎明与日落”，H.P. Robinson。

" ['tʃaɪldhʊd] , " [eɪtʃ] . [mək'maɪkəl] .
" Childhood , " H . McMichael .
" 童年 , " H . 麦克迈克尔 .

“童年”，H.麦克迈克尔。

" [æz; əz] [eɪdʒ] [stiːlz] [ɒn] , " [dʒeɪ] . [ef] . ['raɪdər] .
" As Age Steals On , " J . F . Ryder .
" 作为 年龄 偷窃 在 , " J . F . 莱德 .

“随着岁月悄然流逝”，JF Ryder。

" [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ['stʌdi] , " [biː] . [dʒeɪ] . [fɒk] .
" A Portrait Study , " B . J . Falk .
" 一个 肖像 学习 , " B . J . 福克 .

《肖像研究》，BJ Falk。

" ['sɒlɪd] ['kʌmfət] , " [dʒɒn] [iː] . [du'mɑːnt] .
" Solid Comfort , " John E . Dumont .
" 坚硬的 舒适 , " 约翰 E . 杜蒙 .

“坚实的舒适”，约翰·E·杜蒙。

" [ɔ'fiːljə] , " [eɪtʃ] . [piː] . ['rɑːbɪnsən] .
" Ophelia , " H . P . Robinson .
" 奥菲莉娅 , " H . P . 罗宾逊 .

“奥菲莉娅，”H·P·罗宾逊。

" [nəʊ]['bæriə(r)] , " [ef] . [ə; eɪ] . ['dʒæksən] .
" No Barrier , " F . A . Jackson .
" 不 障碍 , " F . 一个 . 杰克逊 .

"没有障碍,"FA Jackson。

" [el] [ˌkæpɪ'tæn] , " ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['dʒæksən] .
" El Capitan , " W . H . Jackson .
" 埃尔 船长 , " W . H . 杰克逊 .

"船长","WH Jackson。"

" [stɪl] ['wɔ:təz] , " [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [mɒnt'gɒməri] .
" Still Waters , " J . J . Montgomery .
" 仍然 沃特斯 , " J . J . 蒙哥马利 .

"静水",JJ·蒙哥马利。

" [sɜ:f] , " [dʒeɪmz][ef] . [kaʊi:]
" Surf , " James F . Cowee
" 冲浪 , " 詹姆斯 F . 考伊

"冲浪,"詹姆斯·F·考伊

" [ə; eɪ] [hɔ:s] [reɪs] , " [dʒɔ:dʒ] ['bɑ:kə(r)] .
" A Horse Race , " George Barker .
" 一个 马 种族 , " 乔治 巴克 .

《赛马》,乔治·巴克。

" [haɪ] , ['mɪstə(r)] , [meɪ] [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['æplz] ? " [dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] .
" Hi , Mister , may we have some Apples ? " Geo .
" 你好 , 先生 , 可能 我们 有 一些 苹果 ? " 地理 .

"先生,您好,请问可以给我们一些苹果吗?" 乔治

[bi:] . [wʊd] .
B . Wood .
B . 木头 .

B. 伍德。

['prɪntɪd] [ɒn][dʒə'pæn]['peɪpə(r)] , ['maʊntɪd] [ɒn] [bɔ:dz] .
Printed on Japan Paper , Mounted on Boards .
打印 在 日本 纸 , 安装 在 板 .

印于日本纸上,装裱于纸板上。

[saɪz] , - × - , [ɪn][ˌɔ:nə'ment(ə)l]
Size , 11 × 14 , in ornamental
尺寸 , - × - , 在 装饰

尺寸:11 × 14,装饰性

[pɔ:t'fəʊliəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks] .
Portfolio and a Box .
文件夹 和 一个 盒子 .

作品集和盒子。

[praɪs] , $3 . - .
Price , $3 . 00 .
价格 , $3 . - .

价格:3.00美元。

[sent] , [pəʊst] - [peɪd] , [ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [praɪs] , [baɪ]
Sent , post - paid , on receipt of price , by
发送 , 邮政 - 有薪酬的 , 在 收据 的 价格 , 经过

货到付款后寄出

[ðə; ði]['skoʊvɪl] & ['ædəmz] ['kʌmpəni] .
The Scovill & Adams Company .
这 斯科维尔 & 亚当斯 公司 .

斯科维尔和亚当斯公司。

[ɑːˈtɪstɪk] [ˈlændskeɪps]
Artistic Landscapes
艺术 风景

艺术风景

[frɒm; frəm] [ˈneɪtʃə(r)] .
FROM NATURE .
从 自然 .

源自自然。

[ˌreprɪˈzentɪŋ]
Representing
代表

代表

[ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈsiːz(ə)nz] .
The Four Seasons .
这 四 季节 .

四季酒店。

[ðiːz] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm] [ˈfəutəgræfs] [ˈteɪkən] [dəˈrekt] [frɒm; frəm] [ˈneɪtʃə(r)] .
These plates were made from photographs taken direct from nature .
这些 盘子 是 制成 从 照片 已采取 直接的 从 自然 .

这些盘子是根据直接从自然界拍摄的照片制作而成的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [məʊst] [ˈbjuːtɪfli] [ˌriːprəˈdjuːst] [baɪ] [ðə; ði] [haɪɪst] [greɪd] ([ˈkɒpə(r)] - [pleɪt]) [ˈprəʊses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ˌfəutəʊgrəˈvjʊə] [ˈkʌmpəni] .
They have been most beautifully reproduced by the highest grade (copper - plate) process of the New York Photogravure Company .
他们 有 到过 最多 非常漂亮 复制品 经过 这 最高 年级 (铜 - 盘子) 过程 的 这 新的 约克 照相凹版 公司 .

它们由纽约照相凹版印刷公司采用最高等级（铜版印刷）工艺精美地复制而成。

[ðə; ði] [pleɪts] [ˈmeʒə(r)] [sɪks] [eks] [eit] [ˈɪntʃɪz] ,
The plates measure 6 x 8 inches ,
这 盘子 措施 6 x 8 英寸 ,

这些盘子尺寸为6 x 8英寸，

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪntɪd] [ɒn] [ˈekstrə] [ˈhevi] [pleɪt] [ˈpeɪpə(r)] - [eks] - [ˈɪntʃɪz] [ɪn] [saɪz] .
but are printed on extra heavy plate paper 11 x 14 inches in size .
但 是 打印 在 额外的 重的 盘子 纸 - x - 英寸 在 尺寸 .

但印制在 11 x 14 英寸的超厚版纸上。

[iːtʃ] [ˈpɪktʃə(r)] [ɪz] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [tɪnt] [ɪˈspeʃəli] [əˈprəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzents] ,
Each picture is printed in a tint especially appropriate for the season which it represents ,
每个 图片 是 打印 在 一个 着色 尤其 合适的 为了 这 季节 哪个 它 代表 ,

每幅画都以特别适合其所代表季节的色调印刷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [set] [ɒv; əv] [ˌfəʊtəʊgrəˈvjʊə] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˈevri] [wei] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [ˈfreɪmɪŋ] .
and the entire set of photogravures are in every way worthy of framing .
和 这 全部的 放 的 照相凹版印刷 是 在 每一个 方式 值得 的 框架 .

这套照相凹版印刷品无论从哪个角度来看都值得装裱起来。

[ðə; ði] [ˈnegətɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfəʊtəgˌɹæfd] [frɒm; frəm] [ˈneɪtʃə(r)] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌbljuː] . [ai] . [ˈlɪŋkən] [ˈædəmz] ,
The negatives were photographed from nature by Mr . W . I . Lincoln Adams ,
这 负面 是 拍摄 从 自然 经过 先生 . W . 我 . 林肯 亚当斯 ,

这些底片是由林肯·亚当斯先生在自然环境中拍摄的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [preɪzd] [weər'evə(r)] [ʃəʊn] .
and they have been enthusiastically praised wherever shown .
和 他们 有 到过 踊跃 赞扬 无论 所示 .

它们在各地展出时都受到了热烈好评。

[wɒt] [dʒɔːdʒ] ['ɪnɪs] , [ə'mɛrɪkəz] ['greɪtɪst] ['lændskeɪp] ['peɪntə(r)] , [sez] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə]
What George Inness , America's greatest landscape painter , says of these photogravures
什么 乔治 因尼斯 , 美国的 最 景观 画家 , 说道 的 这些 照相凹版印刷
:
:
:

美国最伟大的风景画家乔治·英尼斯这样评价这些照相凹版印刷品：

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] ,
" They are very charming ,
" 他们 是 非常 迷人 ,

他们非常迷人，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ɪk'striːmli] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɑːt] [ɒv; əv]
and should prove extremely useful in the development of the landscape art of
和 应该 证明 极其 有用 在 这 发展 的 这 景观 艺术 的
['aʊə(r)] ['kʌntri] .
our country .
我们的 国家 .

并且应该对我国景观艺术的发展起到极其重要的作用。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊld] ['sɪŋgli] [ɔː(r)] [ɪn] [sets] .
" They are sold singly or in sets .
" 他们 是 卖 单独 或者 在 套 .

它们可以单独出售，也可以成套出售。

[praɪs] , [pə(r)] copy$0 -
Price , per copy$0 50
价格 , 每 copy$0 -

单价：0.50美元

[ðə; ði] [set] [ɒv; əv] Four1 -
The Set of Four1 50
这 放 的 Four1 -

四人套装1 50

[sent] , [pəʊst] - [peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] , [baɪ]
Sent , post - paid , to any address , on receipt of price , by
发送 , 邮政 - 有薪酬的 , 到 任何 地址 , 在 收据 的 价格 , 经过

货到付款后，以邮资寄送至任何地址。

[ðə; ði] [ˌmɑːnt'kler] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
The Montclair Photogravure Publishing Company ,
这 蒙特克莱尔 照相凹版 出版 公司 ,

蒙特克莱尔照相凹版出版公司

[ˌmɑːnt'kler] , [en] . [dʒeɪ] .
MONTCLAIR , N . J .
蒙特克莱尔 , N . J .

新泽西州蒙特克莱尔

['θɪədɔ] ['mɛtkæf] [ˌsiː 'əʊ] .
THEODORE METCALF CO .
西奥多 梅特卡夫 一氧化碳 .

西奥多·梅特卡夫公司

['kemɪk(ə)lz]

Chemicals

化学品

化学品

[faɪn] , [reə(r)][ænd; ənd] [kruːd] , [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .

Fine , Rare and Crude , of every description .

美好的 , 稀有的 和 原油 , 的 每一个 描述 .

各种类型的精品、稀有品和粗犷之作。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni] [j'iəz] [wiː; wi][hæv; həv] [delt] [ɪn] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] ,

From the many years we have dealt in this class of supplies ,

从 这 许多 年 我们 有 已处理 在 这 班级 的 补给品 ,

多年来，我们一直从事这类物资的贸易。

[wiː; wi] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['liːdəz] [ɪn] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌg] [treɪd] ,

we claim to be leaders in this branch of the drug trade ,

我们 宣称 到 是 领导人 在 这 分支 的 这 药品 贸易 ,

我们自称是毒品交易这一领域的领导者，

[ænd; ənd][baɪ] ['kɒnstəntli] [rɪ'plenɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['aʊə(r)] [stɒk] ,

and by constantly replenishing and increasing our stock ,

和 经过 不断地 补充 和 增加 我们的 库存 ,

通过不断补充和增加库存，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][prə'kjʊərɪŋ][ɔː(r)][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ɔːl] [njuː] ['kemɪk(ə)l] ['prɒdʌkts] ,

and at once procuring or manufacturing all new chemical products ,

和 在 一次 采购 或者 制造业 全部 新的 化学 产品 ,

同时采购或生产所有新的化学产品，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ɔːl] ['ɔːdərs] .

we are able to do full justice to all orders .

我们 是 有能力的 到 做 满的 正义 到 全部 订单 .

我们能够公正地处理所有订单。

: [pjʊə(r)] ['kemɪk(ə)lz] :

: Pure Chemicals :

: 纯的 化学品 :

纯化学品：

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfəʊtə'græfɪk] [ænd; ənd] ['prəʊses] [wɜːk] .

FOR PHOTOGRAPHIC AND PROCESS WORK .

为了 摄影 和 过程 工作 .

用于摄影和工艺制作工作。

['brəʊmaɪd][ɒv; əv] [pə'tæsiəm] .

Bromide of Potassium .

溴化物 的 钾 .

溴化钾。

['baɪ'kromɪt] .

Bichromates .

重铬酸盐 .

重铬酸盐。

[ə'məʊniəm] , [pə'tæsiəm] [ænd; ənd]['səʊdiəm] .

Ammonium , Potassium and Sodium .

铵 , 钾 和 钠 .

铵、钾和钠。

['paʊdəd] ['drægən] [blʌd] , [lait] ['kʌləd] [ænd; ənd] [dɑːk] .

Powdered Dragon Blood , Light Colored and Dark .

粉末状 龙 血 , 光 有色 和 黑暗的 .

龙血粉，浅色和深色。

['mɛtkæf] ['paʊdəd] ['bɪtʃʊmən][ɒv; əv][dʒuː'diə] .
Metcalf Powdered Bitumen of Judea .
梅特卡夫 粉末状 沥青 的 犹太 .

犹太梅特卡夫粉状沥青。

: : ['ɔːlsəʊ] : :
: : ALSO : :
: : 还 : :

: : 还: :

['sɪriən] [æs'fæltəm] .
Syrian Asphaltum .
叙利亚 沥青 .

叙利亚沥青。

['benzɔl,-zəul] , ['kemɪkli] [pjʊə(r)] ,
Benzole , Chemically Pure ,
苯 , 化学 纯的 ,

纯苯

[baɪ][kæn; kən][ɔː(r)] ['bærəl] .
By Can or Barrel .
经过 能 或者 桶 .

按罐装或桶装。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Etc . , Etc . , Etc .
ETC . , ETC . , ETC .

等等，等等，等等。

['bɒstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Boston , U . S . A .
波士顿 , U . S . 一个 .

美国波士顿

[ðə; ði] ['græmə(r)] [ɒv; əv]['fəʊtəʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
The Grammar of Photo - Engraving .
这 语法 的 照片 - 雕刻 .

照相制版语法。

[baɪ][eɪtʃ] . [diː] . ['fɑːrkər] .
BY H . D . FARQUHAR .
经过 H . D . 法夸尔 .

作者：HD FARQUHAR。

(['nʌmbə(r)] ['fɔːti] - [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['skoʊvɪl] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['sɪəriːz] .)
(Number Forty - five of the Scovill Photographic Series .)
(数字 四十 - 五 的 这 斯科维尔 摄影 系列 .)

（斯科维尔摄影系列之四十五）

[kən'teɪnɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]
CONTAINING INSTRUCTION IN
包含 操作说明 在

包含说明

['drɔːɪŋ] , ['kemɪstri] [ænd; ənd] ['ɒptɪks] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['fəʊtəʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
Drawing , Chemistry and Optics , as applied to Photo - Engraving .
绘画 , 化学 和 光学 , 作为 应用 到 照片 - 雕刻 .

绘图、化学和光学在照相制版中的应用。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['triːtɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]
AND A PRACTICAL TREATISE ON THE ART OF
和 一个 实际的 论文 在 这 艺术 的

以及关于艺术的实用论著

[hɑːf] - [təʊn] , [zɪŋk] ['etʃɪŋ] , [sweld] [ˌdʒelə'tiːn] , ['lɪθəʊtaɪp] [ænd; ənd]
Half - Tone , Zinc Etching , Swelled Gelatine , Lithotype and
一半 - 语气 , 锌 蚀刻 , 肿胀 明胶 , 石版画 和

半色调、锌蚀刻、膨胀明胶、石版印刷和

[tʃɔːk] [pleɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] , [æz; əz] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði]
Chalk Plate Engraving , as Practiced in the
粉笔 盘子 雕刻 , 作为 练习 在 这

粉笔版雕刻，如在……中实践的那样

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

美国。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ]
The object of this book is to present to the constantly increasing
这 目的 的 这 书 是 到 展示 到 这 不断地 增加
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [siːkɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['prəʊses]
number of persons seeking after practical knowledge in the art of process
数字 的 人 寻求 后 实际的 知识 在 这 艺术 的 过程
[ɪn'greɪvɪŋ] ,
engraving ,
雕刻 ,

本书的目的是向越来越多寻求工艺雕刻艺术实用知识的人们介绍：

[ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] ['təʊtəli] [rɪ'laɪəb(ə)l][tekst] - [bʊk] .
a comprehensive and totally reliable text - book .
一个 综合的 和 完全 可靠的 文本 - 书 .

一本内容全面、完全可靠的教科书。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði]['æmətə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz]
The book has been written with a view to instruct the amateur as well as
这 书 有 到过 书面 和 一个 看法 到 指示 这 业余 作为 出色地 作为
[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ,
the professional ,
这 专业的 ,

本书旨在指导业余爱好者和专业人士。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] ,
and the writer has always had in mind the beginner ,
和 这 作家 有 总是 有 在 头脑 这 初学者 ,

作者始终心系初学者，

['kaʊntɪŋ] [nəʊ]['diːteɪl] [tuː] ['trɪviəl][tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] .
counting no detail too trivial to be fully described .
计数 不 细节 也 琐碎的 到 是 完全 描述 .

不放过任何微不足道的细节，都要详细描述。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['leʒə(r)] ['aʊəz] ,
It has been written for the most part in the leisure hours ,
它 有 到过 书面 为了 这 最多 部分 在 这 闲暇 小时 ,

这本书大部分是在闲暇时间写成的。

['ɑːftə(r)] ['præktɪkl] ['sɜːvɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['fəʊtəʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
after practical service during the day in a photo - engraving establishment ,
后 实际的 服务 期间 这 天 在 一个 照片 - 雕刻 建立 ,

白天在照相制版厂进行实际操作后，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [gəʊz] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] [tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] .
so that the instruction goes directly from the shop to the pupil .
所以 那 这 操作说明 去 直接地 从 这 店铺 到 这 瞳孔 .

这样，教学内容就能直接从店铺传达给学生。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [həʊp] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [bʊk] ,
It has been the author's hope , in writing this book ,
它 有 到过 这 作者的 希望 , 在 写作 这 书 ,

作者撰写本书的初衷，正是希望实现这一点。

[tuː; tə][səʊ] ['keəfəli] [dɪ'skraɪb] ['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [wɜːk] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ðæt]
to so carefully describe every branch of work connected with the subject , that
到 所以 小心 描述 每一个 分支 的 工作 连接 和 这 主题 , 那
[ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] ,
the beginner ,
这 初学者 ,

为了如此细致地描述与该主题相关的每个工作分支，以便初学者能够

[huː] [nəʊz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
who knows absolutely nothing about it ,
WHO 知道 绝对地 没有什么 关于 它 ,

对此一无所知的人

[meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['fəʊtəʊ] - [ɪn'greɪvə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
may become a practical photo - engraver from a careful reading of the work .
可能 变得 一个 实际的 照片 - 雕刻师 从 一个 小心 阅读 的 这 工作 .

仔细阅读这部作品，或许能成为一名实用的照相制版师。

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

['tʃæptə(r)][ai] . — ['drɔːɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfəʊtə'græfɪk] [ˌriːprə'dʌkʃn] .
Chapter I . — Drawings for Photographic Reproduction .
章 我 . — 图画 为了 摄影 生殖 .

第一章——摄影复制用图纸。

[ðə; ði][mə'tɪəriəlz] [rɪ'kwaɪəd] .
The Materials Required .
这 材料 必需的 .

所需材料。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] . — ['kemɪk(ə)lz] [juːst] [ɪn]['fəʊtəʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
Chapter II . — Chemicals used in Photo - Engraving .
章 二 . — 化学品 用过的 在 照片 - 雕刻 .

第二章——照相制版中使用的化学品。

['tʃæptə(r)][θriː] . — [ˌæpə'reɪtəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] .
Chapter III . — Apparatus and the Workshop .
章 三、 . — 设备 和 这 车间 .

第三章——设备和车间。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] . — [ˌfəʊtə'græfɪk] ['prəʊsesɪz] [æz; əz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['fəʊtəʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
Chapter IV . — Photographic Processes as Employed in Photo - Engravings .
章 第四 . — 摄影 流程 作为 受雇 在 照片 - 雕刻 .

第四章——照相制版中使用的摄影工艺。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz] .
Preparation of the Chemicals .
准备 的 这 化学品 .

化学品的制备。

['tʃæptə(r)][viː] . — ['kɔːzɪz] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] .
Chapter V . — Causes of Failure .
章 V . — 原因 的 失败 .

第五章——失败的原因。

['remədiz] .
Remedies .
补救措施 .

补救措施。

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] . — [ðə; ði][hɑːf] - [təʊn] ['prəʊses] .
Chapter VI . — The Half - Tone Process .
章 六年级 . — 这 一半 - 语气 过程 .

第六章——半色调工艺。

[skriːn] [pleɪts] .
Screen Plates .
屏幕 盘子 .

筛板。

['tʃæptə(r)][sevn] . — [zɪŋk] ['etʃɪŋ] .
Chapter VII . — Zinc Etching .
章 七 . — 锌 蚀刻 .

第七章——锌蚀刻。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kemɪk(ə)lz] [juːst] [ɪn][zɪŋk] ['etʃɪŋ] .
Preparation of Chemicals Used in Zinc Etching .
准备 的 化学品 用过的 在 锌 蚀刻 .

锌蚀刻用化学品的制备。

['tʃæptə(r)][eɪtθ] . — ['etʃɪŋ] [ɪn][hɑːf] - [təʊn] .
Chapter VIII . — Etching in Half - Tone .
章 八 . — 蚀刻 在 一半 - 语气 .

第八章——半色调蚀刻。

['tʃæptə(r)] [ɪks] . — ['blɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] .
Chapter IX . — Blocking and Finishing .
章 第九章 . — 阻塞 和 精加工 .

第九章——阻挡和收尾。

[tuːlz] [ænd; ənd][mə'tɪəriəlz] .
Tools and Materials .
工具 和 材料 .

工具和材料。

['tʃæptə(r)][eks] . — [sweld] [ˌdʒelə'tiːn]['prəʊses][ɒv; əv]['fəʊtəʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
Chapter X . — Swelled Gelatine Process of Photo - Engraving .
章 X . — 肿胀 明胶 过程 的 照片 - 雕刻 .

第十章——光刻胶膨胀工艺。

['tʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — ['lɪθəʊtaɪp] [ɪn'greɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['kʌlə(r)] [wɜːk] .
Chapter XI . — Lithotype Engraving for Color Work .
章 十一 . — 石版画 雕刻 为了 颜色 工作 .

第十一章——彩色石版雕刻。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — ['fəʊtəgræfɪŋ] [ɒn] [wʊd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['prəʊsesɪz] .
Chapter XII . — Photographing on Wood and Other Processes .
章 十二 . — 摄影 在 木头 和 其他 流程 .

第十二章——木材摄影及其他工艺。

[praɪs] , [ɪn]['peɪpə(r)] covers$2 -
Price , in paper covers$2 00
价格 , 在 纸 covers$2 -

纸质封面价格为 200 美元

" [klɒθ] [baʊnd] (['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n]) [ˌtuː'tuː] -
" cloth bound (Library Edition) 2 50
" 布 边界 (图书馆 版) 2 -

精装（图书馆版）2 50

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['dilər] [ɪn] [ˌfəʊtə'græfɪk] [mə'tɪəriəlz] , [ænd; ənd] [sent] , [pəʊst] - [peɪd] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] ,
For sale by all dealers in Photographic Materials , and sent , post - paid , on receipt of price ,
为了 销售 经过 全部 经销商 在 摄影 材料 , 和 发送 , 邮政 - 有薪酬的 , 在 收据 的 价格 ,

所有摄影器材经销商均有售，货款到账后，邮资已付地寄出。

[baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ,
by the publishers ,
经过 这 出版商 ,

由出版商

[ðə; ði] ['skoʊvɪl] & ['ædəmz] ['kʌmpəni] ,
THE SCOVILL & ADAMS COMPANY ,
这 斯科维尔 & 亚当斯 公司 ,

斯科维尔和亚当斯公司

- [bruːm] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
423 Broome Street , New York City .
- 布鲁姆 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市布鲁姆街423号。

[iː] . ['edwədz] ['fəʊtəʊ] .
E . EDWARDS PHOTO .
E . 爱德华兹 照片 .

E. EDWARDS 摄影。

[en] . [waɪ] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [ˌsiː 'əʊ] .
N . Y PHOTOGRAVURE CO .
N . 是 照相凹版 一氧化碳 .

纽约照相凹版印刷公司

[ə; eɪ] ['rəʊdsaɪd] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['kætˌskɪlz]
A Roadside Cottage in the Catskills
一个 路边 小屋 在 这 卡茨基尔山脉

卡茨基尔山路边小屋

[[ˌpiː 'dʒiː] [wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] .
PHOTOGRAVURE .
照相凹版 .

照相凹版印刷。

[baɪ]
BY
经过

经过

['henri] [ɑː(r)] . ['bleɪni] .
HENRY R . BLANEY .
亨利 拉 . 布莱尼 .

亨利·R·布莱尼。

[wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən] [baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)] .
With Introduction and Additions by the Editor .
和 介绍 和 新增内容 经过 这 编辑 .

编者导言及增补。

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

[ðə; ði] ['skoʊvɪl] & ['ædəmz] ['kʌmpəni] . - .
THE SCOVILL & ADAMS COMPANY . 1895 .
这 斯科维尔 & 亚当斯 公司 . - .

斯科维尔和亚当斯公司。1895年。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1895 ,
版权 , - ,

版权所有，1895年

[ðə; ði]['skoʊvɪl] & ['ædəmz] ['kʌmpəni] .
The Scovill & Adams Company .
这 斯科维尔 & 亚当斯 公司 .

斯科维尔和亚当斯公司。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)] . — ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] — [wʊdbɛriːz] ['prəʊses] — ['ʌðə(r)] ['meθədz] , [faɪv]
Introduction by the Editor . — Early History of Photogravure — Woodbury's Process — Other Methods , 5
介绍 经过 这 编辑 . — 早期的 历史 的 照相凹版 — 伍德伯里的 过程 — 其他 方法 , 5

编者导言——照相凹版印刷的早期历史——伍德伯里工艺——其他方法，5

['tʃæptə(r)][ai] . — [ðə; ði] ['negətɪv] . — ['kwɒləti] [best] ['suːtəb(ə)l] . — [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vɜːrs] . — ['meθədz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [rɪ'vɜːslz] . — [ðə; ði]['paʊdə(r)]['prəʊses] , [naɪn]
Chapter I . — The Negative . — Quality best Suitable . — Necessity for Reversing . — Methods of Obtaining Reversals . — The Powder Process , 9
章 我 . — 这 消极的 . — 质量 最好的 合适的 . — 必要性 为了 逆转 . — 方法 的 获得 逆转 . — 这 粉末 过程 , 9

第一章——负片——最合适的质量——反转的必要性——获得反转片的方法——粉末法，9

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] [træns'pærənsi] . — [ðə; ði] ['kɑːbən] ['prəʊses] . — ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tɪʃuː] .
Chapter II . — The Transparency . — The Carbon Process . — Cutting up the Tissue .
章 二 . — 这 透明度 . — 这 碳 过程 . — 切割 向上 这 组织 .
— ['sensətaɪzɪŋ] . — ['draɪɪŋ] . — [ɪk'spəʊzɪŋ] . — [kən'tɪnjʊɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [lait] . — [dɪ'veləpmənt] .
— Sensitizing . — Drying . — Exposing . — Continuing Action of Light . — Development .
— 致敏 . — 烘干 . — 暴露 . — 继续 行动 的 光 . — 发展 .
— - [træns'pærənsi] [pleɪts] , -
— Carbutt's Transparency Plates , 15
— - 透明度 盘子 , -

第二章——透明胶片——碳素显影法——切割纸片——感光——干燥——曝光——光的持续作用——显影——卡布特的透明胶片，15

['tʃæptə(r)][θriː] . — [ðə; ði] ['kɑːbən] ['tɪʃuː] . — ['sensətaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzɪŋ] . — [ðə; ði][ˌæktɪ'nɒmɪtə(r)]
Chapter III . — The Carbon Tissue . — Sensitizing and Exposing . — The Actinometer
章 三、 . — 这 碳 组织 . — 致敏 和 暴露 . — 这 光度计
, -
, 22
, -

第三章——碳组织——敏化和曝光——光化仪，22

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] . — ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpə(r)] [pleɪt] [pleɪt] — [greɪd] [ɒv; əv]
Chapter IV . — Cleaning and Graining of the Copper Plate Plate — Grade of
章 第四 . — 打扫 和 颗粒化 的 这 铜 盘子 盘子 — 年级 的
['kɒpə(r)]
Copper
铜

第四章——铜版的清洗和纹理处理——铜的等级

['nesəsəri] . — [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , -
Necessary . — Where and How to Buy it , 25
必要的 . — 在哪里 和 如何 到 买 它 , -

必需品。——购买地点及方式，25

['tʃæptə(r)][viː] . — [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['negətɪv] [rɪ'zɪst] [ɒn][ðə; ði] ['kɒpə(r)] [pleɪt] . — [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
Chapter V . — Development of Negative Resist on the Copper Plate . — Preparation
章 V . — 发展 的 消极的 抵抗 在 这 铜 盘子 . — 准备
[fɔː(r); fə(r)]['baɪtɪŋ] [wɪð] ['æsɪd] [θruː] [ðə; ði][ˌdʒelə'tiːn] , -
for Biting with Acid through the Gelatine , 29
为了 咬 和 酸 通过 这 明胶 , -

第五章——铜版负性抗蚀剂的制备——用酸液透过明胶进行蚀刻的准备，29

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] . — [ðə; ði]['æsɪd] [bɑːθs] . — [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['meθəd] [ɒv; əv]
Chapter VI . — The Acid Baths . — How to Make Them and Method of
章 六年级 . — 这 酸 浴室 . — 如何 到 制作 他们 和 方法 的
['baɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˌdʒelə'tiːn] , -
Biting through the Gelatine , 32
咬 通过 这 明胶 , -

第六章——酸浴——制作方法及咬穿明胶的方法，32

['tʃæptə(r)][sevn] . — ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] , [wɪð] [tuːlz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]
Chapter VII . — Cleaning and Polishing the Plate , with Tools Necessary for
章 七 . — 打扫 和 抛光 这 盘子 , 和 工具 必要的 为了
[ˌriː'tʌtʃɪŋ] , -
Retouching , 37
修图 , -

第七章——清洁和抛光印版，以及修版所需的工具，37

['tʃæptə(r)][eɪtθ] . — ['prɪntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] . — [stiːl] ['feɪsɪŋ] , -
Chapter VIII . — Printing from the Plate . — Steel Facing , 39
章 八 . — 印刷 从 这 盘子 . — 钢 面向 , -

第八章——印版印刷——钢版面，39

['tʃæptə(r)] [ɪks] . — [mə'tɪəriəlz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] — [lɪst] [ɒv; əv] [fɜːmz] [sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm] , -
Chapter IX . — Materials Necessary for Photogravure — List of Firms Supplying Them , 41
章 第九章 . — 材料 必要的 为了 照相凹版 — 列表 的 公司 供应 他们 , -

第九章——照相凹版印刷所需材料——供应商名录，41

['tʃæptə(r)][eks] . — [bʊks] [ænd; ənd]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] , - - - , -
Chapter X . — Books and Articles on Photogravure , 1888 - 1893 , 44
章 X . — 图书 和 文章 在 照相凹版 , - - - , -

第十章——凹版印刷书籍和文章，1888-1893，44

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - - [njɛps] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['bɪtʃʊmən] , ['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
About the year 1820 Nicéphore Niepce made the discovery that bitumen , under certain conditions ,
关于 这 年 - - 尼埃普斯 制成 这 发现 那 沥青 , 在下面 肯定 状况 ,

大约在1820年，尼塞福尔·尼埃普斯发现沥青在某些条件下，

[wɒz; wəz] ['sensətɪv] [tuː; tə] [lait] .
was sensitive to light .
曾是 敏感的 到 光 .

对光线敏感。

[hiː; hi] [dɪ'zɒlvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɔɪl] [ɒv; əv]['lævəndə(r)] ,
He dissolved it in oil of lavender ,
他 溶解 它 在 油 的 薰衣草 ,

他把它溶解在薰衣草油中。

[ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] [θɪn] ['leɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [ðʌs] [əb'teɪnd] [ə'pɒn] [stəʊn] .
and spread a thin layer of the solution thus obtained upon stone .
和 传播 一个 薄的 层 的 这 解决方案 因此 获得 之上 石头 .

将所得溶液薄薄地涂抹在石头上。

[ðɪs] [hiː; hi][ɪk'spəʊzd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] (['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][træns'pærənt][baɪ]['wæksɪŋ]) , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'spəʊʒə(r)] ,
This he exposed under a drawing (making the paper transparent by waxing) , and after sufficient exposure ,
这 他 裸露 在下面 一个 绘画 (制作 这 纸 透明的 经过 打蜡) , 和 后 充足的 接触 ,

他将此暴露在绘画之下（通过上蜡使纸张透明），经过充分曝光后，

[ɔɪl][ɒv; əv]['lævəndə(r)][wɒz; wəz] [pɔː] [ɒn] .
oil of lavender was poured on .
油 的 薰衣草 曾是 倾倒 在 .

淋上薰衣草油。

[ðəʊz] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɪtʃʊmən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv]
Those portions of the bitumen which had been exposed to the action of
那些 部分 的 这 沥青 哪个 有 到过 裸露 到 这 行动 的

[ðə; ði] [lait] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪnˈsɒljəb(ə)l] ,
the light had become insoluble ,
这 光 有 变得 不溶 ,

沥青中那些暴露在光照下的部分已经变得不溶于水。

[ænd; ənd][səʊ] [rɪˈmeɪnd] [waɪl] [ðə; ði][laɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ]
and so remained while the lines which had been protected by the drawing
和 所以 剩余 尽管 这 线条 哪个 有 到过 受保护 经过 这 绘画

[wɜː(r); wə(r)] [dɪˈzɒlvd] [əˈweɪ] .
were dissolved away .
是 溶解 离开 .

于是，那些被图画保护的线条消失了，而图画则保留了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

照相凹版(Photogravure)

[baɪ] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [wɪð] [æn; ən] ['æsɪd] [ðiːz] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪtn] [ɔː(r)] [ɪ'rəʊdɪd] ,
By treating the stone with an acid these lines were bitten or eroded ,
经过 治疗 这 石头 和 一个 酸 这些 线条 是 被咬 或者 侵蚀 ,

用酸处理石头后，这些纹路被腐蚀或侵蚀掉了。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] .
and could be printed from .
和 可以 是 打印 从 .

并且可以打印出来。

[njɛps] ['ɑːftəwəd] [ɪm'plɔɪd] ['met(ə)l] [pleɪts] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] .
Niepce afterward employed metal plates instead of the stone .
尼埃普斯 之后 受雇 金属 盘子 反而 的 这 石头 .

尼埃普斯后来用金属板代替了石头。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv]
Here we have the foundation for a number of printing processes of
这里 我们 有 这 基础 为了 一个 数字 的 印刷 流程 的
[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] .
the present day , including photogravure .
这 展示 天 , 包括 照相凹版 .

这里奠定了现代许多印刷工艺的基础，包括照相凹版印刷。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [haʊ'evə(r)] , ['prəʊgres] [ɪn] ['prəʊsesɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tɑːliəʊ] ['prɪntɪŋ] [wɒz; wəz]
For many years , however , progress in processes for intaglio printing was
为了 许多 年 , 然而 , 进步 在 流程 为了 凹版印刷 印刷 曾是
['veri] [sləʊ] .
very slow .
非常 慢的 .

然而，多年来，凹版印刷工艺的发展一直非常缓慢。

[ɪn] - ['tɔːlbət; 'tɒl-] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] ['prəʊses] [tɜːrmd] [fə'tɔglifi] , [ænd; ənd] [ɪn] - [pɔːl]
In 1852 Talbot introduced a process termed photoglyphy , and in 1854 Paul
在 - 塔尔博特 介绍 一个 过程 称为 光刻 , 和 在 - 保罗
- ,
Pretsch ,
- ,

1852年，塔尔博特引入了一种称为光刻法的工艺；1854年，保罗·普雷奇也引入了光刻法。

[ɒv; əv] [vi'enə] , ['peɪtəntɪd] [ə; eɪ] ['prəʊses] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrmd] [ˌfəutəu^ælvə'nɔ^rəfi] .
of Vienna , patented a process which he termed photogalvanography .
的 维也纳 , 专利 一个 过程 哪个 他 称为 光电电流法 .

维也纳的一位科学家为他称之为光电显影法的工艺申请了专利。

[ɪn] - [ðə; ði] [leɪt] ['wɔːltə] [biː] . ['wʊdˌbɛri] , [ɪn'ventə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wudbəritaip] ['prəʊses] ,
In 1870 the late Walter B . Woodbury , inventor of the Woodburytype process ,
在 - 这 晚的 沃尔特 B . 伍德伯里 , 发明者 的 这 伍德伯里型 过程 ,
[sə'dʒestid] [tuː; tə] [em] . - ,
suggested to M . Rousselon ,
建议 到 M . - ,

1870年，伍德伯里版画工艺的发明者、已故的沃尔特·B·伍德伯里向鲁塞隆先生建议：

[ɒv; əv] [em] . [em] . [guː'piːl] & [ˌsiː 'əʊ] . , [[ə; eɪ]] [ə; eɪ] ['prəʊses] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ,
of M . M . Goupil & Co . , [A] a process which he had discovered ,
的 M . M . 古皮尔 & 合作 . , [一个] 一个 过程 哪个 他 有 发现 ,

MM Goupil & Co. 的 [A] 他发现的一种工艺，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [[biː]] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
and which he describes [B] as follows :
和 哪个 他 描述 [B] 作为 跟随 :

他将其描述如下[B]：

" [ðə; ði] ['meθəd] , [æz; əz] [pə'hæps] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [nəʊ] ,
" The method , as perhaps many of your readers know ,
" 这 方法 , 作为 也许 许多 的 你的 读者 知道 ,

"这种方法，或许很多读者都知道，

[ɪz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm] ['pɪgmənts] [juːst] [ɪn] ['kɑːbən]
is based on the fact that some pigments used in carbon
是 基于 在 这 事实 那 一些 颜料 用过的 在 碳

这是基于碳化物中使用的某些颜料这一事实。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['prɪntɪŋ] [hæv; həv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['hæbɪt][ɒv; əv]['grænjʊleɪtɪŋ] [wen] [mɪkst] [wɪð] [ˌdʒelə'tiːn]
printing have an unpleasant habit of granulating when mixed with gelatine
印刷 有 一个 令人不快的 习惯 的 造粒 什么时候 混合 和 明胶

[ænd; ənd][baɪ'krəʊˌmeɪt] ,
and bichromate ,
和 重铬酸盐 ,

印刷油墨与明胶和重铬酸盐混合时容易产生颗粒状析出，这是一个令人不快的现象。

[dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðeə(r)][juːz][ɪn]['kɑːbən] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['wudbəritaip] ,
destructive to their use in carbon printing and Woodburytype ,
破坏性的 到 他们的 使用 在 碳 印刷 和 伍德伯里型 ,

会破坏它们在碳素印刷和伍德伯里字体中的应用。

[bʌt; bət] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] ['prəʊses] [weə(r)] [greɪn] [ɪz]
but bearing the essence of success in an engraving process where grain is
但 轴承 这 本质 的 成功 在 一个 雕刻 过程 在哪里 粮食 是

['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .

但在雕刻过程中，纹理是必不可少的，因此它体现了成功的本质。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['getɪŋ] [sʌm; səm][bæd] [rɪ'liːf] ,
The origin of this method was simply owing to my getting some bad reliefs ,
这 起源 的 这 方法 曾是 简单地 欠款 到 我的 获得 一些 坏的 救济 ,

这种方法的由来很简单，就是因为我之前用过一些效果不佳的止痛药。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][fɜːst] ['nəʊtɪst] .
in which this effect was first noticed .
在 哪个 这 影响 曾是 第一的 注意到 .

首次发现这种效应的地方。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'rəʊz][ðə; ði]['fəʊtəʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] ['prəʊses] [wɪtʃ] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
Out of this arose the photo - engraving process which , as I said before ,
出去 的 这 出现 这 照片 - 雕刻 过程 哪个 , 作为 我 说 前 ,

由此便产生了照相制版工艺，正如我之前所说，

[ɪz] [naʊ] [kleɪmd] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] .
is now claimed as the invention of a Frenchman .
是 现在 声称 作为 这 发明 的 一个 法国人 .

现在据称是法国人的发明。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [daiˈgres] .
But I am digressing .
但 我 是 跑题了 .

但我跑题了。

" [ðɪs] [rɪ'liːf] , [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][greɪn] , [kʊd; kəd] , [baɪ] [haɪ'drɒlɪk] ['preʃə(r)] ,
" This relief , possessing a suitable grain , could , by hydraulic pressure ,
" 这 宽慰 , 拥有 一个 合适的 粮食 , 可以 , 经过 液压 压力 ,

“这种浮雕，由于具有合适的颗粒，可以通过液压作用，

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][træns'fɜː(r)][ɪts][maɪnj'uːtəst]['diːteɪlz][tuː; tə]['met(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [lɒs] [tuː; tə] ['faɪnnəs] ,
be made to transfer its minutest details to metal without any loss to fineness ,
是 制成 到 转移 它是 最分钟 细节 到 金属 没有 任何 损失 到 精细度 ,

能够将其最细微的细节转移到金属上，而丝毫不损失精细度。

[səʊ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [pə'zesɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['metsəʊtɪnt] .
so giving a plate possessing all the properties of a mezzotint .
所以 给予 一个 盘子 拥有 全部 这 特性 的 一个 铜版画 .

因此，这幅版画具备了铜版画的所有特性。

[ðə; ði] ['meθədz] [ˌhɪðə'tuː] [juːst] [ɒv; əv] [i'lektrəˌtaipiŋ] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] ['juːsləs] , [æz; əz][ɔːl]
The methods hitherto used of electrotyping would have proved useless , as all
这 方法 迄今为止 用过的 的 电铸 会 有 已证实 无用 , 作为 全部
['diːteɪl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] .
detail would have been lost .
细节 会 有 到过 丢失的 .

以往使用的电铸方法将毫无用处，因为所有细节都会丢失。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['meθəd] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt][tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]
The same thing applies to the new method I am now about to bring before
这 相同的 事物 适用 到 这 新的 方法 我 是 现在 关于 到 带来 前
[jɔː(r); jə(r)] ['ridər] .
your readers .
你的 读者 .

同样的道理也适用于我接下来要介绍给各位读者的新方法。

[ðə; ði]['lætə(r)]['prəʊses][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][greɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːd]['met(ə)l] [rɪ'meɪnz]
The latter process of getting the grain transferred to a hard metal remains
这 后者 过程 的 获得 这 粮食 转移 到 一个 难的 金属 遗迹
[ðə; ði] [seɪm] ;
the same ;
这 相同的 ;

将谷物转移到硬金属上的后一种过程保持不变；

[bʌt; bət][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [greɪnd] [pleɪt] .
but the novelty is in the method of producing the grained plate .
但 这 新奇 是 在 这 方法 的 生产 这 颗粒状 盘子 .

但其创新之处在于制造纹理板的方法。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['præktɪst] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [ɪ'næm(ə)lɪŋ] , [æz; əz] [juːst] [baɪ] -
To those who have practiced the process of enameling , as used by Geymet
到 那些 WHO 有 练习 这 过程 的 珐琅 , 作为 用过的 经过 -
[ænd; ənd]['ælˌkɜːr] ,
and Alker ,
和 步行者 ,

对于那些实践过盖梅特和阿尔克所采用的珐琅工艺的人来说，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] .
and others , my description will be better understood .
和 其他的 , 我的 描述 将要 是 更好的 理解 .

其他人，我的描述会更容易理解。

" [ai][fɜːst] [kəʊt] [ə; eɪ] [θɪn] ,
" I first coat a thin ,
" 我 第一的 外套 一个 薄的 ,

我先涂一层薄薄的，

['pɒlɪʃt] [stiːl] [pleɪt] ([zɪŋk] [wɪl] ['ɑːnsə(r)]) [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [gʌm] ,
polished steel plate (zinc will answer) with a very thin coating of gum ,
抛光 钢 盘子 (锌 将要 回答) 和 一个 非常 薄的 涂层 的 胶 ,

抛光钢板（锌板亦可），表面涂有一层极薄的胶层。

['gluːkəʊs] , [ænd; ənd][baɪ'krəʊˌmeɪt][æz; əz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'næm(ə)lɪŋ] .
glucose , and bichromate as used for enameling .
葡萄糖 , 和 重铬酸盐 作为 用过的 为了 珐琅 .

葡萄糖和重铬酸盐用于搪瓷工艺。

[ðɪs] [ai][draɪ]['ræpɪdli] , [ænd; ənd] , [waɪl] [stɪl] [wɔːm] [ænd; ənd] ['desɪkeɪtɪd] , [ɪk'spəʊz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] ['pɒzətɪv] .
This I dry rapidly , and , while still warm and desiccated , expose under a glass positive .
这 我 干燥 快速 , 和 , 尽管 仍然 温暖的 和 干燥的 , 暴露 在下面 一个 玻璃 积极的 .

我迅速将其晾干，趁其仍温暖干燥时，用玻璃正片曝光。

[ɒn] [rɪ'muːv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [freɪm] ['ɑːftə(r)][ɪk'spəʊʒə(r)][ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] [baɪ] ['briːðɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
On removal from the frame after exposure the plate is made to take up a slight amount of moisture by breathing on it .
在 移动 从 这 框架 后 接触 这 盘子 是 制成 到 拿 向上 一个 轻微 数量 的 水分 经过 呼吸 在 它 .

从框架上取下曝光后的底片时，通过对着底片哈气，使其吸收少量水分。

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [steɪdʒ][ai] [brʌʃ] [ɔː(r)] [dʌst] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [hɑːd] ['paʊdə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['eməri] ,
" During this stage I brush or dust over it any hard powder , such as emery ,
" 期间 这 阶段 我 刷子 或者 灰尘 超过 它 任何 难的 粉末 , 这样的 作为 金刚砂 ,

“在这个阶段，我会用刷子或粉末在上面刷上一些硬质粉末，例如金刚砂粉，

['paʊdəd] [glɑːs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ai] [kiːp] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['faɪnnəs] [ɔː(r)] ['kɔːsnəs] .
powdered glass , etc , but these I keep of different degrees of fineness or coarseness .
粉末状 玻璃 , ETC , 但 这些 我 保持 的 不同的 学位 的 精细度 或者 粗糙度 .

玻璃粉等等，但我保留了不同细度或粗度的这些粉末。

[nəʊ] . [wʌn] , [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːs] ['kwɒləti] , [ænd; ənd][ɪz] [juːst] [fɜːst] ; [nəʊ] . [ˌtuː'tuː][ɪz][faɪnə] ;
No . 1 , is of a coarse quality , and is used first ; No . 2 is finer ;
不 . 1 , 是 的 一个 粗 质量 , 和 是 用过的 第一的 ; 不 . 2 是 更精细 ;

1 号质量较粗，首先使用；2 号质量较细；

[ænd; ənd][nəʊ] . [θriː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [greɪn] [əb'teɪnəb(ə)l] .
and No . 3 is of the finest grain obtainable .
和 不 . 3 是 的 这 最好的 粮食 可获得 .

3号谷物是能获得的最优质谷物。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [əb'teɪnd] [baɪ] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['mʌzlɪn] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['faɪnnəs] .
These are obtained by passing through muslin of different degrees of fineness .
这些 是 获得 经过 通过 通过 细棉布 的 不同的 学位 的 精细度 .

这些是通过不同细度的细棉布过滤而得到的。

['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][steɪdʒ][ɒv; əv]['mɔɪstʃə(r)] [juːst] [ðə; ði][nəʊ] . [wʌn] , [ɔː(r)] ['kɔːrsɪst] ,
Having in the first stage of moisture used the No . 1 , or coarsest ,
拥有 在 这 第一的 阶段 的 水分 用过的 这 不 . 1 , 或者 最粗糙 ,

在第一阶段的润湿过程中，使用了1号或最粗的筛子，

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['paʊdə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][nəʊ] . [ˌtuː'tuː][ɪz] [dʌst] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [əd'hiəz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
powder , after a time No . 2 is dusted over and adheres to the middle
粉末 , 后 一个 时间 不 . 2 是 掸去灰尘 超过 和 粘着 到 这 中间
[tɪnts] ,
tints ,
色调 ,

过一段时间后，2号粉末会被扑上去并粘附在中间色调上。

[waɪl] [ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] [təʊnz] , [wɪtʃ] [hæv; həv]['ɔːlməʊst] [lɒst] [ðeə(r)] ['stɪki] ['kwɒlətiz] [baɪ][ðə; ði]
while the very finest tones , which have almost lost their sticky qualities by the
尽管 这 非常 最好的 音调 , 哪个 有 几乎 丢失的 他们的 黏 品质 经过 这
[ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə] [lait] ,
exposure to light ,
接触 到 光 ,

而那些最上乘的色调，由于光照，几乎失去了原有的粘稠特性，

[ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [tuː; tə][nəʊ] . [θriː] .
are treated to No . 3 .
是 治疗 到 不 . 3 .

接受第 3 号待遇。

" [naʊ] [wiː; wi] [pə'zes] [ə; eɪ]['grænjələ(r)]['pɪktʃə(r)] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [truː] ['kwɒlətiz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn][ə; eɪ]
" Now we possess a granular picture having all the true qualities required in a
" 现在 我们 具有 一个 粒状 图片 拥有 全部 这 真的 品质 必需的 在 一个
['fəʊtəʊ] - [ɪn'greɪvd] [pleɪt] ,
photo - engraved plate ,
照片 - 刻 盘子 ,

“现在我们拥有了一张具备照相雕刻版所有必要品质的精细图像，

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːs] [ɪn]['met(ə)l] ['hævɪŋ] [ðiːz] ['kwɒlətiz] .
or , rather , such as will give a reverse in metal having these qualities .
或者 , 相当 , 这样的 作为 将要 给 一个 撤销 在 金属 拥有 这些 品质 .

或者更确切地说，例如，具有这些特性的金属会产生逆转。

[ðə; ði] [stiːl] [ɔː(r)][zɪŋk] [pleɪt] [ɪz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [lait] [tuː; tə] [kəm'pliːtli] ['hɑːd(ə)n]
The steel or zinc plate is then to be exposed to light to completely harden
这 钢 或者 锌 盘子 是 然后 到 是 裸露 到 光 到 完全地 硬化
[ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)] ,
the mixture all over ,
这 混合物 全部 超过 ,

然后将钢板或锌板暴露在光线下，使混合物完全硬化。

[ænd; ənd][ɪz] [ðen] ['triːtɪd] [ɪg'zæktli][æz; əz][ɪn][maɪ]['ʌðə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] ['prəʊses] ; [ðæt] [ɪz] ,
and is then treated exactly as in my other engraving process ; that is ,
和 是 然后 治疗 确切地 作为 在 我的 其他 雕刻 过程 ; 那 是 ,

然后按照我其他雕刻工艺的完全相同的方式进行处理；也就是说，

[prest] ['ɪntuː] [sɒft] ['met(ə)l][baɪ] [haɪ'drɒlɪk] ['preʃə(r)] , [ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] ,
pressed into soft metal by hydraulic pressure , electrotyped ,
按下 进入 柔软的 金属 经过 液压 压力 , 电铸 ,

利用液压压入软金属，电铸成型

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪz] - [ɔː(r)] ['kəʊtɪd] [wɪð] [stiːl] .
and then the surface is aciercised or coated with steel .
和 然后 这 表面 是 - 或者 涂层 和 钢 .

然后对表面进行镀锌或镀钢处理。

[ðə; ði] [dɑːk] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːs] [greɪn] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [tɪnts] [baɪ][ə; eɪ]
The dark parts are thus represented by a coarse grain , the middle tints by a
这 黑暗的 部分 是 因此 代表 经过 一个 粗 粮食 , 这 中间 色调 经过 一个
['miːdiəm] [greɪn] ,
medium grain ,
中等的 粮食 ,

因此，暗部用粗颗粒表示，中间色调用中颗粒表示。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst] [ʃeɪdz] [baɪ][ðə; ði][məʊst][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['pɑːtɪk(ə)lz] ,
and the finest shades by the most infinitesimal particles ,
和 这 最好的 色调 经过 这 最多 无穷小 颗粒 ,

以及由最微小的粒子形成的最细微的色调，

[ðʌs] ['miːtɪŋ] [ɔːl] [rɪ'kwaɪərmənts] ['nesəsəri] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['fəʊtəʊ] [ɪn'greɪvɪŋ] ['prəʊses] .
thus meeting all requirements necessary to a successful photo engraving process .
因此 会议 全部 要求 必要的 到 一个 成功的 照片 雕刻 过程 .

从而满足了成功进行照相制版工艺的所有必要条件。

" [ðɪs] ['prəʊses][wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ænd; ənd] [kleɪmd] [baɪ][hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]
" This process was taken up by a Frenchman and claimed by him as his
" 这 过程 曾是 已采取 向上 经过 一个 法国人 和 声称 经过 他 作为 他的
[əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .
own invention .
自己的 发明 .

“这一工艺被一位法国人采用，并被他声称是自己的发明。”

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪkt] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði]
The chief difficulty with it was that the plates before being perfect require the
这 首席 困难 和 它 曾是 那 这 盘子 前 存在 完美的 要求 这
[wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l][ɪn'greɪvə(r)] ,
work of a skillful engraver ,
工作 的 一个 熟练 雕刻师 ,

主要的困难在于，印版在完美之前需要一位技艺精湛的雕刻师进行加工。

['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .
sometimes for weeks .
有时 为了 周 .

有时长达数周。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['veri] ['kɒstli] ,
They were therefore very costly ,
他们 是 所以 非常 昂贵 ,

因此它们价格非常昂贵。

[sɪks] [d'ɒləz] [pə(r)][skweə(r)] [ɪntʃ] ['biːɪŋ] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [ə'ləʊn] .
six dollars per square inch being charged for the making of the plate alone .
六 美元 每 正方形 英寸 存在 带电 为了 这 制作 的 这 盘子 独自的 .

仅制作盘子一项，每平方英寸就要收费六美元。

- ['prəʊses] , - , [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [ɔː(r)]
Klic's process , 1886 , was the next important improvement in photogravure or
- 过程 , - , 曾是 这 下一个 重要的 改进 在 照相凹版 或者
[ɪn'tɑːliəʊ] ['prɪntɪŋ] ,
intaglio printing ,
凹版印刷 印刷 ,

1886年，克利奇的工艺是照相凹版印刷或凹版印刷的下一个重要改进。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ['meni] ['ʌðə(r)] ['prəʊsesɪz] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst]
and since then many other processes and improvements have been introduced
和 自从 然后 许多 其他 流程 和 改进 有 到过 介绍
[baɪ] - ,
by Obernetter ,
经过 - ,

此后，奥伯内特又引入了许多其他流程和改进措施。

['wɔːtərˌhaʊs] , [kɑːl] , [zuːkɑːtoʊ] , ['sɔːjə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
Waterhouse , Colls , Zuccato , Sawyer and others .
沃特豪斯 , 科尔斯 , 祖卡托 , 索耶 和 其他的 .

沃特豪斯、科尔斯、祖卡托、索耶等人。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃæptəz] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . ['bleɪni] [gɪvz] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]
In the following chapters Mr . H . R . Blaney gives a working description of
在 这 下列的 章节 先生 . H . 拉 . 布莱尼 给予 一个 在职的 描述 的
[ðə; ði]['prəʊses][æz; əz] ['præktɪst] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [fɜːmz][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd]
the process as practiced to - day by many of the leading firms in this and
这 过程 作为 练习 到 - 天 经过 许多 的 这 领导 公司 在 这 和
['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .
other countries .
其他 国家 .

在接下来的章节中，HR Blaney 先生对当今国内外许多领先公司所实践的流程进行了工作描述。

[ðɪs] [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] [taɪmz] ,
This originally appeared in the columns of The Photographic Times ,
这 起初 出现 在 这 列 的 这 摄影 《时代周刊》 ,

本文最初发表于《摄影时报》专栏。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [meɪd] ['meni] [ə'dɪʃən] [ðæt] [ai][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv]['væljuː]
but I have made many additions that I have imagined may be of value
但 我 有 制成 许多 新增内容 那 我 有 想象 可能 是 的 价值
[tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] .
to the student .
到 这 学生 .

但我添加了很多我认为可能对学生有价值的内容。

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . ['bleɪniz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn]
A dividing line will be found between Mr . Blaney's writings and my own
一个 分割 线 将要 是 成立 之间 先生 . 布莱尼 著作 和 我的 自己的
[ə'dɪʃən] .
additions .
新增内容 .

在布莱尼先生的著作和我自己的补充之间，会发现一条分界线。

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] .
THE EDITOR .
这 编辑 .

编辑。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['negətɪv] .
The Negative .
这 消极的 .

负面。

['eni] ['negətɪv] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] , [ðæt] [ɪz] , ['teɪkən] [frɒm; frəm] ['neɪtʃə(r)] ,
Any negative may be used for photogravure , that is , taken from nature ,
任何 消极的 可能 是 用过的 为了 照相凹版 , 那 是 , 已采取 从 自然 ,

任何底片都可用于照相凹版印刷，即取自自然界的底片。

[ɔ:(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɔ:(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] , [prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'vɜ:st] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] ,
or from a painting or engraving , provided it is reversed , and , in the case of paintings ,
或者 从 一个 绘画 或者 雕刻 , 假如 它 是 反转 , 和 , 在 这 案件 的 绘画 ,

或者取自绘画或版画，但前提是图像是反转的；如果是绘画作品，

[ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [bi:; bi] [ɒn] [æn; ən] [ˌɔ:θəʊkrəʊ'mætɪk] [pleɪt] .
should , in addition , be on an orthochromatic plate .
应该 , 在 添加 , 是 在 一个 正色 盘子 .

此外，还应置于正色板上。

[ðə; ði] ['negətɪv] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sɒft] [ænd; ənd] ['brɪliənt] , [wel] [ɪk'spəʊzd] , [ænd; ənd] [nɒt] [hɑ:d] [ɔ:(r)] ['ʌndə(r)] - [ɪk'spəʊzd] .
The negative should be soft and brilliant , well exposed , and not hard or under - exposed .
这 消极的 应该 是 柔软的 和 杰出的 , 出色地 裸露 , 和 不是 难的 或者 在下面 - 裸露 .

底片应该柔和明亮，曝光良好，而不是生硬或曝光不足。

[ə; eɪ] [rɪ'vɜ:st] ['negətɪv] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['nesəsəri] [ɪf] [ðə; ði] [prɪnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [pleɪt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɪmələ(r)] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
A reversed negative is always necessary if the print from the copper plate is required to be similar in regard to right and left ,
一个 反转 消极的 是 总是 必要的 如果 这 打印 从 这 铜 盘子 是 必需的 到 是 相似的 在 看待 到 正确的 和 左边 ,

如果要求铜版印刷品的左右两边保持一致，则必须使用反转底片。

[ɔ:(r)] [ɪf] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [mi:nz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] , [tu:; tə] [rɪ'vɜ:s] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [pleɪt] .
or if no other means are to be taken , to reverse the image upon the copper plate .
或者 如果 不 其他 方法 是 到 是 已采取 , 到 撤销 这 图像 之上 这 铜 盘子 .

或者，如果没有其他办法，就将铜版上的图像反转。

[prə'feʃənlz] [ju:z] ['strɪpɪŋ] [pleɪts] [ɪ'speʃəli] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)] [smɔ:l] [wɜ:k] ,
Professionals use stripping plates especially made for this purpose for small work ,
专业人士 使用 脱衣舞 盘子 尤其 制成 为了 这 目的 为了 小的 工作 ,

专业人士使用专为此目的而设计的剥离板进行小面积作业。

[ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜːst] ['negətɪv] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒpiɪŋ] ['kæm(ə)rə] .
or the reversed negative may be made in the copying camera .
或者 这 反转 消极的 可能 是 制成 在 这 复制 相机 .

或者，也可以在翻拍相机中制作反转底片。

[ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [rɪ'vɜːst] ['negətɪv] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [baɪ]['kɒntækt][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [freɪm]
A fairly good reversed negative can be made by contact in the printing frame
一个 相当 好的 反转 消极的 能 是 制成 经过 接触 在 这 印刷 框架
[frɒm; frəm][æn; ən]['ælbjumɪn][prɪnt][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['negətɪv] ,
from an albumen print from the original negative ,
从 一个 蛋白 打印 从 这 原来的 消极的 ,

通过将蛋白印相法印制原始底片，然后将其放入印相框中，即可制作出质量相当不错的反转底片。

[ðə; ði][prɪnt] [meɪd] [træns'pærənt] [wɪð] [waɪt] [wæks][baɪ] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɔːm] ,
the print made transparent with white wax by being placed on a piece of warm ,
这 打印 制成 透明的 和 白色的 蜡 经过 存在 放置 在 一个 片 的 温暖的 ,

将印有图案的物体放在一块温暖的表面上，用白色蜡使其变得透明。

[kliːn] ['met(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][wæks] [rʌbd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] .
clean metal and the wax rubbed over the face .
干净的 金属 和 这 蜡 摩擦 超过 这 脸 .

干净的金属表面和涂抹在金属上的蜡。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['negətɪv] [rɪ'vɜːst] , [ðə; ði][prɪnt][ʃʊd; ʃəd][fɜːst][biː; bi] [pleɪst] , [feɪs] [aʊt] ,
To have the negative reversed , the print should first be placed , face out ,
到 有 这 消极的 反转 , 这 打印 应该 第一的 是 放置 , 脸 出去 ,

要将底片反转，首先应将照片正面朝外放置。

[ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [freɪm] ,
against the glass of the printing frame ,
反对 这 玻璃 的 这 印刷 框架 ,

靠在印刷框的玻璃上，

[wɪð] [ɪts] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [træns'pærənsi] [pleɪt] ,
with its back against the sensitive surface of the transparency plate ,
和 它是 后退 反对 这 敏感的 表面 的 这 透明度 盘子 ,

它的背面紧贴着透明胶片的敏感表面，

[ðə; ði] [bæk] [kləʊzd] [ɪn][ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [læmp][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [faɪv]
the back closed in and exposed to a large lamp for about five
这 后退 关闭 在 和 裸露 到 一个 大的 灯 为了 关于 五
['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
seconds .
秒 .

后盖合上，暴露在一盏大灯下约五秒钟。

['evri] [keə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [juː; jʊ][juːz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['negətɪvz] , ['keəfəli]
Every care must be taken that you use the best of negatives , carefully
每一个 关心 必须 是 已采取 那 你 使用 这 最好的 的 负面 , 小心
[ˌriː'tʌtʃ, 'riːtʌtʃ] [ɪf] ['nesəsəri] ,
retouched if necessary ,
修图 如果 必要的 ,

务必谨慎选择最佳底片，必要时进行仔细修图。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['etʃə(r)] [hæv; həv] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] ([frɒm; frəm][ðeə(r)]
as the professional photographic etchers have informed me that (from their
作为 这 专业的 摄影 蚀刻师 有 知情的 我 那 (从 他们的
['stændpɔɪnt]) [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['prəʊses] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði]
standpoint) the success of the whole process depends on the quality of the
立场) 这 成功 的 这 所有的 过程 取决于 在 这 质量 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['negətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)]['teɪkən][ɪn] [ɑː'tɪstɪk] [ˌriː'tʌtʃɪŋ] .
original negative and the care taken in artistic retouching .
原来的 消极的 和 这 关心 已采取 在 艺术 修图 .

专业照片蚀刻师告诉我，（从他们的角度来看）整个过程的成功取决于原始底片的质量以及艺术修饰中所采取的细致程度。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɒf(ə)n] ['hæpən] [ɪn] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [wɜːk] [ðæt] [pleɪts] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
It will often happen in commercial photogravure work that plates have to be
它 将要 经常 发生 在 商业的 照相凹版 工作 那 盘子 有 到 是
[meɪd] [frɒm; frəm][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['niːgə]
made from all kinds of original nega
制成 从 全部 种类 的 原来的 负面

在商业照相凹版印刷工作中，经常会遇到需要用各种原始底片制作印版的情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[tɪvz] .
tives .
tives .

tives。

[ɪn][keɪsɪz] [weə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [flæt] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)] - [ɪk'spəʊʒə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
In cases where these are flat from over - exposure it is well to make a
在 案例 在哪里 这些 是 平坦的 从 超过 - 接触 它 是 出色地 到 制作 一个
['kɑːbən] [træns'pærənsi] ;
carbon transparency ;
碳 透明度 ;

如果这些薄膜因过度曝光而变得扁平，最好制作碳透明片；

[ɪn'tensɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][pə'mæŋgənət; -eɪt][ɒv; əv] ['pɒtæʃ] ,
intensifying the image with a strong solution of permanganate of potash ,
加剧 这 图像 和 一个 强的 解决方案 的 高锰酸钾 的 钾肥 ,

用高锰酸钾溶液增强图像强度

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] ['negətɪv] [ə'pɒn][ə; eɪ] [sləʊ] [ɔː(r)] [kɑːrbət] [træns'pærənsi]
and from this make a fresh negative upon a slow or Carbutt transparency
和 从 这 制作 一个 新鲜的 消极的 之上 一个 慢的 或者 卡布特 透明度
[pleɪt] .
plate .
盘子 .

然后以此在慢速或卡布特透明板上制作新的底片。

['mɪstə(r)] . ['hɒrəs] ['wilmə] [sez] :
Mr . Horace Wilmer says :
先生 . 贺拉斯 威尔默 说道 :

霍勒斯·威尔默先生说：

" [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ['negətɪv] [məʊst]['suːtəb(ə)l][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [gɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'zʌlt] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv]
" The class of negative most suitable is such as gives a good result by any of
" 这 班级 的 消极的 最多 合适的 是 这样的 作为 给予 一个 好的 结果 经过 任何 的
[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['prəʊsesɪz] .
the printing processes .
这 印刷 流程 .

“最合适的底片类型是能够通过任何印刷工艺获得良好效果的底片。”

[ə; eɪ] [braɪt] ['spɑːklɪŋ] ['negətɪv] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪt] ,
A bright sparkling negative will always give a good plate ,
一个 明亮的 闪闪发光 消极的 将要 总是 给 一个 好的 盘子 ,

一张明亮闪耀的底片总能得到一张好照片。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt][faɪnd] [ðæt] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] [kæn; kən][biː; bi][gɒt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɒft]
but I do not find that any satisfactory results can be got from a soft
但 我 做 不是 寻找 那 任何 令人满意的 结果 能 是 得到 从 一个 柔软的
[flæt] ['negətɪv] .
flat negative .
平坦的 消极的 .

但我发现，从柔和的平底片中无法获得任何令人满意的结果。

[ðə; ði] ['negətɪv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
The negative should be as perfect as possible .
这 消极的 应该 是 作为 完美的 作为 可能的 .

底片应该尽可能完美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['juːsləs] [tuː; tə] [wɜːk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːlti] ['negətɪv] .
It is absolutely useless to work from a faulty negative .
它 是 绝对地 无用 到 工作 从 一个 故障 消极的 .

使用有缺陷的底片进行工作是完全没用的。

['kɔntræsts] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ˌriː'tʌtʃɪŋ] .
Contrasts on it may be increased by retouching .
对比 在 它 可能 是 增加 经过 修图 .

可以通过修图来增加对比度。

[sʌtʃ] ['kɔntræsts] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ɪz][tuː; tə]
Such contrasts are desirable because the tendency of the etching is to
这样的 对比 是 理想 因为 这 趋势 的 这 蚀刻 是 到
[rɪ'djuːs] [ðem; ðəm] ['sʌmwɒt] .
reduce them somewhat .
减少 他们 有些 .

这种对比是可取的，因为蚀刻的趋势是会稍微减弱这种对比。

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːst] ['negətɪv] [ɪz][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][draɪ]
" Perhaps the simplest way of obtaining a reversed negative is by placing the dry
" 也许 这 最简单的 方式 的 获得 一个 反转 消极的 是 经过 放置 这 干燥
[pleɪt] [ɪn][ðə; ði] [slaɪd] [fɪlm] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ɪk'spəʊzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] ,
plate in the slide film inside and exposing through the glass ,
盘子 在 这 滑动 电影 里面 和 暴露 通过 这 玻璃 ,

“或许获得反转底片的最简单方法是将干版放入幻灯片胶片中，然后透过玻璃进行曝光。”

[ɒv; əv] [kɔːs] ['ɑːftə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ɪn] ['fəʊkəsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [pleɪt] .
of course after allowing in focusing for the thickness of the glass plate .
的 课程 后 允许 在 聚焦 为了 这 厚度 的 这 玻璃 盘子 .

当然，这还要考虑到玻璃板的厚度，从而影响对焦效果。

[wɪð] [ðə; ði] [wet] - [kə'ləʊdɪən] ['prəʊses] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] ['meθəd] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [lɑːdʒ] [ˌfəʊtəʊmɪ'kænɪk(ə)l] ['printərz] ,
With the wet - collodion process , usually the method employed by large photomechanical printers ,
和 这 湿的 - 火棉胶 过程 , 通常 这 方法 受雇 经过 大的 光电机械 打印机 ,

湿版摄影法，通常是大型照相制版机印刷厂采用的方法，

[ðɪs] ['meθəd] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mætə(r)] [tuː; tə] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [glɑːs] [pleɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ,
this method can be used because it is a simple matter to carefully examine the glass plate to be employed ,
这 方法 能 是 用过的 因为 它 是 一个 简单的 事情 到 小心 检查 这 玻璃 盘子 到 是 受雇 ,

这种方法之所以可行，是因为只需仔细检查要使用的玻璃板即可。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɒbviəs] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [draɪ] [pleɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑːs] ,
but it will be obvious that with the ordinary dry plate all the imperfections of the glass ,
但 它 将要 是 明显的 那 和 这 普通的 干燥 盘子 全部 这 瑕疵 的 这 玻璃 ,

但显而易见的是，使用普通的干版，玻璃的所有缺陷都会显现出来。

[sʌtʃ] [æz; əz] [dɜːt] , ['skrætʃɪz] , [eə(r)] - ['bʌbəlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪl] [biː; bi] ['klɪəli] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
such as dirt , scratches , air - bubbles , etc . , will be clearly reproduced in the image .
这样的 作为 污垢 , 划痕 , 空气 - 气泡 , ETC . , 将要 是 清楚地 复制品 在 这 图像 .

污渍、划痕、气泡等都会在图像中清晰地呈现出来。

[ə'nʌðə(r)] ['meθəd] ['lɑːdʒli] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [rɪ'vɜːst] ['negətɪvz] [də'rekt] ,
Another method largely employed to produce reversed negatives direct ,
其他 方法 很大程度上 受雇 到 生产 反转 负面 直接的 ,

另一种广泛用于直接制作反转底片的方法，

[ɪz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [ɔː(r)] ['prɪzəm] [pleɪst] ['aɪðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [lenz] .
is by means of a mirror or prism placed either before or behind the lens .
是 经过 方法 的 一个 镜子 或者 棱镜 放置 任何一个 前 或者 在后面 这 镜片 .

是通过放置在镜头前或镜头后的镜子或棱镜来实现的。

[ðə; ði] ['prɪzəm] [ɪz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] ,
The prism is the more convenient ,
这 棱镜 是 这 更多的 方便的 ,

棱镜更方便。

[bʌt; bət] [ɪf] [lɑːdʒ] ['saɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['kɒstli] [piːs] [ɒv; əv] [ˌæpə'reɪtəs] .
but if large sizes are used it becomes a costly piece of apparatus .
但 如果 大的 尺寸 是 用过的 它 变成 一个 昂贵 片 的 设备 .

但如果使用大尺寸，它就会成为一台昂贵的设备。

[ðə; ði] ['mɪrə(r)] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] ['sɪlvəd] [ɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] ,
The mirror , which should be a plane of glass silvered on its surface ,
这 镜子 , 哪个 应该 是 一个 飞机 的 玻璃 银色 在 它是 表面 ,

这面镜子应该是一块表面镀银的玻璃平面，

[ɪz] [ə; eɪ] [les] [ɪk'spensɪv] [ə'feə(r)] .
is a less expensive affair .
是 一个 较少的 昂贵的 事务 .

费用较低。

[baɪ]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [miːnz] [ðə; ði] [rɪ'vɜːst] ['negətɪvz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [də'rekt] [wɪ'ðaʊt]
By either of these means the reversed negatives can be made direct without
经过 任何一个 的 这些 方法 这 反转 负面 能 是 制成 直接的 没有
['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ɪn]['kwɒləti] .
suffering the least in quality .
痛苦 这 至少 在 质量 .

通过这两种方法，可以将反转的底片转换成正片，而不会损失丝毫质量。

[wɪð] ['seljulɔɪd] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['fleksəb(ə)l] [fɪlmz] , ['prɪntɪŋ] [kæn; kən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [dʌn]
With celluloid or other flexible films , printing can , of course , be done
和 赛璐珞 或者 其他 灵活的 电影 , 印刷 能 , 的 课程 , 是 完毕
[frɒm; frəm]['aɪðə(r)][saɪd] .
from either side .
从 任何一个 边 .

使用赛璐珞或其他柔性薄膜，当然可以从两面进行印刷。

['præktɪkl] [men] , [haʊ'evə(r)] ,
Practical men , however ,
实际的 男人 , 然而 ,

然而，务实的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[seɪ] [ðæt] , [ɪk'sept] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] ['θɪnɪst] [fɪlmz] ,
say that , except with the very thinnest films ,
说 那 , 除了 和 这 非常 最薄 电影 ,

也就是说，除了极薄的薄膜之外，

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [lɒs] [ɒv; əv] ['ʃɑːpnəs] [ɪn][ðə; ði][greɪn] [wen] [ðiːz] [fɪlmz][ɑː(r); ə(r)]
there is an undoubted loss of sharpness in the grain when these films are
那里 是 一个 毫无疑问 损失 的 锐利度 在 这 粮食 什么时候 这些 电影 是
[rɪ'vɜːst] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [mə'kænɪkl] ['prəʊsesɪz] .
reversed and with some mechanical processes .
反转 和 和 一些 机械的 流程 .

当这些胶片被翻转或经过一些机械处理时，颗粒的清晰度无疑会下降。

[ə'genst] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,
Against this , however ,
反对 这 , 然而 ,

然而，与此相反，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['betə(r)]['kɒntækt][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði]
it may be said that better contact can be obtained in printing than if the
它 可能 是 说 那 更好的 接触 能 是 获得 在 印刷 比 如果 这
[fɪlm] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ʌn'iːv(ə)n] [glɑːs] ,
film were upon a piece of uneven glass ,
电影 是 之上 一个 片 的 不均匀 玻璃 ,

可以说，与胶片贴在不平整的玻璃片上相比，在这种印刷条件下可以获得更好的接触效果。

[æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,
as is often the case ,
作为 是 经常 这 案件 ,

通常情况下，

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['bækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [pleɪt] - [ɡlɑːs] ['pɜːfɪkt] ['kɒntækt][ɪz] [in'ʃuəd] ['evriweə(r)] .
for by backing it with a piece of plate - glass perfect contact is ensured everywhere .
为了 经过 后盾 它 和 一个 片 的 盘子 - 玻璃 完美的 接触 是 确保 到处 .

因为背面衬有一块平板玻璃，所以可以确保各处完美接触。

[wiː; wi] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði] [fɪlm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡlɑːs] .
We come now to the method of stripping the film from the glass .
我们 来 现在 到 这 方法 的 脱衣舞 这 电影 从 这 玻璃 .

现在我们来谈谈如何从玻璃上剥离薄膜。

[ɪf] [ðə; ði] ['negətɪv] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][kə'ləʊdɪən]['prəʊses][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] .
If the negative is made by the collodion process the matter is a simple one .
如果 这 消极的 是 制成 经过 这 火棉胶 过程 这 事情 是 一个 简单的 一 .

如果底片是用火棉胶法制作的，那么问题就很简单了。

[ðə; ði] [ɡlɑːs] [ɪz] ['triːtɪd] [wɪð] [frentʃ] [tʃɔːk] ['priːviəs] [tuː; tə] .
The glass is treated with French chalk previous to collodionizing .
这 玻璃 是 治疗 和 法语 粉笔 以前的 到 胶棉化 .

玻璃在火棉胶化之前先用法国白垩进行处理。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['negətɪv] [ɪz] [meɪd] [ænd; ənd] [draɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][leɪd][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)lɪŋ] [stænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌdʒelə'tiːn] [pɔː] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
After the negative is made and dried it is laid on a leveling stand and a solution of gelatine poured on it .
后 这 消极的 是 制成 和 干燥 它 是 铺设 在 一个 水平 站立 和 一个 解决方案 的 明胶 倾倒 在 它 .

底片制作完成后晾干，将其放在调平架上，然后在上面浇上明胶溶液。

[wen] [draɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redɪli] [strɪpt] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [ɔːl] [raʊnd] .
When dry , it is readily stripped by running a knife all round .
什么时候 干燥 , 它 是 容易 脱衣舞 经过 跑步 一个 刀 全部 圆形的 .

干燥后，用刀沿边缘划一圈即可轻松剥离。

[wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][draɪ] - [pleɪts] [ðə; ði] ['meθəd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌrekə'mendɪd] [ɪz][tuː; tə] [ɪ'mɜːs] [ðem; ðəm][ɪn][daɪ'luːt][ˌhaɪdrəʊfluː'ɒrɪk]['æsɪd] .
With ordinary dry - plates the method usually recommended is to immerse them in dilute hydrofluoric acid .
和 普通的 干燥 - 盘子 这 方法 通常 受到推崇的 是 到 沉浸 他们 在 稀 氢氟酸 酸 .

对于普通的干版，通常建议的方法是将其浸入稀氢氟酸中。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ['ɒf(ə)n] [ɪk'spɪəriənst] [hɪə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði]['lætərəl][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɪlm] .
The difficulty often experienced here is in the lateral expansion of the film .
这 困难 经常 经验丰富的 这里 是 在 这 侧 扩张 的 这 电影 .

这里经常遇到的困难是胶片的横向扩展。

[ðɪs] [wɪl] ['lɑːdʒli] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒelə'tiːn] [juːst] .
This will largely depend upon the plate , or rather the quality of the gelatine used .
这 将要 很大程度上 依赖 之上 这 盘子 , 或者 相当 这 质量 的 这 明胶 用过的 .

这很大程度上取决于盘子，或者更确切地说，取决于所用明胶的质量。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tuː] ['meθədz] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [fɪlmz] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['miːdiəm]
There are , however , two methods of securing the films to some medium
那里 是 , 然而 , 二 方法 的 确保 这 电影 到 一些 中等的
[ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] ['mɔɪstʃə(r)] ,
unaffected by moisture ,
不受影响 经过 水分 ,

然而，有两种方法可以将薄膜固定到不受潮气影响的介质上，

[ænd; ənd] [səʊ] [prɪ'vent] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ɔː(r)] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] .
and so prevent expansion or distortion .
和 所以 防止 扩张 或者 失真 .

从而防止膨胀或变形。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ðæt] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . ['pʌmfri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [baɪ]
The first is that recommended by Mr . A . Pumphrey and the second by
这 第一的 是 那 受到推崇的 经过 先生 . 一个 . 庞弗雷 和 这 第二 经过
['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['bɜːtn] ,
Mr . H . J . Burton ,
先生 . H . J . 伯顿 ,

第一种方案是 A. Pumphrey 先生推荐的，第二种方案是 HJ Burton 先生推荐的。

['mɒdɪfaɪd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
modified descriptions of which are given in a recent number of The British
修改的 描述 的 哪个 是 给定 在 一个 最近的 数字 的 这 英国
['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] .
Journal of Photography .
杂志 的 摄影 .

近期《英国摄影杂志》刊登了对其的修改描述。

[ɪf] [ðə; ði] ['negətɪv] [ɪz] ['vɑːrnɪʃt] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'muːvd] .
If the negative is varnished this is removed .
如果 这 消极的 是 涂漆 这 是 已移除 .

如果底片上涂有清漆，则需要将其去除。

[ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm] [ɒv; əv] [ˌdʒelə'tiːn] [ɪz] ['mɔɪsnd] [ɪn] [ə; eɪ] [daɪ'luːt] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌhaɪdrəʊfluː'ɒrɪk] ['æsɪd] ,
A thin film of gelatine is moistened in a dilute solution of hydrofluoric acid ,
一个 薄的 电影 的 明胶 是 湿润 在 一个 稀 解决方案 的 氢氟酸 酸 ,

将一层薄薄的明胶膜浸入稀氢氟酸溶液中，

[wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] ['æsɪd] [tuː; tə] ['sɪksti] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
one part of acid to sixty of water .
一 部分 的 酸 到 六十 的 水 .

一份酸兑六十份水。

[ðɪs] [ˌdʒelə'tiːn] [fɪlm] [ɪz] [sɪ'kjʊəd] [ɒn] ['peɪpə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] .
This gelatine film is secured on paper by a coating of india - rubber .
这 明胶 电影 是 安全 在 纸 经过 一个 涂层 的 印度 - 橡皮 .

这种明胶薄膜通过涂有橡胶的涂层固定在纸上。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daɪ'luːt] ['æsɪd] [ɪz] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] [ˌdʒelə'tiːn] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]
The action of the dilute acid is to soften the gelatine , making it very
这 行动 的 这 稀 酸 是 到 软化 这 明胶 , 制作 它 非常
[əd'hiːsɪv] .
adhesive .
粘合剂 .

稀酸的作用是软化明胶，使其具有很强的粘性。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [biː; bi] ['redɪli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['negətɪv] [baɪ]
It can , in this state , be readily attached to the negative by
它 能 , 在 这 状态 , 是 容易 随附的 到 这 消极的 经过
['skwiːdʒiː, ˌskwiː'dʒiː] .
squeegeeing .
刮水器 .

在这种状态下，可以通过刮刀将其轻松粘附到底片上。

[ðə; ði]['æsɪd][ɪn][ðə; ði] [fɪlm] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] ['negətɪv] , [ænd; ənd] [rɪ'liːsiz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]
The acid in the film passes through the negative , and releases it from
这 酸 在 这 电影 通过 通过 这 消极的 , 和 发布 它 从
[ðə; ði] [glɑːs] .
the glass .
这 玻璃 .

胶片中的酸会穿过底片，并将其从玻璃中释放出来。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ðen] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [pɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [flæt] ['sɜːfɪs]
It can then be lifted off and pinned to a flat surface
它 能 然后 是 抬起 离开 和 已置顶 到 一个 平坦的 表面

然后可以将其取下并固定在平面上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[tuː; tə][draɪ] .
to dry .
到 干燥 .

晾干。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][kæn; kən] ['ɑːftəwəd] [biː; bi] [strɪpt] [ɒf] , [wen] [draɪ] ,
The paper can afterward be stripped off , when dry ,
这 纸 能 之后 是 脱衣舞 离开 , 什么时候 干燥 ,

晾干后，纸张就可以撕掉了。

[baɪ] ['mɔɪsnɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['benzɔl,-zəul][tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] .
by moistening the back with a little benzole to dissolve the india - rubber .
经过 润湿 这 后退 和 一个 小的 苯 到 溶解 这 印度 - 橡皮 .

用少量苯润湿背面，溶解橡胶。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][wiː; wi][get][ðə; ði] [strɪpt] ['negətɪv] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz] [wen] [ɒn]
In this manner we get the stripped negative in exactly the same size as when on
在 这 方式 我们 得到 这 脱衣舞 消极的 在 确切地 这 相同的 尺寸 作为 什么时候 在
[ðə; ði] [glɑːs] ,
the glass ,
这 玻璃 ,

这样，我们就能得到与在玻璃上拍摄时尺寸完全相同的剥离底片。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [æt; ət]['eni] [taɪm] [dɪ'zaɪəd] .
to which it can be restored at any time desired .
到 哪个 它 能 是 恢复 在 任何 时间 想要的 .

随时可以恢复原状。

['bɜːtn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['meθəd] , [ɪm'plɔi] [kə'ləʊdɪən][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sə'pɔːt] .
Burton , in his method , employs collodion in place of paper as the support .
伯顿 , 在 他的 方法 , 雇佣 火棉胶 在 地方 的 纸 作为 这 支持 .

伯顿在他的方法中，使用火棉胶代替纸张作为支撑物。

[ðə; ði] ['negətɪv] [ɪz][fɜːst] ['kəʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [kə'ləʊdɪən] ,
The negative is first coated with a thick collodion ,
这 消极的 是 第一的 涂层 和 一个 厚的 火棉胶 ,

首先在底片上涂上一层厚厚的火棉胶，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'laʊd] [ten] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][səʊ][tuː; tə][set] .
and this is allowed ten minutes or so to set .
和 这 是 允许 十 分钟 或者 所以 到 放 .

需要大约十分钟的时间来凝固。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ɪ'mɜːst] [ɪn] [pleɪn] ['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɪlm] ['luːzɪz] [ɔːl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['griːzinəs] .
It is then immersed in plain water until the film loses all appearance of greasiness .
它 是 然后 沉浸式 在 清楚的 水 直到 这 电影 失败 全部 外貌 的 油腻 .

然后将其浸入清水中，直到薄膜完全失去油腻感。

[ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [ˌhaɪdrəʊfluː'ɒrɪk] ['æsɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
A few drops of hydrofluoric acid are added to the water , and the
一个 很少 滴 的 氢氟酸 酸 是 额外 到 这 水 , 和 这
[dɪʃ] ['dʒentli] [rɒkt] .
dish gently rocked .
盘子 轻轻地 摇滚 .

向水中加入几滴氢氟酸，然后轻轻摇晃容器。

[ðə; ði] [fɪlm] [wɪl] [suːn] [dɪ'tætʃ] [ɪt'self] , [wen] [ðə; ði] [pleɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [rɪnst] .
The film will soon detach itself , when the plate should be at once rinsed .
这 电影 将要 很快 分离 本身 , 什么时候 这 盘子 应该 是 在 一次 冲洗干净 .

薄膜很快就会脱落，这时应该立即冲洗底片。

[ə'nʌðə(r)] [pleɪt] ['priːviəsli] ['kəʊtɪd] [wɪð] [ˌdʒelə'tiːn] , [ænd; ənd] [draɪd] , [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [dɪʃ] ,
Another plate previously coated with gelatine , and dried , is placed in the dish ,
其他 盘子 之前 涂层 和 明胶 , 和 干燥 , 是 放置 在 这 盘子 ,

将另一块事先涂有明胶并晾干的盘子放入容器中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'liːst] [fɪlm] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'vɜːrs] , [ɪz] ['fləʊtɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [tuː] [rɪ'muːvd]
and the released film , after reversing , is floated upon it , the two removed
和 这 发布 电影 , 后 逆转 , 是 漂浮 之上 它 , 这 二 已移除
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

释放出来的胶片倒放后，漂浮在上面，两者一起被移除。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [draɪ] .
and allowed to dry .
和 允许 到 干燥 .

然后晾干。

[səʊ] [fɑː(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] ['triːtɪd] [ə'pɒn] [rɪ'vɜːs] ['negətɪvz] , ['aɪðə(r)] [əb'teɪnd] [æt; ət] [wʌns] [ɔː(r)]
So far we have only treated upon reverse negatives , either obtained at once or
所以 远的 我们 有 仅有的 治疗 之上 撤销 负面 , 任何一个 获得 在 一次 或者
[rɪ'vɜːst] ['ɑːftəwəd] .
reversed afterward .
反转 之后 .

到目前为止，我们只处理过反向负片，这些负片要么是直接获得的，要么是事后反转的。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] ['hæpənz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['negətɪv] , [wɪtʃ] [ɪz]
It often happens , however , that we have an ordinary negative , which is
它 经常 发生 , 然而 , 那 我们 有 一个 普通的 消极的 , 哪个 是
[rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'vɜːst] .
required to be reversed .
必需的 到 是 反转 .

然而，我们经常会遇到需要进行反转的普通否定句。

[ðɪs] ['negətɪv] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪsk] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['strɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
This negative may be a valuable one , and the risk involved in stripping it
这 消极的 可能 是 一个 有价值的 一 ， 和 这 风险 涉及 在 脱衣舞 它
[biː; bi] [tuː] [greɪt] .
be too great .
是 也 伟大的 .

这个底片可能很有价值，但剥离它所带来的风险太大了。

[ə'nʌðə(r)] ['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːst] ['negətɪv] [ɪz][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Another simple method of obtaining a reversed negative is by means of the
其他 简单的 方法 的 获得 一个 反转 消极的 是 经过 方法 的 这
['paʊdə(r)]['prəʊses] .
powder process .
粉末 过程 .

另一种获得反转底片的简单方法是通过粉末法。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['prəʊses][ɪz][æn; ən][əʊld][wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [nəʊn] ,
Although this process is an old one , it appears to be but little known ,
虽然 这 过程 是 一个 老的 一 ， 它 出现 到 是 但 小的 已知 ，

虽然这种方法由来已久，但似乎鲜为人知。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n][wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'faɪn] .
for what reason we have never been able to define .
为了 什么 原因 我们 有 绝不 到过 有能力的 到 定义 .

我们始终无法解释个中缘由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['dɪfɪkəlt] ,
It is by no means difficult ,
它 是 经过 不 方法 难的 ，

这绝非难事。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [miːnz] [ə; eɪ] ['negətɪv] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [də'rekt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['negətɪv]
and by its means a negative can be obtained direct from a negative
和 经过 它是 方法 一个 消极的 能 是 获得 直接的 从 一个 消极的
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] ['pɒzətɪv] [træns'pærənsi] .
without the intermediate positive transparency .
没有 这 中间的 积极的 透明度 .

通过这种方法，可以直接从底片获得底片，而无需中间的正片透明层。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses][ɪz] [ðɪs] : [æn; ən][ɔː'gænɪk] ['tæki] ['sʌbstəns] [ɪz]['sensətaɪzd] [wɪð]
The principle of the process is this : An organic tacky substance is sensitized with
这 原则 的 这 过程 是 这 ： 一个 有机的 俗气 物质 是 敏感的 和
[pə'tæsiəm] [daɪ'krəʊmeɪt] ,
potassium dichromate ,
钾 重铬酸盐 ，

该方法的原理是：用重铬酸钾对有机粘性物质进行敏化，

[ænd; ənd][ɪk'spəʊzd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [rɪ'vɜːst] ['pɒzətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [laɪt] .
and exposed under a reversed positive to the action of light .
和 裸露 在下面 一个 反转 积极的 到 这 行动 的 光 .

并以反向正片曝光于光线作用下。

[ɔːl] [ðəʊz] [pɑːts] ['æktɪd][ə'pɒn] [bɪ'kʌm] [hɑːd] ,
All those parts acted upon become hard ,
全部 那些 部分 行动 之上 变得 难的 ，

所有受力部位都会变硬，

[ðə; ði] ['stɪkinəs] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['ækʃ(ə)n] ,
the stickiness disappearing according to the strength of the light action ,
这 粘性 消失 根据 到 这 力量 的 这 光 行动 ，

粘性会随着光照强度的增加而消失。

[waɪl] [ðəʊz] [pɑːts] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɑːkə] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [rɪ'teɪn]
while those parts protected by the darker parts of the positive retain
尽管 那些 部分 受保护 经过 这 较暗 部分 的 这 积极的 保持

而那些被正极较暗部分保护的部分则保持

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðeə(r)] [əd'hiːsɪvnəs] .
their adhesiveness .
他们的 粘附性 .

它们的粘附性。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['paʊdə(r)][biː; bi] [dʌst] ['əʊvə(r)] ,
If a colored powder be dusted over ,
如果 一个 有色 粉末 是 掸去灰尘 超过 ,

如果撒上一层彩色粉末，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [əd'hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['stɪki] [pɑːts] ['əʊnli] ,
it will be understood that it will adhere to the sticky parts only ,
它 将要 是 理解 那 它 将要 粘着 到 这 黏 部分 仅有的 ,

人们会明白，它只会粘附在粘性部分。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] , [ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] .
forming a visible image , the same being a reproduction of the positive printed from .
成型 一个 可见的 图像 , 这 相同的 存在 一个 生殖 的 这 积极的 打印 从 .

形成可见图像，即正片印刷的复制品。

[ðə; ði]['prəʊses] [ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['læntən] [slaɪdz] [ænd; ənd] [træns'perənsi] ,
The process is very useful for the production of lantern slides and transparencies ,
这 过程 是 非常 有用 为了 这 生产 的 灯笼 幻灯片 和 透明度 ,

该工艺对于制作幻灯片和透明胶片非常有用。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['negətɪvz] .
or for the reproduction of negatives .
或者 为了 这 生殖 的 负面 .

或用于复制底片。

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['fɔːrmjəˌliː] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði][ɔː'gænɪk] ['sʌbstəns] : —
Any of the following formulæ may be employed for the manufacture of the organic substance : —
任何 的 这 下列的 公式 可能 是 受雇 为了 这 生产 的 这 有机的 物质 : —

下列任何一种配方均可用于制造该有机物质：—

[sə'luːʃ(ə)n][ə; eɪ] .
Solution A .
解决方案 一个 .

方案A。

[gʌm] ['ærəbɪk] - [græmz]
Gum arabic 25 grammes
胶 阿拉伯 - 克

阿拉伯胶 25克

[greɪp] ['ʃʊgə(r)] - [græmz]
Grape sugar 60 grammes
葡萄 糖 - 克

葡萄糖 60克

['pjʊərɪfaɪd] ['hʌni] - [græmz]
Purified honey 15 grammes
纯化 蜂蜜 - 克

纯净蜂蜜 15克

['ælkəhɒl] , - [dɪg] - [siː] . [siː] .
Alcohol , 40 deg 15 c . c .
酒精 , - 度 - c . c .

酒精，40度，15毫升

['wɔːtə(r)] - [siː] . [siː] .
Water 60 c . c .
水 - c . c .

水 60 毫升

[sə'luːʃ(ə)n][biː] .
Solution B .
解决方案 B .

方案B。

['sætʃəreɪtɪd][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'məʊniəm] [daɪ'krəʊmeɪt] .
Saturated solution of ammonium dichromate .
饱和 解决方案 的 铵 重铬酸盐 .

饱和重铬酸铵溶液。

[tuː] [sə'lʊʃən] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['juːzɪŋ][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)nz] - [ə; eɪ] , - [biː] , -
Two solutions to be mixed together before using in proportions 15 A , 25 B , 50
二 解决方案 到 是 混合 一起 前 使用 在 比例 - 一个 , - B , -
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

使用前将两种溶液按 15A、25B、50 水的比例混合。

[wʊdbɛriːz] ['fɔːmjələ] .
Woodbury's Formula .
伍德伯里的 公式 .

伍德伯里公式。

[gʌm] ['ærəbɪk] - [greɪnz]
Gum arabic 60 grains
胶 阿拉伯 - 谷物

阿拉伯胶 60 粒

['gluːkəʊs] - [greɪnz]
Glucose 45 grains
葡萄糖 - 谷物

葡萄糖 45 粒

['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn] - ['mɪnɪm]
Glycerine 10 minims
甘油 - 最低限度

甘油 10 分钟

[pə'tæsiəm] [daɪ'krəʊmeɪt] - [greɪnz]
Potassium dichromate 30 grains
钾 重铬酸盐 - 谷物

重铬酸钾 30 格令

[dɪ'stɪld] ['wɔːtə(r)][ˌtuː'tuː] ['aʊnsɪz]
Distilled water 2 ounces
蒸馏 水 2 盎司

蒸馏水 2 盎司

- ['prəʊses] .
Obernetter Process .
- 过程 .

奥伯内特过程。

['dekstrɪn] - [greɪnz]
Dextrine 60 grains
糊精 - 谷物

糊精 60 格令

[waɪt] ['ʃʊgə(r)] - [greɪnz]
White sugar 75 grains
白色的 糖 - 谷物

白砂糖 75 粒

[ə'məʊniəm] [daɪ'krəʊmeɪt] - [greɪnz]
Ammonium dichromate 30 grains
铵 重铬酸盐 - 谷物

重铬酸铵 30 格令

['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn][ˌtuː'tuː][tuː; tə][eit] ['mɪnɪm]
Glycerine 2 to 8 minims
甘油 2 到 8 最低限度

甘油 2 至 8 分钟

[dɪ'stɪld] ['wɔːtə(r)][θriː] ['aʊnsɪz]
Distilled water 3 ounces
蒸馏 水 3 盎司

蒸馏水 3 盎司

[ðə; ði] [gʌm] [ɪz] [fɜːst] [dɪ'zɒlvd] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] ['ædɪd] .
The gum is first dissolved and the remainder of the ingredients added .
这 胶 是 第一的 溶解 和 这 余 的 这 原料 额外 .

先将胶质溶解，再加入其余成分。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [wɔːm] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][hɒt]['wɔːtə(r)][bæθ.bɑːθ][tuː; tə]
It may be necessary to warm the solution in a hot water bath to
它 可能 是 必要的 到 温暖的 这 解决方案 在 一个 热的 水 洗澡 到
[dɪ'zɒlv] [ˌaɪ 'tiː] .
dissolve it .
溶解 它 .

可能需要将溶液放入热水浴中加热才能溶解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['fɪltəd] [θruː] ['flænl] [ɔː(r)] [kliːn] ['mʌzlɪn] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn]
It is then filtered through flannel or clean muslin , and preserved for use in
它 是 然后 过滤 通过 绒布 或者 干净的 细棉布 , 和 保存完好 为了 使用 在
[wel] - ['stɒpə] ['bɒtlz] .
well - stoppered bottles .
出色地 - 塞子 瓶子 .

然后将其用法兰绒或干净的细棉布过滤，并保存在密封良好的瓶子中以供使用。

[wɪð] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n][klɪə(r)] [glɑːs] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['kəʊtɪd] [ænd; ənd] [draɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hiːt]
With this solution clear glass plates are coated and dried by a gentle heat
和 这 解决方案 清除 玻璃 盘子 是 涂层 和 干燥 经过 一个 温和的 热
['əʊvə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['spɪrɪt][læmp] .
over a small spirit lamp .
超过 一个 小的 精神 灯 .

用这种溶液涂覆透明玻璃板，然后用小型酒精灯以温和的热力将其干燥。

[ðə; ði] [pleɪt] [waɪl] [stɪl] [wɔːm] [ɪz][ɪk'spəʊzd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [rɪ'vɜːst] ['pɒzətɪv] [[siː]]
The plate while still warm is exposed under a reversed positive [C]
这 盘子 尽管 仍然 温暖的 是 裸露 在下面 一个 反转 积极的 [C]

趁热将金属板暴露在反向正极[C]下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə][faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] - [tuː; tə] -
for from two to five minutes in sunlight , and from 10 to 20
为了 从 二 到 五 分钟 在 阳光 , 和 从 - 到 -
['mɪnɪts] [ɪn] [dɪ'fjuːzd] [lait] .
minutes in diffused light .
分钟 在 扩散 光 .

在阳光下照射 2 至 5 分钟，在漫射光下照射 10 至 20 分钟。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [ðen] [bʌt; bət] ['slaɪtli] ['vɪzəb(ə)l] .
The image is then but slightly visible .
这 图像 是 然后 但 轻微地 可见的 .

这时图像只能隐约可见。

[ɒn] [rɪ'muːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [freɪm] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ([prə'tektɪd]
On removing from the printing frame the plate is laid in the air (protected
在 移除 从 这 印刷 框架 这 盘子 是 铺设 在 这 空气 (受保护
[frɒm; frəm] [lait]) [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
from light) for a few minutes to absorb a little moisture from it .
从 光) 为了 一个 很少 分钟 到 吸收 一个 小的 水分 从 它 .

从印刷框中取出印版后，将其放置在空气中（避光）几分钟，使其吸收一些水分。

[ðə; ði][nekst]['prəʊses][ɪz][ðə; ði] " ['dʌstɪŋ] [ɒn] .
The next process is the " dusting on .
这 下一个 过程 是 这 " 除尘 在 .

下一个步骤是"除尘"。

" [ɪf] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [blæk] ,
" If the image is required to be black ,
" 如果 这 图像 是 必需的 到 是 黑色的 ,

"如果图像必须为黑色，

[faɪn] [saɪ'bɪəriən] ['græfaɪt] [ɪz] [spred] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [flæt] [brʌʃ] .
fine Siberian graphite is spread over it with a soft flat brush .
美好的 西伯利亚 石墨 是 传播 超过 它 和 一个 柔软的 平坦的 刷子 .

用柔软的扁平画笔将细西伯利亚石墨涂抹在上面。

[ðɪs] [wɪl] [əd'hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːts] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] [lait] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
This will adhere to the parts unaffected by light , giving an image of the
这 将要 粘着 到 这 部分 不受影响 经过 光 , 给予 一个 图像 的 这
['pɒzətɪv] .
positive .
积极的 .

这将附着在不受光线影响的部分，从而形成正像。

['eni] ['kʌləd] [faɪn] ['paʊdə(r)] ['meɪbi] [juːst] , ['gɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn] ['veəriəs] ['kʌləz] .
Any colored fine powder maybe used , giving images in various colors .
任何 有色 美好的 粉末 或许 用过的 , 给予 图片 在 各种各样的 颜色 .

可以使用任何有色细粉，从而呈现出各种颜色的图像。

[wen] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][ɪz] [dʌst] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði][fɪlm] ['kəʊtɪd] [wɪð]
When fully developed the excess of powder is dusted off and the film coated with
什么时候 完全 发达 这 过量的 的 粉末 是 掸去灰尘 离开 和 这 电影 涂层 和
[kə'ləʊdɪən] .
collodion .
火棉胶 .

显影完成后，拂去多余的粉末，并在胶片上涂上火棉胶。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɒʃt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ʌn'ɔːltəd] [gʌm] [ænd; ənd] [daɪ'krəʊmeɪt][sɔːlt] .
After this it is well washed to remove the unaltered gum and dichromate salt .
后 这 它 是 出色地 洗过 到 消除 这 未改变的 胶 和 重铬酸盐 盐 .

之后要彻底清洗，以去除未变质的树胶和重铬酸盐。

[ðə; ði][fɪlm] [meɪ] , [ɪf] [dɪ'zaɪəd] , [biː; bi] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]
The film may , if desired , be detached from the plate and used for
这 电影 可能 , 如果 想要的 , 是 分离的 从 这 盘子 和 用过的 为了
[ɪ'næmlz] ,
enamels ,
珐琅 ,

如果需要，可以将薄膜从基板上取下，用于制作珐琅。

['aɪvəri] , [wʊd] , ['tekstaɪl]['fæbrɪks] , [əʊplz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ivory , wood , textile fabrics , opals , etc .
象牙 , 木头 , 纺织品 布料 , 蛋白石 , ETC .

象牙、木材、纺织品、蛋白石等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [træns'pærənsi] .
The Transparency .
这 透明度 .

透明度。

['regjələ(r)] [træns'pærənsi] [ˌdʒelə'tiːn][draɪ] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][h'ændɪəst][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['pɔzitivz] ,
Regular transparency gelatine dry plates are the handiest for making positives ,
常规的 透明度 明胶 干燥 盘子 是 这 最 为了 制作 优点 ,
[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['æməˌtʃʊr] ,
especially for amateurs ,
尤其 为了 业余爱好者 ,

普通透明明胶干版是制作正片最方便的工具，尤其适合业余爱好者。

[ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɒt][keə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][ɪn] [rɪ'vɜːs] ,
if one does not care if the subject is in reverse ,
如果 一 做 不是 关心 如果 这 主题 是 在 撤销 ,

如果不在乎主题是否颠倒，

[ɔː(r)] [ɪf] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'vɜːst] ['negətɪv] [tuː; tə] [wɜːk] [frɒm; frəm] .
or if one has a reversed negative to work from .
或者 如果 一 有 一个 反转 消极的 到 工作 从 .

或者，如果有一个反向的负片可以用来计算的话。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] " ['speʃ(ə)l] " ['kɑːbən] ['tɪʃuː] , [praɪs] $4 . - [pə(r)][rəʊl][ɒv; əv][ˌtuː'tuː] × - [fiːt] ,
There is a " special " carbon tissue , price $4 . 00 per roll of 2 × 12 feet ,
那里 是 一个 " 特别的 " 碳 组织 , 价格 $4 . - 每 卷 的 2 × - 脚 ,

有一种“特殊”的碳纸，每卷2×12英尺，售价4美元。

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːtətaɪp] ['kʌmpəni] , [ɒv; əv] ['lʌndən] , ['ɪŋglənd] , [wɪð] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'pendɪd] ;
made by the Autotype Company , of London , England , with full instructions appended ;
制成 经过 这 复写 公司 , 的 伦敦 , 英格兰 , 和 满的 指示 附加 ;

由英国伦敦的Autotype公司制造，并附有完整的说明书；

[baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [træns'fɜː(r)] , [rɪ'vɜːst] ['negətɪvz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [wɪð] [ðɪs] ['tɪʃuː] .
by a system of double transfer , reversed negatives may be obtained with this tissue .
经过 一个 系统 的 双倍的 转移 , 反转 负面 可能 是 获得 和 这 组织 .

通过双重转移系统，可以利用该组织获得反向负片。

[ðə; ði] " ['speʃ(ə)l] " ['tɪʃuː] [ɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [træns'pærənsi] .
The " special " tissue is only to be used for the transparency .
这 " 特别的 " 组织 是 仅有的 到 是 用过的 为了 这 透明度 .

这种“特殊”的纸巾仅用于增加透明度。

[ə; eɪ] [seɪf] [edʒ] [ɒv; əv] [blæk] ['peɪpə(r)][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒn][ðə; ði] [træns'pærənsi] ,
A safe edge of black paper is required on the transparency ,
一个 安全的 边缘 的 黑色的 纸 是 必需的 在 这 透明度 ,

透明胶片边缘需要用黑色纸张垫高以作安全保护。

['peɪstɪd] [ʌp] [ɪg'zæktli][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [glɑːs] [saɪd] ;
pasted up exactly to the edge of the picture , on the glass side ;
粘贴 向上 确切地 到 这 边缘 的 这 图片 , 在 这 玻璃 边 ;

粘贴到图片边缘，贴在玻璃面上；

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [səʊld][ɪn] [strɪps] , [gʌmd] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] , [ə'baʊt] ¼ [ɪntʃ] [waɪd] ;
it comes , sold in strips , gummed , ready for use , about ¼ inch wide ;
它 来 , 卖 在 条状物 , 胶水 , 准备好 为了 使用 , 关于 ¼ 英寸 宽的 ;

它以条状出售，涂有胶水，可直接使用，宽度约为 ¼ 英寸；

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] , [æz; əz][ðə; ði] ['tɪʃuː] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['negətɪv] [rɪ'zɪst] [ɒn][ðə; ði]['kɒpə(r)] [pleɪt] ,
this is required , as the tissue used for the negative resist on the copper plate ,
这 是 必需的 , 作为 这 组织 用过的 为了 这 消极的 抵抗 在 这 铜 盘子 ,

这是必需的，因为用于铜板上负性光刻胶的纸巾，

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [træns'pærənsi] , [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪf] [edʒ] , ['ʃiːldɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ,
which is printed from the transparency , must have a safe edge , shielded from the light ,
哪个 是 打印 从 这 透明度 , 必须 有 一个 安全的 边缘 , 屏蔽 从 这 光 ,

从透明胶片打印出来的成品，必须有安全边缘，并遮光。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [ə'tætʃ] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]['kɒpə(r)] [pleɪt] , [ðə; ði] ['tɪʃuː] ['kʌmɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɑːf] [weɪ] .
or it will not attach itself to the copper plate , the tissue coming inside half way .
或者 它 将要 不是 附 本身 到 这 铜 盘子 , 这 组织 未来 里面 一半 方式 .

否则它就无法附着在铜板上，纸巾会卡在里面一半。

[ðə; ði] [skruː] ['preʃə(r)] ['prɪntɪŋ] [freɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['hevi] [felt] [fɔː(r); fə(r)]
The screw pressure printing frame should have a piece of heavy felt for
这 拧紧 压力 印刷 框架 应该 有 一个 片 的 重的 毛毡 为了
['bækɪŋ] [ðə; ði] [træns'pærənsi] .
backing the transparency .
后盾 这 透明度 .

螺旋压力印刷框架应该有一块厚厚的毛毡，用来支撑透明片。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['kɑːbən] [træns'perənsi] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi] [faʊnd]
The following instructions for making carbon transparencies will no doubt be found
这 下列的 指示 为了 制作 碳 透明度 将要 不 怀疑 是 成立
['juːsf(ə)l] :
useful :
有用 :

以下制作碳透明片的说明无疑会对您有所帮助：

[ðə; ði] ['kɑːbən] ['tɪʃuː] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['prəʊses] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['kəʊtɪd] [wɪð]
The carbon tissue prepared for this process consists of paper coated with
这 碳 组织 准备 为了 这 过程 由 的 纸 涂层 和
[ˌdʒelə'tiːn] [kən'teɪnɪŋ] ['kɑːbən] ,
gelatine containing carbon ,
明胶 包含 碳 ,

为此工艺制备的碳纸是由涂有含碳明胶的纸张构成。

[læmp] - [blæk] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['pɪgmənts] .
lamp - black , or other pigments .
灯 - 黑色的 , 或者 其他 颜料 .

灯黑或其他颜料。

[ðə; ði] ['ɔːtətaɪp] ['kʌmpəni] , [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] " [træns'pærənsi] " ['tɪʃuː] .
The Autotype Company , of London , manufacture a special " transparency " tissue .
这 复写 公司 , 的 伦敦 , 生产 一个 特别的 " 透明度 " 组织 .

伦敦的Autotype公司生产一种特殊的"透明"纸。

['kʌtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tɪʃuː] [ɪz] [pə'fɔːmd] [baɪ] [ʌn'rəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [zɪŋk] ['kʌtɪŋ] [pleɪt] ,
Cutting up the Tissue is performed by unrolling it gently upon a zinc cutting plate ,
切割 向上 这 组织 是 执行 经过 展开 它 轻轻地 之上 一个 锌 切割 盘子 ,

切割纸巾的方法是将其轻轻展开放在锌切割板上。

[kʌt] [skweə(r)] [ænd; ənd] [truː] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntʃɪz] [mɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [raɪt] -
cut square and true , with the inches marked at the bottom and right -
切 正方形 和 真的 , 和 这 英寸 标记 在 这 底部 和 正确的 -
[hænd] [saɪd] .
hand side .
手 边 .

切割成直角，底部和右侧标有英寸刻度。

[baɪ] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [tiː]
By using a T
经过 使用 一个 T

通过使用T

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[skweə(r)] [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbəd] ['ɪntʃɪz] [mɑːkt] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪt] ,
square and observing the numbered inches marked on the plate ,
正方形 和 观察 这 编号 英寸 标记 在 这 盘子 ,

正方形，并观察盘子上标示的英寸数字，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['tɪʃuː] [tuː; tə] ['eni] [daɪ'menʃ(ə)n] .
it will not be difficult to cut the tissue to any dimension .
它 将要 不是 是 难的 到 切 这 组织 到 任何 方面 .

将组织切割成任意尺寸并不难。

[ɪf] [ðə; ði] ['tɪʃuː] [ɪz] ['veri] ['kɜːli] [ænd; ənd] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [daʊn] [wɪð] [kən'viːniənt] [weɪts] .
If the tissue is very curly and unmanageable it should be kept down with convenient weights .
如果 这 组织 是 非常 卷曲 和 难以控制 它 应该 是 保留 向下 和 方便的 重量 .

如果纸巾卷曲严重，难以控制，应使用合适的重物将其压平。

['ɑːftə(r)] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['saɪzɪz] ,
After cutting it up to the required sizes ,
后 切割 它 向上 到 这 必需的 尺寸 ,

将材料切割成所需尺寸后，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'viːniəntli] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['sensətaɪzɪŋ] ,
which should be conveniently smaller than the dish to be used for sensitizing ,
哪个 应该 是 方便 较小的 比 这 盘子 到 是 用过的 为了 致敏 ,

其尺寸应比用于致敏的容器小一些，使用方便。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [flæt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [pleɪt] .
it should be kept flat under a metal plate .
它 应该 是 保留 平坦的 在下面 一个 金属 盘子 .

应该将其平放在金属板下方。

['sensətaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['tɪʃuː] [ɪz] [ðə; ði] [nekst] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
Sensitizing the Tissue is the next operation .
致敏 这 组织 是 这 下一个 手术 .

下一步是组织敏化。

[ðɪs] [ɪz] [pə'fɔːmd] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'tæsiəm] [daɪ'krəʊmeɪt] ['rendəd] ['ælkəlaɪn] [wɪð] [ə'məʊniə] .
This is performed in a solution of potassium dichromate rendered alkaline with ammonia .
这 是 执行 在 一个 解决方案 的 钾 重铬酸盐 渲染 碱性 和 氨 .

这是在用氨水使重铬酸钾溶液呈碱性的条件下进行的。

[taɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tuː] - ['gælən] [dʒʌg] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌzlɪn] ,
Tie over the mouth of a two - gallon jug a piece of muslin ,
领带 超过 这 嘴 的 一个 二 - 加仑 水壶 一个 片 的 细棉布 ,

用一块棉布把一个两加仑容量的罐子口系起来，

[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bæg] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [pleɪs] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [pə'tæsiəm] [daɪ'krəʊmeɪt] ,
to form a kind of bag , into which place fifteen ounces of potassium dichromate ,
到 形式 一个 种类 的 包 , 进入 哪个 地方 十五 盎司 的 钾 重铬酸盐 ,

将十五盎司重铬酸钾装入一个袋子中，

[ðen] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [dʒʌg] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [stænd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [daɪ'krəʊmeɪt] [ɪz]
then fill up the jug with water and allow it to stand until the dichromate is
然后 充满 向上 这 水壶 和 水 和 允许 它 到 站立 直到 这 重铬酸盐 是
[dɪ'zɒlvd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [kəʊld] .
dissolved and the solution becomes cold .
溶解 和 这 解决方案 变成 寒冷的 .

然后往壶里加满水，静置直到重铬酸盐溶解，溶液变冷。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [daɪ'krəʊmeɪt] .
It is sometimes advisable to regulate the quantity of dichromate .
它 是 有时 建议 到 调节 这 数量 的 重铬酸盐 .

有时需要控制重铬酸盐的用量。

[ɪn] [hɒt] ['weðə(r)] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [θɪn] ['negətɪvz] , [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd]
In hot weather , or for very thin negatives , the proportion of water should
在 热的 天气 , 或者 为了 非常 薄的 负面 , 这 部分 的 水 应该
[biː; bi] ['dʌbld] ,
be doubled ,
是 双倍 ,

天气炎热时，或者对于非常薄的底片，水的比例应该加倍。

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [hɑːd] ['negətɪvz] ['əʊnli] [hɑːf] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] .
while for very hard negatives only half the quantity should be used .
尽管 为了 非常 难的 负面 仅有的 一半 这 数量 应该 是 用过的 .

而对于非常硬的底片，只需使用一半的量即可。

[ɪn] ['veri] [hɒt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ə'baʊt] - [pə(r)] [sent] .
In very hot weather it is often advantageous to replace about 30 per cent .
在 非常 热的 天气 它 是 经常 有利 到 代替 关于 - 每 中心 .

在非常炎热的天气里，通常最好更换大约 30% 的用水量。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['ælkəhɒl] .
of the water with the same quantity of alcohol .
的 这 水 和 这 相同的 数量 的 酒精 .

将等量的酒精加入水中。

[ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sensətaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['tɪʃuː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kærid] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] ['laɪtɪd]
The operation of sensitizing the tissue must be carried on in a room lighted
这 手术 的 致敏 这 组织 必须 是 携带 在 在 一个 房间 照明
[baɪ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [blaɪnd] .
by a window covered with a yellow blind .
经过 一个 窗户 涵盖 和 一个 黄色的 瞎的 .

组织致敏操作必须在装有黄色百叶窗的窗户采光的房间里进行。

[ə; eɪ] [flæt] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['pɔːsəlɪn] , [glɑːs] , [ɔː(r)] [pæ'pɪeɪ] - , [ə; eɪ] ['skwiːdʒiː] ,
A flat dish of porcelain , glass , or papier maché , a squeegee ,
一个 平坦的 盘子 的 瓷 , 玻璃 , 或者 纸张 - , 一个 刮水器 ,

一个扁平的瓷盘、玻璃盘或纸浆盘，一个刮刀，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [glɑːs] [ɔː(r)] [zɪŋk] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['tɪʃuː] , [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .
and a sheet of glass or zinc larger than the tissue , will be required .
和 一个 床单 的 玻璃 或者 锌 更大的 比 这 组织 , 将要 是 必需的 .

还需要一块比纸巾大的玻璃片或锌片。

[ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɪz] [pɔː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['ɪntʃɪz] [diːp] .
The solution is poured into the dish , and should be at least two inches deep .
这 解决方案 是 倾倒 进入 这 盘子 , 和 应该 是 在 至少 二 英寸 深的 .

将溶液倒入培养皿中，深度至少应为两英寸。

[ðə; ði] ['tɪʃuː] [ɪz] [ðen] [ɪ'mɜːst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
The tissue is then immersed in it ,
这 组织 是 然后 沉浸式 在 它 ,

然后将组织浸入其中，

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] - [belz] [ðæt] [fɔːm] [ɪ'miːdiətli] [brʌʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][bəʊθ][saɪdz] [wɪð] [ə; eɪ]
and the air - bells that form immediately brush away from both sides with a
和 这 空气 - 铃铛 那 形式 立即地 刷子 离开 从 两个都 侧面 和 一个
[brɔːd] ['kæməlz] - [heə(r)] [brʌʃ] .
broad camel's - hair brush .
广阔 骆驼的 - 头发 刷子 .

随即形成的气泡像一把宽大的骆驼毛刷子一样从两侧向外拂去。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi]['haɪə(r)][ðæn; ðən] - [dɪg] .
The temperature of the bath should not be higher than 60 deg .
这 温度 的 这 洗澡 应该 不是 是 更高 比 - 度 .

浴水温度不应高于 60 度。

[fɑːr] . ; [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ɪ'mɜːʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][faɪv] ['mɪnɪts] .
Fahr . ; and the time of immersion should be from three to five minutes .
法尔 . ; 和 这 时间 的 浸没 应该 是 从 三 到 五 分钟 .

法尔；浸泡时间应为三至五分钟。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tɪʃuː] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'lɒtid] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
After the tissue has remained in the solution for the allotted time it is
后 这 组织 有 剩余 在 这 解决方案 为了 这 分配 时间 它 是
['dʒentli] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [leɪd] [feɪs] ['daʊnwəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [glɑːs] [ɔː(r)][zɪŋk] [pleɪt] ,
gently removed and laid face downward upon the glass or zinc plate ,
轻轻地 已移除 和 铺设 脸 向下 之上 这 玻璃 或者 锌 盘子 ,

将纸巾在溶液中浸泡规定的时间后，轻轻取出，正面朝下放在玻璃或锌板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] ['skwiːdʒiː, ˌskwiː'dʒiː] , [rɪ'muːvɪŋ] [ɔːl] [suː'pɜːfluəs]
and the back squeegeed , removing all superfluous
和 这 后退 刮水器 , 移除 全部 多余

背面用刮水器刮干净，去除所有多余的污垢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[sə'luːʃ(ə)n] .
solution .
解决方案 .

解决方案。

[ðə; ði] ['tɪʃuː] [ɪz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd][leɪd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] ,
The tissue is removed from the glass and laid over a sheet of cardboard ,
这 组织 是 已移除 从 这 玻璃 和 铺设 超过 一个 床单 的 纸板 ,

将纸巾从玻璃杯中取出，铺在一张硬纸板上。

[bent]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːtʃ] , [tuː; tə][draɪ] .
bent into the form of an arch , to dry .
弯曲 进入 这 形式 的 一个 拱 , 到 干燥 .

弯成拱形，晾干。

[ə'nʌðə(r)] ['meθəd] ([eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['bɜːrtənz]) [ɒv; əv]['sensətaɪzɪŋ] ['kɑːbən] ['tɪʃuː] [ɪz][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][flæt]
Another method (H . J . Burton's) of sensitizing carbon tissue is to lay it flat
其他 方法 (H . J . 伯顿的) 的 致敏 碳 组织 是 到 躺 它 平坦的
[ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [kliːn] ['blɒtɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
on a sheet of clean blotting paper ,
在 一个 床单 的 干净的 印迹法 纸 ,

另一种使碳纸感光的方法（HJ Burton 的方法）是将其平铺在一张干净的吸水纸上。

[ænd; ənd] [spʌndʒ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['sensətaɪzɪŋ][sə'luːʃ(ə)n] [kəm'pəʊzd] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
and sponge on the back a very strong sensitizing solution composed as follows :
和 海绵 在 这 后退 一个 非常 强的 致敏 解决方案 由 作为 跟随 :

背面用海绵涂抹一种非常强效的感光溶液，该溶液的成分如下：

[pə'tæsiəm] [daɪ'krəʊmeɪt] [fɔ:r] ['aʊnsɪz]
Potassium dichromate 4 ounces
钾 重铬酸盐 4 盎司

重铬酸钾 4 盎司

['lɪkwɪd] [ə'məʊniə] [fɔ:t] [wʌn] [aʊns]
Liquid ammonia fort 1 ounce
液体 氨 堡 1 盎司

1盎司液氨

['wɔ:tə(r)] - ['aʊnsɪz]
Water 20 ounces
水 - 盎司

水 20 盎司

[fɜ:st] [mɪks] [ðə; ði] [ə'məʊniə] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] , [ðen] [graɪnd] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [daɪ'krəʊmeɪt] .
First mix the ammonia with the water , then grind up and add the dichromate .
第一的 混合 这 氨 和 这 水 , 然后 研磨 向上 和 添加 这 重铬酸盐 .

先将氨水与水混合，然后研磨并加入重铬酸盐。

['draɪɪŋ] [ðə; ði] ['tɪʃu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [ru:m] ['pɜ:fɪktli] [fri:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɒkʃəs] [fju:mz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kemɪk(ə)lz] ,
Drying the Tissue should be accomplished in a room perfectly free from the noxious fumes of other chemicals ,
烘干 这 组织 应该 是 完成 在 一个 房间 完美 自由的 从 这 有害的 烟雾 的 其他 化学品 ,

晾干纸巾时，应在完全没有其他化学品有害气体的房间内进行。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] ['əʊnli] [baɪ] [nɒn] - [æk'tɪnɪk] [lait] .
and lighted only by non - actinic light .
和 照明 仅有的 经过 非 - 光化 光 .

仅以非光化光照明。

[t'ɪʃu:z] ['sensətaɪzd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [draɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] .
Tissues sensitized during the evening should be dry on the following morning .
组织 敏感的 期间 这 晚上 应该 是 干燥 在 这 下列的 早晨 .

晚上受到刺激的组织在第二天早上应该会干燥。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [bi:; bi] [kʌt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['saɪzɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ænd; ənd] [kept] [flæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [freɪm] ,
It should then be cut to the sizes required and kept flat in a pressure frame ,
它 应该 然后 是 切 到 这 尺寸 必需的 和 保留 平坦的 在 一个 压力 框架 ,

然后应将其裁剪成所需尺寸，并平放在压力框中。

[ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] [kən'traɪvəns] .
or other similar contrivance .
或者 其他 相似的 装置 .

或其他类似装置。

[ɪk'spəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['tɪʃu:] . — [ðə; ði] ['tɪʃu:] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪk'spəʊzd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['negətɪv] [ɪn] [æn; ən] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['prɪntɪŋ] [freɪm] ,
Exposing the Tissue . — The tissue can be exposed behind the negative in an ordinary printing frame ,
暴露 这 组织 . — 这 组织 能 是 裸露 在后面 这 消极的 在 一个 普通的 印刷 框架 ,

曝光底片——在普通的冲印框中，可以将底片后面的底片曝光。

[ɔː(r)][ɪn]['speʃ(ə)l] [freɪmz] ['hævɪŋ] [nəʊ][dʒɔɪnt][ɪn][ðə; ði] [bæk] , [æz; əz][nəʊ] ['ɪmɪdʒ] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] .
or in special frames having no joint in the back , as no image is visible .
或者 在 特别的 框架 拥有 不 联合的 在 这 后退 , 作为 不 图像 是 可见的 .

或者装裱在背面没有接缝的特殊相框中，因为看不到图像。

[ðə; ði] ['negətɪv] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [seɪf] [edʒ] ,
The negative must be furnished with a safe edge ,
这 消极的 必须 是 提供 和 一个 安全的 边缘 ,

底片必须具有安全边缘，

[meɪd] [baɪ] ['peɪntɪŋ] [æn; ən] [edʒ] [ə'baʊt][wʌn] - [eɪtθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [raʊnd] [ðə; ði] ['negətɪv]
made by painting an edge about one - eighth of an inch round the negative
制成 经过 绘画 一个 边缘 关于 一 - 第八 的 一个 英寸 圆形的 这 消极的
[wɪð] [blæk] ['vɑːnɪʃ] ,
with black varnish ,
和 黑色的 漆 ,

方法是在底片周围约八分之一英寸的边缘涂上黑色清漆。

[ɔː(r)][baɪ] ['peɪstɪŋ] [ɒn] [strɪps] [ɒv; əv] [red] [ɔː(r)] [blæk] ['peɪpə(r)] .
or by pasting on strips of red or black paper .
或者 经过 粘贴 在 条状物 的 红色的 或者 黑色的 纸 .

或者粘贴在红色或黑色纸条上。

[ɪk'spəʊʒə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][æn; ən][ˌæktɪ'nɒmɪtə(r)] .
Exposure must be judged by an actinometer .
接触 必须 是 评判 经过 一个 光度计 .

必须使用光化仪来判断辐射暴露量。

[ə; eɪ] ['veri] ['suːtəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪmɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv] ['kɑːbən] ['tɪʃuː] [ɪz] ['sɔːjərz]
A very suitable instrument for timing the exposure of carbon tissue is Sawyer's
一个 非常 合适的 乐器 为了 定时 这 接触 的 碳 组织 是 索耶的
[ˌæktɪ'nɒmɪtə(r)] .
actinometer .
光度计 .

索耶氏光化仪是测量碳组织暴露时间的非常合适的仪器。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ][rek'tæŋgjələ(r)][tɪn][bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [lɪd] ,
It consists of a rectangular tin box with a glass lid ,
它 由 的 一个 矩形的 锡 盒子 和 一个 玻璃 盖 ,

它由一个带玻璃盖的长方形锡盒组成，

['beərɪŋ] [twelv] [tɪnts] ['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm] [slaɪt] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]
bearing twelve tints graduated from slight discoloration to a degree of
轴承 十二 色调 毕业 从 轻微 变色 到 一个 程度 的
[əʊ'pæsəti] ,
opacity ,
不透明度 ,

共有十二种色调，从轻微变色到完全不透明，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [dɪ'pɒzɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɛnsəst]
representing the extreme amount of deposit upon the lights of the densest
代表 这 极端 数量 的 订金 之上 这 灯 的 这 最密集
['negətɪvz] ,
negatives ,
负面 ,

代表着最密集底片上光线处的大量沉积物，

[iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [skriːn] [ɒv; əv] [tɪnts] ['beərɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɪn] [əʊ'peɪk] ['pɪgmənts] ;
each division of this screen of tints bearing a number in opaque pigments ;
每个 分配 的 这 屏幕 的 色调 轴承 一个 数字 在 不透明 颜料 ;

此色屏的每个分区都用不透明颜料标有数字；

[ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['sensətɪv] ['peɪpə(r)][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][bɒks] ,
and a roll of sensitive paper is placed in the box ,
和 一个 卷 的 敏感的 纸 是 放置 在 这 盒子 ,

盒子里放着一卷感光纸。

[ænd; ənd][ðə; ði][end] ['pʊld] ['fɔːwəd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][pɑːs]['ʌndə(r)][ðə; ði][tɪnts] .
and the end pulled forward so as to pass under the tints .
和 这 结尾 拉 向前 所以 作为 到 经过 在下面 这 色调 .

末端向前拉，以便从色调下方穿过。

[wen] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [lait] , [ðə; ði]['sɪlvə(r)]['peɪpə(r)] [kə'mensɪz] [tuː; tə]
When this arrangement is placed in the light , the silver paper commences to
什么时候 这 安排 是 放置 在 这 光 , 这 银 纸 开始 到
[dɪs'kʌlə(r)] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['grædʒueɪtɪd]
discolor underneath the graduated
变色 下 这 毕业

当这种装置置于光线下时，渐变色下方的银纸开始变色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[skriːn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtɪst] ,
screen , beginning of course at the lightest ,
屏幕 , 开始 的 课程 在 这 最轻 ,

屏幕，当然是从最亮的开始，

[bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒn][ðə; ði][tɪnt] ['biːɪŋ] [ɪn][æn; ən] [əʊ'peɪk] ['pɪgmənt][ɪz] [prɪ'zɜːvd] [waɪt] ,
but the number on the tint being in an opaque pigment is preserved white ,
但 这 数字 在 这 着色 存在 在 一个 不透明 颜料 是 保存完好 白色的 ,

但是，由于颜料是不透明的，所以颜料上的数字仍然保持白色。

[ænd; ənd] [sɜːrvz] [tuː; tə]['redʒɪstə(r)][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] , [wen] [ðə; ði][lɪd][ɪz]
and serves to register the progress of printing ; for if , when the lid is
和 服务 到 登记 这 进步 的 印刷 ; 为了 如果 , 什么时候 这 盖 是
['əʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

并用于记录打印进度；因为如果盖子打开时，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ʃəʊz] ['klɪəli] [ɒn][ə; eɪ] ['tɪntɪd] [graʊnd] ,
the number one , for instance , shows clearly on a tinted ground ,
这 数字 一 , 为了 实例 , 演出 清楚地 在 一个 有色 地面 ,

例如，数字1在有色背景上清晰可见。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['redʒɪstəd] [wʌn][tɪnt] ;
the instrument is said to have registered one tint ;
这 乐器 是 说 到 有 挂号的 一 着色 ;

据说该仪器记录了一种颜色；

[baɪ] [ðæt] [taɪm][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [tuː] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪərəns] ,
by that time the number two will have begun to make its appearance ,
经过 那 时间 这 数字 二 将要 有 开始 到 制作 它是 外貌 ,

到那时，数字二就会开始出现。

[ænd; ənd] , [ɪf] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'spəʊʒə(r)][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] [lait] [wɪl] [prɪnt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl]
and , if sufficient exposure be given , the light will print through the whole
和 , 如果 充足的 接触 是 给定 , 这 光 将要 打印 通过 这 所有的
[skeɪl] [baɪ] [sək'sesɪv] [steps] ,
scale by successive steps ,
规模 经过 连续 步骤 ,

如果曝光时间足够，光线会逐级穿透整个刻度。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['nʌmbəz] , [wʌn] [tuː; tə] [twelv] .
and show up the numbers , one to twelve .
和 展示 向上 这 数字 , 一 到 十二 .

并显示 1 到 12 的数字。

[wɪð] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ,
With an instrument of this kind it is evident that ,
和 一个 乐器 的 这 种类 它 是 明显 那 ,

利用这种仪器可以明显看出：

[baɪ] [ɪk'spəʊzɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːbən] ['tɪʃuː] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [tɪnts]
by exposing alongside the carbon tissue and determining the number of tints
经过 暴露 旁边 这 碳 组织 和 确定 这 数字 的 色调
[rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ɪk'spəʊʒə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['negətɪv] ,
required for the proper exposure of that negative ,
必需的 为了 这 恰当的 接触 的 那 消极的 ,

通过与碳纸一起曝光，并确定正确曝光该底片所需的色调数量，

[ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [tɪnts] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['negətɪv] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [pruːv] [raɪt] .
the same number of tints with the same negative will always prove right .
这 相同的 数字 的 色调 和 这 相同的 消极的 将要 总是 证明 正确的 .

使用相同底片进行相同次数的调色，结果总是正确的。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [tɪnts] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)]
A little practice will enable one to judge the number of tints required for
一个 小的 实践 将要 使能够 一 到 法官 这 数字 的 色调 必需的 为了
['evri] [klɑːs] [ɒv; əv] ['negətɪv] .
every class of negative .
每一个 班级 的 消极的 .

稍加练习就能判断出每类底片所需的色调数量。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [hɪə(r)] [ðæt] ['freʃli] ['sensətaɪzd] ['tɪʃuː] [wɪl] [prə'djuːs] [ɪn'fɪəriə(r)]
It will be well to remark here that freshly sensitized tissue will produce inferior
它 将要 是 出色地 到 评论 这里 那 新鲜的 敏感的 组织 将要 生产 下
['pɪktʃəz] [tuː; tə] [ðæt] [juːst] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] ;
pictures to that used a day or two after ;
图片 到 那 用过的 一个 天 或者 二 后 ;

值得一提的是，新近感光的组织所产生的照片质量不如一两天后使用的组织；

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [les] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] - [laɪts]
the pictures are not so hard , and there is less danger of the high - lights
这 图片 是 不是 所以 难的 , 和 那里 是 较少的 危险 的 这 高的 - 灯
['biːɪŋ] [wɒʃt] [ə'weɪ] .
being washed away .
存在 洗过 离开 .

这些照片拍摄难度不大，而且高光部分被冲走的风险也较小。

[kən'tɪnjʊɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lait] . — [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːbən] ['tɪʃuː] ['ɑːftə(r)] [ɪk'spəʊʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] ,
Continuing Action of Light . — If the carbon tissue after exposure to the light ,
继续 行动 的 光 . — 如果 这 碳 组织 后 接触 到 这 光 ,

光照的持续作用——如果碳组织在暴露于光照后，

[biː; bi] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] [prɪnt] [wɪl] [biː; bi]
be kept in the dark for a little time the effect on the print will be
是 保留 在 这 黑暗的 为了 一个 小的 时间 这 影响 在 这 打印 将要 是
[prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spəʊʒə(r)] [tuː; tə] [lait] [hæd; həd] [biːn] [prə'lɒŋd] .
precisely the same as if the exposure to light had been prolonged .
恰恰 这 相同的 作为 如果 这 接触 到 光 有 到过 延长 .

将照片置于黑暗处一段时间，其对照片的影响与长时间暴露在光线下完全相同。

[ðɪs] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [lait] [meɪ] ['ɒf(ə)n][biː; bi]['juːtəlaɪzd][tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] .
This continuing action of light may often be utilized to advantage .
这 继续 行动 的 光 可能 经常 是 利用 到 优势 .

光的这种持续作用通常可以被利用来取得优势。

['pɪktʃəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)] - [ɪk'spəʊzd] [wɪl] , [ɪf] [kept] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,
Pictures known to be under - exposed will , if kept till morning ,
图片 已知 到 是 在下面 - 裸露 将要 , 如果 保留 直到 早晨 ,

已知曝光不足的照片，如果保存到第二天早上，

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]
by that time have acquired the same force as if they had received the
经过 那 时间 有 获得 这 相同的 力量 作为 如果 他们 有 已收到 这
['prɒpə(r)][ɪk'spəʊʒə(r)] .
proper exposure .
恰当的 接触 .

到那时，它们已经获得了与接受过适当照射一样的力量。

[dɪ'veləpmənt] [kən'sɪsts] ['sɪmpli] [ɪn] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒelə'tiːn] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] [lait] , [wɪð] [hɒt]
Development consists simply in dissolving the gelatine unaffected by light , with hot
发展 由 简单地 在 溶解 这 明胶 不受影响 经过 光 , 和 热的
['wɔːtə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['sɒlvənt] .
water as the solvent .
水 作为 这 溶剂 .

显影过程很简单，就是用热水作为溶剂，在不受光影响的情况下溶解明胶。

[ɪ'mɜːs] [ðə; ði][ɪk'spəʊzd] ['tɪʃuː] [ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] [kən'teɪnɪŋ] [kəʊld]['wɔːtə(r)] .
Immerse the exposed tissue in a bath containing cold water .
沉浸 这 裸露 组织 在 一个 洗澡 包含 寒冷的 水 .

将暴露的组织浸入装有冷水的浴槽中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [kɜːl] [ʌp] , [bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] [leɪ] [flæt] [ænd; ənd][lɪmp] .
It will first of all curl up , but afterward lay flat and limp .
它 将要 第一的 的 全部 卷曲 向上 , 但 之后 躺 平坦的 和 跛行 .

它起初会卷曲起来，但之后会平铺开来，变得软绵绵的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [pleɪst] [ɪn][ə'nʌðə(r)][bæθ.bɑːθ] [kən'teɪnɪŋ] [kəʊld]['wɔːtə(r)][tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːt]
It is then placed in another bath containing cold water together with a sheet
它 是 然后 放置 在 其他 洗澡 包含 寒冷的 水 一起 和 一个 床单
[ɒv; əv] [glɑːs] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['priːviəsli] [biːn] ['kəʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][faɪv][pə(r)][sent] .
of glass which has previously been coated with a 5 per cent .
的 玻璃 哪个 有 之前 到过 涂层 和 一个 5 每 中心 .

然后将其放入另一个装有冷水的浴槽中，同时放入一块事先涂有 5% 溶液的玻璃板。

[sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌdʒelə'tiːn] .
solution of gelatine .
解决方案 的 明胶 .

明胶溶液。

[brɪŋ]
Bring
带来

带来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [drɔː] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [fɔːs] ['ɪntuː] [kləʊz] ['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['skwiːdʒiː] ;
them together face to face , draw them out , and force into close contact with a large squeegee ;
他们 一起 脸 到 脸 , 画 他们 出去 , 和 力量 进入 关闭 接触 和 一个 大的 刮水器 ;

将它们面对面地放在一起，拉出来，用大刮刀强迫它们紧密接触；

[ðen] [pleɪs] [bɪ'twiːn] ['blɒtɪŋ] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [ten] ['mɪnɪts] .
then place between blotting paper for five or ten minutes .
然后 地方 之间 印迹法 纸 为了 五 或者 十 分钟 .

然后放在吸水纸之间静置五到十分钟。

[ɪn] ['skwiːdʒiː, ˌskwiː'dʒiː] , [ðə; ði] ['tɪʃuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʌpəməʊst] ,
In squeegeeing , the tissue should be uppermost ,
在 刮水器 , 这 组织 应该 是 最上层 ,

刮水时，纸巾应该朝上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [klɒθ] [leɪd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['skwiːdʒiː] [frɒm; frəm] ['dæmɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and a sheet of American cloth laid over it to prevent the squeegee from damaging it .
和 一个 床单 的 美国人 布 铺设 超过 它 到 防止 这 刮水器 从 损害 它 .

并在上面铺了一层美国布料，以防止刮水器损坏它。

[dɪ'veləpmənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'temptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] ['twenti] ['mɪnɪts] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [glɑːs] ,
Development should not be attempted for at least twenty minutes , during which time the glass ,
发展 应该 不是 是 尝试过 为了 在 至少 二十 分钟 , 期间 哪个 时间 这 玻璃 ,

至少二十分钟内不应尝试显影，在此期间，玻璃杯

[wɪð] [ðə; ði] ['tɪʃuː] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['blɒtɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
with the tissue on it , should be placed between sheets of blotting paper ,
和 这 组织 在 它 , 应该 是 放置 之间 纸张 的 印迹法 纸 ,

用纸巾包好后，放在两张吸水纸之间。

[ænd; ənd] [kept] ['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ɪts] [əd'hɪərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [glɑːs] [sə'pɔːt] .
and kept under pressure to insure its adherence to the glass support .
和 保留 在下面 压力 到 保证 它是 依从性 到 这 玻璃 支持 .

并施加压力以确保其粘附在玻璃支架上。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪʃ] ,
After that time it is placed in a dish ,
后 那 时间 它 是 放置 在 一个 盘子 ,

之后将其放入盘中。

[ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ['hiːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] - [dɪg] .
and water heated to a temperature of 100 deg .
和 水 加热 到 一个 温度 的 - 度 .

以及加热到100度的水。

[ef] . ['ædɪd] .
F . added .
F . 额外 .

F.补充道。

[ðə; ði] ['kʌləd] ['pɪgmənt] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [kə'mens] [tuː; tə] [uːz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['edʒɪz] ,
The colored pigment will at once commence to ooze out of the edges ,
这 有色 颜料 将要 在 一次 开始 到 渗出物 出去 的 这 边缘 ,

彩色颜料会立即从边缘渗出，

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [əˈrɪdʒənəli] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːbən] [fɪlm] [meɪ] [biː; bi]
and after a little time the paper originally holding the carbon film may be
和 后 一个 小的 时间 这 纸 起初 保持 这 碳 电影 可能 是
[rɪˈmuːvd] [wɪð] [ðə; ði] [hænd] .
removed with the hand .
已移除 和 这 手 .

过一段时间后，就可以用手将最初固定碳膜的纸张取下。

[ðen] , [baɪ] [ˈdʒentli] [ˈlev(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hænd] , [ðə; ði] [suːˈpɜːfluəs] [ˌdʒeləˈtiːn] [wɪl] [biː; bi]
Then , by gently leveling the picture with the hand , the superfluous gelatine will be
然后 , 经过 轻轻地 水平 这 图片 和 这 手 , 这 多余 明胶 将要 是
[wɒʃt] [əˈweɪ] ,
washed away ,
洗过 离开 ,

然后，用手轻轻地将画面调整平整，多余的明胶就会被洗掉。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪkˈspəʊʒə(r)] [hæz; həz] [biːn] [kəˈrekt] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈɪmɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] .
and if the exposure has been correct a perfect image should remain .
和 如果 这 接触 有 到过 正确的 一个 完美的 图像 应该 保持 .

如果曝光正确，应该能得到完美的图像。

[ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [kənˈtrəʊl] [kæn; kən] [biː; bi] [kept] [ˈəʊvə(r)] [æn; ən] [ˈɔːtətaɪp] [ˈpɪktʃə(r)] .
A certain amount of control can be kept over an autotype picture .
一个 肯定 数量 的 控制 能 是 保留 超过 一个 复写 图片 .

对自动打字机拍摄的照片可以保持一定程度的控制。

[æn; ən] [ˈəʊvə(r)] - [ɪkˈspəʊzd] [prɪnt] [wɪl] [ʃəʊ] [ɪtˈself] [baɪ] [ɪnˌsɒljʊˈbɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒeləˈtiːn] ,
An over - exposed print will show itself by insolubility of the gelatine ,
一个 超过 - 裸露 打印 将要 展示 本身 经过 不溶性 的 这 明胶 ,

曝光过度的照片会因明胶不溶而显现出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [lait] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒʃt] [klɪə(r)] .
and the high light refusing to be washed clear .
和 这 高的 光 拒绝 到 是 洗过 清除 .

而高光却始终无法被洗净。

[ðə; ði] [ˈtemprətʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [reɪzd] [kənˈsɪdərəbli] , [ænd; ənd] [hɒt] [ˈwɔːtə(r)] [pɔː] [ˈəʊvə(r)] [wɪð]
The temperature should be raised considerably , and hot water poured over with
这 温度 应该 是 提高 相当 , 和 热的 水 倾倒 超过 和
[ə; eɪ] [dʒʌg] .
a jug .
一个 水壶 .

温度应该大幅提高，然后用壶浇上热水。

[ɪf] [ðɪs] [feɪlz] [tuː; tə] [rɪˈdjuːs] [ðə; ði] [ɪnˈtensəti] ,
If this fails to reduce the intensity ,
如果 这 失败 到 减少 这 强度 ,

如果这样做未能降低强度，

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈməʊniə] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːst] [rɪˈsɔːs] ,
add a little ammonia to the water as a last resource ,
添加 一个 小的 氨 到 这 水 作为 一个 最后的 资源 ,

作为最后的办法，可以在水中加入少量氨水。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [plæn] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðə(r)] [prɪnt] , [ˈɡɪvɪŋ] [les] [ɪkˈspəʊʒə(r)] .
though the better plan is to make another print , giving less exposure .
尽管 这 更好的 计划 是 到 制作 其他 打印 , 给予 较少的 接触 .

不过，更好的办法是再印一张，减少曝光。

[ˈʌndə(r)] - [ɪkˈspəʊʒə(r)] [rɪˈzʌlts] [ɪn] [ˈəʊvə(r)] - [ˌsɒljuˈbɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒeləˈtiːn] .
Under - exposure results in over - solubility of the gelatine .
在下面 - 接触 结果 在 超过 - 溶解度 的 这 明胶 .

曝光不足会导致明胶过度溶解。

[ðə; ði][hɑːf] - [təʊnz] [wɪl] [biː; bi] [wɒʃt] [kliːn] [ə'weɪ] .

The half - tones will be washed clean away .

这 一半 - 音调 将要 是 洗过 干净的 离开 .

半色调将被彻底洗掉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reəli] [æn; ən]['ʌndə(r)] - [ɪk'spəʊzd] [prɪnt] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] .

It is rarely an under - exposed print can be saved .

它 是 很少 一个 在下面 - 裸露 打印 能 是 已保存 .

曝光不足的照片很少能挽救。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

All that can be done is to reduce the temperature of the water .

全部 那 能 是 完毕 是 到 减少 这 温度 的 这 水 .

唯一能做的就是降低水温。

[dɪveləpmənt] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] ['hʌrid] ;

Development should never be hurried ;

发展 应该 绝不 是 慌忙 ;

发展绝不应操之过急；

[ðə; ði] ['sləʊə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['betə(r)][ðə; ði] [grə'deɪʃn] [ɒv; əv] [təʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

the slower it is the better the gradation of tone in the results .

这 慢点 它 是 这 更好的 这 层次 的 语气 在 这 结果 .

速度越慢，最终效果的色调渐变就越好。

['ɑːftə(r)] [dɪveləpmənt] [ɪz] [kəm'pliːt] [ðə; ði][baɪ'krəʊˌmeɪt][sɔːlt][ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,

After development is complete the bichromate salt is discharged ,

后 发展 是 完全的 这 重铬酸盐 盐 是 出院 ,

显影完成后，重铬酸盐被排出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['rendəd] ['pɜːfɪktli] [ɪn'sɒljəb(ə)l][baɪ] [wel] ['wɒʃɪŋ] [ɪn][kəʊld]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]

and the image rendered perfectly insoluble by well washing in cold water and

和 这 图像 渲染 完美 不溶 经过 出色地 洗涤 在 寒冷的 水 和

['pleɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][faɪv][pə(r)][sent] .

placing in a dish containing a 5 per cent .

放置 在 一个 盘子 包含 一个 5 每 中心 .

用冷水彻底清洗后，将图像放入含有 5% 溶液的容器中，图像便完全不溶于水。

[sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɒtæʃ] ['æləm] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] [wɒʃt] [ænd; ənd] [draɪd] .

solution of potash alum , after which it is again washed and dried .

解决方案 的 钾肥 明矾 , 后 哪个 它 是 再次 洗过 和 干燥 .

用钾明矾溶液浸泡，然后再次洗涤并晾干。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 20]

[页 -]

[第20页]

[ə'nʌðə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [træns'pærənsi] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪn'vɒlvz] [les] ['trʌb(ə)l] [ɪz]

Another method of making a transparency and one that involves less trouble is

其他 方法 的 制作 一个 透明度 和 一 那 涉及 较少的 麻烦 是

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [træns'pærənsi] [pleɪts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

by means of the transparency plates which are now in the market .

经过 方法 的 这 透明度 盘子 哪个 是 现在 在 这 市场 .

另一种制作透明胶片的方法，也是一种比较省事的方法，就是使用现在市面上出售的透明胶片。

[ɒv; əv] [ðiːz] [wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] - [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sək'ses] .

Of these we have tried Carbutt's with the greatest success .

的 这些 我们 有 尝试 - 和 这 最 成功 .

其中，我们尝试过的Carbutt's牌子效果最好。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] :
For these the following instructions are given :
为了 这些 这 下列的 指示 是 给定 :

对于这些操作，给出以下说明：

[ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [ɑː(r); ə(r)] , [ə; eɪ] [diːp] ['prɪntɪŋ] - [freɪm] [ə; eɪ][saɪz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['negətɪv]
The requisites are , a deep printing - frame a size larger than the negative
这 必备条件 是 , 一个 深的 印刷 - 框架 一个 尺寸 更大的 比 这 消极的
[tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,
to be used ,
到 是 用过的 ,

必备条件是：一个比所用底片尺寸更大的深型印刷框；

[wɪð] [ə; eɪ] [flæt] [glɑːs] ['bɒtəm] [klɪə(r)][ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] ['skrætʃɪz] (['krɪst(ə)l] [pleɪt] [ɪz] [best]) ,
with a flat glass bottom clear and free from scratches (crystal plate is best) ,
和 一个 平坦的 玻璃 底部 清除 和 自由的 从 划痕 (水晶 盘子 是 最好的) ,

底部平坦、透明且无划痕的玻璃（水晶板最佳），

[ə; eɪ] [dɑːk] - [ruːm] ['læntən] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [lait] , [ænd; ənd] ['kiːstəʊn] - - ['ælbjumɪn]
a dark - room Lantern , or other artificial light , and Keystone Gelatino - Albumen
一个 黑暗的 - 房间 灯笼 , 或者 其他 人造的 光 , 和 基石 - - 蛋白
[pleɪts] .
Plates .
盘子 .

暗室灯或其他人造光源，以及 Keystone 明胶蛋白板。

[træns'perənsi] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [seɪm] [saɪz][ɒv; əv] ['negətɪv] [baɪ]['kɒntækt][ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)]
Transparencies can be made same size of negative by contact and exposure
透明度 能 是 制成 相同的 尺寸 的 消极的 经过 接触 和 接触
[tuː; tə][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [lait] ,
to artificial light ,
到 人造的 光 ,

通过接触和人造光照射，可以制作出与底片尺寸相同的透明片。

[ɔː(r)] [ɪn'lɑːdʒd] [ɔː(r)] [rɪ'djuːst] [ɪn][ðə; ði]['kæm(ə)rə][baɪ] ['deɪlaɪt] , [wɪð] ['iːkwəl] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'zʌlt] .
or enlarged or reduced in the camera by daylight , with equal perfection in result .
或者 放大 或者 减少 在 这 相机 经过 日光 , 和 平等的 完美 在 结果 .

或者用日光在相机中放大或缩小，结果同样完美。

[tuː; tə] [meɪk] [træns'perənsi] [baɪ]['kɒntækt] [pleɪs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːstəʊn] [θɪn] ['krɪst(ə)l] [glɑːs]
To make transparencies by contact place one of the Keystone thin crystal glass
到 制作 透明度 经过 接触 地方 一 的 这 基石 薄的 水晶 玻璃
[træns'pærənsi] [pleɪts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['negətɪv] [ɪn] ['prɪntɪŋ] - [freɪm] ,
transparency plates over the negative in printing - frame ,
透明度 盘子 超过 这 消极的 在 印刷 - 框架 ,

要通过接触式方法制作透明片，请将一块 Keystone 薄水晶玻璃透明片放在印刷框中的底片上。

[leɪ] [piːs] [ɒv; əv] [dɑːk] [sɒft] [mə'tɪəriəl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [kləʊz] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] ,
lay piece of dark soft material over it , close down the back ,
躺 片 的 黑暗的 柔软的 材料 超过 它 , 关闭 向下 这 后退 ,

在上面铺一块深色柔软的布料，然后把后盖扣好。

[ænd; ənd][ɪk'spəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] [ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][gæs] [fleɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]
and expose to the light of the lantern or to a gas flame or other
和 暴露 到 这 光 的 这 灯笼 或者 到 一个 气体 火焰 或者 其他
[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [lait] ,
artificial light ,
人造的 光 ,

并暴露在灯笼光、煤气火焰或其他人造光源下，

[fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] - ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['densəti] [ɒv; əv] ['negətɪv] ,
for 10 to 30 seconds , according to density of negative ,
为了 - 到 - 秒 , 根据 到 密度 的 消极的 ,

根据负离子密度，作用时间为10至30秒。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fleɪm] .
at a distance of 20 inches from the flame .
在 一个 距离 的 - 英寸 从 这 火焰 .

距离火焰20英寸。

[juːz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'veləpə(r)] :
Use the following developer :
使用 这 下列的 开发者 :

请使用以下开发者工具：

[ˌaɪkə'nɑːdʒən] [ænd; ənd] - [dɪ'veləpə(r)] .
Eikonogen and Hydrochinon Developer .
埃科诺根 和 - 开发者 .

Eikonogen 和 Hydrochinon 开发剂。

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

['metrɪk] [weɪt] .
Metric Weight .
指标 重量 .

公制重量。

[ˌævədə'pɔɪz; ˌævwɑːdjuː'pwɑː] [weɪt] .
Avoirdupois Weight .
常衡制 重量 .

常衡制重量。

- [siː] . [siː] . [em] [dɪ'stɪld] ['wɔːtə(r)] - ['aʊnsɪz]
600 c . c . m Distilled Water 20 ounces
- c . c . 米 蒸馏 水 - 盎司

600毫升蒸馏水 20盎司

- [græmz] ['sʌlfaɪt] [ɒv; əv] ['səʊdə] ['krɪstlz] [fɔːr] ['aʊnsɪz]
120 grammes Sulphite of Soda Crystals 4 ounces
- 克 亚硫酸盐 的 苏打 晶体 4 盎司

120克亚硫酸钠晶体 4盎司

- [græmz] [ˌaɪkə'nɑːdʒən] - [greɪnz]
22 grammes Eikonogen 330 grains
- 克 埃科诺根 - 谷物

22 克 Eikonogen 330 粒

10½ [græmz] - - [greɪnz]
10½ grammes Hydrochinon 160 grains
10½ 克 - - 谷物

10½ 克 Hydrochinon 160 粒

- [siː] . [siː] . [em] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] - ['aʊnsɪz]
960 c . c . m Water to make up to 32 ounces
- c . c . 米 水 到 制作 向上 到 - 盎司

960毫升水，最多可配制32盎司。

[biː] .
B .
B .

B.

['metrɪk] [weɪt] .
Metric Weight .
指标 重量 .

公制重量。

[ˌævədə'pɔɪz; ˌævwɑːdjuː'pwɑː] [weɪt] .
Avoirdupois Weight .
常衡制 重量 .

常衡制重量。

- [siː] . [siː] . [em] [dɪ'stɪld] ['wɔːtə(r)] - ['aʊnsɪz]
600 c . c . m Distilled Water 20 ounces
- c . c . 米 蒸馏 水 - 盎司

600毫升蒸馏水 20盎司

- [græmz] ['kɑːbənət] [ɒv; əv] ['pɒtæʃ] [ˌtuː'tuː] ['aʊnsɪz]
60 grammes Carbonate of Potash 2 ounces
- 克 碳酸盐 的 钾肥 2 盎司

60克碳酸钾 2盎司

- [græmz] ['kɑːbənət] ['səʊdə] ['krɪstlz] [ˌtuː'tuː] ['aʊnsɪz]
60 grammes Carbonate Soda Crystals 2 ounces
- 克 碳酸盐 苏打 晶体 2 盎司

60克碳酸氢钠晶体 2盎司

- [siː] . [siː] . [em]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə] - ['aʊnsɪz]
960 c . c . m Water to make up to 32 ounces
- c . c . 米 水 到 制作 向上 到 - 盎司

960毫升水，最多可配制32盎司。

[fɔː(r); fə(r)][juːz] [teɪk] [wʌn] [aʊns] (- [siː] . [siː] .) [ɒv; əv][ə; eɪ] , ¾ [aʊns] (- [siː] . [siː] .) [ɒv; əv][biː] ,
For use take 1 ounce (30 c . c .) of A , ¾ ounce (25 c . c .) of B ,
为了 使用 拿 1 盎司 (- c . c .) 的 一个 , ¾ 盎司 (- c . c .) 的 B ,

使用方法：取 1 盎司（30 毫升）A 液，¾ 盎司（25 毫升）B 液，

[wɪð] [fɔːr] ['aʊnsɪz] (- [siː] . [siː] .) [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
with 4 ounces (120 c . c .) of water .
和 4 盎司 (- c . c .) 的 水 .

加入 4 盎司（120 毫升）水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪl] [ɪn'kriːs] ['densəti] , [mɔː(r)][ɒv; əv][biː] [wɪl] [ɪn'kriːs] ['diːteɪl][ænd; ənd] ['sɒftnəs] .
More of A will increase density , more of B will increase detail and softness .
更多的 的 一个 将要 增加 密度 , 更多的 的 B 将要 增加 细节 和 柔软 .

A 的用量越多，密度越大；B 的用量越多，细节和柔和度越高。

['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][dɪ'veləpə(r)][ʃʊd; ʃəd][nɒt] ['veəri] [mʌtʃ] [bɪ'ləʊ] - [dɪg] .
Temperature of developer should not vary much below 65 deg .
温度 的 开发者 应该 不是 各不相同 很多 以下 - 度 .

显影液的温度不应低于 65 度。

[nɔː(r)] [ə'bʌv] - [dɪg] .
nor above 75 deg .
也不 多于 - 度 .

不超过 75 度。

[ðə; ði]['ɑːftə(r)] ['triːtmənt] [ɪz] [seɪm] [æz; əz] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)][dɪ'veləpə(r)] .
The after treatment is same as with any other developer .
这 后 治疗 是 相同的 作为 和 任何 其他 开发者 .

后续处理与其他显影剂相同。

[let] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['blæks] [lʊk] [kwaɪt] [strɒŋ] , [ænd; ənd] ['diːteɪl] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] - [laɪts] ;

Let the development continue until the blacks look quite strong , and detail showing in the high - lights ;

让 这 发展 继续 直到 这 黑人 看 相当 强的 ， 和 细节 显示 在 这 高的 - 灯 ；

继续显影，直到黑色部分看起来非常浓郁，高光部分细节清晰可见；

[wɒʃ] [ɒf] [dɪ'veləpə(r)] , [ðen] [ɪ'mɜːs] [ɪn]

wash off developer , then immerse in

洗 离开 开发者 ， 然后 沉浸 在

洗掉显影剂，然后浸入

- [njuː] ['æsɪd] ['fɪksɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [bæθ.bɑːθ] .

Carbutt's New Acid Fixing and Clearing Bath .

- 新的 酸 定影 和 清理 洗澡 .

卡布特新型酸性固定和澄清浴。

[fɔːr] [siː] . [siː] . [em] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] [wʌn] [dræm]

4 c . c . m Sulphuric Acid 1 drachm

4 c . c . 米 硫磺 酸 1 德拉克马

立方厘米硫酸 1 德拉姆

- [græmz] [ˌhaɪpə'sʌlfaɪt] [ɒv; əv] ['səʊdə] - ['aʊnsɪz]

480 grammes Hyposulphite of Soda 16 ounces

- 克 次硫酸盐 的 苏打 - 盎司

480克次硫酸钠（16盎司）

- [græmz] ['sʌlfaɪt] [ɒv; əv] ['səʊdə] [ˌtuː'tuː] ['aʊnsɪz]

60 grammes Sulphite of Soda 2 ounces

- 克 亚硫酸盐 的 苏打 2 盎司

60克亚硫酸钠 2盎司

- [græmz] [[diː]] [krəʊm] ['æləm] [wʌn] [aʊns]

30 grammes [D] Chrome Alum 1 ounce

- 克 [D] 铬合金 明矾 1 盎司

30克 [D]铬铝 1盎司

- [siː] . [siː] . [em] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] - ['aʊnsɪz]

1920 c . c . m Warm Water 64 ounces

- c . c . 米 温暖的 水 - 盎司

1920 立方厘米温水 64 盎司

[dɪ'zɒlv] [ðə; ði] [ˌhaɪpə'sʌlfaɪt] [ɒv; əv] ['səʊdə] [ɪn] - ['aʊnsɪz] (- [siː] . [siː] . [em] .) [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

Dissolve the hyposulphite of soda in 48 ounces (1440 c . c . m .) of water ,

溶解 这 次硫酸盐 的 苏打 在 - 盎司 (- c . c . 米 .) 的 水 ,

将亚硫酸钠溶解于 48 盎司（1440 立方厘米）水中。

[ðə; ði] ['sʌlfaɪt] [ɒv; əv] ['səʊdə] [ɪn] [sɪks] ['aʊnsɪz] (- [siː] . [siː] . [em] .) [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ;

the sulphite of soda in 6 ounces (180 c . c . m .) of water ;

这 亚硫酸盐 的 苏打 在 6 盎司 (- c . c . 米 .) 的 水 ;

6 盎司（180 立方厘米）水中含有亚硫酸钠；

[mɪks] [ðə; ði] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] [wɪð] [tuː] ['aʊnsɪz] (- [siː] . [siː] . [em] .) [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

mix the sulphuric acid with two ounces (60 c . c . m .) of water ,

混合 这 硫磺 酸 和 二 盎司 (- c . c . 米 .) 的 水 ,

将硫酸与两盎司（60毫升）水混合，

[ænd; ənd][pɔː(r)] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌlfaɪt] ['səʊdə][sə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]
and pour slowly into the sulphite soda solution , and add to the
和 倒 缓慢地 进入 这 亚硫酸盐 苏打 解决方案 ， 和 添加 到 这
[ˌhaɪpə'sʌlfaɪt] ;
hyposulphite ;
次硫酸盐 ；

慢慢倒入亚硫酸钠溶液中，然后加入次硫酸钠；

[ðen] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði] [krəʊm] ['æləm][ɪn][eit] ['aʊnsɪz] (- [siː] . [siː] . [em] .) [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]
then dissolve the chrome alum in 8 ounces (240 c . c . m .) of water and
然后 溶解 这 铬合金 明矾 在 8 盎司 （ - c . c . 米 . ） 的 水 和
[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][sə'luːʃ(ə)n] ,
add to the bulk of solution ,
添加 到 这 大部分 的 解决方案 ，

然后将铬明矾溶解在 8 盎司（240 立方厘米）水中，并加入到大部分溶液中。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ɪz] ['redi] .
and the bath is ready .
和 这 洗澡 是 准备好 .

浴缸里的水已经准备好了。

[ðɪs] ['fɪksɪŋ][bæθ.bɑːθ] [wɪl] [nɒt][dɪs'kʌlə(r)][ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['juːsɪdʒ] ,
This fixing bath will not discolor until after long usage ,
这 定影 洗澡 将要 不是 变色 直到 后 长的 用法 ，

这种定影液即使长时间使用也不会变色。

[ænd; ənd][bəuθ] [kliə] [ʌp][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['negətɪv] [ænd; ənd]['hɑːd(ə)n][ðə; ði][fɪlm][æt; ət]
and both clears up the shadows of the negative and hardens the film at
和 两个都 清除 向上 这 阴影 的 这 消极的 和 硬化 这 电影 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .

两者都能消除底片的阴影，同时还能使胶片变硬。

[let] [rɪ'meɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [træns'pærənsi] [ɪz] [klɪəd] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
Let remain two or three minutes after transparency is cleared of all appearance of
让 保持 二 或者 三 分钟 后 透明度 是 已清除 的 全部 外貌 的
['sɪlvə(r)]['brəʊmaɪd] .
silver bromide .
银 溴化物 .

待溶液完全透明，不再出现溴化银后，静置两到三分钟。

[ðen] [wɒʃ] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [friː]
Then wash in running water for not less than half an hour to free
然后 洗 在 跑步 水 为了 不是 较少的 比 一半 一个 小时 到 自由的
[frɒm; frəm]['eni] [treɪs] [ɒv; əv]['haɪpəʊ][sə'luːʃ(ə)n] .
from any trace of hypo solution .
从 任何 痕迹 的 低 解决方案 .

然后至少用流水冲洗半小时，以彻底清除所有次氯酸钠溶液的痕迹。

[swɒb][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɪð] [wɒd][ɒv; əv][wet] ['kɒtn] , [rɪns] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn] [ræk] [tuː; tə][draɪ]
Swab the surface with wad of wet cotton , rinse , and place in rack to dry
拭子 这 表面 和 瓦德 的 湿的 棉布 ， 冲洗 ， 和 地方 在 架子 到 干燥
[spɒn'teɪniəsli] .
spontaneously .
自发地 .

用湿棉球擦拭表面，冲洗干净，然后放在架子上自然晾干。

[ðen] ['vɑːnɪʃ] [wɪð] [pleɪn] [kə'ləʊdɪən] .
Then varnish with plain collodion .
然后 漆 和 清楚的 火棉胶 .

然后涂上一层普通的火棉胶。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [ˈkɑːbən] [ˈtɪʃuː] — ([ˈsensətaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspəʊʒə(r)]) .
The Carbon Tissue — (Sensitizing and Exposure) .
这 碳 组织 — (致敏 和 接触) .

碳组织——（致敏和暴露）。

[ðə; ði] [ˈkɑːbən] [ˈtɪʃuː] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈzɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈmaʊntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [pleɪt] ,
The carbon tissue used as a resist , which is mounted on the copper plate ,
这 碳 组织 用过的 作为 一个 抵抗 , 哪个 是 安装 在 这 铜 盘子 ,

用作光刻胶的碳膜被安装在铜板上。

[ɪz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɔːtətaɪp] [ˈkʌmpəni] , [ˈlʌndən] , [ˈɪŋɡlənd] .
is made by the Autotype Company , London , England .
是 制成 经过 这 复写 公司 , 伦敦 , 英格兰 .

由英国伦敦的Autotype公司制造。

[nəʊ] . - [ˈstændəd] [braʊn] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ɡreɪd] [tuː; tə] [juːz] ,
No . 100 Standard Brown is the right grade to use ,
不 . - 标准 棕色的 是 这 正确的 年级 到 使用 ,

100号标准棕色漆是合适的牌号。

[ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [riːtʃt] [ɡʊd] [rɪˈzʌlts] [wɪð] [nəʊ] . - .
though I have reached good results with No . 103 .
尽管 我 有 达到 好的 结果 和 不 . - .

虽然我在第 103 号上取得了不错的成绩。

[ðə; ði] [nəʊ] . - [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhevɪə] [ɡreɪd] [ðæn; ðən] [nəʊ] . - ,
The No . 100 is a heavier grade than No . 103 ,
这 不 . - 是 一个 较重 年级 比 不 . - ,

100号钢材比103号钢材更重。

[ænd; ənd] [rɪˈkwaɪəz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈmɪnɪts] [lɒŋɡə(r)] [ɪkˈspəʊʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] .
and requires two or three minutes longer exposure than the latter .
和 需要 二 或者 三 分钟 更长 接触 比 这 后者 .

并且需要比后者多曝光两到三分钟。

[juːz] [ə; eɪ] [diːp] [ˈprɪntɪŋ] [freɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [skruː] [ˈpreʃə(r)] [tuː; tə] [sɪˈkjʊə(r)] [ˈæbsəluːt] [ˈkɒntækt] ,
Use a deep printing frame with a screw pressure to secure absolute contact ,
使用 一个 深的 印刷 框架 和 一个 拧紧 压力 到 安全的 绝对 接触 ,

使用带螺丝压力的深框印刷机，以确保绝对接触。

[wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [baɪ] [ˌɪrɪˈdes(ə)nt] [ˈmɑːkiŋz] [əˈpiəriŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [freɪm] .
which is known by iridescent markings appearing on the glass of the printing frame .
哪个 是 已知 经过 彩虹色 标记 出现 在 这 玻璃 的 这 印刷 框架 .

其特征是印刷框玻璃上出现虹彩痕迹。

[ə; eɪ] [ˈdʒɒnsənz] [ˌæktɪˈnɒmɪtə(r)] [ɪz] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [ɪkˈspəʊʒə(r)] .
A Johnson's actinometer is very useful to time the exposure .
一个 强生 光度计 是 非常 有用 到 时间 这 接触 .

约翰逊光度计对于计时曝光非常有用。

[frɒm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [sɪks] [tɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnesəsəri] .
From 4 to 6 tints are necessary .
从 4 到 6 色调 是 必要的 .

需要4到6种色调。

[ɪk'spɪəriəns] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [gaɪd] ,
Experience here is the only guide ,
经验 这里 是 这 仅有的 指导 ,

在这里，经验是唯一的指南。

[æz; əz][ðə; ði] [lait] ['veəriz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['densəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['negətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]
as the light varies as well as the density of the negative and the
作为 这 光 变化 作为 出色地 作为 这 密度 的 这 消极的 和 这
['sensətɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪʃuː] .
sensitiveness of the tissue .
敏感性 的 这 组织 .

由于光线变化、底片密度以及纸质材料的感光度都会影响成像效果。

[ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɒt][hæv; həv][æn; ən][ˌæktɪ'nɒmɪtə(r)] , [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['ælbjumɪn]['peɪpə(r)] [meɪ] [biː; bi]
If one does not have an actinometer , a slip of albumen paper may be
如果 一 做 不是 有 一个 光度计 , 一个 滑 的 蛋白 纸 可能 是
[juːst] ;
used ;
用过的 ;

如果没有光度计，可以使用蛋白纸片；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['peɪpə(r)][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði]['dɑːrkɪst] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðen] [kɔːld]
as soon as the paper has reached the darkest point , which is then called
作为 很快 作为 这 纸 有 达到 这 最黑暗的 观点 , 哪个 是 然后 称为
[wʌn] [tɪnt] ,
one tint ,
一 着色 ,

当纸张达到最深的颜色时，就称为一种色调，

[ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] ['pɔːʃ(ə)n] ['kɒmz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] ,
extend it so that a fresh portion comes out to the light ,
延长 它 所以 那 一个 新鲜的 部分 来 出去 到 这 光 ,

将其展开，使新鲜的部分暴露在光线下。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] [tɪnts] .
and so on for the different tints .
和 所以 在 为了 这 不同的 色调 .

以此类推，针对不同的色调也是如此。

[ɪn][sep'tembə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['dɑːrkɪst] [tɪnt][ɪz] [riːtʃt] [ɪn][ə'baʊt][θriː][tuː; tə][fɔːr]
In September , for instance , the darkest tint is reached in about 3 to 4
在 九月 , 为了 实例 , 这 最黑暗的 着色 是 达到 在 关于 3 到 4
['mɪnɪts] ;
minutes ;
分钟 ;

例如，在九月份，大约 3 到 4 分钟即可达到最深的颜色；

[tuː] [tɪnts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɔː(r)][eit] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [ɒn][ə; eɪ][klɪə(r)] [deɪ] [ɪn]
two tints and a half or 8 minutes in the shade at midday on a clear day in
二 色调 和 一个 一半 或者 8 分钟 在 这 阴影 在 正午 在 一个 清除 天 在
[sep'tembə(r)][ɪz][ə'baʊt] [raɪt] ,
September is about right ,
九月 是 关于 正确的 ,

在九月晴朗的一天中午，在阴凉处照射两分半钟或八分钟左右，颜色就差不多了。

— [ðɪs] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['miːdiəm] ['negətɪvz] [ænd; ənd][nəʊ] . - ['tɪʃuː] ['sensətaɪzd]
— this is understood to be with medium negatives and No . 103 tissue sensitized
— 这 是 理解 到 是 和 中等的 负面 和 不 . - 组织 敏感的
[wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] .
within three days .
之内 三 天 .

—据了解，这是使用中等强度的负片和 103 号组织在三天内致敏。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['əʊvə(r)] - [ɪk'spəʊz]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['ʌndə(r)] - [ɪk'spəʊz] , [ə'laʊəns] ['biːɪŋ] [meɪd] [wen] [ðə; ði]['æsɪd][ɪz] [juːst] .
You should over - expose rather than under - expose , allowance being made when the acid is used .
你 应该 超过 - 暴露 相当 比 在下面 - 暴露 , 津贴 存在 制成 什么时候 这 酸 是 用过的 .

使用酸液时，应适当增加曝光量，而不是曝光不足。

[prɪnt] ['diːpli] , [səʊ] [ðæt] , [ɒn] [dɪ'veləpmənt] ,
Print deeply , so that , on development ,
打印 深 , 所以 那 , 在 发展 ,

深印，以便在发展过程中，

[ðə; ði] ['negətɪv] ['tɪʃuː] [ɒn][ðə; ði]['kɒpə(r)] [pleɪt] [ʃəʊz] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪl] ['klɪəli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
the negative tissue on the copper plate shows all the detail clearly in the shadows .
这 消极的 组织 在 这 铜 盘子 演出 全部 这 细节 清楚地 在 这 阴影 .

铜版上的负片清晰地显示了阴影中的所有细节。

[ðə; ði] ['tɪʃuː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['veri] [dɑːk] [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] .
The tissue should not appear very dark on the plate .
这 组织 应该 不是 出现 非常 黑暗的 在 这 盘子 .

组织在培养皿中不应呈现很深的颜色。

[ðə; ði]['kɒpə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][ˌdʒelə'tiːn] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['braɪtli] .
The copper should show up through the gelatine clearly and brightly .
这 铜 应该 展示 向上 通过 这 明胶 清楚地 和 明亮地 .

铜应该能透过明胶清晰明亮地显现出来。

[ðə; ði] ['θɪnə(r)] [ðə; ði] ['negətɪv] ['tɪʃuː] , [ðə; ði]['kwɪkə(r)][ðə; ði]['baɪtɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['æsɪd] .
The thinner the negative tissue , the quicker the biting of the acid .
这 更薄 这 消极的 组织 , 这 更快 这 咬 的 这 酸 .

底片越薄，酸蚀速度越快。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['sensətaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['tɪʃuː] .
Sensitizing the Tissue .
致敏 这 组织 .

组织敏化。

[ðə; ði]['kɑːbən] ['tɪʃuː] ['kʌmz] ['əʊnli][ɪn][rəʊlz][ɒv; əv] 2½ [fiːt] [baɪ] - [fiːt] , [praɪs] $3 . - , [nɒt] [kʌt] .
The carbon tissue comes only in rolls of 2½ feet by 12 feet , price $3 . 00 , not cut .
这 碳 组织 来 仅有的 在 卷 的 2½ 脚 经过 - 脚 , 价格 $3 . - , 不是 切 .

碳纸只有 2.5 英尺 x 12 英尺一卷，售价 3 美元，不提供裁剪服务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊld][ɪn][ə; eɪ] ['sensətɪv] [kən'dɪʃn] .
It is not sold in a sensitive condition .
它 是 不是 卖 在 一个 敏感的 状况 .

它并非以敏感状态出售。

[fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪð] [iːtʃ] [rəʊl][fɔː(r); fə(r)]['sensətaɪzɪŋ] .
Full instructions with each roll for sensitizing .
满的 指示 和 每个 卷 为了 致敏 .

每卷均附有完整的致敏说明。

[tæp]['wɔːtə(r)] [wɪl] [duː; də] ,
Tap water will do ,
轻敲 水 将要 做 ,

自来水就可以了。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [dɪ'stɪld] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['sensətaɪzɪŋ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]
but I would suggest distilled water for making the sensitizing solution of
但 我 会 建议 蒸馏 水 为了 制作 这 致敏 解决方案 的
[baɪ'krəʊˌmeɪt][ɒv; əv] [pə'tæsiəm] .
bichromate of potassium .
重铬酸盐 的 钾 .

但我建议使用蒸馏水来配制重铬酸钾敏化溶液。

[baɪ'krəʊˌmeɪt][ɒv; əv] [pə'tæsiəm] [wʌn] [aʊns]
Bichromate of potassium 1 ounce
重铬酸盐 的 钾 1 盎司

重铬酸钾 1 盎司

['wɔːtə(r)] - ['aʊnsɪz]
Water 16 ounces
水 - 盎司

水 16 盎司

['ælkəhɒl] ½ [dræm]
Alcohol ½ drachm
酒精 ½ 德拉克马

酒精 ½ 德拉克马

[ə'məʊniə] - [drɒps]
Ammonia 12 drops
氨 - 滴

氨水 12 滴

[ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə]['sensətaɪz][ðə; ði] ['tɪʃuː] , [ɪz][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['tɪʃuː] [feɪs] [ʌp] ,
The best way to sensitize the tissue , is to place the tissue face up ,
这 最好的 方式 到 提高敏感性 这 组织 , 是 到 地方 这 组织 脸 向上 ,

使纸巾敏感化的最佳方法是将纸巾正面朝上放置。

['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [flæt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] ['riːtʃɪz] [ɔːl] [pɑːts] [æt; ət][wʌns] , [rɪ'muːvɪŋ] [ɔːl][eə(r)]
keeping it flat so that the solution reaches all parts at once , removing all air
保持 它 平坦的 所以 那 这 解决方案 到达 全部 部分 在 一次 , 移除 全部 空气
['bʌbəlz] ,
bubbles ,
气泡 ,

将其平放，使溶液能够同时渗透到所有部位，并去除所有气泡。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ʌn'tɪl] ['plaɪənt] ;
and rubbing in the solution with the fingers until pliant ;
和 擦 在 这 解决方案 和 这 手指 直到 柔韧的 ;

用手指揉搓溶液直至柔软；

[ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ɪ'mɜːʃn] [ɪz] [θriː] ['mɪnɪts] [ɪn]['wɪntə(r)] , [tuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['sʌmə(r)] .
the time of immersion is three minutes in winter , two minutes in summer .
这 时间 的 浸没 是 三 分钟 在 冬天 , 二 分钟 在 夏天 .

冬季浸泡时间为三分钟，夏季浸泡时间为两分钟。

[ðə; ði][hændz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɒʃt] [də'rektli]['ɑːftə(r)] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] ,
The hands should be washed directly after handling the solution ,
这 双手 应该 是 洗过 直接地 后 处理 这 解决方案 ,

接触溶液后应立即洗手。

[ænd; ənd][keə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [kʌts] [ɒn][ðə; ði] ['fɪŋgəz] ,
and care must be taken that there are no cuts on the fingers ,
和 关心 必须 是 已采取 那 那里 是 不 削减 在 这 手指 ,

务必注意不要割伤手指。

[æz; əz][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['hɑːmf(ə)l] ,
as the solution is very harmful ,
作为 这 解决方案 是 非常 有害 ，

因为这种溶液危害极大。

[bʌt; bət] [ɪf] [djuː] [keə(r)][ɪz] ['eksəd] [ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [wel] [wɒʃt] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] [səʊp] ,
but if due care is exercised and the hands well washed immediately with soap ,
但 如果 到期的 关心 是 锻炼 和 这 双手 出色地 洗过 立即地 和 肥皂 ，

但如果小心谨慎，并立即用肥皂彻底洗手，

['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] , ['trʌb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spɪəriənst] ; [juːz] ['rʌbə(r)] ['fɪŋgə(r)][tɪps][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
little , if any , trouble will be experienced ; use rubber finger tips as much as
小的 ，如果 任何 ， 麻烦 将要 是 经验丰富的 ； 使用 橡皮 手指 尖端 作为 很多 作为
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

几乎不会遇到任何问题；尽量使用橡胶指尖。

[kiːp] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][æt; ət] - [dɪg] .
Keep the temperature of the solution at 70 deg .
保持 这 温度 的 这 解决方案 在 - 度 .

将溶液温度保持在70度。

[bəuθ][ɪn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] .
both in summer and winter .
两个都 在 夏天 和 冬天 .

无论是夏季还是冬季。

[teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [glɑːs] [friː] [frɒm; frəm] ['skrætʃɪz] ([æn; ən] [ɪntʃ] ['lɑːdʒə(r)][ɔːl] [raʊnd] [ðæn; ðən]
Take a piece of glass free from scratches (an inch larger all round than
拿 一个 片 的 玻璃 自由的 从 划痕 （ 一个 英寸 更大的 全部 圆形的 比
[ðə; ði] ['tɪʃuː]) ;
the tissue) ;
这 组织 ）；

取一块没有划痕的玻璃（比纸巾四周大一英寸）；

[hæv; həv][ðə; ði] [glɑːs] ['redi] [kliːnd] [wɪð] [ə'məʊniə] [ænd; ənd]['tælkəm]['paʊdə(r)][ɒv; əv] [faɪn] ['waɪtɪŋ] ,
have the glass ready cleaned with ammonia and talcum powder of fine whiting ,
有 这 玻璃 准备好 已清洗 和 氨 和 滑石粉 粉末 的 美好的 白鳕 ，

事先用氨水和细白垩粉将玻璃清洗干净。

['skwiːdʒiː] [ðə; ði]['sensətaɪzd] ['kɑːbən] ['tɪʃuː] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [glɑːs]
squeegee the sensitized carbon tissue directly from the solution on to the glass
刮水器 这 敏感的 碳 组织 直接地 从 这 解决方案 在 到 这 玻璃
[ænd; ənd] [pleɪs] [tuː; tə][draɪ][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [lait] - [taɪt] [bɒks] ;
and place to dry at night in a light - tight box ;
和 地方 到 干燥 在 夜晚 在 一个 光 - 紧的 盒子 ；

将感光碳纸直接从溶液中刮到玻璃上，然后放在不透光的盒子里过夜晾干；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][draɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
it will be dry in the morning .
它 将要 是 干燥 在 这 早晨 .

明天早上会是晴天。

[ðə; ði] ['tɪʃuː] [ɪz][ɪn][ðə; ði][best] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)]['sensətaɪzɪŋ] ;
The tissue is in the best condition for three days after sensitizing ;
这 组织 是 在 这 最好的 状况 为了 三 天 后 致敏 ；

致敏后三天内组织状态最佳；

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ʌp] [tuː; tə]['sev(ə)n] [deɪz] ; [ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɪn]
it can be used up to seven days ; it gradually increases in
它 能 是 用过的 向上 到 七 天 ; 它 逐步地 增加 在
['sensətɪvnəs] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
sensitiveness from day to day .
敏感性 从 天 到 天 .

最多可使用七天；其敏感度会逐日逐渐增加。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [ten] [deɪz] [hæz; həz] [ɪ'læpst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ænd; ənd]
After a week or ten days has elapsed , it is hard to manage and
后 一个 星期 或者 十 天 有 过去 , 它 是 难的 到 管理 和
[bɪ'kʌmz] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] .
becomes unreliable .
变成 不可靠的 .

一周或十天后，就很难管理，而且变得不可靠。

[wen] [ðə; ði] ['tɪʃuː] [ɪz] [draɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [edʒ] ,
When the tissue is dry take a sharp knife and cut inside the edge ,
什么时候 这 组织 是 干燥 拿 一个 锋利的 刀 和 切 里面 这 边缘 ,

等纸巾干了之后，用锋利的刀沿着边缘内侧切开。

[ænd; ənd] [strɪp] [ɒf] [wʌn] ['kɔːnə(r)] .
and strip off one corner .
和 条 离开 一 角落 .

剥去一个角。

['feəli] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [kæn; kən] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] ['sɪmpli] ['draɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [kɜːvd] [piːs] [ɒv; əv]
Fairly good results can be reached by simply drying over a curved piece of
相当 好的 结果 能 是 达到 经过 简单地 烘干 超过 一个 弯曲 片 的
[pʌlp]
pulp
纸浆

只需将纸浆弯曲成弧形并晾干，即可获得相当不错的效果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[bɔːd] , [wɪtʃ] [ɪz] [taɪd] [wɪð] [strɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [end] , [bʌt; bət]['skwiːdʒiː, ˌskwiː'dʒiː][ɒn] [glɑːs] [gɪvz] [ə; eɪ]
board , which is tied with string on each end , but squeegeeing on glass gives a
木板 , 哪个 是 系 和 细绳 在 每个 结尾 , 但 刮水器 在 玻璃 给予 一个
['ʃɑːpə(r)] [rɪ'zʌlt] .
sharper result .
更锐利 结果 .

木板两端用绳子绑着，但在玻璃上刮擦可以获得更清晰的效果。

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'məʊniə] [ænd; ənd]['ælkəhɒl][tuː; tə][ðə; ði]['sensətaɪzɪŋ][sə'luːʃ(ə)n] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]
The addition of ammonia and alcohol to the sensitizing solution makes it
这 添加 的 氨 和 酒精 到 这 致敏 解决方案 制作 它
['iːzɪə] [tuː; tə] [strɪp] [ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒpə(r)] [pleɪt] ,
easier to strip the paper from the copper plate ,
更轻松 到 条 这 纸 从 这 铜 盘子 ,

在感光液中加入氨水和酒精，可以更容易地将纸张从铜版上剥离下来。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kɑːbən] ['tɪʃuː] [ɪz] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] ,
after the carbon tissue is mounted on the plate ,
后 这 碳 组织 是 安装 在 这 盘子 ,

将碳组织固定在板上之后，

[ænd; ənd] [i'neibl] [wʌn][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [rɪ'zɪst] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['ləʊə(r)] ['temprətʃə(r)]
and enables one to develop the resist in the water at a lower temperature
和 启用 一 到 发展 这 抵抗 在 这 水 在 一个 降低 温度
[ðæn; ðən] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
than without it ,
比 没有 它 ,

这样一来，就可以在比不使用水显影剂时更低的温度下进行显影。

[ðʌs] [ə'vɔɪdɪŋ] [pɪts][ɪn][ðə; ði] [dɑːkə] ['pɔːʃənz] [ænd; ənd] [waɪt] [speks] [ɔː(r)] ['bʌbəlz] [ɪn][ðə; ði] [laɪts] ,
thus avoiding pits in the darker portions and white specks or bubbles in the lights ,
因此 避免 坑 在 这 较暗 部分 和 白色的 斑点 或者 气泡 在 这 灯 ,

这样就能避免在较暗的部分出现凹坑，在较亮的部分出现白色斑点或气泡。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [riːtʃ] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] .
should the water reach too high a temperature .
应该 这 水 抵达 也 高的 一个 温度 .

如果水温过高。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒpə(r)] [pleɪt] , [ænd; ənd] [greɪd] [ɒv; əv]['kɒpə(r)]
The Cleaning and Graining of the Copper Plate , and Grade of Copper
这 打扫 和 颗粒化 的 这 铜 盘子 , 和 年级 的 铜
['nesəsəri] ,
Necessary ,
必要的 ,

铜版的清洗和纹理处理，以及所需铜的等级

[ænd; ənd] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['riːznəbl] [praisiz] .
and Where and How to Buy It at Reasonable Prices .
和 在哪里 和 如何 到 买 它 在 合理的 价格 .

以及在哪里以及如何以合理的价格购买。

[ðə; ði] [best] ['kɒpə(r)] [ɪz] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [ɪts] ['rəʊzi] ['lʌstə(r)] .
The best copper is recognized by its rosy lustre .
这 最好的 铜 是 认可 经过 它是 红润 光泽 .

最好的铜材会呈现出玫瑰色的光泽。

[pjʊə(r)]['kɒpə(r)]['əʊnli][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] .
Pure copper only should be used .
纯的 铜 仅有的 应该 是 用过的 .

只能使用纯铜。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] ['redi] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] ['bevəld] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [fɜːmz][ɪn] [njuː]
It can be purchased ready polished and beveled from several firms in New
它 能 是 购买 准备好 抛光 和 斜 从 一些 公司 在 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

纽约有好几家公司出售已经抛光和倒角好的成品。

[ðə; ði] [best] [wei] , [ɪf] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ,
The best way , if large quantities of plates are required ,
这 最好的 方式 , 如果 大的 数量 的 盘子 是 必需的 ,

如果需要大量餐盘，最好的方法是：

[ɪz][tuː; tə] [bai] [ðə; ði]['kɒpə(r)][ɪn][ðə; ði] [rʌf] [ɒv; əv][wʌn][fɜːm][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['pɒlɪʃt] [baɪ] ['ə'nʌðə(r)] ,
is to buy the copper in the rough of one firm and have it polished by another ,
是 到 买 这 铜 在 这 粗糙的 的 一 公司 和 有 它 抛光 经过 其他 ，

就是从一家公司购买铜坯，然后交给另一家公司进行抛光。

[ænd; ənd] ['bevl] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] [ɪf] ['nesəsəri] [wɪð] [ə; eɪ][faɪl][ænd; ənd] ['bɜːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hænd] ,
and bevel it yourself if necessary with a file and burnish it by hand ,
和 斜角 它 你自己 如果 必要的 和 一个 文件 和 抛光 它 经过 手 ，

如有必要，可用锉刀自行倒角，并用手工打磨抛光。

[ɔː(r)][ðə; ði][fɜːm] [huː] ['pɒlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] ['bevəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
or the firm who polish it will do the beveling for you .
或者 这 公司 WHO 抛光 它 将要 做 这 倒角 为了 你 .

或者，负责抛光的公司会帮你进行倒角处理。

[ðə; ði]['skoʊvɪl] & ['ædəmz][ˌsiː 'əʊ] . [sə'plaɪ] ['kɒpə(r)] - [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['kwɒləti] , ['redi] ['pɒlɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [wɜːk] .
The Scovill & Adams Co . supply copper - plates of the finest quality , ready polished , for photogravure work .
这 斯科维尔 & 亚当斯 合作 . 供应 铜 - 盘子 的 这 最好的 质量 ， 准备好 抛光 ， 为了 照相凹版 工作 .

Scovill & Adams 公司供应最优质的铜版，经过抛光处理，适用于照相凹版印刷。

['təʊt(ə)l][kɒst][baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [ə'baʊt][wʌn] - [θɜːd] [les] [ðæn; ðən][baɪ] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['redi] [meɪd] .
Total cost by this method about one - third less than by purchasing ready made .
全部的 成本 经过 这 方法 关于 一 - 第三 较少的 比 经过 购买 准备好 制成 .

这种方法的总成本比购买成品要低约三分之一。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]['kɒpə(r)] [pleɪt] [wʌn] / - [greɪd] , [naɪn] × - , [kɒst] [ə'baʊt] $1 . - .
It makes a copper plate 1 / 16 grade , 9 × 11 , cost about $1 . 10 .
它 制作 一个 铜 盘子 1 / - 年级 ， 9 × - ， 成本 关于 $1 . - .

它可以制作一块 1/16 级、9 × 11 的铜版画，成本约为 1.10 美元。

['ɔːdə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kɒpə(r)][wʌn] / - [ɪn] .
Order your copper 1 / 16 in .
命令 你的 铜 1 / - 在 .

订购您的 1/16 英寸铜

[greɪd] [ʌp][tuː; tə] - × - ; ['lɑːdʒə(r)]['saɪzɪz][wʌn] / [eit][ɪn] .
grade up to 10 × 12 ; larger sizes 1 / 8 in .
年级 向上 到 - × - ； 更大的 尺寸 1 / 8 在 .

最大尺寸为 10 × 12；较大尺寸为 1/8 英寸。

[greɪd] .
grade .
年级 .

年级。

[ɪf] [juː; jʊ][juːz][wʌn] / - [ɪn] .
If you use 1 / 16 in .
如果 你 使用 1 / - 在 .

如果你使用 1/16 英寸。

[greɪd] [ə'bʌv] [ðɪs] [saɪz] , [ðə; ði] [pleɪt] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['bʌk(ə)l] .
grade above this size , the plate is liable to buckle .
年级 多于 这 尺寸 ， 这 盘子 是 容易 到 扣上 .

高于此尺寸的钢板容易弯曲变形。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

照相凹版(Photogravure)

[biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [friː] [frɒm; frəm][pɪts][ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['pɒlɪʃ]
Be sure the plate is free from pits and scratches and with a high polish
是 当然 这 盘子 是 自由的 从 坑 和 划痕 和 和 一个 高的 抛光
.
:
.

确保盘子表面光滑无凹坑和划痕，并且光亮如新。

[hæv; həv] [wɒt] [ðə; ði] ['pɒlɪʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvə(r)] [kɔːl] [ə; eɪ] [ruːʒ] ['pɒlɪʃ] .
Have what the polishers and engravers call a rouge polish .
有 什么 这 抛光机 和 雕刻师 称呼 一个 胭脂 抛光 .

用抛光工和雕刻工所说的胭脂抛光剂。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ruːʒ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] [wɪð] ['paʊdəd] [ruːʒ] [ænd; ənd]
If they do not supply it , rouge it yourself with powdered rouge and
如果 他们 做 不是 供应 它 ， 胭脂 它 你自己 和 粉末状 胭脂 和
['tɜːpəntaɪn] ,
turpentine ,
松节油 ，

如果他们不提供，就自己用胭脂粉和松节油涂抹。

['juːzɪŋ][ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv][əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt] ['kɒtn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [smuːð] [kɔːk] .
using a ball of absorbent cotton over a large piece of smooth cork .
使用 一个 球 的 吸收剂 棉布 超过 一个 大的 片 的 光滑的 软木 .

在光滑的大块软木上放一团吸水棉。

[ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [bai] [ruːʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [stɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] .
A good way to buy rouge is in the stick ; it is more economical .
一个 好的 方式 到 买 胭脂 是 在 这 戳 ； 它 是 更多的 经济 .

购买胭脂的好方法是购买膏状的；这样更经济实惠。

[rʌb] [ðə; ði] [wet] ['kɒtn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] ['kwɒntəti][ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
Rub the wet cotton on it and the right quantity is assured .
擦 这 湿的 棉布 在 它 和 这 正确的 数量 是 保证 .

用湿棉球擦拭，就能确保用量合适。

[pɪts][ɪn][ðə; ði]['kɒpə(r)] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][aʊt][baɪ] ['tæpɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][neɪl][set] ,
Pits in the copper may be taken out by tapping upon the back with a nail set ,
坑 在 这 铜 可能 是 已采取 出去 经过 窃听 之上 这 后退 和 一个 指甲 放 ，

可以用冲子敲击铜片背面来去除铜片上的凹坑。

['juːzɪŋ][ə; eɪ][smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [stiːl] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [ɒn] ,
using a small piece of polished steel to lay the face of the plate on ,
使用 一个 小的 片 的 抛光 钢 到 躺 这 脸 的 这 盘子 在 ，

用一小块抛光钢片将板材表面贴合在上面，

[ænd; ənd]['ləʊkəlaɪzɪŋ][ðə; ði][spɒt] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['kælɪpəz] .
and localizing the spot with a pair of calipers .
和 本地化 这 点 和 一个 一对 的 卡尺 .

并用游标卡尺确定故障点的位置。

[ðə; ði][pɑːt] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['tæpɪŋ] , [kʌt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['skreɪpə(r)] , [ðen] [rʌb]
The part raised by the tapping , cut away with the scraper , then rub
这 部分 提高 经过 这 窃听 ， 切 离开 和 这 刮刀 ， 然后 擦

将敲击后凸起的部分用刮刀刮掉，然后擦拭

[ðə; ði] [spɒt] [wɪð] [skɒtʃ] [stəʊn] [ænd; ənd] [ˈwɔːtə(r)] ,
the spot with Scotch stone and water ,
这 点 和 苏格兰威士忌 石头 和 水 ,

有苏格兰石和水的地方,

[ðen] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɛnˈɡreɪvərz] [ˈtʃɑːkəʊl] ([kʌt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpens(ə)l] [pɔɪnt]) , [wɪð] [məˈʃiːn] [ɔɪl] ;
then a piece of engraver's charcoal (cut to a pencil point) , with machine oil ;
然后 一个 片 的 雕刻师的 木炭 (切 到 一个 铅笔 观点) , 和 机器 油 ;

然后取一块雕刻用木炭(削成铅笔尖大小),涂上机油;

[ðen] [ˈbɜːnɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈreɡjələ(r)] [ɛnˈɡreɪvərz] [ˈbɜːnɪʃə(r)] [ænd; ənd] [spɜːm] [ɔɪl] , [ˈfɪnɪʃɪŋ] [wɪð]
then burnish with the regular engraver's burnisher and sperm oil , finishing with
然后 抛光 和 这 常规的 雕刻师的 抛光器 和 精子 油 , 精加工 和
[ruːʒ] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [ˈtɜːpəntaɪn] .
rouge and refined turpentine .
胭脂 和 精制 松节油 .

然后使用普通雕刻抛光剂和鲸油进行抛光,最后用胭脂和精制松节油进行抛光。

[wen] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [wel] [ˈpɒlɪʃt] , [meɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [səˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkɔːstɪk] [ˈpɒtæʃ] ([siː] . [piː] .
When the plate is well polished , make a strong solution of caustic potash (C . P .
什么时候 这 盘子 是 出色地 抛光 , 制作 一个 强的 解决方案 的 腐蚀性物质 钾肥 (C . P .
) ,
) ,
) ,

当金属板抛光良好后,配制浓氢氧化钾溶液。

[wɪtʃ] [ˈkɒmz] [ɪn] [stɪks] , [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [steɪn]
which comes in sticks , as strong as possible , as long as it does not stain
哪个 来 在 棍子 , 作为 强的 作为 可能的 , 作为 长的 作为 它 做 不是 弄脏
[ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] .
the copper .
这 铜 .

它呈棒状,尽可能坚固,只要不弄脏铜即可。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈredʒɪstə(r)] [əˈbaʊt] - [dɪɡ] .
It should register about 40 deg .
它 应该 登记 关于 - 度 .

应该显示大约40度。

[wɪð] [æn; ən] [ˌæktɪˈnɒmɪtə(r)] [juːst] [tuː; tə] [test] [ˈsɪlvə(r)] [səˈluːʃən] .
with an actinometer used to test silver solutions .
和 一个 光度计 用过的 到 测试 银 解决方案 .

使用光度计测试银溶液。

[teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [əbˈzɔːbənt; əbˈsɔːbənt] [ˈkɒtn] [ænd; ənd] [kliːn] [ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [wɪð] [ˈpɒtæʃ] ([baɪ]
Take a piece of absorbent cotton and clean the copper with potash (by
拿 一个 片 的 吸收剂 棉布 和 干净的 这 铜 和 钾肥 (经过
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

取一块吸水棉,用钾碱清洁铜器(顺便说一句,

[juːz] [ˈfɪŋɡə(r)] [tɪps]) ; [rɪns] [ˈʌndə(r)] [tæp] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
use finger tips) ; rinse under tap for five minutes ,
使用 手指 尖端) ; 冲洗 在下面 轻敲 为了 五 分钟 ,

用指尖冲洗);在水龙头下冲洗五分钟,

[ðen] [ə; eɪ] [freʃ] [piːs] [ɒv; əv] ['kɒtn] [wɪð] ['ælkəhɒl] [æt; ət] - [pə(r)] [sent] . , [rɪns] [ə'gen] [wɪð] ['wɔːtə(r)]
then a fresh piece of cotton with alcohol at 95 per cent . , rinse again with water
然后 一个 新鲜的 片 的 棉布 和 酒精 在 - 每 中心 . , 冲洗 再次 和 水
,
,
,

然后用一块蘸有95%酒精的棉布擦拭，再用水冲洗干净。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪn(ə)l] ['rɪnsɪŋ] ; [stænd] [ʌp] [ɒn] ['kɔːnə(r)] ,
and place in warm water for final rinsing ; stand up on corner ,
和 地方 在 温暖的 水 为了 最终的 漂洗 ; 站立 向上 在 角落 ,

最后放入温水中冲洗干净；立于一角，

[ɔː(r)] [pleɪs] [ɪn] ['draɪɪŋ] [freɪm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['negətɪvz] ; [ə'laʊ] [tuː; tə] [dreɪn] .
or place in drying frame usually used for negatives ; allow to drain .
或者 地方 在 烘干 框架 通常 用过的 为了 负面 ; 允许 到 流走 .

或者放入通常用于底片的晾干架中；让其沥干水分。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [steɪnz] [ə'pɪə(r)] ,
Should any stains appear ,
应该 任何 污渍 出现 ,

如果出现任何污渍，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌriː'kliːnd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dreɪnz] [ɒf]
it must be recleaned and all the operations repeated until it drains off
它 必须 是 重新清洗 和 全部 这 运营 重复 直到 它 排水沟 离开
[wɪ'ðaʊt] [striːks] ,
without streaks ,
没有 连胜 ,

必须重新清洗，并重复所有操作，直到流出的水不留痕迹为止。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [striːks] [ænd; ənd] [spɒts] [ɒv; əv] [steɪn] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [pəʊ'tæsə] ,
for these streaks and spots of stain are caused by the caustic potassa ,
为了 这些 连胜 和 地点 的 弄脏 是 导致 经过 这 腐蚀性物质 钾 ,

这些条纹和污渍斑点是由腐蚀性物质钾引起的。

[wɪtʃ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] .
which is difficult to remove .
哪个 是 难的 到 消除 .

难以去除。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [æz; əz] [ˌhaɪpə'sʌlfaɪt] [ɪz] [frɒm; frəm]
It is as hard to get rid of from the copper as hyposulphite is from
它 是 作为 难的 到 得到 摆脱 的 从 这 铜 作为 次硫酸盐 是 从
[ə; eɪ] ['negətɪv] .
a negative .
一个 消极的 .

它从铜中去除的难度，就像亚硫酸盐从负极中去除的难度一样大。

[ðiːz] [striːks] [rɪ'tɑːd] [ðə; ði] ['æsɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] ,
These streaks retard the acid on the copper wherever they appear ,
这些 连胜 减速 这 酸 在 这 铜 无论 他们 出现 ,

这些条纹会阻碍酸液在铜表面的腐蚀。

[ænd; ənd] [kɔːz] [dɪ'fekts] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['negətɪv] .
and cause defects in the recording of the original tones of the negative .
和 原因 缺陷 在 这 记录 的 这 原来的 音调 的 这 消极的 .

并导致底片原始色调的记录出现缺陷。

[ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [ðen] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪnɪŋ] .
The plate is then ready for graining .
这 盘子 是 然后 准备好 为了 颗粒化 .

然后就可以给板材进行纹理处理了。

[ˌaɪ ˈaɪ] . — [ˈgreɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [pleɪt] .
II . — Graining the Copper Plate .
二 . — 颗粒化 这 铜 盘子 .

二、—铜版纹理处理。

[ə; eɪ] [greɪn] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [pleɪt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [təʊnz] [wɪl] [biː; bi] [ˌriːprəˈdjuːst] ,
A grain is required on the copper plate so that the tones will be reproduced ,
一个 粮食 是 必需的 在 这 铜 盘子 所以 那 这 音调 将要 是 复制品 ,

铜版上需要有纹理，这样才能再现色调。

[æz; əz] [ˈkɒpə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [greɪn] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .
as copper has not a sufficient grain of its own .
作为 铜 有 不是 一个 充足的 粮食 的 它是 自己的 .

因为铜本身没有足够的颗粒。

[ðə; ði] [greɪn] [ɪz] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [pleɪt] [baɪ] [ˈdʌstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈpaʊdəd] [ˈsɪriən]
The grain is given to the copper plate by dusting it with powdered Syrian
这 粮食 是 给定 到 这 铜 盘子 经过 除尘 它 和 粉末状 叙利亚
[æsˈfæltəm] [ɔː(r)] [ˈrezɪn] .
asphaltum or resin .
沥青 或者 树脂 .

将叙利亚沥青或树脂粉末撒在铜板上，使铜板上呈现谷物纹理。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [peɪst] - [bɔːd] [bɒks] [meɪd] - [ˈɪntʃɪz] [haɪ] , - [ˈɪntʃɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [eit] [ˈɪntʃɪz]
Have a paste - board box made 18 inches high , 12 inches wide and 8 inches
有 一个 粘贴 - 木板 盒子 制成 - 英寸 高的 , - 英寸 宽的 和 8 英寸
[diːp] ,
deep ,
深的 ,

制作一个高18英寸、宽12英寸、深8英寸的硬纸板盒。

[ˈpɜːfɪktli] [eə(r)] - [taɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwaɪdɪst]
perfectly air - tight , with a small door running the whole length on the widest
完美 空气 - 紧的 , 和 一个 小的 门 跑步 这 所有的 长度 在 这 最宽
[saɪd] ,
side ,
边 ,

完全密封，最宽的一侧有一道贯穿整个长度的小门。

[æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] .
an inch or two from the bottom .
一个 英寸 或者 二 从 这 底部 .

离底部一两英寸。

[hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [ˈpɜːfɪktli] [smuːð] ; [pleɪs] [wɪˈðɪn]
Have the inside of the box perfectly smooth ; place within
有 这 里面 的 这 盒子 完美 光滑的 ; 地方 之内

确保盒子内部完全光滑；将其放入

[ðə; ði] [bɒks] [fɔːr] [ˈaʊnsɪz] [ˈfaɪnli] [ˈpaʊdəd] [ˈsɪriən] [æsˈfæltəm] ([səʊld] [baɪ] [ˈmesəz] . [ˈθɪədɔ] [ˈmɛtkæf]
the box 4 ounces finely powdered Syrian asphaltum (sold by Messrs . Theodore Metcalf
这 盒子 4 盎司 精细地 粉末状 叙利亚 沥青 (卖 经过 先生们 . 西奥多 梅特卡夫
& [ˌsiː ˈəʊ] . ,
& Co . ,
& 合作 . ,

盒装4盎司精细研磨的叙利亚沥青（由西奥多·梅特卡夫公司出售），

['triːmɑːnt] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .) ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [njuː] [jɔːk] .
Tremont Street , Boston , Mass .) ; it is difficult to find in New York .
特雷蒙特 街道 , 波士顿 , 大量的 .) ; 它 是 难的 到 寻找 在 新的 约克 .

（马萨诸塞州波士顿特雷蒙特街）；在纽约很难找到。

[ʃeɪk] [ðə; ði][bɒks] ['vɪgərəsli] , [pleɪs] [ɒn]['teɪb(ə)l] ,
Shake the box vigorously , place on table ,
摇 这 盒子 大力 , 地方 在 桌子 ,

用力摇晃盒子，放在桌子上。

[ɪn'sɜːt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] [meɪd] [ɪn] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [krɒs] ([ɔː(r)]['əʊpən][skweə(r)] ,
insert a piece of wood an inch high made in shape of cross (or open square ,
插入 一个 片 的 木头 一个 英寸 高的 制成 在 形状 的 叉 (或者 打开 正方形 ,

插入一块一英寸高的木头，形状为十字形（或开口正方形），

[ɔː(r)][hæv; həv] ['netɪŋ] [ɒv; əv]['waɪə(r)] [reɪzd] [æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks]) ;
or have netting of wire raised an inch from the bottom of the box) ;
或者 有 网 的 金属丝 提高 一个 英寸 从 这 底部 的 这 盒子) ;

或者用铁丝网将箱子底部抬高一英寸）；

[ðə; ði]['kɒpə(r)] [pleɪt] , ['priːviəsli] [kliːnd] , [ɪz][æt; ət][wʌns] [pleɪst] [feɪs] [ʌp] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
the copper plate , previously cleaned , is at once placed face up upon it .
这 铜 盘子 , 之前 已清洗 , 是 在 一次 放置 脸 向上 之上 它 .

将事先清洗干净的铜板正面朝上放在上面。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][bɒks][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ə'pɒn] [sə'pɔːrts] ([siː] [fɪg] .
Instead of shaking the box it can be arranged upon supports (see fig .
反而 的 摇晃 这 盒子 它 能 是 安排 之上 支持 (看 如图 .

与其摇晃盒子，不如将其放置在支架上（见图）。

[wʌn]) , [ænd; ənd] [rɪ'vɒlvd] .
1) , and revolved .
1) , 和 旋转 .

1），并旋转。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig . 1 .
如图 . 1 .

图1。

[kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [pleɪt] [rɪ'meɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] ;
Close the door instantly , and let the plate remain about two minutes ;
关闭 这 门 即刻 , 和 让 这 盘子 保持 关于 二 分钟 ;

立即关上门，让盘子在门上停留约两分钟；

['keəfəli] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] ['flɒrəns] [ɔɪl] [læmp] ,
carefully remove the plate and place it on a Florence oil lamp ,
小心 消除 这 盘子 和 地方 它 在 一个 佛罗伦萨 油 灯 ,

小心地取下盘子，把它放在佛罗伦萨油灯上。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [wɪð] [ə; eɪ][hænd][vaɪs] ,
holding the plate with a hand vise ,
保持 这 盘子 和 一个 手 钳住 ,

用手钳夹住盘子，

[wɒtʃ] ['keəfəli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [ˌdisə'piə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪt] ['slaɪtli] [sməʊks] ,
watch carefully until the powder disappears from the surface and the plate slightly smokes ,
手表 小心 直到 这 粉末 消失 从 这 表面 和 这 盘子 轻微地 烟雾 ,

仔细观察，直到粉末从表面消失，盘子微微冒烟为止。

[ðen] [stænd] [ə'saɪd] [tuː; tə] [kuːl] .
then stand aside to cool .
然后 站立 旁边 到 凉爽的 .

然后放在一旁冷却。

[duː; də] [nɒt] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪt] [tuː] [lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['hiːtə(r)] ,
Do not keep the plate too long on the heater ,
做 不是 保持 这 盘子 也 长的 在 这 加热器 ,

不要将盘子在加热器上放置太久。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [dʌst] [wɪl] [rʌn] [tə'geðə(r)] , ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['vɑːnɪʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪt] .
or the particles of dust will run together , forming an impenetrable varnish over the plate .
或者 这 颗粒 的 灰尘 将要 跑步 一起 , 成型 一个 坚不可摧 漆 超过 这 盘子 .

或者灰尘颗粒会聚集在一起，在盘子上形成一层无法渗透的漆膜。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɪz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] [rɪ'kwaɪəz] ['præktɪs] .
This part of the process is not difficult , but requires practice .
这 部分 的 这 过程 是 不是 难的 , 但 需要 实践 .

这部分过程并不难，但需要练习。

[prɪ'zɜːv] [iːtʃ] ['ætəm] [ɒv; əv] [dʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ɪg'zæmɪn] [wɪð] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] [ænd; ənd] ,
Preserve each atom of dust as much as possible , examine with magnifying glass and ,
保存 每个 原子 的 灰尘 作为 很多 作为 可能的 , 检查 和 放大 玻璃 和 ,

尽可能保留每一粒尘埃，用放大镜仔细观察，

[wen] [kuːl] , [test] [wɪð] ['fɪŋgə(r)] [neɪl] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rʌbz] [ɒf] ['iːzəli] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['hiːtɪd] [ɪ'nʌf] ;
when cool , test with finger nail ; if it rubs off easily , it has not been heated enough ;
什么时候 凉爽的 , 测试 和 手指 指甲 ; 如果 它 摩擦 离开 容易地 , 它 有 不是 到过 加热 足够的 ;

冷却后，用指甲测试；如果很容易擦掉，说明加热不够；

[ðen] [ðə; ði] [pleɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌɑːr 'iː] - [kliːnd] [ænd; ənd] [ə'gen] [paʊ]
then the plate must be re - cleaned and again pow
然后 这 盘子 必须 是 关于 - 已清洗 和 再次 火力

然后必须重新清洁盘子并再次振动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[dɪrd] .
dered .
德雷德 .

德雷德。

[tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [ɔ:l] - [raʊnd] ['wɜːkɪŋ] [greɪn] , ['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['mi:diəm] ['sʌbdʒɪkts] ,
To get a good all - round working grain , suitable for medium subjects ,
到 得到 一个 好的 全部 - 圆形的 在职的 粮食 , 合适的 为了 中等的 主题 ,

为了获得适合中等大小物体的良好通用颗粒感，

[ðə; ði] [pleɪt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði][bɒks]['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] ;
the plate should be placed at once in the box after shaking ;
这 盘子 应该 是 放置 在 一次 在 这 盒子 后 摇晃 ;

摇晃后应立即将盘子放入盒子中；

[ðʌs] [ðə; ði] ['kɔ:rsər] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [fɔ:l] [fɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][faɪnə] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli]['set(ə)l] ,
thus the coarser particles that fall first , and the finer , which gradually settle ,
因此 这 较粗糙 颗粒 那 落下 第一的 , 和 这 更精细 , 哪个 逐步地 定居 ,

因此，较粗的颗粒首先沉降，较细的颗粒则逐渐沉降。

[wɪl] [kəm'baɪn]['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] .
will combine after two or three minutes .
将要 结合 后 二 或者 三 分钟 .

两三分钟后就会混合。

['meni] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [wɪl] [bi:; bi] [sə'dʒestid] [tu:; tə][ðə; ði]['stju:d(ə)nt][baɪ] ['præktɪs] [tu:; tə][su:t][ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ;
Many combinations will be suggested to the student by practice to suit the subject ;
许多 组合 将要 是 建议 到 这 学生 经过 实践 到 套装 这 主题 ;

通过练习，学生将学习到许多适合该科目的组合；

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [tuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [ɪns'ɜːtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] ,
for instance , waiting for two minutes and then inserting the plate ,
为了 实例 , 等待 为了 二 分钟 和 然后 插入 这 盘子 ,

例如，等待两分钟后再放入盘子，

[gɪvz] [ə; eɪ] [faɪn] [greɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['delɪkət] ['sʌbdʒɪkts] .
gives a fine grain for delicate subjects .
给予 一个 美好的 粮食 为了 精美的 主题 .

能拍出颗粒细腻的照片，适合拍摄精细的物体。

['paʊdəd] ['drægənz] [blʌd] (['rezɪn]) [ɪn][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [æs'fæltəm] [meɪks] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [greɪn] ;
Powdered dragon's blood (resin) in combination with asphaltum makes a beautiful grain ;
粉末状 龙的 血 (树脂) 在 组合 和 沥青 制作 一个 美丽的 粮食 ;

龙血树脂粉末与沥青混合制成美丽的颗粒；

[ə; eɪ] ['seprət] [bɒks] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['drægənz] [blʌd] ; [ðə; ði] [æs'fæltəm] [fɜːst] [dʌst] [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] ,
a separate box may be used for the dragon's blood ; the asphaltum first dusted on the plate ,
一个 分离 盒子 可能 是 用过的 为了 这 龙的 血 ; 这 沥青 第一的 掸去灰尘 在 这 盘子 ,

龙血可另用一个盒子盛放；沥青粉先撒在盘子上，

[ðen] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['drægənz] [blʌd] [bɒks][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðen] ['meltɪd] [tə'geðə(r)] .
then inserted in the dragon's blood box for twenty or thirty seconds , then melted together .
然后 插入 在 这 龙的 血 盒子 为了 二十 或者 三十 秒 , 然后 融化 一起 .

然后将其放入龙血盒中浸泡二三十秒，然后融化在一起。

[ðə; ði] ['drægənz] [blʌd] [melts] [fɜːst] , [ðen] [ðə; ði] [æs'fæltəm] .
The dragon's blood melts first , then the asphaltum .
这 龙的 血 融化 第一的 , 然后 这 沥青 .

龙血先融化，然后是沥青。

[ðə; ði] [eə(r)] [brʌʃ] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [juːst] [baɪ] [prə'feʃənlz] ; [ˌaɪ 'tiː] [θrəʊz] [ə; eɪ] ['rezɪnəs] ['spɪrɪt] ['vɑːnɪʃ] ,
The air brush is also used by professionals ; it throws a resinous spirit varnish ,
这 空气 刷子 是 还 用过的 经过 专业人士 ; 它 投掷 一个 树脂状的 精神 漆 ,

专业人士也使用喷枪；它喷涂的是树脂状的酒精清漆。

[kɔːs] [ɔː(r)] [faɪn] , [æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] .
coarse or fine , as required .
粗 或者 美好的 , 作为 必需的 .

根据需要，粗粒或细粒均可。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['negətɪv] [rɪ'zɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [pleɪt] , [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
Development of Negative Resist on the Copper Plate , and Preparation for
发展 的 消极的 抵抗 在 这 铜 盘子 , 和 准备 为了
['baɪtɪŋ] [wɪð] ['æsɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˌdʒelə'tiːn] .
Biting with Acid through the Gelatine .
咬 和 酸 通过 这 明胶 .

在铜版上形成负性抗蚀剂，并准备通过明胶用酸进行蚀刻。

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʊdn] [bɒks] [meɪd] - ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [baɪ] - ['ɪntʃɪz] [haɪ] , - ['ɪntʃɪz] [waɪd] ,
Have a wooden box made 24 inches long , by 12 inches high , 12 inches wide ,
有 一个 木制的 盒子 制成 - 英寸 长的 , 经过 - 英寸 高的 , - 英寸 宽的 ,

做一个长24英寸、高12英寸、宽12英寸的木箱。

[wɪð] [dɔː(r)] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [haɪ] [ɒn] [saɪd] , ['fɑːsənd] [wɪð] ['hɪndʒɪz] , [tɒp] [ænd; ənd] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [bɒks]
with door 6 inches high on side , fastened with hinges , top and bottom of box
和 门 6 英寸 高的 在 边 , 系紧 和 铰链 , 顶部 和 底部 的 盒子
['əʊpən] ;
open ;
打开 ;

侧面有一扇 6 英寸高的门，用铰链固定，箱子的顶部和底部是打开的；

['kʌvə(r)] [tɒp] [wɪð] [ʃiːt] [zɪŋk] .
cover top with sheet zinc .
覆盖 顶部 和 床单 锌 .

顶部覆盖一层锌板。

[pleɪs] [ˌɪn'saɪd] ['flɒrəns] [ɔɪl] [læmp] ; [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪz] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [hiːt] .
Place inside Florence oil lamp ; the door is valuable to regulate the heat .
地方 里面 佛罗伦萨 油 灯 ; 这 门 是 有价值的 到 调节 这 热 .

将灯放入佛罗伦萨油灯内；灯门对于调节温度很有帮助。

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [bɒks] [pleɪs] [diːp] ['pɔːsəlɪn] [treɪ] , - × - , [fɪl] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [hɑːf] [fʊl] ;
On top of box place deep porcelain tray , 11 × 14 , fill with water half full ;
在 顶部 的 盒子 地方 深的 瓷 托盘 , - × - , 充满 和 水 一半 满的 ;

在盒子上放一个11×14的深瓷托盘，装满半盘水；

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [pleɪs] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [pleɪt] [glɑːs] ½ [ɪntʃ] [haɪ] [ænd; ənd][fɔːr] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,
in the water place two pieces of plate glass ½ inch high and 4 inches long ,
在 这 水 地方 二 件 的 盘子 玻璃 ½ 英寸 高的 和 4 英寸 长的 ,

在水中放入两块高½英寸、长4英寸的平板玻璃，

[ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪs] ['kɒpə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪ] .
on which to place copper to keep it from the bottom of the tray .
在 哪个 到 地方 铜 到 保持 它 从 这 底部 的 这 托盘 .

在上面放置铜片，以防止铜片接触托盘底部。

[slaɪd] [ðə; ði]['kɒpə(r)] [pleɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [rɪ'muːvɪŋ] [ɔːl] [eə(r)] ['bʌbəlz] ,
Slide the copper plate into the water , removing all air bubbles ,
滑动 这 铜 盘子 进入 这 水 , 移除 全部 空气 气泡 ,

将铜板滑入水中，去除所有气泡。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒf] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] .
keeping the fingers off the surface of the plate .
保持 这 手指 离开 这 表面 的 这 盘子 .

手指不要接触盘子表面。

[teɪk] [ðə; ði]['sensətaɪzd][ænd; ənd][ɪk'spəʊzd] ['tɪʃuː] [ænd; ənd] [pleɪs] [feɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)] (- [dɪg] .)
Take the sensitized and exposed tissue and place face down in the cold water (65 deg .)
拿 这 敏感的 和 裸露 组织 和 地方 脸 向下 在 这 寒冷的 水 (- 度 .)

将受刺激和暴露的组织面朝下放入冷水（65度）中。

['slaɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli][ɪn][æt; ət]['fɜːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'vɔɪd][eə(r)] ['bʌbəlz] ;
sliding it gradually in at further end of the paper so as to avoid air bubbles ;
滑动 它 逐步地 在 在 更远 结尾 的 这 纸 所以 作为 到 避免 空气 气泡 ;

从纸张的另一端逐渐滑入，以避免产生气泡；

[ðə; ði]['ɪnstənt][ðə; ði]['peɪpə(r)][kɜːrlz] ['bækwəd] ,
the instant the paper curls backward ,
这 立即的 这 纸 卷发 落后 ,

纸张向后卷曲的那一刻，

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɒpə(r)] [pleɪt] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
place it over the copper plate and remove it quickly from the water .
地方 它 超过 这 铜 盘子 和 消除 它 迅速地 从 这 水 .

将其放在铜板上，然后迅速从水中取出。

[ðɪs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [sɪ'lerɪti] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['tɪʃuː] [wɪð] [ðə; ði] ['skwiːdʒiː] [ɒn][ðə; ði]['kɒpə(r)] ,
This has to be done with celerity or it will be found difficult to mount the tissue with the squeegee on the copper ,
这 有 到 是 完毕 和 速度 或者 它 将要 是 成立 难的 到 山 这 组织 和 这 刮水器 在 这 铜 ,

必须迅速完成这项工作，否则很难用刮刀将纸巾固定在铜片上。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪg'zæktli] [pleɪst] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒpə(r)] ;
and also it should be exactly placed with reference to the top and sides of the copper ;
和 还 它 应该 是 确切地 放置 和 参考 到 这 顶部 和 侧面 的 这 铜 ;

此外，它还应精确地放置在铜的顶部和侧面；

[ɔːl] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,
all this , of course , to be done under water ,
全部 这 , 的 课程 , 到 是 完毕 在下面 水 ,

当然，所有这些操作都要在水下进行。

['nevə(r)] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][slɪp] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
never allow it to slip up out of it .
绝不 允许 它 到 滑 向上 出去 的 它 .

千万别让它从里面溜出来。

[pleɪs] [pleɪt] [ɒn]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['skwiːdʒiː] ['ɪntuː] [pleɪs] , ['strəʊkɪŋ] ['fɜːmli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)] ,
Place plate on table and squeegee into place , stroking firmly from the centre ,
地方 盘子 在 桌子 和 刮水器 进入 地方 , 抚摸 牢牢 从 这 中心 ,
[iːtʃ] [wei] .
each way .
每个 方式 .

将盘子放在桌子上，用刮刀刮平，从中心向两侧用力刮。

[pleɪs] [feɪs] [daʊn] [ɒn] [kliːn] ['blɒtɪŋ] ['peɪpə(r)] , ['ʌndə(r)] ['hevi] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
Place face down on clean blotting paper , under heavy weight for fifteen minutes .
地方 脸 向下 在 干净的 印迹法 纸 , 在下面 重的 重量 为了 十五 分钟 .

将面朝下放在干净的吸水纸上，用重物压住十五分钟。

[waɪl] [pleɪt] [ɪz]['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] ([wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][ˌdʒelə'tiːn][tuː; tə]
While plate is under pressure (which is necessary to enable the gelatine to
尽管 盘子 是 在下面 压力 (哪个 是 必要的 到 使能够 这 明胶 到
[ɪk'spænd][ænd; ənd] [ə'tætʃ] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt]) ,
expand and attach itself to the plate) ,
扩张 和 附 本身 到 这 盘子) ,

当平板处于压力之下时（这是必要的，以使明胶膨胀并附着在平板上），

[stɑːt] [ðə; ði][læmp]['grædʒuəli] ,
start the lamp gradually ,
开始 这 灯 逐步地 ,

慢慢打开灯，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz] ['redi] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ʃʊd; ʃəd]['redʒɪstə(r)][ɒn][ðə; ði]
and by the time the paper is ready the water should register on the
和 经过 这 时间 这 纸 是 准备好 这 水 应该 登记 在 这
[θə'mɒmɪtə(r)] - [dɪg] .
thermometer 75 deg .
温度计 - 度 .

当纸张准备好时，水温计上的读数应该为 75 度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[slaɪd] [ðə; ði] [pleɪt] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [eə(r)] ['bʌbəlz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːl]
Slide the plate under water removing air bubbles as they appear , with a ball
滑动 这 盘子 在下面 水 移除 空气 气泡 作为 他们 出现 , 和 一个 球
[ɒv; əv][əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt] ['kɒtn] ;
of absorbent cotton ;
的 吸收剂 棉布 ;

将盘子滑入水中，用一团吸水棉去除出现的气泡；

[wen] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['riːtʃɪz] - [dɪg] .
when the heat of the water reaches 90 deg .
什么时候 这 热 的 这 水 到达 - 度 .

当水温达到90度时。

[fɑ:r] . , [ðə; ði][ˌdʒeləˈti:n] [kəˈmensɪz] [tu:; tə] [u:z] [frɒm; frəm][ɔ:l] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Fahr . , the gelatine commences to ooze from all around the edges of the
法尔 . , 这 明胶 开始 到 渗出物 从 全部 大约 这 边缘 的 这
[ˈpeɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

法尔，明胶开始从纸张边缘渗出。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [pleɪt] [hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði]
and after the plate has remained in the water about ten minutes after the
和 后 这 盘子 有 剩余 在 这 水 关于 十 分钟 后 这
[ˈʃəʊɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒeləˈti:n] ([æt; ət][ðə; ði] [ˈtemprətʃə(r)] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - [dɪg] .) ,
showing up of the gelatine (at the temperature from 90 to 95 deg .) ,
显示 向上 的 这 明胶 (在 这 温度 从 - 到 - 度 .) ,

在明胶显现后（温度为 90 至 95 度），将盘子在水中浸泡约 10 分钟，

[teɪk] [ə; eɪ][pɪn][ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [reɪz] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] ,
take a pin and carefully raise the paper at the corner ,
拿 一个 别针 和 小心 增加 这 纸 在 这 角落 ,

用大头针小心地将纸张一角挑起，

[ˈgrædʒuəli] [ˈpʊlɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ˈkɔ:nə(r)] , [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði][hænd] [kləʊz]
gradually pulling away the paper toward the opposite corner , keeping the hand close
逐步地 拉 离开 这 纸 朝向 这 对面的 角落 , 保持 这 手 关闭
[tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] ;
to the water ;
到 这 水 ;

逐渐将纸张向对角拉开，同时保持手靠近水面；

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˌdʒeləˈti:n] [wɪtʃ] [ədˈhiəz] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪt] [əˈpɪə(r)] [tu:; tə][lɪft] ,
should the gelatine which adheres to the plate appear to lift ,
应该 这 明胶 哪个 粘着 到 这 盘子 出现 到 举起 ,

如果粘附在盘子上的明胶出现翘起的迹象，

[weɪt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [stɑ:t] [əˈnʌðə(r)] [ˈkɔ:nə(r)] .
wait a few minutes longer and start another corner .
等待 一个 很少 分钟 更长 和 开始 其他 角落 .

再等几分钟，然后开始下一个弯道。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ɪz] [strɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] ,
After the paper is stripped from the plate ,
后 这 纸 是 脱衣舞 从 这 盘子 ,

将纸张从盘子上剥离后，

[ˈdʒentli] [dɪˈveləp] [ðə; ði] [ˈnegətɪv] [rɪˈzɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [freʃ] [əbˈzɔ:bənt; əbˈsɔ:bənt] [ˈkɒtn] ,
gently develop the negative resist with a piece of fresh absorbent cotton ,
轻轻地 发展 这 消极的 抵抗 和 一个 片 的 新鲜的 吸收剂 棉布 ,
[ˈdelɪkətli] [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] ,
delicately rubbing the surface ,
轻柔地 擦 这 表面 ,

用一块干净的吸水棉轻轻擦拭负性防染剂表面，使其显影。

[ˈedʒɪz] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [leɪv] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] ,
edges first , and lave the plate up and down in the water ,
边缘 第一的 , 和 澡 这 盘子 向上 和 向下 在 这 水 ,

先将盘子边缘浸入水中，然后将盘子在水中上下晃动。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] ['stedəli] [æt; ət] - [tuː; tə] - [dɪɡ] . , [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ɔː(r)] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði]
keeping the temperature steadily at 90 to 95 deg . , by raising or lowering the
保持 这 温度 稳步 在 - 到 - 度 . , 经过 提高 或者 降低 这
[læmp] .
lamp .
灯 .

通过升高或降低灯泡，将温度稳定保持在 90 至 95 度。

([ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['peɪpə(r)][biː; bi]['ʌndə(r)] - [ɪk'spəʊzd][ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] ['veri] [blæk] [ɒn][ðə; ði]['kɒpə(r)] ,
(Should the paper be under - exposed and appear very black on the copper ,
(应该 这 纸 是 在下面 - 裸露 和 出现 非常 黑色的 在 这 铜 ,

（如果纸张曝光不足，在铜版上呈现深黑色，

[dɪ'veləp] [æt; ət] - [tuː; tə] - [dɪɡ] . , [nɒt]['əʊvə(r)] .
develop at 100 to 110 deg . , not over .
发展 在 - 到 - 度 . , 不是 超过 .

培养温度在 100 到 110 度之间，不要超过这个温度。

[ɪf] ['əʊvə(r)] - [ɪk'spəʊzd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ['veri] [θɪn] ,
If over - exposed it will appear very thin ,
如果 超过 - 裸露 它 将要 出现 非常 薄的 ,

如果曝光过度，它会显得很薄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][mʌst; məst][nɒt][ɡəʊ]['əʊvə(r)] - [dɪɡ] . ;
and the heat of the water must not go over 90 deg . ;
和 这 热 的 这 水 必须 不是 去 超过 - 度 . ;

水温不得超过90度；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [strɪp] [æt; ət] - [tuː; tə] - [dɪɡ] .)
it will strip at 88 to 90 deg .)
它 将要 条 在 - 到 - 度 .)

它会在 88 到 90 度时剥落。）

[ðen] [ðə; ði] ['negətɪv] ['ɪmɪdʒ] ['ɡrædʒuəli] [ə'pɪəz] , [ðə; ði][dɑː(r)k][fɜːst] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs]
Then the negative image gradually appears , the darks first , which are of course
然后 这 消极的 图像 逐步地 出现 , 这 深色 第一的 , 哪个 是 的 课程
[ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['pɔːʃənz] ;
the brightest portions ;
这 最亮的 部分 ;

然后负像逐渐显现，先是暗部，当然暗部也是最亮的部分；

[wen] [ɔːl] ['diːteɪl] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['negətɪv] [stændz] [aʊt] [klɪə(r)][ænd; ənd]
when all detail appears in the shadows and the negative stands out clear and
什么时候 全部 细节 出现 在 这 阴影 和 这 消极的 站立 出去 清除 和
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

当所有细节都出现在阴影中，而底片清晰明亮时，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] - [ruːm] ([wɪtʃ] [ɪz] ['laɪtɪd] [wɪð] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][læmp]) ,
take it out of the dark - room (which is lighted with an ordinary lamp) ,
拿 它 出去 的 这 黑暗的 - 房间 (哪个 是 照明 和 一个 普通的 灯) ,

把它从暗室（暗室里用普通台灯照明）里拿出来，

[ænd; ənd]['dʒentli] [wɒʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][tæp] [wɪð] [kliːn] [ænd; ənd][kəʊld]['wɔːtə(r)][æt; ət] - [tuː; tə] - [dɪɡ]
and gently wash under the tap with clean and cold water at 65 to 70 deg
和 轻轻地 洗 在下面 这 轻敲 和 干净的 和 寒冷的 水 在 - 到 - 度
.
.
.

用65至70度的干净冷水在水龙头下轻轻冲洗。

[draɪ][ðə; ði] [rɪ'zɪst] [wɪð] ['ælkəhɒl] , ['pɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪt] [frɒm; frəm][wʌn][end] ,
Dry the resist with alcohol , pouring it over the plate from one end ,
干燥 这 抵抗 和 酒精 ， 浇注 它 超过 这 盘子 从 一 结尾 ，

用酒精吹干防染剂，从一端将酒精倒在金属板上。

['stɑrtɪŋ] [wɪð] [hɑːf]['ælkəhɒl][ænd; ənd][hɑːf]['wɔːtə(r)] , ['grædʒuəli] ['ædɪŋ] [mɔː(r)]['ælkəhɒl][ænd; ənd]
starting with half alcohol and half water , gradually adding more alcohol and
开始 和 一半 酒精 和 一半 水 ， 逐步地 添加 更多的 酒精 和
[ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
eliminating the water ,
消除 这 水 ，

先用一半酒精和一半水混合，逐渐增加酒精含量并减少水的比例。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['flʌdɪŋ] [wɪð] ['æbsəluːt] ['ælkəhɒl][ɪz] [riːtʃt] ;
until a final flooding with absolute alcohol is reached ;
直到 一个 最终的 洪水 和 绝对 酒精 是 达到 ；

直至最终用无水酒精彻底冲洗干净；

[juːz] [freʃ] [sə'lʊʃən] [ɒv; əv]['ælkəhɒl][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['kɒpə(r)] ;
use fresh solutions of alcohol and water for each copper ;
使用 新鲜的 解决方案 的 酒精 和 水 为了 每个 铜 ；

对每块铜板使用新鲜的酒精和水溶液；

[doʊnt][juːz][əʊld]['ælkəhɒl][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði]['kɒpə(r)][æt; ət][ðə; ði][end] ,
don't use old alcohol for anything except cleaning the copper at the end ,
不 使用 老的 酒精 为了 任何事物 除了 打扫 这 铜 在 这 结尾 ，

除了最后清洁铜器之外，不要把陈年酒精用于任何用途。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt] ['vɑːnɪʃ] .
and for removing the spirit varnish .
和 为了 移除 这 精神 漆 .

以及去除酒精清漆。

[stænd][ʌp][tuː; tə][draɪ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , [feɪs] [aʊt] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [skweə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm]
Stand up to dry against the wall , face out , and standing square on the bottom
站立 向上 到 干燥 反对 这 墙 ， 脸 出去 ， 和 常设 正方形 在 这 底部
[ɒv; əv][ðə; ði]
of the
的 这

站起来靠墙晾干，脸朝外，脚尖朝下，身体底部与地面平行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[pleɪt] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] ['flʌdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ælkəhɒl] ;
plate , in the same position as you flooded it with alcohol ;
盘子 ， 在 这 相同的 位置 作为 你 被淹 它 和 酒精 ；

盘子保持你用酒精浸泡时的位置；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][draɪ][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪf] ['raɪtli] ['flʌdɪd] .
it will be dry in twenty minutes if rightly flooded .
它 将要 是 干燥 在 二十 分钟 如果 没错 被淹 .

如果浇水方式正确，二十分钟后就会干透。

[ðə; ði][beə(r)]['kɒpə(r)][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] ['vɑːnɪʃ] [ɪn]['ælkəhɒl] ([ˌaɪ 'tiː]
The bare copper should now be protected by a strong varnish in alcohol (it
这 裸 铜 应该 现在 是 受保护 经过 一个 强的 漆 在 酒精 （ 它
[mʌst; məst] [fləʊ] ['friːli] [ɒf] [ðə; ði] [brʌʃ]) ;
must flow freely off the brush) ;
必须 流动 自由 离开 这 刷子 ）；

现在应该用强力酒精清漆保护裸露的铜（清漆必须能从刷子上自由流淌下来）；

[ə; eɪ] [gʊd] ['vɑːnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ,
a good varnish for this purpose , and the best I know of ,
一个 好的 漆 为了 这 目的 , 和 这 最好的 我 知道 的 ,

适合这种用途的优质清漆，也是我所知的最好的清漆。

[ɪz] [æn; ən] - [æs'fæltəm] ['stɒpɪŋ] - [aʊt] ['vɑːnɪʃ] , [səʊld] [baɪ] ['mesəz] . ['diːˌvoʊ] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
is an etcher's asphaltum stopping - out varnish , sold by Messrs . Devoe & Co . ,
是 一个 - 沥青 停止 - 出去 漆 , 卖 经过 先生们 . 德沃 & 合作 . ,
[njuː] [jɔːk] ;
New York ;
新的 约克 ;

是纽约德沃公司出售的一种蚀刻沥青遮盖清漆；

[praɪs] - [sents] [pə(r)] ['bɒt(ə)l] .
price 50 cents per bottle .
价格 - 分 每 瓶子 .

每瓶售价50美分。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [get] [θɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] ,
Should it get thick as you come to the bottom of the bottle ,
应该 它 得到 厚的 作为 你 来 到 这 底部 的 这 瓶子 ,

如果倒到瓶底时液体变得浓稠，

[ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['lævəndə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [ə'gen] ['friːli] .
add a little spirits of lavender until it flows again freely .
添加 一个 小的 烈酒 的 薰衣草 直到 它 流量 再次 自由 .

加入少许薰衣草香精，直到水再次自由流动。

[teɪk] [æn; ən] ['ɑːrkɪˌtɛkts] ['ruːlɪŋ] [pen] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ruːl] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['vɑːnɪʃ] [ʌp] [tuː; tə]
Take an architect's ruling pen and carefully rule a line with the varnish up to
拿 一个 建筑师的 裁决 笔 和 小心 规则 一个 线 和 这 漆 向上 到
[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,
the edge of the picture ,
这 边缘 的 这 图片 ,

用绘图笔小心地用清漆在画面边缘画一条线。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæktli] [truː] [wɪð] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [speɪs] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd]
making it exactly true with the sides of the plate and the space on each side
制作 它 确切地 真的 和 这 侧面 的 这 盘子 和 这 空间 在 每个 边
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [tɒp] ,
of the work the same with the top ,
的 这 工作 这 相同的 和 这 顶部 ,

使其与盘子的侧面完全吻合，作品两侧的空间与顶部完全一致。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [speɪs] ['slaɪtli] ['lɑːdʒə(r)] ; [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] ['kɒmz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)]
the bottom space slightly larger ; make sure that it slightly comes inside the picture
这 底部 空间 轻微地 更大的 ; 制作 当然 那 它 轻微地 来 里面 这 图片
.
.
.

底部空间略大一些；确保它稍微超出画面中心。

[kiːp] [ðə; ði] [ruːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒelə'tiːn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri]
Keep the rule away from the surface of the gelatine , as it is very
保持 这 规则 离开 从 这 表面 的 这 明胶 , 作为 它 是 非常
['delɪkət] .
delicate .
精美的 .

请勿让尺子接触明胶表面，因为它非常脆弱。

[ðen] ['kʌvə(r)][ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒpə(r)] , [prə'tektɪŋ] [ðə; ði][beə(r)][pɑ:ts][ænd; ənd] ['bevl] ,
Then cover all the rest of the copper , protecting the bare parts and bevel ,
然后 覆盖 全部 这 休息 的 这 铜 ， 保护 这 裸 部分 和 斜角 ，

然后覆盖其余所有铜片，保护裸露部分和斜面。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['vɑ:nɪʃ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][laɪn] .
and bringing the varnish up to the line .
和 带来 这 漆 向上 到 这 线 .

并将清漆涂到线的位置。

[ə'laʊ] [tu:; tə][draɪ][hɑ:d] ; [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [wɪl] [du:; də] .
Allow to dry hard ; about twenty minutes will do .
允许 到 干燥 难的 ； 关于 二十 分钟 将要 做 .

晾干至完全变硬；大约二十分钟即可。

[fɔ:m] [ə; eɪ][wɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'zɪst] , [wɪð] ['wɔ:lɪŋ] [wæks] , [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] ;
Form a wall about the resist , with walling wax , about an inch high ;
形式 一个 墙 关于 这 抵抗 ， 和 墙 蜡 ， 关于 一个 英寸 高的 ；

用砌筑蜡在防染剂周围砌成一圈约一英寸高的墙；

[meɪk] [ə; eɪ][lɪp][æt; ət][wʌn]['kɔ:nə(r)] , [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [left] [hænd][wʌn] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ;
make a lip at one corner , the further left hand one , for instance ;
制作 一个 唇 在 一 角落 ， 这 更远 左边 手 一 ， 为了 实例 ；

例如，在最左边的那个角上做一个唇边；

[si:] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [li:ks] .
see that there are no leaks .
看 那 那里 是 不 泄漏 .

检查是否有泄漏。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] [g'reɪdz] [ɒv; əv][wæks] , [bʌt; bət] - & [ˌsi: 'əʊ] . - [es][ɪz][ðə; ði] [best] ;
There are several grades of wax , but Liedel & Co . ' s is the best ;
那里 是 一些 成绩 的 蜡 ， 但 - & 合作 . - s 是 这 最好的 ；

蜡有好几种等级，但利德尔公司生产的蜡是最好的；

[wen] ['ɔ:dərɪŋ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] ['mɒd(ə)lɪŋ] [wæks] ; [greɪ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌlə(r)] .
when ordering you should give the name as modeling wax ; gray is a good color .
什么时候 订购 你 应该 给 这 姓名 作为 造型 蜡 ； 灰色的 是 一个 好的 颜色 .

订购时请注明产品名称为造型蜡；灰色是一个不错的颜色选择。

[pænz][kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [meɪd] [ɒv; əv][tɪn][ænd; ənd] ['vɑ:rnɪʃt] , [ɔ:(r)] ['pɔ:səlɪn] [treɪz] ,
Pans can be used made of tin and varnished , or porcelain trays ,
平底锅 能 是 用过的 制成 的 锡 和 涂漆 ， 或者 瓷 托盘 ，

可以使用锡制并涂漆的平底锅，或者瓷质托盘。

[prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [wɪð] ['vɑ:nɪʃ] , [bʌt; bət][ai][faɪnd][ðə; ði]
protecting the back and edges of the plate with varnish , but I find the
保护 这 后退 和 边缘 的 这 盘子 和 漆 ， 但 我 寻找 这
[wæks] ['veri] ['helpf(ə)l] ,
wax very helpful ,
蜡 非常 有帮助 ，

用清漆保护盘子的背面和边缘，但我发现蜡也很有用。

[ɪ'speʃəli] [ɒn] [lɑ:dʒ] [pleɪts] .
especially on large plates .
尤其 在 大的 盘子 .

尤其是在大盘子上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði]['æsɪd] [bɑːθs] . — [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['meθəd] [ɒv; əv]['baɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
The Acid Baths . — How to Make Them and Method of Biting through the
这 酸 浴室 . — 如何 到 制作 他们 和 方法 的 咬 通过 这
[ˌdʒelə'tiːn] .
Gelatine .
明胶 .

酸浴——如何制作以及咬穿明胶的方法。

[pə'klɔːraɪd] [ɒv; əv]['aɪən][siː] . [piː] . [ɪz][ðə; ði]['æsɪd]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Perchloride of iron C . P . is the acid generally used for this purpose ; it is
高氯化物 的 铁 C . P . 是 这 酸 一般来说 用过的 为了 这 目的 ; 它 是
[ə; eɪ] [stɪl] ['æsɪd] ,
a still acid ,
一个 仍然 酸 ,

高氯化铁 (CP) 是通常用于此目的的酸；它是一种惰性酸。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [wel] ['ventɪleɪtɪd] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [helθ] [rɪ'zʌlts] ,
and if the room is well ventilated no harm to health results ,
和 如果 这 房间 是 出色地 通风 不 伤害 到 健康 结果 ,

如果房间通风良好，就不会对健康造成危害。

[bʌt; bət][keə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][eə(r)][ðə; ði] [bɑːθs] ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv]
but care must be taken to air the baths after making to get rid of
但 关心 必须 是 已采取 到 空气 这 浴室 后 制作 到 得到 摆脱 的
[ðə; ði] ['sɜːpləs] ['klɔːriːn] .
the surplus chlorine .
这 剩余 氯 .

但洗完澡后必须注意通风，以去除多余的氯气。

[fɔː(r)] [bɑːθs] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] , [iːtʃ] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [streŋkθs] , [ðə; ði] [strɒŋɡɪst] [ɪz] [juːst] [fɜːst] , [ðə; ði]
Four baths are used , each of different strengths , the strongest is used first , the
四 浴室 是 用过的 , 每个 的 不同的 优势 , 这 最强 是 用过的 第一的 , 这
['wiːkɪst] [lɑːst] .
weakest last .
最弱 最后的 .

使用四种不同浓度的浴液，先用浓度最高的，最后用浓度最低的。

[ai] [kwəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kætəlɒɡ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒstən] [ɑːt] [mju'ziːəm] ,
I quote from the catalogue of the Boston Art Museum ,
我 引用 从 这 目录 的 这 波士顿 艺术 博物馆 ,

我引用波士顿艺术博物馆的图录：

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌktɪv] [aːts]
of the exhibition illustrating the technical methods of the Reproductive Arts
的 这 展览 图示 这 技术的 方法 的 这 生殖 艺术
[ænd; ənd]['fəʊtəʊ] - [mə'kænɪkl] ['prəʊsesɪz] ,
and Photo - Mechanical Processes ,
和 照片 - 机械的 流程 ,

展览展示了复制艺术和照相机械工艺的技术方法，

[held] ['dʒænjuəri][eit] , - : " ['fəʊtəʊ] - ['ækwətɪnt] ([ˌfəʊtəʊɡrə'vjʊə]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
held January 8 , 1892 : " Photo - aquatint (photogravure) for the production of
握住 一月 8 , - : " 照片 - 蚀刻版画 (照相凹版) 为了 这 生产 的
[hɑːf] - [təʊn] [ɪn'tɑːliəʊ] [pleɪts] [frɒm; frəm] ['fəʊtəɡræfs] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] ,
half - tone intaglio plates from photographs from nature ,
一半 - 语气 凹版印刷 盘子 从 照片 从 自然 ,

1892年1月8日举行："照相凹版印刷术（照相凹版印刷术）用于根据自然照片制作半色调凹版印刷品，

['peɪntɪŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
paintings , etc .
绘画 , ETC .

绘画作品等。

[ə; eɪ][draɪ]['ækwətɪnt] [graʊnd] [ɪz][leɪd][ɒn][ə; eɪ]['met(ə)l] [pleɪt] ,
A dry aquatint ground is laid on a metal plate ,
一个 干燥 蚀刻版画 地面 是 铺设 在 一个 金属 盘子 ,

将干燥的蚀刻底料铺在金属板上，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['maʊntɪd] [ə; eɪ][ˌdʒelə'tiːn] ['negətɪv] [fɪlm] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɪgmənt] ['prɪntɪŋ] ['prəʊses] .
and over this is mounted a gelatine negative film , made by the pigment printing process .
和 超过 这 是 安装 一个 明胶 消极的 电影 , 制成 经过 这 颜料 印刷 过程 .

在此之上，还贴有一张采用颜料印刷工艺制作的明胶底片。

[tuː; tə][əb'teɪn] [ðɪs] ['negətɪv] [fɪlm][ə; eɪ] [rɪ'vɜːst] ['pɒzətɪv] [ɒn] [glɑːs] [hæz; həz][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
To obtain this negative film a reversed positive on glass has first to be made :
到 获得 这 消极的 电影 一个 反转 积极的 在 玻璃 有 第一的 到 是 制成 .

要获得这种负片，首先需要制作一个玻璃上的反向正片。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] ['pɒzətɪv] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'vɜːst] [wɪl] [bɪ'kʌm] [klɪə(r)] [wen] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪgmənt] ['prɪntɪŋ] ['prəʊses] ,
The reason why this positive must be reversed will become clear when the nature of the manipulations in the pigment printing process ,
这 原因 为什么 这 积极的 必须 是 反转 将要 变得 清除 什么时候 这 自然 的 这 操纵 在 这 颜料 印刷 过程 ,

当颜料印刷工艺中操作的本质被揭示后，这种积极结果必须被逆转的原因就会变得清晰起来。

[wɪtʃ] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪlm] , [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] .
which involves the turning of the film , are considered .
哪个 涉及 这 转弯 的 这 电影 , 是 经过考虑的 .

其中包括影片的翻转，这些都被考虑在内。

[ðə; ði][fɪlm] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['wɒʃaʊt] [rɪ'liːf] ,
The film mounted on the plate is a washout relief ,
这 电影 安装 在 这 盘子 是 一个 冲刷 宽慰 ,

安装在底片上的胶片是冲压浮雕，

['θɪkɪst] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] ,
thickest in those parts which are to show white in the impressions from the plate ,
最厚 在 那些 部分 哪个 是 到 展示 白色的 在 这 印象 从 这 盘子 ,

在印版上会呈现白色的那些部分最厚。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] ['grəʊɪŋ] ['θɪnə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['dɑːrkɪst] [pɑːts] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɪnɪst] .
and gradually growing thinner toward the darkest parts , where it is thinnest .
和 逐步地 生长 更薄 朝向 这 最黑暗的 部分 , 在哪里 它 是 最薄 .

并且逐渐向最暗的部分变薄，最薄的地方也最薄。

[ðə; ði][fɪlm][ækts][æz; əz][ə; eɪ] - [rɪ'zɪst] - [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːd(ə)nt] ,
The film acts as a ' resist ' to the mordant ,
这 电影 行为 作为 一个 - 抵抗 - 到 这 媒染剂 ,

这部电影起到了对腐蚀剂的“抵抗”作用。

[ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pɑːs] ['friːli] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪnɪst] [pɑːts] , [ænd; ənd] [les] ['friːli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
allowing it to pass freely in the thinnest parts , and less freely as it
允许 它 到 经过 自由 在 这 最薄 部分 ， 和 较少的 自由 作为 它
[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ɪn] ['θɪknəs] .
increases in thickness .
增加 在 厚度 .

允许其在最薄的部分自由通过，随着厚度的增加，通过的自由度会降低。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [fɪlm] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [pleɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [ðen]
If , however , the film were mounted on the bare plate , and the biting then
如果 ， 然而 ， 这 电影 是 安装 在 这 裸 盘子 ， 和 这 咬 然后
[prə'siːdid] [wɪð] ,
proceeded with ,
继续 和 ，

然而，如果将胶片安装在裸板上，然后继续进行咬合，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] ['præktɪkl] [juːz] , [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪt] [wʊd] ['prez(ə)nt] ['mɪəli]
the result would be of no practical use , as the plate would present merely
这 结果 会 是 的 不 实际的 使用 ， 作为 这 盘子 会 展示 仅仅
['ʃæləʊ] [h'ɒləʊz] ,
shallow hollows ,
浅的 空心 ，

这样的结果没有任何实际用途，因为钢板上只会留下浅浅的凹痕。

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]
incapable of
无法 的

无法

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɪŋk] ,
holding the ink ,
保持 这 墨水 ，

拿着墨水，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs]
and which would therefore be wiped out in the attempt to clean the surface
和 哪个 会 所以 是 擦拭 出去 在 这 试图 到 干净的 这 表面
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪt] .
of the plate .
的 这 盘子 .

因此，在试图清洁盘子表面时，这些物质会被擦掉。

[ðɪs] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [prɪ'ventɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ækwətɪnt] [graʊnd] ,
This is , however , prevented by the aquatint ground ,
这 是 ， 然而 ， 阻止 经过 这 蚀刻版画 地面 ，

然而，凹版腐蚀底料却阻止了这种情况的发生。

[wɪtʃ] [ə'laʊz] [ðə; ði] ['mɔːd(ə)nt] [tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rezɪnəs]
which allows the mordant to circulate only in the channels around the resinous
哪个 允许 这 媒染剂 到 流通 仅有的 在 这 频道 大约 这 树脂状的
['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] ,
particles of which it consists ,
颗粒 的 哪个 它 由 ，

这样一来，媒染剂就只能在构成它的树脂颗粒周围的通道中循环。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ][greɪn] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ækwətɪnt] .
and thus produces a grain precisely as in ordinary aquatinting .
和 因此 产 一个 粮食 恰恰 作为 在 普通的 凹版腐蚀法 .

因此，其产生的颗粒与普通凹版腐蚀法完全相同。

[ðə; ði]['mɔːd(ə)nt] [juːst] [ɪn] [pə'klɔːraɪd] [ɒv; əv]['aɪən] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] - [stɪl] ['mɔːd(ə)nt] , - [ai] . [iː] . ,
The mordant used in perchloride of iron , which is a ' still mordant , ' i . e . ,
这 媒染剂 用过的 在 高氯化物 的 铁 , 哪个 是 一个 - 仍然 媒染剂 , - 我 . e . ,

高氯化铁中使用的媒染剂是一种“静止媒染剂”，即

[wʌn] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ɪ'vɒlv] ['bʌbəlz] [ɒv; əv][gæs] .
one which does not evolve bubbles of gas .
一 哪个 做 不是 发展 气泡 的 气体 .

不会产生气泡的。

[æn; ən] [ˌefə'ves(ə)nt] ['mɔːd(ə)nt] ['kænɒt] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌbəlz] ['raɪzɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ði][fɪlm] [wʊd] [teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
An effervescent mordant cannot be used as the bubbles rising under the film would tear it up .
一个 起泡的 媒染剂 不能 是 用过的 作为 这 气泡 上升 在下面 这 电影 会 撕 它 向上 .

不能使用起泡媒染剂，因为薄膜下上升的气泡会将其撕裂。

[ɪn]['baɪtɪŋ] , [sək'sesɪv] [bɑːθs] [ɒv; əv] ['veərɪɪŋ] [streŋθ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .
In biting , successive baths of varying strength are made .
在 咬 , 连续 浴室 的 变化 力量 是 制成 .

在咬合过程中，会进行一系列强度不同的水浴。

" [ə; eɪ] [strɒŋ] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [pə'klɔːraɪd] [ɒv; əv]['aɪən] ['penətreɪts] ['əʊnli][ðə; ði] ['θɪnə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði][fɪlm] ,
" A strong solution of perchloride of iron penetrates only the thinner parts of the film ,
" 一个 强的 解决方案 的 高氯化物 的 铁 渗透 仅有的 这 更薄 部分 的 这 电影 ,

“高浓度的过氯化铁溶液只能渗透到薄膜较薄的部分，

[ˌweər'æz] [ə; eɪ] [wiːkə] [ækts]['ɔːlsəʊ] [θruː] [ðə; ði] [θɪkə] [pɑːts] .
whereas a weaker acts also through the thicker parts .
然而 一个 较弱 行为 还 通过 这 较厚 部分 .

而较弱的物质也能通过较厚的部分发挥作用。

[ðə; ði]['baɪtɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ækts]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkɪst] [pɑːts] ,
The biting , therefore , begins with a strong solution , which acts only in the darkest parts ,
这 咬 , 所以 , 开始 和 一个 强的 解决方案 , 哪个 行为 仅有的 在 这 最黑暗的 部分 ,

因此，腐蚀过程始于一种强效溶液，这种溶液只作用于最黑暗的部位。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ʌp] [wɪð] [wiːkə] [ænd; ənd] [wiːkə] [sə'lʊʃən] ,
and followed up with weaker and weaker solutions ,
和 随后 向上 和 较弱 和 较弱 解决方案 ,

然后又提出了越来越弱的解决方案。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['baɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑː(r)k][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['grædʒuəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [laɪts] .
which continue the biting in the darks and at the same time carry it on gradually toward the lights .
哪个 继续 这 咬 在 这 深色 和 在 这 相同的 时间 携带 它 在 逐步地 朝向 这 灯 .

它们在黑暗中继续撕咬，同时逐渐将攻击带向光明。

[ɪf] ['nesəsəri] , [ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [wɜːkt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bɜːnɪʃə(r)] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [laɪts] ,
If necessary , the plate is worked over with the burnisher to brighten the lights ,
如果 必要的 , 这 盘子 是 工作 超过 和 这 抛光器 到 提亮 这 灯 ,

如有必要，用抛光器对盘子进行抛光，使灯光更明亮。

[ænd; ənd] [wɪð] [ruː'let] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði][dɑː(r)k] .
and with roulettes , etc . , to strengthen the darks .
和 和 轮盘赌 , ETC . , 到 加强 这 深色 .

并且通过轮盘赌等方式来增强暗黑的概率。

" ['pɜːtʃəs] [naɪn] ([naɪn]) [paʊndz] [ɒv; əv] [pə'klɔːraɪd] [ɒv; əv]['aɪən][ɪn] ['krɪstlz] (- [sents] [pə(r)] [paʊnd]) ,
" Purchase nine (9) pounds of perchloride of iron in crystals (45 cents per pound) ,
" 购买 九 (9) 磅 的 高氯化物 的 铁 在 晶体 (- 分 每 磅) ,

“购买九（9）磅晶体状过氯化铁（每磅45美分），

[teɪk] [ə; eɪ][waɪd] - [maʊðd] ['gælən][dʒɑː(r)] , [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][ə; eɪ]['gælən][ɒv; əv] [dɪ'stɪld] ['wɔːtə(r)] ,
take a wide - mouthed gallon jar , place within half a gallon of distilled water ,
拿 一个 宽的 - 嘴巴 加仑 罐 , 地方 之内 一半 一个 加仑 的 蒸馏 水 ,

取一个广口加仑罐，放入半加仑蒸馏水，

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['aɪən][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [tests] - [dɪg] . [baɪ][ə; eɪ] - [haɪ'drɒmɪtə(r)] ,
add the iron until it tests 30 deg . by a Beaumé hydrometer ,
添加 这 铁 直到 它 测试 - 度 . 经过 一个 - 比重计 ,

加入铁水，直到用博美比重计测得水温达到30度为止。

[pɔː(r)] [ɒf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][wʌn] - ['liːtə(r)] [glɑːs] ['stɒpə] ['bɒt(ə)l] , ['ɑːftə(r)] ['fɪltərɪŋ] [θruː] [əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt] ['kɒtn] .
pour off enough to fill a one - litre glass stoppered bottle , after filtering through absorbent cotton .
倒 离开 足够的 到 充满 一个 一 - 升 玻璃 塞子 瓶子 , 后 过滤 通过 吸收剂 棉布 .

用吸水棉过滤后，倒出足够装满一升玻璃塞瓶的液体。

[kiːp] ['ædɪŋ] [ðə; ði]['aɪən][tuː; tə][ðə; ði][dʒɑː(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [bæθ.bɑːθ][ɪz] [riːtʃt] .
Keep adding the iron to the jar until the strength of each bath is reached .
保持 添加 这 铁 到 这 罐 直到 这 力量 的 每个 洗澡 是 达到 .

继续往罐子里添加铁，直到达到每次浴所需的浓度。

[tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋgɪst] [sə'luːʃ(ə)n][ˌeɪ diː 'diː][hɑːf][ə; eɪ] [dræm] [ɒv; əv][siː] . [piː] . [ˌmjʊərɪ'ætɪk]['æsɪd] ,
To the strongest solution add half a drachm of C . P . muriatic acid ,
到 这 最强 解决方案 添加 一半 一个 德拉克马 的 C . P . 氯化物 酸 ,

在浓度最高的溶液中加入半打拉姆的过磷酸钙盐酸。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːkɪst] [hɑːf][ə; eɪ] [dræm] [siː] . [piː] . ['naɪtrɪk]['æsɪd] ;
and to the weakest half a drachm C . P . nitric acid ;
和 到 这 最弱 一半 一个 德拉克马 C . P . 一氧化氮 酸 ;

以及浓度最低的半德拉克姆CP硝酸；

[ðə; ði]['naɪtrɪk]['æsɪd][ɪz] ['ædɪd] [səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['baɪtɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪn(ə)l][nɪp][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðə; ði]['kɒpə(r)] .
the nitric acid is added so that in the last biting a good final nip is given to the copper .
这 一氧化氮 酸 是 额外 所以 那 在 这 最后的 咬 一个 好的 最终的 掐 是 给定 到 这 铜 .

加入硝酸是为了在最后一次咬合时能给铜一个漂亮的最终咬合。

[ai][hɪə(r)] [gɪv] [maɪ] [əʊn] ['fɔːmjələ] , [wɪð] [ðəʊz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['ʌðə(r)z] .
I here give my own formula , with those recommended by others .
我 这里 给 我的 自己的 公式 , 和 那些 受到推崇的 经过 其他的 .

这里我给出我自己的配方，以及其他人推荐的配方。

[ðə; ði][fɔː(r)] ([fɔːr]) [bɑːθs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [eəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ([ɪn] [brɔːd] [pænz]) [ɪn][ðə; ði] ['əʊpən][eə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['fɪltərɪŋ] .
The four (4) baths should be well aired for a day (in broad pans) in the open air before filtering .
这 四 (4) 浴室 应该 是 出色地 播出 为了 一个 天 (在 广阔 平底锅) 在 这 打开 空气 前 过滤 .

过滤前，应将四 (4) 个浴盆放在宽口盆中，在露天通风一天。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)]['æsɪd] [bɑːθs] .
Formula for Acid Baths .
公式 为了 酸 浴室 .

酸浴配方。

([eɪtʃ] . [ɑː(r)] . ['bleɪni] .)
(H . R . Blaney .)
(H . 拉 . 布莱尼 .)

（HR Blaney。）

[nəʊ] . [wʌn][ʃʊd; ʃəd]['redʒɪstə(r)][tuː; tə] - [skeɪl] - [dɪg] .
No . 1 should register to Beaumé's scale 42 deg .
不 . 1 应该 登记 到 - 规模 - 度 .

1 号应登记在博梅标度 42 度。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] " " " "
No . 2 " " " "
不 . 2 " " " "

2号

" - [dɪg] .
" 37 deg .
" - 度 .

37 度

[nəʊ] . [θriː] " " " "
No . 3 " " " "
不 . 3 " " " "

3号

" - [dɪg] .
" 33 deg .
" - 度 .

33度

[nəʊ] . [fɔːr] " " " "
No . 4 " " " "
不 . 4 " " " "

4号

" - [dɪg] .
" 30 deg .
" - 度 .

30度

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] - [dɪg] .
The temperature of the bath to be at 63 deg .
这 温度 的 这 洗澡 到 是 在 - 度 .

浴缸温度应为63度。

[fɑːr] .
Fahr .
法尔 .

法尔。

[wen] ['testɪd] .
when tested .
什么时候 测试 .

经测试。

([dɛnɪsənz] .)
(Denison's .)
(丹尼森的 .)

（丹尼森的。）

[nəʊ] . [wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['redʒɪstə(r)] - [skeɪl] , - [dɪg] . ,
No . 1 should be made to register Beaumé's scale , 45 deg . ,
不 . 1 应该 是 制成 到 登记 - 规模 , - 度 . ,

1 号应登记博梅刻度，45 度，

[ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [pə'klɔːraɪd] [ɪn] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n][ɪz] - , [ænd; ənd][ðə; ði][spə'sɪfɪk]['grævəti][wʌn] .
the percentage of perchloride in this solution is 47 , and the specific gravity 1 .
这 百分比 的 高氯化物 在 这 解决方案 是 - , 和 这 具体的 重力 1 .
- .
444 .
- .

该溶液中过氯化物的百分比为 47%，比重为 1.444。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , - [dɪg] . ; [pə'sentɪdʒ] , - ; [spek] .
No . 2 , 40 deg . ; percentage , 41 ; spec .
不 . 2 , - 度 . ; 百分比 , - ; 规格 .

2号，40度；百分比，41；规格。

[græv] . [wʌn] . -
grav . 1 . 375
重力 . 1 . -

重力加速度 1.375

[nəʊ] . [θriː] , - " " - ; " [wʌn] . -
No . 3 , 38 " " 38 ; " 1 . 339
不 . 3 , - " " - ; " 1 . -

第3号，38""38;"1.339

[nəʊ] . [fɔːr] , - " " - ; " [wʌn] . -
No . 4 , 35 " " 35 ; " 1 . 313
不 . 4 , - " " - ; " 1 . -

第 4 号，35"" 35;" 1.313

[nəʊ] . [faɪv] , - " " - ; " [wʌn] . -
No . 5 , 27 " " 27 ; " 1 . 225
不 . 5 , - " " - ; " 1 . -

第5号，27"" 27;" 1.225

[frɒm; frəm][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] [njuːz] (['ɪŋglɪʃ]) , [noʊ'vɛmbər] . [wʌn] , - ,
From an article in the Photographic News (English) , Nov . 1 , 1889 ,
从 一个 文章 在 这 摄影 消息 (英语) , 十一月 . 1 , - ,
[æz; əz] ['præktɪst] [ɪn]['ɪndiə] .
as practiced in India .
作为 练习 在 印度 .

摘自 1889 年 11 月 1 日《摄影新闻》（英文版）的一篇文章，该文章描述了印度的实践情况。

['baɪtɪŋ] [bæθ.bɑ:θ] .
Biting Bath .
咬 洗澡 .

咬人浴。

(['wɔ:tərˌhaʊs] .)
(Waterhouse .)
(沃特豪斯 .)

（沃特豪斯。）

[nəʊ] . [wʌn] , [ɛs'pi:] . [græv] . , [wʌn] . - ; [ˌeɪ 'pi:] . [pə(r)] [si: ti:] . [ɒv; əv] Fe2 , Cl6 = -
No . 1 , sp . grav . , 1 . 444 ; ap . per ct . of Fe2 , Cl6 = 47
不 . 1 , sp . 重力 . , 1 . - ; ap . 每 ct . 的 Fe2 , Cl6 = -

1号样品，比重1.444；Fe2、Cl6含量约为47%。

[nəʊ] . [ˌtu:'tu:] , " [wʌn] . - ; " " -
No . 2 , " 1 . 375 ; " " 41
不 . 2 , " 1 . - ; " " -

第 2 号，“1.375;”41

[nəʊ] . [θri:] , " [wʌn] . - ; " " -
No . 3 , " 1 . 339 ; " " 38
不 . 3 , " 1 . - ; " " -

第3号，“1.339;”38

[nəʊ] . [fɔ:r] , " [wʌn] . - ; " " -
No . 4 , " 1 . 313 ; " " 35
不 . 4 , " 1 . - ; " " -

第4号，“1.313;”35

[nəʊ] . [faɪv] , " [wʌn] . - ; " " -
No . 5 , " 1 . 225 ; " " 27
不 . 5 , " 1 . - ; " " -

第5号，“1.225;”27

[ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [dɪg] . [hæz; həz] [bi:n] [traɪd] ([baɪ] [ðə; ði] [ə'bʌv]) [bʌt; bət] [hæz; həz]
A stronger solution of 48 deg . has been tried (by the above) but has
一个 更强 解决方案 的 - 度 . 有 到过 尝试 (经过 这 多于) 但 有
[nəʊ] ['penətreɪtɪŋ] ['paʊə(r)] [θru:] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['θɪnɪst] [fɪlm] .
no penetrating power through even the thinnest film .
不 渗透 力量 通过 甚至 这 最薄 电影 .

（上述人员）尝试过浓度更高的 48 度溶液，但该溶液甚至无法穿透最薄的薄膜。

[ə'nʌðə(r)] ['fɔ:mjələ] .
Another Formula .
其他 公式 .

另一种公式。

[fɔ:(r); fə(r)] [lɑ:dʒ] [pleɪts] , - ['ɛl'bi:'ɛs] . [pə'klɔ:raɪd] [ɒv; əv] ['aɪən] [ænd; ənd] [dɪ'stɪld] ['wɔ:tə(r)] ,
For large plates , 20 lbs . perchloride of iron and distilled water ,
为了 大的 盘子 , - 磅 . 高氯化物 的 铁 和 蒸馏 水 ,

对于大盘子，使用20磅过氯化铁和蒸馏水。

[ʌn'tɪl] [weɪt] [ə'maʊnts] [tu:; tə] [wʌn] . - [græmz] [pə(r)] - [si:] . [si:] .
until weight amounts to 1 . 500 grammes per 1000 c . c .
直到 重量 金额 到 1 . - 克 每 - c . c .

直至每1000毫升液体的重量达到1.500克。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [fɔ:(r)] ([fɔ:r]) [sə'lʊʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] , [æt; ət]
From this four (4) solutions are made , at
从 这 四 (4) 解决方案 是 制成 , 在

由此可以得到四个（4）解决方案，

[nəʊ] . [wʌn] , - [dɪg] .
No . 1 , 42 deg .
不 . 1 , - 度 .

1号，42度。

- ; [spek] .
Beaumé ; spec .
- ; 规格 .

博梅；规格。

[græv] . [wʌn] . -
grav . 1 . 420
重力 . 1 . -

重力加速度 1.420

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , - " " " [wʌn] . -
No . 2 , 38 " " " 1 . 375
不 . 2 , - " " " 1 . -

第 2 号，38""" 1.375

[nəʊ] . [θriː] , - " " " [wʌn] . -
No . 3 , 35 " " " 1 . 330
不 . 3 , - " " " 1 . -

第3号，35""" 1.330

[nəʊ] . [fɔːr] , - " " " [wʌn] . -
No . 4 , 31 " " " 1 . 285
不 . 4 , - " " " 1 . -

第4号，31""" 1.285

[ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['baɪtɪŋ] .
The plate is now ready for biting .
这 盘子 是 现在 准备好 为了 咬 .

现在可以享用这道菜了。

[kiːp] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] , [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn] ,
Keep a record of the bitings , and length of time for each one ,
保持 一个 记录 的 这 咬伤 , 和 长度 的 时间 为了 每个 一 ,

记录每次叮咬事件及其持续时间。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] - ['stʌdi] ; ['ɔːlsəʊ] [nəʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪʃuː] , [eɪdʒ][ɒv; əv]
for after - study ; also note the time of exposure of the tissue , age of
为了 后 - 学习 ; 还 笔记 这 时间 的 接触 的 这 组织 , 年龄 的
[seɪm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
same , etc . , etc .
相同的 , ETC . , ETC .

用于后续研究；还要记录组织暴露时间、组织年龄等信息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[pɔː(r)][ðə; ði]['æsɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [glɑːs] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [wɪð] [wʌn] [swiːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪt] ,
Pour the acid from a glass graduate with one sweep over the plate ,
倒 这 酸 从 一个 玻璃 毕业 和 一 扫 超过 这 盘子 ,

将酸液从玻璃量杯中倒入，一次性均匀地扫过平板。

[rɪ'muːvɪŋ] [ɔːl] ['bʌbəlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːʃn] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] .
removing all bubbles with a feather , noting the time of immersion so as to guide you .
移除 全部 气泡 和 一个 羽毛 , 注意到 这 时间 的 浸没 所以 作为 到 指导 你 .

用羽毛去除所有气泡，并记录浸泡时间以便指导你。

[stɑːt] [wɪð] - [dɪg] . , ['hævɪŋ] ['redi] [ðə; ði] - [dɪg] .
Start with 42 deg . , having ready the 37 deg .
开始 和 - 度 . , 拥有 准备好 这 - 度 .

先从 42 度开始，准备好 37 度。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [wɒtʃ] ['keəfəli] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æsɪd] ,
in another graduate , watch carefully the action of the acid ,
在 其他 毕业 , 手表 小心 这 行动 的 这 酸 ,

在另一台设备上，仔细观察酸的作用。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zɪst] [hæz; həz] [biːn] ['prɒpəli] ['prɪntɪd] ,
and if the resist has been properly printed ,
和 如果 这 抵抗 有 到过 适当地 打印 ,

如果抗蚀剂已经正确印刷，

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æsɪd] [wɪl] [ʃəʊ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
the action of the acid will show after a minute ;
这 行动 的 这 酸 将要 展示 后 一个 分钟 ;

酸的作用会在一分钟后显现；

[ɪf] [lɒŋgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəli] [lɒŋgə(r)] ['baɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [bæθ.bɑːθ] .
if longer it means a generally longer biting for each bath .
如果 更长 它 方法 一个 一般来说 更长 咬 为了 每个 洗澡 .

如果时间更长，则意味着每次洗澡时需要咬的时间通常会更长。

['ævərɪdʒ] .
Average Bitings .
平均的 咬伤 .

平均咬合次数。

- [dɪg] . , [nəʊ] . [wʌn] [faɪv] ['mɪnɪts]
42 deg . , No . 1 5 minutes
- 度 . , 不 . 1 5 分钟

42度，1号，5分钟

- [dɪg] . , [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] [faɪv] ['mɪnɪts]
37 deg . , No . 2 5 minutes
- 度 . , 不 . 2 5 分钟

37度，2号，5分钟

- [dɪg] . , [nəʊ] . [θriː] [ˌtuː'tuː] ['mɪnɪts]
33 deg . , No . 3 2 minutes
- 度 . , 不 . 3 2 分钟

33度，3号，2分钟

- [dɪg] . , [nəʊ] . [fɔːr] [ˌtuː'tuː] ['mɪnɪts]
30 deg . , No . 4 2 minutes
- 度 . , 不 . 4 2 分钟

30度，4号，2分钟

['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [bæθ.bɑːθ] [æt; ət] - [dɪg] .
Temperature of bath at 70 deg .
温度 的 洗澡 在 - 度 .

浴槽温度为70度。

[fɑːr] . , [wɪð] [nəʊ] . - ['tɪʃuː] .
Fahr . , with No . 103 tissue .
法尔 . , 和 不 . - 组织 .

Fahr.，使用 103 号纸巾。

['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ['mɪnɪts] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [depθ] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] .
Total of different bitings , from 10 to 25 minutes , according to depth of printing .
全部的 的 不同的 咬伤 , 从 - 到 - 分钟 , 根据 到 深度 的 印刷 .

根据印痕深度，总共需要不同的咬合时间，从 10 分钟到 25 分钟不等。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['veəriz] .
It always varies .
它 总是 变化 .

情况总是因情况而异。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [fɑːst] [ruːl] ;
There is no hard and fast rule ;
那里 是 不 难的 和 快速地 规则 ;

没有硬性规定；

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪn] [taɪm] [lɜːn] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ə'ləʊn] .
you must in time learn to judge by your eye alone .
你 必须 在 时间 学习 到 法官 经过 你的 眼睛 独自的 .

你迟早要学会仅凭肉眼判断。

[ðə; ði] ['æsɪd] [wɪl] [fɜːst] [ə'tæk] [ðə; ði] ['θɪnɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪlm] , [weər'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,
The acid will first attack the thinnest part of the film , wherever that may be ,
这 酸 将要 第一的 攻击 这 最薄 部分 的 这 电影 , 无论 那 可能 是 ,

酸液会首先侵蚀薄膜最薄的部分，无论它在哪里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [siːsɪz] [tuː; tə] [spred] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['θɪkɪst] [pɑːts] ,
and when the darkening of the copper ceases to spread to the next thickest parts ,
和 什么时候 这 变暗 的 这 铜 停止 到 传播 到 这 下一个 最厚 部分 ,

当铜层变黑不再蔓延到下一个较厚的部分时，

['ɪnstəntli] [pɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['æsɪd] , [ænd; ənd] [pɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] - [dɪg] .
instantly pour off the acid , and pour on the 37 deg .
即刻 倒 离开 这 酸 , 和 倒 在 这 - 度 .

立即倒掉酸，然后倒入 37 度的水。

[duː; də] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [tuː; tə] [ækt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌdʒelə'tiːn] [waɪl] ['baɪtɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pɔː(r)] [ɒf] [wʌn] [bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [pɔː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
Do not allow the atmosphere to act on the gelatine while biting any longer than is necessary to pour off one bath and quickly pour on a new one .
做 不是 允许 这 气氛 到 行为 在 这 明胶 尽管 咬 任何 更长 比 是 必要的 到 倒 离开 一 洗澡 和 迅速地 倒 在 一个 新的 一 .

咬胶时，不要让空气对胶体产生作用，时间不要超过倒掉一盆胶水并迅速倒入新一盆胶水所需的时间。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] - [dɪg] .
The 37 and 33 deg .
这 - 和 - 度 .

37度和33度。

[bɑːθs] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [təʊnz] , [ðə; ði] - [dɪg] .
baths are for the middle tones , the 30 deg .
浴室 是 为了 这 中间 音调 , 这 - 度 .

浴池适合中等色调，30度。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [wʌnz] .
for the most delicate ones .
为了 这 最多 精美的 一个 .

适用于最娇嫩的部位。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [iːtʃ] [bæθ.bɑːθ][ɪz]['kjuːmjələtɪv] , [ðə; ði] - [dɪg] .
The action of each bath is cumulative , the 37 deg .
这 行动 的 每个 洗澡 是 累计 , 这 - 度 .

每次浴液的作用都是累积的，37度。

['baɪtɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] - [dɪg] . [hæd; həd] ['bɪtn] , [ðə; ði] - [dɪg] .
biting a little where the 42 deg . had bitten , the 33 deg .
咬 一个 小的 在哪里 这 - 度 . 有 被咬 , 这 - 度 .

在 42 度咬合的地方，33 度也咬合了一下。

['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'saɪdz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ɪt'self] , [ænd; ənd]
doing the same for those before it , besides taking care of itself , and
正在做 这 相同的 为了 那些 前 它 , 除了 采取 关心 的 本身 , 和
[ðə; ði] - [dɪg] .
the 30 deg .
这 - 度 .

对之前的那些人也一样，除了照顾好自己之外，还有 30 度。

[ə'tækɪŋ] [ɔːl] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .
attacking all more or less .
攻击 全部 更多的 或者 较少的 .

攻击所有或多或少的人。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['baɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] - [dɪg] . [sə'luːʃ(ə)n] ,
During the biting with the 30 deg . solution ,
期间 这 咬 和 这 - 度 . 解决方案 ,

在用30度溶液进行咬合时，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['waɪts] [dʒʌst] [tɜːn] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'jɒnd]
it should be continued until the whites just turn color , and a minute beyond
它 应该 是 持续 直到 这 白人 只是 转动 颜色 , 和 一个 分钟 超过
;
;
;

应该继续搅拌，直到蛋白刚刚变色，然后再搅拌一分钟；

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['kɒpə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ænd; ənd]
that is , the copper should begin to show a very little under the thickest and
那 是 , 这 铜 应该 开始 到 展示 一个 非常 小的 在下面 这 最厚 和
['dɑːrkɪst] [fɪlm] .
darkest film .
最黑暗的 电影 .

也就是说，在最厚最黑的薄膜下面，应该会开始露出一点点铜。

([nəʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːbən] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)][træns'pærənt][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ]
(Note that in the carbon resist the shadows are transparent and the high
(笔记 那 在 这 碳 抵抗 这 阴影 是 透明的 和 这 高的
[laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [əʊ'peɪk] .)
lights are opaque .)
灯 是 不透明 .)

（请注意，在碳素抗蚀剂中，阴影部分是透明的，而高光部分是不透明的。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['baɪtɪŋ] ['veri] ['seldəm] [ɪz]['əʊvə(r)] [tuː] ['mɪnɪts] .
The length of the last biting very seldom is over two minutes .
这 长度 的 这 最后的 咬 非常 很少 是 超过 二 分钟 .

最后一次咬合的时间很少超过两分钟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə]['əʊvəbaɪt][jɔː(r); jə(r)][dɑː(r)k] , [ænd; ənd] ['ʌndəbaɪt] [jɔː(r); jə(r)] [laɪts] , [ɪf] [juː; jʊ] ['veəri] ['eni] .
It is better to overbite your darks , and underbite your lights , if you vary any .
它 是 更好的 到 龅牙 你的 深色 , 和 下颌前突 你的 灯 , 如果 你 各不相同 任何 .

如果牙齿颜色有深浅变化，最好深色牙齿咬合过深，浅色牙齿咬合过浅。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['ɪnfluənsɪz] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]['baɪtɪŋ] .
The amount of moisture in the air and the heat of the day influences the length of biting .
这 数量 的 水分 在 这 空气 和 这 热 的 这 天 影响 这 长度 的 咬 .

空气湿度和白天的温度会影响叮咬的持续时间。

[ɪn] [hɒt] ['weðə(r)] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði]['prəʊses] ,
In hot weather in summer it is very difficult to work the process ,
在 热的 天气 在 夏天 它 是 非常 难的 到 工作 这 过程 ,

夏季炎热的天气使得这项工作非常困难。

[ðə; ði] ['wɔːlɪŋ] [wæks] ['biːɪŋ] [dɪ'skɑːdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒpə(r)] ([bæk] [ænd; ənd] ['edʒɪz] [prə'tektɪd] [baɪ] ['vɑːnɪʃ]) [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔːsəlɪn] [treɪ] ,
the walling wax being discarded and the copper (back and edges protected by varnish) placed in a porcelain tray ,
这 墙 蜡 存在 丢弃 和 这 铜 (后退 和 边缘 受保护 经过 漆) 放置 在 一个 瓷 托盘 ,

将墙蜡丢弃，把铜片（背面和边缘涂有清漆保护）放在瓷盘中。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][aɪs] - ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [kept] [æt; ət] - [tuː; tə] - [dɪg] . ,
surrounded by ice - water and kept at 65 to 70 deg . ,
包围 经过 冰 - 水 和 保留 在 - 到 - 度 . ,

被冰水包围，温度保持在65至70度之间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æsɪd] [pjʊə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][wʌn] [ɪntʃ] .
and the acid pured over the plate to the depth of one inch .
和 这 酸 纯素 超过 这 盘子 到 这 深度 的 一 英寸 .

酸液在板上流淌，深度达一英寸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] , [wɪð] [tuːlz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriː'tʌtʃɪŋ] .
Cleaning and Polishing the Plate , with Tools Necessary for Retouching .
打扫 和 抛光 这 盘子 , 和 工具 必要的 为了 修图 .

使用修图所需的工具清洁和抛光底片。

[wen] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ['ræpɪdli] [pleɪs] [ðə; ði] [pleɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tæp] [ænd; ənd] [rɪns]
When the biting is finished rapidly place the plate under the tap and rinse
什么时候 这 咬 是 完成的 快速 地方 这 盘子 在下面 这 轻敲 和 冲洗

['θʌrəli] ,
thoroughly ,
彻底 ,

咀嚼完毕后，迅速将盘子放在水龙头下彻底冲洗干净。

['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɪlm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ;
breaking away the film with your fingers ;
打破 离开 这 电影 和 你的 手指 ;

用手指撕掉薄膜；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɔtid] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æsɪd] [ænd; ənd] [ɪz] ['iːzəli]
it seems to have rotted under the action of the acid and is easily
它 似乎 到 有 腐烂的 在下面 这 行动 的 这 酸 和 是 容易地

[rɪ'muːvd] .
removed .
已移除 .

它似乎在酸的作用下腐烂了，很容易去除。

[rɪ'muːv] [ðə; ði] ['wɔːlɪŋ] [wæks] , [kliːn] [ɒf] [ðə; ði] ['vɑːnɪʃ] [wɪð] ['klɒrəfɔːm] [ɔː(r)] ['tɜːpəntaɪn] , [ɔː(r)]
Remove the walling wax , clean off the varnish with chloroform or turpentine , or
消除 这 墙 蜡 , 干净的 离开 这 漆 和 氯仿 或者 松节油 , 或者

['ælkəhɒl] [fɜːst] ,
alcohol first ,
酒精 第一的 ,

先去除墙蜡，再用氯仿、松节油或酒精清洁清漆。

[ænd; ənd] ['klɒrəfɔːm] [lɑːst] .
and chloroform last .
和 氯仿 最后的 .

最后用氯仿。

[ðɪs] [liːvz] [ə; eɪ] [dɪm] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [skʌm] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
This leaves a dim picture on the plate , with a kind of scum over it ;
这 树叶 一个 暗淡 图片 在 这 盘子 , 和 一个 种类 的 浮渣 超过 它 ;

这导致盘子上留下模糊的影像，上面还覆盖着一层浮渣；

[wet] [ðə; ði] [pleɪt] [wɪð] ['tɜːpəntaɪn] [ænd; ənd] [stɑːt] ['hevɪli] [wɪð] [ruːʒ] ,
wet the plate with turpentine and start heavily with rouge ,
湿的 这 盘子 和 松节油 和 开始 重度 和 胭脂 ,

用松节油润湿盘子，然后大量涂抹胭脂。

['rʌbɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ['iːkwəli] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv]
rubbing to and fro equally all over the plate with a ball of
擦 到 和 弗 同样地 全部 超过 这 盘子 和 一个 球 的

[əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt] ['kɒtn] ;
absorbent cotton ;
吸收剂 棉布 ;

用一团吸水棉均匀地在盘子上来回擦拭；

[kən'tɪnjuː] [ðɪs] ['triːtmənt] ,
continue this treatment ,
继续 这 治疗 ,

继续接受这种治疗。

['ju:zɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] [ruːʒ] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['tɜ:pəntaɪn] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [gɪv] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pɒlɪʃ]
using less and less rouge and more turpentine until you give the final polish
使用 较少的 和 较少的 胭脂 和 更多的 松节油 直到 你 给 这 最终的 抛光
[tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [laɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [kli:n] [draɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['kɒtn] .
to the high lights with a clean dry piece of cotton .
到 这 高的 灯 和 一个 干净的 干燥 片 的 棉布 .

逐渐减少胭脂的用量，增加松节油的用量，直到最后用干净的干棉布擦拭高光部分进行最后的抛光。

[bi:; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tu:; tə][ˌəʊvə'du:] [ɪn] [ru:ʒɪŋ] ;
Be very careful not to overdo in rouging ;
是 非常 小心 不是 到 过度 在 胭脂 ;

涂抹胭脂时要非常小心，不要涂得太过量;

[ðə; ði] [skʌm] ([ɪf] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [ɒv; əv] ['mi:diəm] [streŋθ]) [ʃʊd; ʃəd] [klɪə(r)]
the scum (if the biting of the plate is of medium strength) should clear
这 浮渣 (如果 这 咬 的 这 盘子 是 的 中等的 力量) 应该 清除
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪt] [wɪð] ['hɑ:dli] [ə; eɪ] [tʌtʃ] ,
from the plate with hardly a touch ,
从 这 盘子 和 几乎 一个 触碰 ,

如果盘子被咬的力度适中，那么浮渣只需轻轻一碰就能从盘子上清除干净。

[ænd; ənd] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ru:ʒɪŋ] .
and with very little rouging .
和 和 非常 小的 胭脂 .

而且几乎没有涂抹胭脂。

[sʌm; səm] [pleɪts] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ru:ʒɪŋ] ;
Some plates require a great deal of rouging ;
一些 盘子 要求 一个 伟大的 交易 的 胭脂 ;

有些板材需要大量的打磨;

[ˌaɪ 'ti:] [ðen] ['dʒen(ə)rəli] [mi:nz] [ðæt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['sensɪtaɪzə(r)] .
it then generally means that you must look to your sensitizer .
它 然后 一般来说 方法 那 你 必须 看 到 你的 致敏剂 .

这通常意味着你必须检查你的致敏物。

[ai] [ə'gen] [drɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:ʒɪŋ] ;
I again draw your attention to the rouging ;
我 再次 画 你的 注意力 到 这 胭脂 ;

我再次提醒大家注意胭脂;

[hɪə(r)] [ɪz] [weə(r)] ['eni] [ɑ:'tɪstɪk] ['fi:lɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] [pə'zes] [wɪl] [kʌm] ['ɪntu:] [pleɪ] [wɪð] [teɪst] [ænd; ənd]
here is where any artistic feeling you may possess will come into play with taste and
这里 是 在哪里 任何 艺术 感觉 你 可能 具有 将要 来 进入 玩 和 品尝 和
['peɪʃ(ə)ns] .
patience .
耐心 .

在这里，你所拥有的任何艺术天赋，都将与品味和耐心一起发挥作用。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [ru:ʒd] [sə'fɪʃntli] ,
After the plate is rouged sufficiently ,
后 这 盘子 是 胭脂 足够 ,

板面充分打磨后，

[æn; ən] [ɛn'greɪvərz] ['bɜ:nɪʃə(r)] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [kli:n] [ʌp] [ðə; ði] [haɪɪst] [laɪts] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['mɒdɪfaɪ]
an engraver's burnisher is used to clean up the highest lights and to modify
一个 雕刻师的 抛光器 是 用过的 到 干净的 向上 这 最高 灯 和 到 调整
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

雕刻师使用的抛光器用于清理最亮的部分并修改其他部分。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ruː'let] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['faɪnnəs] [ɑː(r); ə(r)]['væljuəb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [ʌp] ['eni] [dɑː(r)k]
Two or three roulettes of different fineness are valuable to touch up any darks
二 或者 三 轮盘赌 的 不同的 精细度 是 有价值的 到 触碰 向上 任何 深色
[ðæt] [niːd] ['diːpənɪŋ] ;
that need deepening ;
那 需要 加深 ;

两三支不同粗细的粉笔可以用来修饰需要加深的暗部；

[ˌaɪ 'tiː] ['mætʃɪz] ['veri] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [greɪn] ,
it matches very well with the grain ,
它 比赛 非常 出色地 和 这 粮食 ,

它与木纹非常相配。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ruː'let] ;
but I am always trying to dispense with the use of the roulettes ;
但 我 是 总是 尝试 到 分配 和 这 使用 的 这 轮盘赌 ;

但我一直试图避免使用轮盘赌；

[wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['æsɪd][ə'ləʊn] .
one ought to get it with the acid alone .
一 应该 到 得到 它 和 这 酸 独自的 .

应该只用酸就能得到。

[ə; eɪ][nəʊ] . [sɪks] ['səʊɪŋ] ['niːd(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['həʊldə(r)]
A No . 6 sewing needle in a holder
一个 不 . 6 缝纫 针 在 一个 持有者

一根6号缝纫针，装在针套里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

(['dentists] [pɪn] - ['həʊldə(r)] , [skruː] [end]) [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tʌtʃ] [aʊt] [ə'keɪʒən(ə)l] [waɪt] [speks] .
(dentist's pin - holder , screw end) is necessary to touch out occasional white specks .
(牙医 别针 - 持有者 , 拧紧 结尾) 是 必要的 到 触碰 出去 偶然 白色的 斑点 .

（牙医用的针座，螺丝端）可以用来清除偶尔出现的白色斑点。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːst] [ən'les] [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)]
You will have plenty of them at first unless you look out carefully for
你 将要 有 很多 的 他们 在 第一的 除非 你 看 出去 小心 为了
[dʌst] [ɒn][ðə; ði][fɪlm] ;
dust on the film ;
灰尘 在 这 电影 ;

一开始你会遇到很多这样的问题，除非你仔细检查胶片上的灰尘；

[kiːp] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [sə'luːʃən] ['kɒnstəntli] [ə'tendɪd] [tuː; tə][baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['fɪltərɪŋ] ,
keep all your solutions constantly attended to by occasional filtering ,
保持 全部 你的 解决方案 不断地 参加 到 经过 偶然 过滤 ,

通过定期筛选，持续关注所有解决方案。

[ænd; ənd][doʊnt][juːz][jɔː(r); jə(r)]['sensətaɪzɪŋ][sə'luːʃ(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz] ; [kiːp]
and don't use your sensitizing solution more than half a dozen times ; keep
和 不 使用 你的 致敏 解决方案 更多的 比 一半 一个 打 时代 ; 保持
[ˌaɪ 'tiː] [wel] [kɔːkt] ;
it well corked ;
它 出色地 软木塞 ;

致敏溶液的使用次数不要超过六次；瓶塞要盖紧；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [əʊld][ˌaɪ 'tiː] [skʌmz] [ðə; ði] [pleɪt] [tuː] [mʌtʃ] .
if it gets old it scums the plate too much .
如果 它 获得 老的 它 人渣 这 盘子 也 很多 .

如果放久了，盘子上会积聚太多污垢。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈprɪntɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [stiːl] [ˈfeɪsɪŋ] .
Printing the Plate and Steel Facing .
印刷 这 盘子 和 钢 面向 .

印刷钢板和钢板面板。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [baɪ] [hænd] [ə; eɪ] [ˈwɜːkɪŋ] [pruːf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈprɪntɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Before final finishing by hand a working proof should be printed from the
前 最终的 精加工 经过 手 一个 在职的 证明 应该 是 打印 从 这
[pleɪt] [baɪ] [æn; ən] [ˈekspɜːt] [pleɪt] [ˈprɪntə(r)] ,
plate by an expert plate printer ,
盘子 经过 一个 专家 盘子 打印机 ,

在进行最终手工精修之前，应由专业的制版师从印版上印制一份工作样张。

[baɪ] [wɪtʃ] , [wɒt] [ðə; ði] [pleɪt] [niːdz] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪˈtɜːmɪnd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈpruːvɪŋ] .
by which , what the plate needs can be determined before final proving .
经过 哪个 , 什么 这 盘子 需求 能 是 决定 前 最终的 证明 .

由此，可以在最终校对之前确定餐盘需要什么。

[hæv; həv] [ðə; ði] [pleɪt] [pruːvd] [ɒn] [ˈdɪfrənt] [ˈpeɪpəz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌləd] [ɪŋks] ,
Have the plate proved on different papers , and with different colored inks ,
有 这 盘子 已证实 在 不同的 文件 , 和 和 不同的 有色 墨水 ,

请用不同的纸张和不同颜色的油墨对印版进行打样。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] .
so as to judge the effect .
所以 作为 到 法官 这 影响 .

以便判断效果。

[ɪmˈpɪəriəl] [dʒəˈpæn] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ˈpeɪpə(r)] , [bɪˈsaɪdz] [ˈetʃɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] , [ˈɪndiə] , [θɪn] [ˌtʃaɪˈniːz] [ænd; ənd]
Imperial Japan is the best paper , besides etching paper , India , thin Chinese and
帝国 日本 是 这 最好的 纸 , 除了 蚀刻 纸 , 印度 , 薄的 中国人 和
[ˌdʒæpəˈniːz] [ˈpeɪpəz] .
Japanese papers .
日本人 文件 .

除了蚀刻纸、印度纸、薄的中国纸和日本纸之外，日本帝国纸是最好的纸张。

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ˈpruːvɪŋ] [pə(r)] [ˈsɪŋg(ə)l] [pruːf] [ɪz] - [sents] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɔːr] × [sɪks] [pleɪt] [ɒn] [ɪmp] .
The cost of proving per single proof is 25 cents for a 4 × 6 plate on Imp .
这 成本 的 证明 每 单身的 证明 是 - 分 为了 一个 4 × 6 盘子 在 重要 .

在 Imp 上，每张 4 × 6 印版的单次打样费用为 25 美分。

[dʒəˈpæn] , [əˈbaʊt] $2 . - [pə(r)] [diː oʊ ziː] . [seɪm] [ˈpeɪpə(r)] ; [ˈetʃɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] , [əˈbaʊt] $5 . - [pə(r)] -
Japan , about $2 . 00 per doz . same paper ; etching paper , about $5 . 00 per 100
日本 , 关于 $2 . - 每 打 . 相同的 纸 ; 蚀刻 纸 , 关于 $5 . - 每 -
— [les] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] [ˈkwɒntɪtɪz] .
— less for large quantities .
— 较少的 为了 大的 数量 .

日本产的同款纸张，每打约 2.00 美元；蚀刻纸，每 100 张约 5.00 美元——大批量购买更优惠。

[ə; eɪ]['sekənd] - [hænd][diː] [pres] , ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] [ɪ'dɪʃnz] [ɔː(r)]
A second - hand D press , suitable for printing large or small editions or
一个 第二 - 手 D 按 , 合适的 为了 印刷 大的 或者 小的 版本 或者
[fɔː(r); fə(r)] ['pruːvɪŋ] ,
for proving ,
为了 证明 ,

一台二手D型印刷机，适合印刷大批量或小批量印刷品，或用于打样。

[kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [ɪn] ['bɒstən] [ɔː(r)] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] $75 [tuː; tə] $100 .
can be bought in Boston or New York for from $75 to $100 .
能 是 买 在 波士顿 或者 新的 约克 为了 从 $75 到 $100 .

在波士顿或纽约可以买到，价格从 75 美元到 100 美元不等。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [siː] - " ['etʃə(r)] [ænd; ənd] ['etʃɪŋ] .
For instructions in printing see Hamerton's " Etchers and Etching .
为了 指示 在 印刷 看 - " 蚀刻师 和 蚀刻 .

有关印刷的说明，请参阅 Hamerton 的《蚀刻师和蚀刻》。

" [stiːl] ['feɪsɪŋ] .
" Steel Facing .
" 钢 面向 .

钢面板。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfəʊtəʊɡrə'vjʊə] [pleɪt] [wɪ'ðaʊt] [stiːl] ['feɪsɪŋ] [dʌz] [nɒt][lɑːst] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] -
The life of a photogravure plate without steel facing does not last much beyond 75
这 生活 的 一个 照相凹版 盘子 没有 钢 面向 做 不是 最后的 很多 超过 -
[ɪm'preʃnz] ,
impressions ,
印象 ,

没有钢面的照相凹版印刷版的寿命通常不超过75次印刷。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['niːdɪd] ,
so that if an edition is needed ,
所以 那 如果 一个 版 是 需要 ,

因此，如果需要修改，

[send] [ðə; ði] [pleɪt] [tuː; tə] ['eni] [ɡʊd] ['prɪntə(r)] [huː] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [stiːl] - [feɪst] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
send the plate to any good printer who will have it steel - faced for you ;
发送 这 盘子 到 任何 好的 打印机 WHO 将要 有 它 钢 - 面对 为了 你 ;

将印版交给任何一家好的印刷厂，让他们帮你印制成钢版；

[ðeə(r)] ['tʃɑːdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['mɒdərət] , [ə'baʊt] - [sents] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɔːr] × [sɪks] [pleɪt] .
their charges are very moderate , about 50 cents for a 4 × 6 plate .
他们的 收费 是 非常 缓和 , 关于 - 分 为了 一个 4 × 6 盘子 .

他们的收费非常合理，一张 4×6 的盘子大约 50 美分。

[ðə; ði] [stiːl] - ['feɪsɪŋ] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [fɜːst] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] ['kemɪkli] [kliːn] , [æz; əz]
The steel - facing is accomplished by first making the plate chemically clean , as
这 钢 - 面向 是 完成 经过 第一的 制作 这 盘子 化学 干净的 , 作为
[bɪ'fɔː(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ɡreɪnɪŋ] ,
before preparation for graining ,
前 准备 为了 颗粒化 ,

钢板表面处理的第一步是先对钢板进行化学清洁，就像在进行纹理处理之前一样。

['əʊnli] [biː; bi] ['veri] ['θʌrə] [ɪn] ['juːzɪŋ] [æn; ən] [əʊld] [tuːθ] - [brʌʃ] [tuː; tə] [ɡet] [aʊt] [ðə; ði] [dɜːt] [ænd; ənd]
only be very thorough in using an old tooth - brush to get out the dirt and
仅有的 是 非常 彻底 在 使用 一个 老的 齿 - 刷子 到 得到 出去 这 污垢 和
[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [juːz] ['klɒrəfɔːm] [bɪ'fɔː(r)] ['juːzɪŋ] ['pɒtæʃ] .
in addition use chloroform before using potash .
在 添加 使用 氯仿 前 使用 钾肥 .

只需用旧牙刷彻底刷掉污垢，并且在使用钾肥之前用氯仿处理即可。

[ðen] ['səʊldə(r)][ə; eɪ]['kɒpə(r)]['waɪə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] .
Then solder a copper wire on to the back .
然后 焊接 一个 铜 金属丝 在 到 这 后退 .

然后将铜线焊接到背面。

[ðə; ði] ['negətɪv] ['waɪə(r)][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒpə(r)] [pleɪt] .
The negative wire is attached to the copper plate .
这 消极的 金属丝 是 随附的 到 这 铜 盘子 .

负极线连接到铜板上。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [pəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [kwɔːt] [smiː] ['bætri] [ɪz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [braɪt] [stiːl] [pleɪt]
To the positive pole of the quart Smee battery is fastened a bright steel plate
到 这 积极的 极 的 这 夸脱 斯米 电池 是 系紧 一个 明亮的 钢 盘子
[seɪm] [saɪz][ɒv; əv]['kɒpə(r)] ,
same size of copper ,
相同的 尺寸 的 铜 ,

在斯米夸脱电池的正极上，固定着一块与铜片大小相同的明亮钢板。

[ɪn][ə; eɪ]['gælən][dʒɑː(r)] .
in a gallon jar .
在 一个 加仑 罐 .

装在一个一加仑的罐子里。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [glɑːs]
The plates are hung from glass
这 盘子 是 悬挂 从 玻璃

这些盘子悬挂在玻璃上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[rɒdz] ½ [ɪntʃ] [ə'pɑːt] , [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [pɔː]
rods ½ inch apart , a sufficient quantity of the following solution to be poured
杆 ½ 英寸 除 , 一个 充足的 数量 的 这 下列的 解决方案 到 是 倾倒
['ɪntuː][ðə; ði][dʒɑː(r)] :
into the jar :
进入 这 罐 :

将两根杆间隔 1/2 英寸，把足量的以下溶液倒入罐中：

([dɛnɪsənz] .)
(Denison's .)
(丹尼森的 .)

（丹尼森的。）

[wɔːm] ['wɔːtə(r)] - ['aʊnsɪz]
Warm water 20 ounces
温暖的 水 - 盎司

20盎司温水

[ə'məʊniəm] ['klɔːraɪd] [θriː] ['aʊnsɪz]
Ammonium chloride 3 ounces
铵 氯化物 3 盎司

氯化铵 3 盎司

['sʌlfeɪt] [ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd] [ə'məʊniə] [fɔːr] ['aʊnsɪz]
Sulphate of iron and ammonia 4 ounces
硫酸盐 的 铁 和 氨 4 盎司

硫酸铁和氨 4 盎司

['fɪltə(r)] , [ænd; ənd] [let] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] - ['aʊəz] .
Filter , and let stand for 24 hours .
筛选 , 和 让 站立 为了 - 小时 .

过滤后静置24小时。

[faɪv] ([faɪv]) ['mɪnɪts] [wɪl] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [pleɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm] [ɒv; əv] [stiːl] .
Five (5) minutes will cover the plate with a thin film of steel .
五 (5) 分钟 将要 覆盖 这 盘子 和 一个 薄的 电影 的 钢 .

五（5）分钟后，钢板上会形成一层薄薄的钢膜。

(- .)
(Obernetter's .)
(- .)

（奥伯内特的。）

" [pleɪs] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [pleɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɔːsəlɪn] [treɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rests] [ə; eɪ]
" Place the copper plate in a porcelain tray on the bottom of which rests a
" 地方 这 铜 盘子 在 一个 瓷 托盘 在 这 底部 的 哪个 休息 一个
['braɪtli] ['bɜːnɪʃt] ['kɒpə(r)] ['waɪə(r)] ,
brightly burnished copper wire ,
明亮地 抛光 铜 金属丝 ,

将铜板放在瓷盘中，瓷盘底部放一根光亮的铜丝。

[ðə; ði] ['negətɪv] [pəʊl] .
the negative pole .
这 消极的 极 .

负极。

" [ðə; ði] ['ænəʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] [pəʊl] , [ə; eɪ] [braɪt] [stiːl] [pleɪt] , [ɪz] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
" The anode on the positive pole , a bright steel plate , is suspended over the
" 这 阳极 在 这 积极的 极 , 一个 明亮的 钢 盘子 , 是 暂停 超过 这
['kɒpə(r)] [pleɪt] ,
copper plate ,
铜 盘子 ,

“正极上的阳极是一块明亮的钢板，悬挂在铜板上方，

[ænd; ənd] [kept] [ɪn] ['məʊʃn] [waɪl] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɪz] [kləʊzd] .
and kept in motion while the circuit is closed .
和 保留 在 运动 尽管 这 电路 是 关闭 .

并在电路闭合时保持运动。

[ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ɒv; əv] [stiːl] , [rɪ'zemblɪŋ] ['sɪlvə(r)] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [mʌst; məst] ['ɪnstəntli] [ə'kɜː(r)]
A precipitate of steel , resembling silver in appearance , must instantly occur
一个 沉淀 的 钢 , 类似 银 在 外貌 , 必须 即刻 发生
[ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [pleɪt] ,
upon the copper plate ,
之上 这 铜 盘子 ,

铜板上必须立即析出一层外观类似银色的钢沉淀物。

['eni] [eə(r)] - [belz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .
any air - bells to be removed .
任何 空气 - 铃铛 到 是 已移除 .

拆除所有气门。

[faɪv] ['mɪnɪts] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [stiːl] ['kəʊtɪŋ] .
Five minutes is sufficient to deposit a perfect steel coating .
五 分钟 是 充足的 到 订金 一个 完美的 钢 涂层 .

五分钟即可沉积出完美的钢涂层。

" [griːs] [ðə; ði] [pleɪt] ['ɑːftə(r)] [stiːl] ['feɪsɪŋ] , [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [rʌst] .
" Grease the plate after steel facing , to keep off the rust .
" 润滑脂 这 盘子 后 钢 面向 , 到 保持 离开 这 锈 .

“钢板贴面后，要在钢板上涂抹油脂，以防止生锈。”

['fɔːmjələ] :
Formula :
公式 :

公式：

(- .)
(Obernetter's .)
(- .)

（奥伯内特的。）

[dɪ'stɪld] ['wɔːtə(r)][wʌn]['liːtə(r)]
Distilled water 1 litre
蒸馏 水 1 升

蒸馏水 1 升

['klɔːraɪd] [ɒv; əv] [ə'məʊniəm] - [græmz]
Chloride of ammonium 60 grammes
氯化物 的 铵 - 克

氯化铵 60 克

['prəʊtəʊ] ['sʌlfeɪt] [ɒv; əv]['aɪən] - [græmz]
Proto sulphate of iron 30 grammes
原型 硫酸盐 的 铁 - 克

原硫酸铁 30 克

['aɪən]['æləm] - [græmz]
Iron alum 30 grammes
铁 明矾 - 克

铁明矾 30克

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[mə'tɪəriəlz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] , [ænd; ənd] [lɪst] [ɒv; əv] [fɜːmz] [sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
Materials Necessary for Photogravure , and List of Firms Supplying them .
材料 必要的 为了 照相凹版 , 和 列表 的 公司 供应 他们 .

照相凹版印刷所需材料及供应商名单。

[mə'tɪəriəlz] .
Materials .
材料 .

材料。

['prɪntɪŋ] [freɪm] ([diːp]) , [eit] × - , [skruː] ['preʃə(r)] , $8 .
Printing Frame (deep) , 8 × 10 , screw pressure , $8 .
印刷 框架 (深的) , 8 × - , 拧紧 压力 , $8 .

打印框（深框），8 × 10，螺丝压力，8 美元。

[rəʊl] ['kɑːbən] ['tɪʃuː] , [nəʊ] . - ; ['stændəd] [braʊn] , $3 .
Roll Carbon Tissue , No . 100 ; Standard Brown , $3 .
卷 碳 组织 , 不 . - ; 标准 棕色的 , $3 .

卷筒碳素纸，100号；标准棕色，3美元。

['dʒɒnsn] [ˌæktɪ'nɒmɪtə(r)] , $1 . - .
Johnson Actinometer , $1 . 25 .
约翰逊 光度计 , $1 . - .

Johnson 光度计，1.25 美元。

- [haɪ'drɒmɪtə(r)] , $1 . - ([wɪð] [glɑːs]) .
Beaumé Hydrometer , $1 . 25 (with glass) .
- 比重计 , $1 . - (和 玻璃) .

博美比重计，1.25 美元（含玻璃杯）。

['sɪlvə(r)] " ([ˌɑːdʒən'tɒmɪtə]) 75c .
Silver " (argentometer) 75c .
银 " (银计) 75c .

银"（银度计）75c。

[ɪn'greɪvə(r)] - ['skreɪpə(r)] , $1 . - , [best] [greɪd] .
Engravers ' Scraper , $1 . 75 , best grade .
雕刻师 - 刮刀 , $1 . - , 最好的 年级 .

雕刻刮刀，1.75美元，最佳等级。

" ['bɜːnɪʃə(r)] , $1 . - ,
" Burnisher , $1 . 75 ,
" 抛光器 , $1 . - ,

"抛光器，1.75美元，

" ['paʊdə(r)][bɒks][fɔː(r); fə(r)] ['greɪnɪŋ] ([peɪst] - [bɔːd]) , $1 .
" Powder Box for graining (paste - board) , $1 .
" 粉末 盒子 为了 颗粒化 (粘贴 - 木板) , $1 .

"用于纹理处理的粉末盒（纸板），1 美元。

['paʊdəd] ['sɪriən] [æs'fæltəm] , $1 [pə(r)] [paʊnd] .
Powdered Syrian Asphaltum , $1 per pound .
粉末状 叙利亚 沥青 , $1 每 磅 .

叙利亚沥青粉，每磅1美元。

[naɪn] ([naɪn]) [paʊndz] [pə'klɔːraɪd] [ɒv; əv]['aɪən] ([siː] . [piː] . ['krɪstlz]) , 45c .
Nine (9) pounds Perchloride of Iron (C . P . crystals) , 45c .
九 (9) 磅 高氯化物 的 铁 (C . P . 晶体) , 45c .

九（9）磅过氯化铁（CP晶体），45美分。

[pə(r)] [paʊnd] .
per pound .
每 磅 .

每磅。

[stɪk] [ruːʒ] , 20c .
Stick Rouge , 20c .
戳 胭脂 , 20c .

胭脂棒，20c。

['tɜːpəntaɪn] , 20c .
Turpentine , 20c .
松节油 , 20c .

松节油，20美分。

([rɪ'faɪnd]) .
(refined) .
(精制) .

（精制）。

['ælkəhɒl] (- [pə(r)] [sent] .) .
Alcohol (95 per cent .) .
酒精 (- 每 中心 .) .

酒精含量（95%）。

['mɒd(ə)lɪŋ] [wæks] , $1 . - .
Modeling Wax , $1 . 25 .
造型 蜡 , $1 . - .

造型蜡，1.25美元。

[wʌn] [ˌpiː 'es] . [skɒtʃ] [stəʊn] , 25c .
One Ps . Scotch Stone , 25c .
一 附言 . 苏格兰威士忌 石头 , 25c .

一枚苏格兰石牌威士忌，25美分。

[wʌn] ['dʌz(ə)n] [glɑːs] [bl'əʊəz] - ['tʃɑːkəʊl] , $2 . 0c [pə(r)] ['dʌz(ə)n] [stɪks] ([fɔː(r); fə(r)] ['pɒlɪʃɪŋ] ['kɒpə(r)]) .
One dozen Glass Blowers ' Charcoal , $2 . 0c per dozen sticks (for polishing copper) .
一 打 玻璃 鼓风机 - 木炭 , $2 . 0c 每 打 棍子 (为了 抛光 铜) .

一打玻璃吹制木炭，每打 2.0 美分（用于抛光铜）。

[wʌn] [paʊnd] [əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt] ['kɒtn] , 50c .
One pound Absorbent Cotton , 50c .
一 磅 吸收剂 棉布 , 50c .

一磅吸水棉，50美分。

[wʌn] [paʊnd] ['kɔːstɪk] ['pɒtæʃ] [siː] . [piː] . ([stɪks]) .
One pound Caustic Potash C . P . (sticks) .
一 磅 腐蚀性物质 钾肥 C . P . (棍子) .

一磅苛性钾（条状）。

[wʌn] ['pɔːsəlɪn] [treɪ] , [diːp] , - × - , $3 . - .
One Porcelain Tray , deep , 11 × 14 , $3 . 50 .
一 瓷 托盘 , 深的 , - × - , $3 . - .

一个瓷托盘，深型，11 × 14，3.50 美元。

[wʌn] ['flɒrəns] [hænd] [læmp] , 75c .
One Florence Hand Lamp , 75c .
一 佛罗伦萨 手 灯 , 75c .

一盏佛罗伦萨手提灯，75c。

[wʌn] ['skwiːdʒiː] .
One Squeegee .
一 刮水器 .

一个刮水器。

[θriː] [ruː'let] , $1 . - [iːtʃ] .
Three Roulettes , $1 . 50 each .
三 轮盘赌 , $1 . - 每个 .

三张轮盘赌，每张 1.50 美元。

[hænd] [vaɪs] , 75c .
Hand Vise , 75c .
手 钳住 , 75c .

手钳，75c。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['kælɪpəz] , 50c .
Calipers , 50c .
卡尺 , 50c .

卡尺，50c。

['deəri] [θə'mɒmɪtə(r)] , - [siː] .
Dairy Thermometer , 25 c .
奶制品 温度计 , - c .

乳品温度计，25 摄氏度。

[wʌn]['bɒt(ə)l] ['etʃə(r)] - ['vɑːnɪʃ] , 50c .
One bottle Etchers ' Varnish , 50c .
一 瓶子 蚀刻师 - 漆 , 50c .

一瓶蚀刻清漆，50美分。

[wʌn] [aʊns] ['klɒrəfɔːm] , 20c .
One ounce Chloroform , 20c .
一 盎司 氯仿 , 20c .

一盎司氯仿，20美分。

[sɪks] ['aʊnsɪz] [baɪ'krəʊˌmeɪt] [pə'tæsiəm] .
Six ounces Bichromate Potassium .
六 盎司 重铬酸盐 钾 .

六盎司重铬酸钾。

[wʌn] [paʊnd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'məʊniə] .
One pound Concentrated Ammonia .
一 磅 集中 氨 .

一磅浓缩氨水。

[lɪst] [ɒv; əv] [fɜːmz] [sə'plaɪɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] .
List of Firms Supplying Materials for Photogravure .
列表 的 公司 供应 材料 为了 照相凹版 .

照相凹版印刷材料供应商名单。

[ðə; ði]['skoʊvɪl] & ['ædəmz][ˌsiː 'əʊ] . , - [bruːm] [striːt] .
The Scovill & Adams Co . , 423 Broome Street .
这 斯科维尔 & 亚当斯 合作 . , - 布鲁姆 街道 .

Scovill & Adams 公司，布鲁姆街 423 号。

[ˌfəʊtə'græfɪk] [mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd] ['fəʊtəʊ] - [ɪn'greɪvə(r)] - [sə'plaɪz] .
Photographic Materials and Photo - Engravers ' Supplies .
摄影 材料 和 照片 - 雕刻师 - 补给品 .

摄影材料和照相制版机用品。

['mesəz] . - & [ˌsiː 'əʊ] . , - ['wɒʃɪŋtən] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .
Messrs . Bestgen & Co . , 1001 Washington Street , Boston , Mass .
先生们 . - & 合作 . , - 华盛顿 街道 , 波士顿 , 大量的 .

Bestgen & Co. 公司，地址：马萨诸塞州波士顿华盛顿街 1001 号。

['pɒlɪʃə(r)] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [pleɪts] .
Polishers of Copper Plates .
抛光机 的 铜 盘子 .

铜版抛光机。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] - , - ['wʊstər] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
Mr . George Schard , 116 Wooster Street , New York .
先生 . 乔治 - , - 伍斯特 街道 , 新的 约克 .

乔治·沙德先生，纽约州伍斯特街116号。

['pɒlɪʃə(r)] ['kɒpə(r)] [pleɪts] .
Polisher Copper Plates .
抛光机 铜 盘子 .

抛光铜板。

['mɪstə(r)] . [dʒɑːs] . ['wiːlə(r)] , - ['wɒʃɪŋtən] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .
Mr . Jos . Wheeler , 299 Washington Street , Boston , Mass .
先生 . 乔斯 . 惠勒 , - 华盛顿 街道 , 波士顿 , 大量的 .

约瑟夫·惠勒先生，马萨诸塞州波士顿华盛顿街299号

['prɪntə(r)][ɒv; əv] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] .
Printer of Photogravures .
打印机 的 照相凹版印刷 .

照相凹版印刷机。

['mesəz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['dænjəlz] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['ɒlɪvə] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .
Messrs . J . H . Daniels & Co . , Oliver Street , Boston , Mass .
先生们 . J . H . 丹尼尔斯 & 合作 . , 奥利弗 街道 , 波士顿 , 大量的 .

JH Daniels & Co. 公司，马萨诸塞州波士顿奥利弗街

['printərz] [ɒv; əv] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] .
Printers of Photogravures .
打印机 的 照相凹版印刷 .

照相凹版印刷机。

['mesəz] . [frɒst] & ['ædəmz] , ['kɔːrnˌhɪl] , ['bɒstən] , [mæs] . [ɪn'greɪvə(r)] - [ænd; ənd] ['etʃə(r)] - [sə'plaɪz] .
Messrs . Frost & Adams , Cornhill , Boston , Mass . Engravers ' and Etchers ' Supplies .
先生们 . 霜 & 亚当斯 , 康希尔 , 波士顿 , 大量的 . 雕刻师 - 和 蚀刻师 - 补给品 .

Frost & Adams 公司，Cornhill，波士顿，马萨诸塞州。雕刻师和蚀刻师用品。

['mesəz] . [ef] . ['dʌbljuː] . ['diːˌvoʊ] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['fʊltən] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
Messrs . F . W . Devoe & Co . , Fulton Street , New York .
先生们 . F . W . 德沃 & 合作 . , 富尔顿 街道 , 新的 约克 .

FW Devoe 公司，纽约富尔顿街。

[ɪn'greɪvə(r)] - [ænd; ənd] ['etʃə(r)] - [sə'plaɪz] .
Engravers ' and Etchers ' Supplies .
雕刻师 - 和 蚀刻师 - 补给品 .

雕刻师和蚀刻师用品。

['mesəz] . - & [læŋ] , - ['wɒrən] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
Messrs . Fusch & Lang , 29 Warren Street , New York .
先生们 . - & 朗 , - 沃伦 街道 , 新的 约克 .

Messrs. Fusch & Lang，纽约沃伦街 29 号。

[ɪn'greɪvə(r)] - [sə'plaɪz] .
Engravers ' Supplies .
雕刻师 - 补给品 .

雕刻用品。

['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] ['seləz] , - ['fʊltən] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
Mr . Alfred Sellers , 58 Fulton Street , New York .
先生 . 阿尔弗雷德 卖家 , - 富尔顿 街道 , 新的 约克 .

阿尔弗雷德·塞勒斯先生，纽约州纽约市富尔顿街58号。

[ɪn'greɪvə(r)] - [sə'plaɪz] ([skruː] ['preʃə(r)] ['prɪntɪŋ] [freɪmz]) .
Engravers ' Supplies (screw pressure printing frames) .
雕刻师 - 补给品 (拧紧 压力 印刷 框架) .

雕刻用品（螺丝压印框）。

['mesəz] . [dʒɒn] ['seləz] & [sʌnz] , - [deɪ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
Messrs . John Sellers & Sons , 17 Dey Street , New York .
先生们 . 约翰 卖家 & 儿子们 , - 戴伊 街道 , 新的 约克 .

约翰·塞勒斯父子公司，纽约戴伊街17号。

[ɪn'greɪvə(r)] - [sə'plaɪz] .
Engravers ' Supplies .
雕刻师 - 补给品 .

雕刻用品。

['mesəz] . ['iːmər] & [ə'mend] , 18th [striːt] [ænd; ənd] 3d ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] .
Messrs . Eimer & Amend , 18th Street and 3d Avenue , New York .
先生们 . 艾默 & 修正 , 18th 街道 和 3d 大街 , 新的 约克 .

Eimer & Amend 律师事务所，地址：纽约市第 18 街和第 3 大道。

['kemɪsts] , ['glɑːsˌbləʊə] ['tʃɑːkəʊl] .
Chemists , Glassblowers Charcoal .
化学家 , 玻璃吹制工 木炭 .

化学家、玻璃吹制工、木炭。

['mesəz] . [ˈθɪədɔ] ['mɛtkæf] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['triːmɑːnt] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] . ['kemɪsts] .
Messrs . Theodore Metcalf & Co . , Tremont Street , Boston , Mass . Chemists .
先生们 . 西奥多 梅特卡夫 & 合作 . , 特雷蒙特 街道 , 波士顿 , 大量的 . 化学家 .

西奥多·梅特卡夫公司，特雷蒙特街，波士顿，马萨诸塞州。化学家。

['mesəz] . ['kɪməl] & [fɔɪkt] , - [kə'næl] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
Messrs . Kimmel & Voigt , 242 Canal Street , New York .
先生们 . 吉梅尔 & 沃伊特 , - 运河 街道 , 新的 约克 .

Kimmel & Voigt 律师事务所，地址：纽约运河街 242 号。

['ekspɜːt] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] ['printərz] .
Expert Photogravure Printers .
专家 照相凹版 打印机 .

专业照相凹版印刷商。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['mesəz] . ['waɪtli] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['sentə(r)] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
Messrs . Whitely & Co . , Centre Street , New York .
先生们 . 惠特利 & 合作 . , 中心 街道 , 新的 约克 .

惠特利公司，纽约中心街。

['pɒlɪʃə(r)] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [pleɪts] .
Polisher of Copper Plates .
抛光机 的 铜 盘子 .

铜板抛光机。

['mesəz] . - & [ˌsiː 'əʊ] . , 18th [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
Messrs . Gildersleeve & Co . , 18th Street , New York .
先生们 . - & 合作 . , 18th 街道 , 新的 约克 .

Gildersleeve & Co.公司，纽约第18街。

['blæŋkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [pres] .
Blankets for Press .
毯子 为了 按 .

媒体用毯。

['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] - , - [saʊθ] ['wɪljəm] [striːt] , [ruːm] [fɔːr] , [njuː] [jɔːk] .
Mr . Charles Creedner , 19 South William Street , Room 4 , New York .
先生 . 查尔斯 - , - 南 威廉 街道 , 房间 4 , 新的 约克 .

查尔斯·克里德纳先生，纽约市南威廉街19号4室。

[dʒə'pæn]['peɪpə(r)] .
Japan Paper .
日本 纸 .

日本纸。

['mɪstə(r)] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Mr . Geo .
先生 . 地理 .

乔治先生

[biː] . [ʃɑːp] , - ['bækstə(r)] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
B . Sharp , 13 Baxter Street , New York .
B . 锋利的 , - 巴克斯特 街道 , 新的 约克 .

B. Sharp，纽约巴克斯特街13号。

['kɒpə(r)] [pleɪts] .
Copper Plates .
铜 盘子 .

铜版。

['mesəz] . [ef] . [ə; eɪ] . ['rɪŋlər] , - ['bɑːkli] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
Messrs . F . A . Ringler , 21 Barclay Street , New York .
先生们 . F . 一个 . 林格勒 , - 巴克莱 街道 , 新的 约克 .

FA Ringler 先生，纽约巴克莱街 21 号。

[stiːl] ['feɪsɪŋ] ['kɒpə(r)] [pleɪts] , ['printərz] [ɒv; əv] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] .
Steel Facing Copper Plates , Printers of Photogravures .
钢 面向 铜 盘子 , 打印机 的 照相凹版印刷 .

钢面铜版，照相凹版印刷机。

['mesəz] . [laɪdəl] & [ˌsiː 'əʊ] . , - 6th ['ævənjuː] , ['kɔːnə(r)] 51st [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
Messrs . Leidel & Co . , 901 6th Avenue , corner 51st Street , New York .
先生们 . 莱德尔 & 合作 . , - 6th 大街 , 角落 51st 街道 , 新的 约克 .

Messrs. Leidel & Co.，纽约第 6 大道 901 号第 51 街拐角处。

['mɒd(ə)lɪŋ] [wæks] ; ['etʃə(r)] - [sə'plaɪz] .
Modeling Wax ; Etchers ' Supplies .
造型 蜡 ; 蚀刻师 - 补给品 .

模型蜡；蚀刻材料。

['tɒməs] [hɔːl] ([ɪˌlek'trɪʃ(ə)n]) , ['brɔmfiːld] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .
Thomas Hall (Electrician) , Bromfield Street , Boston , Mass .
托马斯 大厅 (电工) , 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿 , 大量的 .

Thomas Hall（电工），马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街

[hai'drɔmitə] (- ['bætri]) , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Hydrometers (Smee's Battery) , etc .
比重计 (- 电池) , ETC .

比重计（斯米氏电池式比重计）等。

[njuː] [jɔːk] [stiːl] [ænd; ənd] ['kɒpə(r)] [pleɪt] [ˌsiː 'əʊ] . , - [wɑːləˌbaʊt] [striːt] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
New York Steel and Copper Plate Co . , 171 Wallabout Street , Brooklyn , N . Y .
新的 约克 钢 和 铜 盘子 合作 . , - 沃拉比特 街道 , 布鲁克林 , N . 是 .

纽约钢铁铜板公司，地址：纽约州布鲁克林区沃拉博特街171号

['mɪstə(r)] . [dʒæs] .
Mr . Jas .
先生 . 贾斯 .

贾斯先生

['mɑːfɪt] , - ['wʊstər] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
Moffet , 159 Wooster Street , New York .
莫菲特 , - 伍斯特 街道 , 新的 约克 .

莫菲特，纽约伍斯特街159号。

['kɒpə(r)] [pleɪts] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] .
Copper Plates in the Rough .
铜 盘子 在 这 粗糙的 .

未经加工的铜版。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[bʊks] [ænd; ənd] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒn] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] .
Books and Articles on Photogravure .
图书 和 文章 在 照相凹版 .

有关凹版印刷的书籍和文章。

['pʌblɪʃt] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
Published from 1888 to 1893 .
已发布 从 - 到 - .

出版于1888年至1893年。

[lɑː] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] ['fæsaɪl][et] - [bɒn] - .
La Photogravure facile et à bon marché .
拉 照相凹版 容易的 等 - 邦 - .

La Photogravure facile et à bon Marché。

[pɑː(r)] - ['ferɪt] .
Par l'Abbé Ferret .
帕尔 - 雪貂 .

Par l'Abbé Ferret.

['pærɪs] . - .
Paris . 1889 .
巴黎 . - .

巴黎，1889年。

[praɪs] , [wʌn][ef ɑːr] . - [sents] .
Price , 1 fr . 25 cents .
价格 , 1 fr . - 分 .

价格，1 法郎 25 分。

['mænjʊel] - [et][diː] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [ɪn] [rɪ'liːf] .
Manuel d'Heliographie et de Photogravure en Relief .
曼努埃尔 - 等 德 照相凹版 英文 宽慰 .

Manuel d'Heliographie et de Photogravure en Relief。

[pɑː(r)][dʒiː] . ['bɒnɪt] . - .
Par G . Bonnet . 1890 .
帕尔 G . 引擎盖 . - .

G. Bonnet 著，1890 年。

['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

巴黎。

[ˌtuː'tuː][ef ɑːr] .
2 fr .
2 fr .

2 法郎

- [sents] .
50 cents .
- 分 .

50美分。

[ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] .
Photogravure .
照相凹版 .

照相凹版印刷。

[baɪ]['dʌbljuː] . [tiː] . ['wilkinsn] . - .
By W . T . Wilkinson . 1890 .
经过 W . T . 威尔金森 . - .

作者：W.T. Wilkinson，1890年。

['lʌndən] , [iː] . [siː] . ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mesəz] ['ɪlɪf] & [sʌn] , [θriː][ˌes 'tiː] . [braɪd] [striːt] .
London , E . C . Published by Messrs Iliffe & Son , 3 St . Bride Street .
伦敦 , E . C . 已发布 经过 先生们 伊利夫 & 儿子 , 3 英石 . 新娘 街道 .

伦敦，EC 由 Iliffe & Son 公司出版，地址：圣布莱德街 3 号。

[praɪs] , 1s .
Price , 1s .
价格 , 1s .

价格，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['fəʊtəʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊtəʊ] - ['etʃɪŋ] .
Photo - Engraving and Photo - Etching .
照片 - 雕刻 和 照片 - 蚀刻 .

照相制版和照相蚀刻。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [tiː] . ['wilkinsn] .
By W . T . Wilkinson .
经过 W . T . 威尔金森 .

作者：WT Wilkinson。

[səʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['skoʊvɪl] & ['ædəmz] [ˌsiː 'əʊ] . , [njuː] [jɔːk] .
Sold by The Scovill & Adams Co . , New York .
卖 经过 这 斯科维尔 & 亚当斯 合作 . , 新的 约克 .

由纽约 Scovill & Adams 公司出售。

[praɪs] , $3 . - .
Price , $3 . 00 .
价格 , $3 . - .

价格：3.00美元。

- " ['etʃə(r)] [ænd; ənd] ['etʃɪŋ] .
Hamerton's " Etchers and Etching .
- " 蚀刻师 和 蚀刻 .

哈默顿的《蚀刻师与蚀刻》。

" ['rɒbəts] [broʊz] . , ['bɒstən] , [mæs] . [praɪs] , $4 . - .
" Roberts Bros . , Boston , Mass . Price , $4 . 00 .
" 罗伯茨 兄弟 . , 波士顿 , 大量的 . 价格 , $4 . - .

“罗伯茨兄弟，波士顿，马萨诸塞州。价格，4.00 美元。

['fəʊtəʊ] - ['etʃɪŋ] [ɪn] ['ɪndiə] .
Photo - Etching in India .
照片 - 蚀刻 在 印度 .

印度的光刻蚀刻技术。

['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [ˌfəʊtə'græfɪk] [njuːz] (['ɪŋglɪʃ]) , [nəʊ'vembə(r)] [wʌn] , - .
Article in Photographic News (English) , November 1 , 1889 .
文章 在 摄影 消息 (英语) , 十一月 1 , - .

1889 年 11 月 1 日，《摄影新闻》（英文版）刊登的文章。

" [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] , [ɔː(r)] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['etʃɪŋ] [ɒn] ['kɒpə(r)] .
" Photogravure , or Photographic Etching on Copper .
" 照相凹版 , 或者 摄影 蚀刻 在 铜 .

“照相凹版印刷，或铜版照相蚀刻。”

" [baɪ] ['hɜːbət] ['denisən] .
" By Herbert Denison .
" 经过 赫伯特 丹尼森 .

作者：赫伯特·丹尼森。

[ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
A lecture delivered before the Photographic Society of Great Britain .
一个 演讲 发表 前 这 摄影 社会 的 伟大的 英国 .

在英国摄影学会发表的演讲。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] [taɪmz] , ['eɪprəl] 21st , - , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪʃuːz] .
Printed in The Photographic Times , April 21st , 1893 , and following issues .
打印 在 这 摄影 《时代周刊》 , 四月 21st , - , 和 下列的 问题 .

刊登于 1893 年 4 月 21 日的《摄影时报》及后续期刊。

[ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [ɔː(r)]['fəʊtəʊ] - ['etʃɪŋ] .
Photogravure or Photo - Etching .
照相凹版 或者 照片 - 蚀刻 .

照相凹版印刷或照相蚀刻。

['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] ['wɪlsənz] [ˌmægə'ziːn] , - - - .
Article in Wilson's Magazine , 1890 - 1891 .
文章 在 威尔逊的 杂志 , - - - .

刊登于威尔逊杂志，1890-1891 年。

[nəʊts] [ɒn]['fəʊtəʊ] - ['ækwətɪnt] .
Notes on Photo - Aquatint .
笔记 在 照片 - 蚀刻版画 .

关于照相蚀刻法的笔记。

['kætəlɒg] [ɒv; əv][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌriːprə'dʌktɪv] [aːts] [ænd; ənd]['fəʊtəʊ] - [mə'kænɪkl] ['prəʊsesɪz] .
Catalogue of Exhibition , Illustrating the Reproductive Arts and Photo - Mechanical Processes .
目录 的 展览 , 图示 这 生殖 艺术 和 照片 - 机械的 流程 .

展览图录，图解复制艺术和照相机械工艺。

[ə'dres] [es] . [ɑː(r)] . ['kelɪə(r)] , ['bɒstən] [ɑːt] [mju'ziːəm] , ['bɒstən] , [mæs] .
Address S . R . Koehler , Boston Art Museum , Boston , Mass .
地址 S . 拉 . 科勒 , 波士顿 艺术 博物馆 , 波士顿 , 大量的 .

地址：SR Koehler，波士顿艺术博物馆，马萨诸塞州波士顿。

['fʊtnoʊt]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[naʊ] - , [ˌvælə'dɑːn][et][ˌsiː'aɪ'iː] .
Now Boussod , Valadon et Cie .
现在 - , 瓦拉东 等 cie .

现在是 Boussod, Valadon et Cie.

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

['brɪtɪʃ] ['dʒɜːn(ə)l]['ɔːlmənæk] , - .
British Journal Almanac , 1874 .
英国 杂志 年鉴 , - .

英国期刊年鉴，1874年。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

[rɪ'vɜ:st] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
Reversed as regards right and left .
反转 作为 问候 正确的 和 左边 .

左右方向相反。

[[di:]]
[D]
[D]

[D]

[en] . [bi:] . — ['djʊərɪŋ] [kəʊld] ['weðə(r)] [ju:z] ['əʊnli] [hɑ:f] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [krəʊm] ['æləm] [ɪn] [ə'bʌv] .
N . B . — During cold weather use only half the quantity of Chrome Alum in above .
N . B . — 期间 寒冷的 天气 使用 仅有的 一半 这 数量 的 铬合金 明矾 在 多于 .

注意——在寒冷天气下，请仅使用上述铬明矾用量的一半。

[mɜ:rks] [ˌpaɪrəʊ'gælɪk] ['æsɪd]
Merck's Pyrogallic Acid
默克 焦性没食子酸 酸

默克公司的焦性没食子酸

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] , [ə'pɒn] [kəm'pærɪs(ə)n] ,
will be found , upon comparison ,
将要 是 成立 , 之上 比较 ,

经比较，将会发现

[tu:; tə] [bi:; bi] [su:'pɪəriə(r)] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [brændz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] .
to be superior in every respect to all other brands on the market .
到 是 优越的 在 每一个 尊重 到 全部 其他 品牌 在 这 市场 .

在各方面都优于市场上所有其他品牌。

[ɪts] [dɪ'stɪŋktɪv] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [su:ˌpɪəri'ɒrəti] [ɑ:(r); ə(r)] :
Its distinctive points of superiority are :
它是 独特的 积分 的 优势 是 :

其显著优势在于：

1ST . — ['æbsəlu:t] ['pjʊərəti]
1ST . — ABSOLUTE PURITY
1ST . — 绝对 纯度

第一——绝对纯净

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

照相凹版(Photogravure)

2D . — ['pɜːfɪkt] [ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n]
2D . — PERFECT CRYSTALLIZATION
2D . — 完美的 结晶

2D.—完美结晶

3D . — [ɪ'mækjələt] ['waɪtnəs]
3D . — IMMACULATE WHITENESS
3D . — 完美无瑕 白人

3D.—完美无瑕的洁白

4TH . — [ɪk'striːm] ['laɪtnəs]
4TH . — EXTREME LIGHTNESS
4TH . — 极端 亮度

第四点——极致轻盈

5TH . — ['mɒdərət] [kɒst]
5TH . — MODERATE COST
5TH . — 缓和 成本

第五点——中等成本

([ɪts] [praɪs] [ɪz] [nɒt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [meɪk] .)
(Its price is not higher than that of any other make .)
(它是 价格 是 不是 更高 比 那 的 任何 其他 制作 .)

（它的价格并不比其他品牌高。）

[mɜːrks] [ˌpaɪrəʊ'gælɪk] ['æsɪd]
Merck's Pyrogallic Acid
默克 焦性没食子酸 酸

默克公司的焦性没食子酸

[pɹədj'uːsɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn'tensəti] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk] [pleɪt] , [ænd; ənd] ,
produces the highest intensity to be desired in a photographic plate , and ,
产 这 最高 强度 到 是 想要的 在 一个 摄影 盘子 , 和 ,
[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

它能产生照相底片所需的最高强度，同时，

[ðə; ði] ['faɪnɪst] ['diːteɪl] [ɪn] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] ['prɪntɪŋ]
the finest detail in light and shade required for the most perfect printing
这 最好的 细节 在 光 和 阴影 必需的 为了 这 最多 完美的 印刷
['negətɪv] .
negative .
消极的 .

最完美的印刷底片需要最精细的光影细节。

['ʌndə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'teɪnz] [ɔːl] [ɪts] [suː'pɪəriə(r)] ['kwɒlətiz] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]
Under ordinary precaution , it retains all its superior qualities undiminished for
在下面 普通的 预防 , 它 保留 全部 它是 优越的 品质 未减损 为了
[æn; ən] [ɪn'defɪnət] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] .
an indefinite length of time .
一个 不定 长度 的 时间 .

只要采取一般的预防措施，它就能无限期地保持其所有优良品质而不减损。

[wen] ['ɔːdərɪŋ] ['spesɪfaɪ] " [mɜːrks] .
WHEN ORDERING SPECIFY " MERCK'S .
什么时候 订购 指定 " 默克 .

订购时请注明“默克”。

" [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɒv; əv] [ɔːl] ['dilər] .
" TO BE HAD OF ALL DEALERS .
" 到 是 有 的 全部 经销商 .

所有经销商均有售。

[ˌtestə'məʊniːəlz] .
TESTIMONIALS .
用户评价 .

用户评价。

" [ai][hæv; həv] ['testɪd] [mɜːrks] ['paɪrəʊ] ['keəfəli] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['pairəs][æt; ət] ['prez(ə)nt][ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
" I have tested Merck's pyro carefully in comparison with the other pyros at present on the market ,
" 我 有 测试 默克 火药 小心 在 比较 和 这 其他 火药 在 展示 在 这 市场 ,

“我仔细测试了默克公司的热熔炉，并将其与目前市场上其他热熔炉进行了比较。”

[ænd; ənd][ai][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and I find that it is superior to any and all of them .
和 我 寻找 那 它 是 优越的 到 任何 和 全部 的 他们 .

我发现它比它们中的任何一个都更胜一筹。

" [prɒf] . [tʃɑːlz] ['ɜːrmən] ,
" Prof . Charles Ehrmann ,
" 教授 . 查尔斯 埃尔曼 ,

“查尔斯·埃尔曼教授，

[ɪn'strʌktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔː'tɔːkwə; ʃ-] [skuːl] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] .
Instructor of the Chautauqua School of Photography .
讲师 的 这 肖托夸 学校 的 摄影 .

肖托夸摄影学校讲师。

" [ai][ʃæl; ʃəl] , [ɪn]['fjuːtʃə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] [juːz][nəʊ]['ʌðə(r)]['paɪrəʊ][bʌt; bət] [mɜːrks] .
" I shall , in future , certainly use no other pyro but Merck's .
" 我 将 , 在 未来 , 当然 使用 不 其他 火药 但 默克 .

“以后我肯定只会使用默克公司的烟火药。”

[ðə; ði] [best] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
The best is always good enough for me .
这 最好的 是 总是 好的 足够的 为了 我 .

对我来说，最好的就足够好了。

" ['ælfrɪd] ['stiːglɪts] ,
" Alfred Stieglitz ,
" 阿尔弗雷德 斯蒂格利茨 ,

阿尔弗雷德·斯蒂格利茨

['edɪtə(r)] [ə'merɪkən] ['æmətə(r)] [fə'tɒgrəfə(r)] .
Editor American Amateur Photographer .
编辑 美国人 业余 摄影师 .

美国业余摄影师杂志编辑。

" [mɜːrks] [ˌpaɪrəʊ'gælɪk]['æsɪd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪəriə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] .
" Merck's Pyrogallic Acid will be found a very superior article .
" 默克 焦性没食子酸 酸 将要 是 成立 一个 非常 优越的 文章 .

“默克公司的焦性没食子酸将被认为是一种非常优质的产品。”

[ɪts] ['pjʊərəti] [ɪz] ['æbsəlu:t] , [wɪð] [kwɪk] [ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'mækjələt] ['waɪtnəs] .
Its purity is absolute , with quick crystallization and immaculate whiteness .
它是 纯度 是 绝对 , 和 快的 结晶 和 完美无瑕 白人 .

它的纯度极高，结晶迅速，呈无瑕的白色。

[ɪn] [ju:z] , [ˌaɪ 'ti:] [pɹədj'u:sɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn'tensəti] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [dɪ'zaɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪvz] .
In use , it produces the highest intensity that can be desired in the negatives .
在 使用 , 它 产 这 最高 强度 那 能 是 想要的 在 这 负面 .

使用时，它可以在底片上产生所需的最高强度。

[ðə; ði] ['di:teɪl] [ɪn] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɪz] ['pɜ:fɪkt] ,
The detail in light and shade is perfect ,
这 细节 在 光 和 阴影 是 完美的 ,

光影细节处理得非常完美。

[prə'dju:sɪŋ] ['prɪntɪŋ] ['kwɒlətiz] [ˌʌnsə'pɑ:st] [baɪ] ['eni] ['paɪrəʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] ['evə(r)] [ju:st] .
producing printing qualities unsurpassed by any pyro we have ever used .
生产 印刷 品质 无与伦比 经过 任何 火药 我们 有 曾经 用过的 .

打印质量是我们使用过的任何喷墨打印机都无法比拟的。

" [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [ænd; ənd] [kə'neɪdiən] [fə'tɒgrəfə(r)] .
" St . Louis and Canadian Photographer .
" 英石 . 路易斯 和 加拿大 摄影师 .

“圣路易斯和加拿大摄影师。”

" [mɜ:rks] ['paɪrəʊ] [hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [test] [ɪn] [maɪ] [hændz] .
" Merck's pyro has undergone a severe test in my hands .
" 默克 火药 有 经历 一个 严重 测试 在 我的 双手 .

“默克公司的烟火在我手中经受了严峻的考验。”

[ai] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [pə'zes] ['meni] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [su:ˌpɪəri'ɒrəti] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [meɪks] .
I find it to possess many qualities which give it superiority over all other makes .
我 寻找 它 到 具有 许多 品质 哪个 给 它 优势 超过 全部 其他 制作 .

我发现它具备许多使其优于其他所有品牌的品质。

[ɔ:'θɒrətiz] [pleɪs] [ðə; ði] [ˌsɒlju'bɪləti] [ɒv; əv] ['paɪrəʊ] [æz; əz] [wʌn] [pɑ:t] [ɪn] [tu:] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] .
Authorities place the solubility of pyro as one part in two of water .
当局 地方 这 溶解度 的 火药 作为 一 部分 在 二 的 水 .

权威人士称，火药在水中的溶解度为二分之一。

[ai] [faʊnd] [wʌn] [aʊns] [ɒv; əv] [mɜ:rks] [tu:; tə] [dɪ'zɒlv] ['redɪli] [ɪn] [wʌn] : ['sɛvən] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [æt; ət] 60° .
I found one ounce of Merck's to dissolve readily in 1 : 7 of water at 60° .
我 成立 一 盎司 的 默克 到 溶解 容易 在 1 : 7 的 水 在 60° .

我发现一盎司默克氏盐在 60° 的温度下很容易溶于 1:7 的水中。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [lait] , [pjʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] ['kʌlə(r)] ,
It is extremely light , pure , and of a fine white color ,
它 是 极其 光 , 纯的 , 和 的 一个 美好的 白色的 颜色 ,

它非常轻盈、纯净，呈洁白的色泽。

['gɪvɪŋ] [rɪtʃ] ['negətɪvz] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] ['spɑ:klɪŋ] ['brɪljənsi] .
giving rich negatives full of vigor and sparkling brilliancy .
给予 富有的 负面 满的 的 活力 和 闪闪发光 才华横溢 .

呈现出充满活力和闪耀光芒的丰富底片。

" ['wɔːltə] [iː] . ['wʊdˌbɛri] ,
" Walter E . Woodbury ,
" 沃尔特 E . 伍德伯里 ,

沃尔特·E·伍德伯里

['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] [taɪmz] .
Editor of The Photographic Times .
编辑 的 这 摄影 《时代周刊》 .

《摄影时报》编辑。

" [ai][hæv; həv] [juːst] [mɜːrks] [ˌpaɪrəʊ'gælɪk]['æsɪd] , [ænd; ənd][prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)z] .
" I have used Merck's Pyrogallic Acid , and prefer it to all others .
" 我 有 用过的 默克 焦性没食子酸 酸 , 和 更喜欢 它 到 全部 其他的 .

"我用过默克公司的焦性没食子酸，而且我最喜欢它胜过其他所有产品。"

" [biː] . ['dʌbljuː] . [kɪlbəːn] ,
" B . W . Kilburn ,
" B . W . 基尔伯恩 ,

"BW Kilburn，

[ə'fɪʃ(ə)l] [fə'tɒgrəfə(r)] ([ˌsteriə'skɒpɪk]) , [æt; ət][ðə; ði] [kə'lʌmbɪən] [wɜːrldz] [feə(r)] , [ænd; ənd][sæn; sɑːn]
Official Photographer (Stereoscopic) , at the Columbian World's Fair , and San
官方的 摄影师 (立体) , 在 这 哥伦比亚 世界的 公平的 , 和 圣
[fræn'sɪskəʊ][mɪd] - ['wɪntə(r)][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
Francisco Mid - Winter Exposition .
弗朗西斯科 中 - 冬天 展览 .

担任哥伦比亚世界博览会和旧金山冬季博览会的官方摄影师（立体摄影）。

" [ai][hæv; həv] [traɪd] [mɜːrks] ['paɪrəʊ][ænd; ənd][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [ai]['evə(r)]
" I have tried Merck's pyro and must certainly say it is the best I ever
" 我 有 尝试 默克 火药 和 必须 当然 说 它 是 这 最好的 我 曾经
[juːst] .
used .
用过的 .

"我试用了默克公司的焦炭，必须说，这是我用过的最好的焦炭。"

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ai][hæv; həv] [əb'teɪnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [faɪn] .
The results I have obtained with it are remarkably fine .
这 结果 我 有 获得 和 它 是 非常 美好的 .

我用它取得的效果非常好。

" ['dʌbljuː] . [biː] . [pəʊst] ,
" W . B . Post ,
" W . B . 邮政 ,

《WB Post》

['æmətə(r)] [fə'tɒgrəfə(r)] , [njuː] [jɔːk] .
Amateur Photographer , New York .
业余 摄影师 , 新的 约克 .

纽约业余摄影师。

[mə'riːnoʊ]['stjuːdiəʊ] , [fɪfθ] ['ɑːveɪ] . , [njuː] [jɔːk] .
Moreno Studio , Fifth Ave . , New York .
莫雷诺 工作室 , 第五 大道 . , 新的 约克 .

莫雷诺工作室，纽约第五大道。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['juːzɪŋ] [mɜːrks] ['paɪrəʊ][ɪn][maɪ]['stjuːdiəʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [pliːzd]
" I have been using Merck's pyro in my studio , and am very well pleased
" 我 有 到过 使用 默克 火药 在 我的 工作室 , 和 是 非常 出色地 高兴
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

"我一直在我的工作室里使用默克公司的烟火，我对它非常满意。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kliːn] , [ɡɪvz] ['brɪliənt] ['neɡətɪvz] , [ænd; ənd][ɪz][rɪ'laɪəb(ə)l] ,

It is clean , gives brilliant negatives , and is reliable ,

它 是 干净的 , 给予 杰出的 负面 , 和 是 可靠的 ,

它干净，底片效果出色，而且可靠。

[wʌn] [deɪz] [wɜːk] ['biːɪŋ] [ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə'nʌðərz] .

one day's work being exactly the same as another's .

一 天 工作 存在 确切地 这 相同的 作为 另一个的 .

每天的工作内容都完全一样。

" [ə; eɪ] . [mə'riːnoʊ] .

" A . Moreno .

" 一个 . 莫雷诺 .

“A. Moreno。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['juːzɪŋ] [mɜːrks] ['paɪrəʊ] ,

" I have been using Merck's pyro ,

" 我 有 到过 使用 默克 火药 ,

我一直在使用默克公司的焦磷酸盐，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'dɔːs] [ðə; ði] [haɪ] [preɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪtld]

and am ready to indorse the high praise which you have found it entitled

和 是 准备好 到 拥护 这 高的 称赞 哪个 你 有 成立 它 标题

[tuː; tə] :

to :

到 :

我完全赞同您对它给予的高度评价：

- [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][suː'pɪəriə(r)][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['pjʊərəti] ,

' that it is superior in point of purity ,

- 那 它 是 优越的 在 观点 的 纯度 ,

“它在纯度方面更胜一筹”，

['laɪtnəs] [ænd; ənd][ˌsɒlju'bɪləti] - [tuː; tə] ['eni] [laɪk] ['prɒdʌkt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] .

lightness and solubility ' to any like product that I have seen .

亮度 和 溶解度 - 到 任何 喜欢 产品 那 我 有 已见 .

就我所见，它的轻盈性和溶解性是最好的。

[ɪn][fækt] ,

In fact ,

在 事实 ,

实际上，

- [ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] ['prəʊses] - [siːm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪ'jɒnd]

' the new and improved process ' seems to reach in its result the point beyond

- 这 新的 和 改进 过程 - 似乎 到 抵达 在 它是 结果 这 观点 超过

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɡəʊ] — [ðæt] [ɪz] ,

which it is impossible to go — that is ,

哪个 它 是 不可能的 到 去 — 那 是 ,

“全新改进的流程”似乎在其结果上达到了一个无法超越的点——也就是说，

[pə'fekʃ(ə)n] .

perfection .

完美 .

完美。

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] , [ænd; ənd]['juːzɪŋ] [sɜːrvz] ['əʊnli][tuː; tə][kən'fɜːm][ˌaɪ 'tiː]

This was my impression at first sight , and using serves only to confirm it

这 曾是 我的 印象 在 第一的 视线 , 和 使用 服务 仅有的 到 确认 它

.

:

.

这是我的第一印象，而实际使用也证实了这一点。

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , ['paɪrəʊ][stændz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'veləpəz] [ɒv; əv][draɪ] [pleɪts] ,
In my opinion , pyro stands at the head of all developers of dry plates ,
在 我的 观点 , 火药 站立 在 这 头 的 全部 开发人员 的 干燥 盘子 ,

在我看来，Pyro是所有干版显影剂生产商中的佼佼者。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [mɜːrks] ['paɪrəʊ] , [wen] [nəʊn] , [dʌz] [nɒt] [liːd] [ɔːl][brændz] [ɒv; əv]['paɪrəʊ] .
and I am much mistaken if Merck's pyro , when known , does not lead all brands of pyro .
和 我 是 很多 错误 如果 默克 火药 , 什么时候 已知 , 做 不是 带领 全部 品牌 的 火药 .

如果默克公司的烟火（如果为人所知）不是所有烟火品牌中的佼佼者，那我就大错特错了。

" ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['ʃɜːrmən] ,
" W . H . Sherman ,
" W . H . 谢尔曼 ,

“WH 谢尔曼，

[prə'feʃən(ə)l] [fə'tɒgrəfə(r)] , [mɪl'wɔːki] . [wʌn]
Professional Photographer , Milwaukee . 1
专业的 摄影师 , 密尔沃基 . 1

专业摄影师，密尔沃基。1

['skoʊvɪl] & ['ædəmz]['fəʊtəʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [mə'tɪəriəlz] ,
Scovill & Adams Photo - Engraving Materials ,
斯科维尔 & 亚当斯 照片 - 雕刻 材料 ,

Scovill & Adams照相雕刻材料

[kəm'baɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['aʊtfɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] - [təʊn] ['fəʊtəʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
Combined in a small outfit for Half - tone Photo - Engraving .
合并 在 一个 小的 全套服装 为了 一半 - 语气 照片 - 雕刻 .

组合成一套小型半色调照相制版设备。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːf] - [təʊn] ['prəʊses] ,
The articles contained in this outfit are all that is necessary for the Half - tone Process ,
这 文章 包含 在 这 全套服装 是 全部 那 是 必要的 为了 这 一半 - 语气 过程 ,

这套工具包里包含了半色调印刷工艺所需的一切物品。

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] ['wɒrəntɪd] .
except when the installation of large and expensive machinery is warranted .
除了 什么时候 这 安装 的 大的 和 昂贵的 机械 是 有保证 .

除非有必要安装大型昂贵的机械设备。

[wʌn] - [eks] - [ə'merɪkən] ['ɒptɪk(ə)l][ˌsiː 'əʊ] . [ɪn'lɑːdʒɪŋ] , [rɪ'dʊsɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒpiɪŋ] ['kæm(ə)rə] ,
1 10 x 12 American Optical Co . Enlarging , Reducing and Copying Camera ,
1 - x - 美国人 光学的 合作 . 扩大 , 减少 和 复制 相机 ,

1 10 x 12 美国光学公司放大、缩小和复印相机，

['fɪtɪd] [wɪð] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [skriːn] [pleɪt] ['həʊldə(r)] $56 -
fitted with Patent Screen Plate Holder $56 00
适配 和 专利 屏幕 盘子 持有者 $56 -

配有专利屏风盘架，售价 56 美元

[wʌn]['kæm(ə)rə] [swɪŋ] - -
1 Camera Swing 20 00
1 相机 摇摆 - -

摄像机摆动 20 00

[wʌn] ['kɒpi] [bɔːd] [ˌtuː'tuː] -
1 Copy Board 2 00
1 复制 木板 2 -

1 复写板 2 00

[wʌn] [mæks] ['levi] [skriːn] , - [laɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪntʃ] , - [eks] - - -
1 Max Levy Screen , 133 lines to the inch , 10 x 12 80 00
1 最大限度 征收 屏幕 , - 线条 到 这 英寸 , - x - - -

1台Max Levy网屏，每英寸133线，10 x 12 80 00

[wʌn] [mæks] ['levi] [skriːn] , - [laɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪntʃ] , - [eks] - - -
1 Max Levy Screen , 150 lines to the inch , 10 x 12 95 00
1 最大限度 征收 屏幕 , - 线条 到 这 英寸 , - x - - -

1台Max Levy网屏，每英寸150线，10 x 12英寸，95 00

[wʌn] [ˌrektɪ'lɪniə(r)] [lenz] , ['ræpɪd] ['pærəgən] , - [eks] - , ['dʌbljuː] . [diː] . - -
1 Rectilinear Lens , Rapid Paragon , 10 x 12 , w . D . 68 00
1 直线 镜片 , 迅速的 模范 , - x - , 西 . D . - -

1个直线透镜，Rapid Paragon，10 x 12，宽D 68 00

[ˌtuː'tuː] [ˌtuː'tuː] - [ˌkjuː 'tiː] .
2 2 - qt .
2 2 - qt .

2 2夸脱

['fʌnlz] , [glɑːs] , 25c . -
Funnels , glass , 25c . 50
漏斗 , 玻璃 , 25c . -

漏斗，玻璃，25.50

[sɪks] [eit] - [ˌəʊ 'zed] . "
6 8 - oz . "
6 8 - 盎司 . "

6 8盎司。

" 12c . -
" 12c . 72
" 12c . -

12c.72

[wʌn] [ˌpiː'keɪ'dʒiː] .
1 pkg .
1 包装 .

1 包

[nəʊ] . - ['fɪltərɪŋ] ['peɪpə(r)] -
No . 33 Filtering Paper 75
不 . - 过滤 纸 -

33号过滤纸 75

[ˌtuː'tuː] [hai'drɔmitə] , 50c . [wʌn] -
2 Hydrometers , 50c . 1 00
2 比重计 , 50c . 1 -

2个比重计，50c.1 00

[ˌtuː'tuː] - [eks] - [glɑːs] [bɑːθs] [ɪn] ['stjuːdiəʊ] [bɒks] , $7 - -
2 11 x 14 Glass Baths in Studio Box , $7 14 00
2 - x - 玻璃 浴室 在 工作室 盒子 , $7 - -

2 个 11 x 14 英寸玻璃浴缸，装在工作室盒子里，售价 714 美元。

[wʌn] ['rʌbə(r)] ['dɪpə(r)] -
1 Rubber Dipper 60
1 橡皮 杓 -

1 橡胶浸液器 60

[wʌn][ˌtuː'tuː] - [gɔːl] .
1 2 - gall .
1 2 - 瘿 .

1 2 加仑。

[iː'væp] .
Evap .
蒸发 .

蒸发。

[dɪʃ] [θriː] -
Dish 3 00
盘子 3 -

菜品 3 00

[ˌtuː'tuː] - [eks] - ['pɔːsəlɪn] [treɪz] , $1 . - [θriː] -
2 10 x 12 Porcelain Trays , $1 . 66 3 32
2 - x - 瓷 托盘 , $1 . - 3 -

2个10 x 12英寸瓷托盘，1.66美元 3 32

[ˌtuː'tuː] - [eks] - ['vʌlkənaɪt] [treɪz] , $1 . - [θriː] -
2 10 x 12 Vulcanite Trays , $1 . 75 3 50
2 - x - 硬橡胶 托盘 , $1 . - 3 -

2 个 10 x 12 英寸硬橡胶托盘，1.75 美元 3 50

[ˌtuː'tuː] - - [ˌəʊ 'zed] .
2 16 - oz .
2 - - 盎司 .

2 16 盎司

['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] , 75c . [wʌn] -
Graduates , 75c . 1 50
毕业生 , 75c . 1 -

毕业生，75c.1 50

[fɔːr][fɔːr] - [ˌəʊ 'zed] . " 30c . [wʌn] -
4 4 - oz . " 30c . 1 20
4 4 - 盎司 . " 30c . 1 -

4 4盎司。“30美分.1 20

[wʌn][naɪn][eks] - ['prɪntɪŋ] [freɪm] , [wʌn] - [ɪn] .
1 9 x 11 Printing Frame , 1 - in .
1 9 x - 印刷 框架 , 1 - 在 .

1 9 x 11 打印框，1 英寸

[glɑːs] [naɪn] -
glass 9 50
玻璃 9 -

玻璃 9 50

[wʌn][eit][eks] - [ˌriː'tʌtʃɪŋ] [freɪm] [θriː] -
1 8 x 10 Retouching Frame 3 75
1 8 x - 修图 框架 3 -

1 8 x 10 修图框 3 75

[ˌtuː'tuː] [lɑːdʒ] [neg] .
2 large Neg .
2 大的 负面 .

2 个大负数。

[ræks] [sɪks] -
Racks 6 00
货架 6 -

600号机架

[wʌn] - - [ɪn] .
1 13 - in .
1 - - 在 .

13 英寸

[frentʃ] [hænd]['rəʊlə(r)]['sɛvən] -
French Hand Roller 7 00
法语 手 滚筒 7 -

法式手卷机 7 00

[wʌn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['rəʊlə(r)] , - - [ɪn] . [fɔːr] -
1 Composition Roller , 12 - in . 4 00
1 作品 滚筒 , - - 在 . 4 -

1 组合辊，12 英寸 4 00

[ˌtuː'tuː] ['pɪnsəz] [ˌtuː'tuː] -
2 Pincers 2 00
2 钳 2 -

2个钳子 2 00

[ˌtuː'tuː]['æsɪd] ['brʌʃɪz] [θriː] -
2 Acid Brushes 3 50
2 酸 画笔 3 -

2 支酸性刷 3 50

[wʌn] [ɪŋk] ['spætʃələ][wʌn] -
1 Ink Spatula 1 00
1 墨水 抹刀 1 -

1 墨水刮刀 1 00

[wʌn] [hʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [zɪŋk] [pleɪts] [wʌn] -
1 Hook for cutting Zinc Plates 1 50
1 钩 为了 切割 锌 盘子 1 -

1 个用于切割锌板的钩子 1 50

[ˌriː'tʌtʃɪŋ] ['brʌʃɪz] -
Retouching Brushes 50
修图 画笔 -

修图笔刷 50

[wʌn][gæl] .
1 gal .
1 女孩 .

1 加仑

['æbsəluːt] ['ælkəhɒl][fɔːr] -
Absolute Alcohol 4 00
绝对 酒精 4 -

无水酒精 4 00

3½ ['ɛl'biː'ɛs] .
3½ lbs .
3½ 磅 .

3.5磅

['iːθə(r)][ˌtuː'tuː] -
Ether 2 63
醚 2 -

以太坊 2 63

[fɔːr][ˌəʊ 'zed] .
4 oz .
4 盎司 .

4盎司

- [gʌn] ['kɒtn] , 50c . [ˌtuː'tuː] -
Pary's Gun Cotton , 50c . 2 00
- 枪 棉布 , 50c . 2 -

帕里牌枪棉，50美分200

[fɔːr][ˌəʊ 'zed] .
4 oz .
4 盎司 .

4盎司

['aɪədaɪd] [pɒ'tæs] . , 30c . [wʌn] -
Iodide Potass . , 30c . 1 20
碘化物 钾 . , 30c . 1 -

碘化钾，30c.1 20

[ˌtuː'tuː][ˌəʊ 'zed] .
2 oz .
2 盎司 .

2盎司

- .
Resubl .
- .

重新上传。

['aɪədiːn] , 35c . -
Iodine , 35c . 70
碘 , 35c . -

碘，35c.70

[θriː]['ɛl'biː'ɛs] .
3 lbs .
3 磅 .

3磅

['naɪtreɪt]['sɪlvə(r)]['krɪst(ə)l] , $8 . - - -
Nitrate Silver Crystal , $8 . 50 25 50
硝酸盐 银 水晶 , $8 . - - -

硝酸银晶体，8.50美元 25 50

[wʌn]['el biː] .
1 lb .
1 磅 .

1磅

[əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt] ['kɒtn] , [wʌn]['el biː] .
Absorbent Cotton , 1 lb .
吸收剂 棉布 , 1 磅 .

吸水棉，1磅。

['pækɪdʒɪz] -
packages 75
包裹 -

75包

[faɪv]['ɛl'biː'ɛs] .
5 lbs .
5 磅 .

5磅

- .
Protosulph .
- .

原硫。

['aɪən] , 10c . -
Iron , 10c . 50
铁 , 10c . -

铁，10美分.50

[wʌn]['el biː] .
1 lb .
1 磅 .

1磅

['sɪtrɪk]['æsɪd] -
Citric Acid 70
柠檬酸 酸 -

柠檬酸 70

[wʌn] " [baɪ'klɔːraɪd] ['mɜːkjəri] [wʌn] -
1 " Bichloride Mercury 1 00
1 " 二氯化物 汞 1 -

1"氯化汞100

[faɪv] " ['saɪənaɪd] ['pɒtæʃ] [θriː] -
5 " Cyanide Potash 3 25
5 " 氰化物 钾肥 3 -

5"氰化钾325

[wʌn] " ['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn] -
1 " Glycerine 30
1 " 甘油 -

1"甘油30

[faɪv] - [bluː] ['lɪtməs] ['peɪpə(r)] , 5c . -
5 b'ks Blue Litmus Paper , 5c . 25
5 - 蓝色的 石蕊 纸 , 5c . -

5张蓝色石蕊试纸，5美分。25

[wʌn]['el biː] .
1 lb .
1 磅 .

1磅

['ækwə] [ə'məʊniə] [fɔːt] . -
Aqua Ammonia fort . 32
水 氨 堡 . -

氨水 32

½ ['el biː] .
½ lb .
½ 磅 .

½磅

['naɪtrɪk]['æsɪd] , [siː] . [piː] . -
Nitric Acid , C . P . 45
一氧化氮 酸 , C . P . -

硝酸，CP 45

[wʌn] [gɔːl] .
1 gall .
1 瘿 .

1 加仑。

['benzɔl,-zəul][wʌn] -
Benzole 1 50
苯 1 -

苯 1 50

[wʌn]['el biː] .
1 lb .
1 磅 .

1磅

[baɪˈkrəʊˌmeɪt] [əˈməʊniə] -
Bichromate Ammonia 75
重铬酸盐 氨 -

重铬酸盐氨 75

[wʌn] " [ˈkɔːstɪk] [ˈpɒtæʃ] -
1 " Caustic Potash 15
1 " 腐蚀性物质 钾肥 -

1"苛性钾15"

[eit] " - [ˈnaɪtrɪk][ˈæsɪd] , 45c . [θriː] -
8 " Com'l Nitric Acid , 45c . 3 60
8 " - 一氧化氮 酸 , 45c . 3 -

8"商业硝酸，45c.3 60

[wʌn] " [ˈferi] [ˈklɔːraɪd] , [wʌn] [bɒt] . -
1 " Ferri Chloride , 1 bot . 30
1 " 费里 氯化物 , 1 机器人 . -

1瓶氯化铁，30

[wʌn] " [ˈrʌbə(r)] [sɪˈment] , [wʌn][kæn; kən] -
1 " Rubber Cement , 1 can 30
1 " 橡皮 水泥 , 1 能 -

1罐橡胶胶水，30

[wʌn] " [ˈnaɪtreɪt] [liːd] , [wʌn] [bɒt] . [wʌn] -
1 " Nitrate Lead , 1 bot . 1 00
1 " 硝酸盐 带领 , 1 机器人 . 1 -

1瓶硝酸铅，100

[wʌn] " - .
1 " Ferricyan .
1 " - .

1"铁青色。

[ˈpɒtæʃ] , [wʌn] [bɒt] . [wʌn] -
Potash , 1 bot . 1 00
钾肥 , 1 机器人 . 1 -

钾肥，1 瓶。1 00

½ " [trænsˈfɜː(r)] [ɪŋk] [ˌtuːˈtuː] -
½ " Transfer Ink 2 50
½ " 转移 墨水 2 -

½ 英寸转印墨水 2 50

½ " [ɛnˈgreɪvərz] [ˈtʃɑːkəʊl] [wʌn] -
½ " Engraver's Charcoal 1 50
½ " 雕刻师的 木炭 1 -

½ 英寸雕刻用木炭 1 50

[wʌn] " [ˈpʌmɪs] [stəʊn] -
1 " Pumice Stone 10
1 " 浮石 石头 -

1"浮石10

[faɪv] " [ˈsʌlfeɪt] [ˈkɒpə(r)] , 40c . [ˌtuːˈtuː] -
5 " Sulphate Copper , 40c . 2 00
5 " 硫酸盐 铜 , 40c . 2 -

5英寸硫酸铜，40c.2 00

[ˌtuː'tuː] " ⅜ - [ɪn] . [brɑːs] [pɪnz] , 40c . -
2 " ⅜ - in . Brass Pins , 40c . 80
2 " ⅜ - 在 . 黄铜 别针 , 40c . -

2英寸3/8英寸黄铜销，40美分.80

[wʌn] " ['lɪθ] .
1 " Lith .
1 " 石器 .

1"Lith。

[ɪŋk] , [blæk] [θriː] -
Ink , black 3 50
墨水 , 黑色的 3 -

黑色墨水 3 50

[ˌtuː'tuː] [gɔːlz] .
2 galls .
2 虫瘿 .

2加仑。

[ˌel'iː]['peɪdʒɪz] ['lɪkwɪd] [gluː] , $2 . - [fɔːr] -
Le Page's Liquid Glue , $2 . 25 4 50
乐 页面的 液体 胶水 , $2 . - 4 -

Le Page 牌液体胶水，2.25 美元 4 50

[wʌn] [ʃuːt] [bɔːd] [ænd; ənd] [pleɪn] - -
1 Shoot Board and Plane 25 00
1 射击 木板 和 飞机 - -

1. 射击板和刨子 25 00

[wʌn] [set] [ɪn'greɪvɪŋ] [tuːlz] [wʌn] -
1 set Engraving Tools 1 50
1 放 雕刻 工具 1 -

1套雕刻工具 1 50

[wʌn] " ['fɪnɪʃɪŋ] " [ˌtuː'tuː] -
1 " Finishing " 2 50
1 " 精加工 " 2 -

1 "完成" 2 50

[wʌn] ½ - [ɪn] .
1 ½ - in .
1 ½ - 在 .

1 ½ 英寸

[flæt] [faɪl] -
Flat File 50
平坦的 文件 -

平面文件 50

[wʌn][wʌn] - [ɪn] . " -
1 1 - in . " 85
1 1 - 在 . " -

1 1英寸"85

[wʌn] [set] [æsd] ['seɪbl] ['penslz] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][tuː; tə][sɪks] -
1 set Ass'd Sable Pencils , Nos . 1 to 6 62
1 放 屁股 黑貂 铅笔 , 编号 . 1 到 6 -

1套貂毛铅笔，1号至6号，共62支

[wʌn] - ['fəʊkəsɪŋ] [glɑːs] [ˌtuː'tuː] -
1 Darlot Focusing Glass 2 50
1 - 聚焦 玻璃 2 -

Darlot 聚焦玻璃 2 50

[wʌn][faɪv] - [ɪn] .
1 **5** **-** **in** **.**
1 5 - 在 .

1 5 英寸

[ɛn'greɪvərz] [pæd] , [fɪld] [wʌn] -
Engraver's **Pad** **,** **filled** **1** **00**
雕刻师的 软垫 , 已填 1 -

雕刻垫，已填满 100

[wʌn] [eg] ['biːtə(r)] -
1 **Egg** **Beater** **30**
1 蛋 击打者 -

1 个打蛋器 30

[wʌn][set] [ruː'let] [sɪks] -
1 **set** **Roulettes** **6** **00**
1 放 轮盘赌 6 -

1 套轮盘赌 6 00

[wʌn] [riːm] [pruːf] ['peɪpə(r)] - -
1 **ream** **Proof** **Paper** **10** **00**
1 雷姆 证明 纸 - -

1令校样纸 10 00

[wʌn] - - [ˌəʊ 'zed] .
1 **16** **-** **oz** **.**
1 - - 盎司 .

1 16 盎司

[pleɪn] [kə'ləʊdɪən] ['vaɪəl] -
plain **Collodion** **Vial** **55**
清楚的 火棉胶 小瓶 -

普通火棉胶瓶 55

[wʌn]['el biː] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

[best] ['drægənz] [blʌd] -
best **Dragon's** **Blood** **85**
最好的 龙的 血 -

最佳龙血85

['pɒlɪʃt] [zɪŋk] [pleɪts] , [es 'kjuː] . [ɪn] . -
Polished **Zinc** **Plates** **,** **sq** **.** **in** **.** **01**
抛光 锌 盘子 , 平方 . 在 . -

抛光锌板，平方英寸0.01

" ['kɒpə(r)] " " 01¼
" **Copper** **"** **"** **01¼**
" 铜 " " 01¼

“铜” 01¼

[send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fəʊtəʊ] - [ɪn'greɪvə(r)] - ['kætəlɒg] [tuː; tə]
Send **for** **the** **PHOTO** **-** **ENGRAVERS** **'** **CATALOGUE** **to**
发送 为了 这 照片 - 雕刻师 - 目录 到

索取照相制版商目录

[ðə; ði] ['skoʊvɪl] & ['ædəmz] [ˌsiː 'əʊ] . , - [bruːm] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] . [ˌtuː'tuː]
THE **SCOVILL** **&** **ADAMS** **CO** **.** **,** **423** **Broome** **St** **.** **,** **N** **.** **Y** **.** **2**
这 斯科维尔 & 亚当斯 一氧化碳 . , - 布鲁姆 英石 . , N . 是 . 2

斯科维尔和亚当斯公司，纽约州纽约市布鲁姆街423号

['kɒpiɪŋ] ['kæmərəz]
Copying Cameras
复制 相机

复制相机

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

['fəʊtəʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
PHOTO - ENGRAVING .
照片 - 雕刻 .

照相制版。

[ðə; ði]['skoʊvɪl] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] , [rɪ'dʊsɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒpiɪŋ] ['kæmərəz] .
The Scovill Enlarging , Reducing and Copying Cameras .
这 斯科维尔 扩大 , 减少 和 复制 相机 .

斯科维尔放大、缩小和复印相机。

[wɪð] [es] . & [ə; eɪ] . ['fəʊtəʊ] - [ɪn'greɪvə(r)] - [ə'dʒʌstəb(ə)l] [skriːn] [pleɪt] ['həʊldə(r)] .
With S . & A . Photo - Engravers ' Adjustable Screen Plate Holder .
和 S . & 一个 . 照片 - 雕刻师 - 可调节的 屏幕 盘子 持有者 .

采用 S. & A. Photo-Engravers 的可调节丝网版支架。

[nəʊ] . - .
No . 61 .
不 . - .

第61号。

[saɪz] , 6½ × 8½ , [fɔːr][ˌef 'tiː] . [bed] [praɪs] , $38 - " - .
Size , 6½ × 8½ , 4 ft . bed Price , $38 00 " 62 .
尺寸 , 6½ × 8½ , 4 英尺 . 床 价格 , $38 - " - .

尺寸：6½ × 8½，4 英尺床 价格：38 00 美元 62。

" [eit] × - , [faɪv][ˌef 'tiː] . [bed] " - - " - . " - × - , [faɪv] " " - - " - . " - × - , [faɪv] " "
" 8 × 10 , 5 ft . bed " 43 00 " 63 . " 10 × 12 , 5 " " 56 00 " 64 . " 11 × 14 , 5 " "
" 8 × - , 5 英尺 . 床 " - - " - . " - × - , 5 " " - - " - . " - × - , 5 " "
- - " - . " - × - , [sɪks] " " - - " - . " - × - , ['sɛvən] " " - - " - . " - × - ,
68 00 " 65 . " 14 × 17 , 6 " " 80 00 " 66 . " 17 × 20 , 7 " " 95 00 " 67 . " 20 × 24 ,
- - " - . " - × - , 6 " " - - " - . " - × - , 7 " " - - " - . " - × - ,
['sɛvən] " " - -
7 " " 118 00
7 " " - -

“8×10，5英尺床” 43.00 63. “10×12，5” 56.00 64. “11×14，5” 68.00 65. “14×17，6” 80.00 66. “17×20，7” 95.00 67. “20×24，7” 118.00

['speʃ(ə)l]['saɪzɪz][ænd; ənd] [staɪlz] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .
Special sizes and styles made to order .
特别的 尺寸 和 风格 制成 到 命令 .

可定制特殊尺寸和款式。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kæm(ə)rə][ɪz] [meɪd] [ə'pærənt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [hɪə(r)]
The form of construction of this Camera is made apparent by the illustration here
这 形式 的 建造 的 这 相机 是 制成 明显 经过 这 插图 这里
[ʃəʊn] . [θriː]
shown . 3
所示 . 3

如图所示，该相机的结构形式显而易见。3

['skoʊvɪl]
SCOVILL
斯科维尔

斯科维尔

['kɒpiɪŋ] ['kæmərəz] .
Copying Cameras .
复制 相机 .

复制相机。

[wɪð] [es] . & [ə; eɪ] . ['fəʊtəʊ] - [ɪn'greɪvə(r)] - [ə'dʒʌstəb(ə)l] [skriːn] [pleɪt] ['həʊldə(r)] .
With S . & A . Photo - Engravers ' Adjustable Screen Plate Holder .
和 S . & 一个 . 照片 - 雕刻师 - 可调节的 屏幕 盘子 持有者 .

采用 S. & A. Photo-Engravers 的可调节丝网版支架。

[ðiːz] ['kæmərəz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['hɑːdwʊd] , [ʃə'lækt] , [nɒt] ['vɑːrnɪʃt] .
These Cameras are made of hardwood , shellacked , not varnished .
这些 相机 是 制成 的 硬木 , 涂虫胶 , 不是 涂漆 .

这些相机由硬木制成，表面涂有虫胶，而非清漆。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [swɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn] ['evri] ['rekwɪzɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːt] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['sɜːvɪs] ,
Naturally they are without swing , but in every requisite they are complete ; and for this particular service ,
自然 他们 是 没有 摇摆 , 但 在 每一个 必需品 他们 是 完全的 ; 和 为了 这 特别的 服务 ,

它们自然没有摇摆功能，但在所有必要条件方面都一应俱全；而对于这项特殊服务而言，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɒptɪk(ə)l] ['kʌmpəniz] [meɪk] [ɪz] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .
as well as others , the American Optical Company's make is sought for before all others .
作为 出色地 作为 其他的 , 这 美国人 光学的 公司的 制作 是 寻求 为了 前 全部 其他的 .

除此之外，美国光学公司的产品最受青睐。

[sʌtʃ] ['veərid] [leŋθs] [ɒv; əv] [bed] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] ,
Such varied lengths of bed are required and ordered ,
这样的 多种多样 长度 的 床 是 必需的 和 订购 ,

需要订购各种不同长度的床，

[ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [gɪv] [ə; eɪ] [praɪs] [lɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒpiɪŋ] ['kæmərəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [bed] .
that we can only give a price list for Copying Cameras with the regulation length of bed .
那 我们 能 仅有的 给 一个 价格 列表 为了 复制 相机 和 这 规定 长度 的 床 .

我们只能提供符合规定床长的复制相机的价格表。

[wiː; wi] [meɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] ['plætfɔːm] [dɪ'zaɪəd] , ['aɪðə(r)] ['rɪdʒɪd] [ɔː(r)] [dɪ'tætʃəbl] ,
We make them to order of any length of platform desired , either rigid or detachable ,
我们 制作 他们 到 命令 的 任何 长度 的 平台 想要的 , 任何一个 死板的 或者 可拆卸 ,

我们可根据客户需求定制任意长度的平台，可以是固定式的，也可以是可拆卸式的。

[ænd; ənd] [wɪð] ['aɪðə(r)] ['sɪŋg(ə)l] [ɔː(r)] ['dʌb(ə)l] ['beləʊz] .
and with either single or double bellows .
和 和 任何一个 单身的 或者 双倍的 风箱 .

可以是单风箱或双风箱。

['estɪmeɪts] ['prɒmptli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] ['fɜːnɪʃt] .
Estimates promptly and cheerfully furnished .
估算 及时 和 愉快地 提供 .

及时、热情地提供估价。

[nəʊ] . - .
No . 70 .
不 . - .

第70号。

6½ × 8½ , [wɪð] [bed][θriː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][praɪs] , $33 - " - . [eit] × - , " 3¾ " " - - " -
6½ × 8½ , with bed 3 feet in length Price , $33 00 " 71 . 8 × 10 , " 3¾ " " 38 00 " 72
6½ × 8½ , 和 床 3 脚 在 长度 价格 , $33 - " - . 8 × - , " 3¾ " " - - " -
. - × - , " [fɔːr] " " - - " - . - × - , " 4½ " " - - " - . - × - , " [faɪv] " " - - "
. 10 × 12 , " 4 " " 46 00 " 73 . 11 × 14 , " 4½ " " 53 00 " 74 . 14 × 17 , " 5 " " 66 00 "
. - × - , " 4 " " - - " - . - × - , " 4½ " " - - " - . - × - , " 5 " " - - "
- . - × - , " [sɪks] " " - - " - . - × - , " [sɪks] " " - -
75 . 17 × 20 , " 6 " " 72 00 " 76 . 20 × 24 , " 6 " " 98 00
- . - × - , " 6 " " - - " - . - × - , " 6 " " - -

6½ × 8½，床长3英尺，价格：33.00美元；71. 8 × 10，3¾英寸，价格：38.00美元；72. 10 × 12，4英寸，价格：46.00美元；73. 11 × 14，4½英寸，价格：53.00美元；74. 14 × 17，5英寸，价格：66.00美元；75. 17 × 20，6英寸，价格：72.00美元；76. 20 × 24，6英寸，价格：98.00美元。

['lɑːdʒə(r)]['saɪzɪz] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .
Larger sizes made to order .
更大的 尺寸 制成 到 命令 .

更大尺寸可按需定制。

[wen] ['ɔːdərɪŋ] ['kɒpiɪŋ] ['kæm(ə)rə] , [pliːz] [gɪv] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][kəʊn] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] . [fɔːr]
When ordering Copying Camera , please give length of cone , if that is needed . 4
什么时候 订购 复制 相机 , 请 给 长度 的 锥体 , 如果 那 是 需要 . 4

订购复印相机时，如有需要，请提供锥体的长度。4

[ðə; ði][es] . & [ə; eɪ] . ['fəʊtəʊ] - [ɪn'greɪvə(r)] - [ə'dʒʌstəb(ə)l] [skriːn]
The S . & A . Photo - Engravers ' Adjustable Screen
这 S . & 一个 . 照片 - 雕刻师 - 可调节的 屏幕

S. & A. Photo-Engravers 的可调式屏幕

[pleɪt] ['həʊldə(r)] .
Plate Holder .
盘子 持有者 .

餐盘架。

(['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] .)
(Patent applied for .)
(专利 应用 为了 .)

（已申请专利。）

[ðɪs] ['həʊldə(r)] , [æz; əz][ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði][kʌt] [ə'bʌv] ,
This Holder , as is shown in the cut above ,
这 持有者 , 作为 是 所示 在 这 切 多于 ,

如上图所示，该支架

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] ['əʊvə(r)]['eni] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [fɔː(r); fə(r)]['fəʊtəʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ]
is a great improvement over any heretofore manufactured for photo - engraving
是 一个 伟大的 改进 超过 任何 此前 制造 为了 照片 - 雕刻
[p'ɜːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

与以往为照相雕刻目的而制造的任何产品相比，这是一个很大的改进。

[ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɑː(r); ə(r)] , ['briːfli] :
Its principal points of superiority are , briefly :
它是 主要的 积分 的 优势 是 , 简要地 :

其主要优势简述如下：

[fɜːst] . — [ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'dʒʌstɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] [saɪz] [pleɪts] [ænd; ənd] [skriːnz] ,
First . — The ease with which it is adjusted for different size plates and screens ,
第一的 . — 这 舒适 和 哪个 它 是 调整 为了 不同的 尺寸 盘子 和 屏幕 ,

首先，它能轻松调节以适应不同尺寸的盘子和筛网。

[baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['slaɪdɪŋ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌɪn'saɪd] [freɪmz] [tuː; tə][ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentə(r)] ,
by a simple sliding movement of the two inside frames to or from the centre ,
经过 一个 简单的 滑动 移动 的 这 二 里面 框架 到 或者 从 这 中心 ,

通过两个内框向中心或远离中心的简单滑动运动，

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'spensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [juːz][ɒv; əv] [kɪt] [freɪmz] .
and thus dispensing with the expensive and troublesome use of kit frames .
和 因此 分发 和 这 昂贵的 和 麻烦的 使用 的 成套工具 框架 .

这样就省去了昂贵且麻烦的套件框架的使用。

['sekənd] . — [ðə; ði] [kən'viːniəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skriːn] [pleɪt] [ɪz] ['ækjərətli] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensətaɪzd] [pleɪt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tælɪk] ['slaɪdɪŋ] [ə'dʒʌstəz] .
Second . — The convenience by which the screen plate is accurately adjusted to the sensitized plate by means of the metallic sliding adjusters .
第二 . — 这 方便 经过 哪个 这 屏幕 盘子 是 准确 调整 到 这 敏感的 盘子 经过 方法 的 这 金属 滑动 理赔员 .

第二点——通过金属滑动调节器将丝网版精确地调整到感光版上的便利性。

([ˌhɪətu'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [ə'dʒʌstɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪns'ɜːtɪŋ] ['dɪfrənt] ['θɪknəs] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] ,
(Heretofore it has been necessary to do the adjusting by means of inserting different thicknesses of cardboard ,
(此前 它 有 到过 必要的 到 做 这 调整 经过 方法 的 插入 不同的 厚度 的 纸板 ,

（以前需要通过插入不同厚度的纸板来进行调整，）

['peɪpə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
paper , etc .)
纸 , ETC .)

纸张等）

[θɜːd] . — ['dɪfrənt] ['θɪknəs] [ɪn][ðə; ði] [skriːn] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz][həʊldz][ðə; ði] [pleɪt] [ɪn] ['ækjərət] [pleɪs] ,
Third . — Different thicknesses in the screen plates are allowed for by means of a spring which always holds the plate in accurate place ,
第三 . — 不同的 厚度 在 这 屏幕 盘子 是 允许 为了 经过 方法 的 一个 春天 哪个 总是 持有 这 盘子 在 准确的 地方 ,

第三，通过弹簧来适应不同厚度的筛板，该弹簧始终将筛板固定在精确的位置上。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ɪts] ['θɪknəs] [meɪ] [biː; bi] .
no matter what its thickness may be .
不 事情 什么 它是 厚度 可能 是 .

无论它的厚度是多少。

[fɔːθ] . — [ə; eɪ]['grædʒueɪtɪd] [skeɪl] [ɒn] [iːtʃ] [skriːn] [ə'dʒʌstə(r)] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz]
Fourth . — A graduated scale on each screen adjuster makes it easy to always
第四 . — 一个 毕业 规模 在 每个 屏幕 调节器 制作 它 简单的 到 总是
[ɪn'ʃʊə(r)] ['æbsəluːt] ['ækjərəsi] [ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] [pleɪt] [frɒm; frəm]
insure absolute accuracy in determining the distance of the screen plate from
保证 绝对 准确性 在 确定 这 距离 的 这 屏幕 盘子 从
[ðə; ði][wet] [pleɪt] .
the wet plate .
这 湿的 盘子 .

第四点——每个屏幕调节器上都有一个刻度尺，可以轻松确保始终能够绝对准确地确定屏幕板与湿版之间的距离。

[fɪfθ] . — [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['wɜːkmənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
Fifth . — The simplicity of construction and excellent workmanship of the
第五 . — 这 简单 的 建造 和 出色的 做工 的 这
[ɪn'taɪə(r)]['həʊldə(r)] , ['biːɪŋ] [meɪd] ,
entire holder , being made ,
全部的 持有者 , 存在 制成 ,

第五，——整个支架结构简单，做工精良，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ə'merɪkən] ['ɒptɪk(ə)l] ['kʌmpəni] .
as it is , in the factory of the famous American Optical Company .
作为 它 是 , 在 这 工厂 的 这 著名的 美国人 光学的 公司 .

就像是在著名的美国光学公司的工厂里一样。

[ænd; ənd] , [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəsli] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [kən'strʌktɪd]
And , altogether , it is an ingeniously designed and beautifully constructed
和 , 共 , 它 是 一个 巧妙地 设计 和 非常漂亮 建造
['həʊldə(r)] ,
holder ,
持有者 ,

总而言之，这是一个设计巧妙、做工精美的支架。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪkl] [fə'tɒgrəfə(r)] .
which will be found of indispensable aid to the practical photographer .
哪个 将要 是 成立 的 必不可少 援助 到 这 实际的 摄影师 .

对于实际摄影师而言，这将是一本不可或缺的参考书。

[ðiːz] [h'əʊldəz][ɑː(r); ə(r)] [θɪkə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [pleɪt] [h'əʊldəz] ,
These holders are thicker than the ordinary plate holders ,
这些 持有者 是 较厚 比 这 普通的 盘子 持有者 ,

这些餐盘架比普通的餐盘架厚，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ðə; ði] [graʊnd] [glɑːs] [ɒv; əv]
and if it is desired to use them on a camera the ground glass of
和 如果 它 是 想要的 到 使用 他们 在 一个 相机 这 地面 玻璃 的
[wɪtʃ] [ɪz] ['fəʊkəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [pleɪt] ['həʊldə(r)] ,
which is focused for the ordinary plate holder ,
哪个 是 专注 为了 这 普通的 盘子 持有者 ,

如果需要将它们用于相机上，而该相机的磨砂玻璃镜头是为普通底片夹设计的，

[ə; eɪ] [njuː] [graʊnd] [glɑːs] [freɪm] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði]['fəʊkəs] .
a new ground glass frame is necessary in order to adjust the focus .
一个 新的 地面 玻璃 框架 是 必要的 在 命令 到 调整 这 重点 .

为了调整焦距，需要一个新的磨砂玻璃镜框。

[wen] ['ɔːdərɪŋ] [ə; eɪ]['həʊldə(r)][tuː; tə] [fɪt] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ɪn][juːz] ,
When ordering a holder to fit a camera in use ,
什么时候 订购 一个 持有者 到 合身 一个 相机 在 使用 ,

订购用于安装正在使用的相机的支架时，

[send] [ðə; ði] [əʊld] ['həʊldə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [əʊld] [graʊnd] [glɑːs] [freɪm] ,
send the old holder or the old ground glass frame ,
发送 这 老的 持有者 或者 这 老的 地面 玻璃 框架 ,

请寄回旧的支架或旧的磨砂玻璃框。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [wʌnz] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] .
so that the new ones can be made to fit the camera .
所以 那 这 新的 一个 能 是 制成 到 合身 这 相机 .

这样才能制造出适合相机的新零件。

['ɔːlsəʊ] [steɪt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['lɑːdʒɪst] [ænd; ənd] [smɔːlɪst] [skriːn] [pleɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['həʊldə(r)] .
Also state the size of largest and smallest screen plate to be used in holder .
还 状态 这 尺寸 的 最大 和 最小 屏幕 盘子 到 是 用过的 在 持有者 .

同时说明支架中要使用的最大和最小筛板尺寸。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [ɪn] ['veəriəs] ['saɪzɪz] .
It is made in various sizes .
它 是 制成 在 各种各样的 尺寸 .

它有多种尺寸可供选择。

[praisiz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
Prices as follows :
价格 作为 跟随 :

价格如下：

[freɪmz] ['əʊnli] ;
Frames only ;
框架 仅有的 ;

仅框架；

[fɔː(r); fə(r)] [graʊnd] [glɑːs] .
for Ground Glass .
为了 地面 玻璃 .

用于磨砂玻璃。

[eit] × - [saɪz] $15 - $1 - × - " - - [wʌn] - × - " - - [wʌn] - × - " - - [ˌtuː'tuː]
8 × 10 size $15 50 $1 5010 × 12 " 21 00 1 5011 × 14 " 26 50 1 8814 × 17 " 29 00 2
8 × - 尺寸 $15 - $1 - × - " - - 1 - × - " - - 1 - × - " - - 2
- × - " - - [ˌtuː'tuː] - × - " - - [ˌtuː'tuː] - × - " - - [θriː] -
2517 × 20 " 32 50 2 6318 × 22 " 36 00 2 6320 × 24 " 40 75 3 00
- × - " - - 2 - × - " - - 2 - × - " - - 3 -

8×10尺寸 15.50美元 1.50美元 10×12英寸 21.00美元 1.50美元 11×14英寸 26.50美元 1.88美元 14×17英寸 29.00美元 2.25美元 17×20英寸 32.50美元 2.63美元 18×22英寸 36.00美元 2.63美元 20×24英寸 40.75美元 3.00美元

[ɪf] [ə'dʒʌstmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['həʊldə(r)] [ɪz] [dɪ'zaɪəd] , [ˌeɪ diː 'diː] $2 . - [tuː; tə] [ə'bʌv] [praisiz] .
If adjustment from the outside of holder is desired , add $2 . 00 to above prices .
如果 调整 从 这 外部 的 持有者 是 想要的 , 添加 $2 . - 到 多于 价格 .

如果需要从支架外部进行调节，则在上述价格基础上加收 2.00 美元。

[ðə; ði] ['skoʊvɪl] & ['ædəmz] [ˌsiː 'əʊ] . , - [bruːm] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] . [faɪv]
THE SCOVILL & ADAMS CO . , 423 Broome St . , New York City . 5
这 斯科维尔 & 亚当斯 一氧化碳 . , - 布鲁姆 英石 . , 新的 约克 城市 . 5

斯科维尔和亚当斯公司，纽约市布鲁姆街423号。5

[ðə; ði]['skoʊvɪl] ['prɪntɪŋ] [freɪmz] [fɔ:(r); fə(r)]['fəʊtəʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
The Scovill Printing Frames for Photo - Engraving .
这 斯科维尔 印刷 框架 为了 照片 - 雕刻 .

斯科维尔照相制版印刷框。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [freɪmz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɒptɪk(ə)l][ˌsiː 'əʊ] . [fɔ:(r); fə(r)]['fəʊtəʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ]
The Printing Frames made by the American Optical Co . for photo - engraving
这 印刷 框架 制成 经过 这 美国人 光学的 合作 . 为了 照片 - 雕刻

[ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ] [ðɪs] ['fæktri; 'fæktəri] ,
are like everything else manufactured by this factory ,
是 喜欢 一切 别的 制造 经过 这 工厂 ,

美国光学公司生产的用于照相制版的印刷框，与该工厂生产的其他所有产品一样。

[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ,
of the highest degree of perfection ,
的 这 最高 程度 的 完美 ,

完美程度极高，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [skruːz] [səʊ]
and the utmost care was given to the comparative distance of screws so
和 这 极致 关心 曾是 给定 到 这 比较 距离 的 螺丝 所以

[æz; əz][tuː; tə] [prə'djuːs] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['preʃə(r)] .
as to produce an even pressure .
作为 到 生产 一个 甚至 压力 .

并且非常注意螺丝之间的相对距离，以产生均匀的压力。

['meni] ['negətɪvz] [hæv; həv] [biːn] ['aɪðə(r)] ['ruːɪnd] [ɔː(r)] [snæpt] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ɪm'pɜːfɪkt]
Many negatives have been either ruined or snapped by the use of imperfect
许多 负面 有 到过 任何一个 毁坏 或者 啪啪 经过 这 使用 的 不完善

['prɪntɪŋ] [freɪmz] .
Printing Frames .
印刷 框架 .

许多底片因为使用了不合格的冲印框而损坏或断裂。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɒptɪk(ə)l][ˌsiː 'əʊ] . ['prɪntɪŋ] [freɪmz] [fɔ:(r); fə(r)]['fəʊtəʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]
The American Optical Co . Printing Frames for photo - engraving are the
这 美国人 光学的 合作 . 印刷 框架 为了 照片 - 雕刻 是 这

['əʊnli] [seɪf] [wʌnz][ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
only safe ones on the market .
仅有的 安全的 一个 在 这 市场 .

美国光学公司生产的用于照相雕刻的印刷框是市场上唯一安全的印刷框。

[praisiz] .
PRICES .
价格 .

价格。

[eit] × - , [ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn] - [ɪntʃ] [glɑːs] $8 - × - , " " " - - × - , " " " [naɪn] - × - ,
8 × 10 , including one - inch glass $8 0010 × 12 , " " " 11 029 × 11 , " " " 9 5011 × 14 ,
8 × - , 包括 一 - 英寸 玻璃 $8 - × - , " " " - - × - , " " " 9 - × - ,

" " " - - × - , " " " - -
" " " 13 0014 × 17 , " " " 19 00
" " " - - × - , " " " - -

× 10，含一英寸玻璃 $8 0010 × 12，""" 11 029 × 11，""" 9 5011 × 14，""" 13 0014 × 17，""" 19 00

['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['speʃ(ə)l]['saɪzɪz] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] . [sɪks]
Larger and special sizes made to order . 6
更大的 和 特别的 尺寸 制成 到 命令 . 6

可定制更大尺寸和特殊尺寸。

[tuː; tə]['fəʊtəʊ][ɪn'greɪvə(r)] :
To Photo Engravers :
到 照片 雕刻师 :

致照相制版商:

['hævɪŋ] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv]['fəʊtəʊ][ɪn'greɪvə(r)] - [ə'plaɪənsɪz] ,
Having systematically undertaken the improvement of photo engravers ' appliances ,
拥有 系统地 已 这 改进 的 照片 雕刻师 - 电器 ,

在系统地致力于改进照相制版机设备之后,

[wiː; wi] ['fɒləʊ] [ðə; ði][es] . & [ə; eɪ] . ['fəʊtəʊ][ɪn'greɪvə(r)] - [ə'dʒʌstəb(ə)l] [skriːn] [pleɪt] ['həʊldə(r)] ,
we follow the S . & A . Photo Engravers ' Adjustable Screen Plate Holder ,
我们 跟随 这 S . & 一个 . 照片 雕刻师 - 可调节的 屏幕 盘子 持有者 ,

我们采用 S. & A. Photo Engravers 的可调节丝网版支架,

[ænd; ənd][ðə; ði][es] . & [ə; eɪ] . ['ækjərətli] [ə'dʒʌstɪd] ['fəʊtəʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] ['prɪntɪŋ] [freɪmz] , [wɪð] [ðə; ði]
and the S . & A . accurately adjusted Photo - Engraving Printing Frames , with the
和 这 S . & 一个 . 准确 调整 照片 - 雕刻 印刷 框架 , 和 这

以及S. & A.精确调整的照相雕刻印刷框,带有

[es] . & [ə; eɪ] .
S . & A .
S . & 一个 .

S. & A.

['fəʊtəʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] ['etʃɪŋ] [tʌb] ,
Photo - Engraving Etching Tub ,
照片 - 雕刻 蚀刻 浴缸 ,

照相雕刻蚀刻桶

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .
to which we call the attention of those interested in this business .
到 哪个 我们 称呼 这 注意力 的 那些 感兴趣的 在 这 商业 .

谨此提请对此业务感兴趣的人士注意。

[wiː; wi][ɪk'stend][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət]['aʊə(r)] ['seɪlzruːm; 'seɪlzrʊm] .
We extend to them a cordial invitation to examine the same at our salesrooms .
我们 延长 到 他们 一个 亲切 邀请 到 检查 这 相同的 在 我们的 销售厅 .

我们诚挚邀请他们莅临我们的销售展厅进行参观考察。

[ðiːz] ['fəʊtəʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] ['etʃɪŋ] [tʌb] [wɪl] " [fɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [felt] [wɒnt] " [wɪð] [ðə; ði]['fəʊtəʊ] [ɪn'greɪvə(r)] ,
These Photo - Engraving Etching Tubs will " fill a long felt want " with the photo engravers ,
这些 照片 - 雕刻 蚀刻 浴缸 将要 " 充满 一个 长的 毛毡 想 " 和 这 照片 雕刻师 ,

这些照相雕刻蚀刻桶将满足照相雕刻师们长期以来的"需求"。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'strʌktɪd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['æsɪd] ,
as they are constructed so as to resist the strongest acids ,
作为 他们 是 建造 所以 作为 到 抵抗 这 最强 酸 ,

因为它们的构造使其能够抵抗最强的酸。

[ænd; ənd] [kəm'baɪn] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [sə'dʒestid] [baɪ] ['præktɪkl] [ɪk'spɪəriəns] .
and combine the features suggested by practical experience .
和 结合 这 特征 建议 经过 实际的 经验 .

并结合实践经验所提出的各项特点。

[ðə; ði] [tʌb] ['meʒəz] , [ˌɪn'saɪd] , 48½ ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , 20¼ ['ɪntʃɪz] [waɪd] , [ænd; ənd] 7⅝ ['ɪntʃɪz] [diːp] ,
The tub measures , inside , 48½ inches long , 20¼ inches wide , and 7⅝ inches deep ,
这 浴缸 措施 , 里面 , 48½ 英寸 长的 , 20¼ 英寸 宽的 , 和 7⅝ 英寸 深的 ,

浴缸内部尺寸为：长 48½ 英寸，宽 20¼ 英寸，深 7⅝ 英寸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [seɪm] [ɪz] $10 . - .
and the price of same is $10 . 00 .
和 这 价格 的 相同的 是 $10 . - .

价格为 10.00 美元。

['veri] ['truːli] [jɔːz] ,
Very truly yours ,
非常 真的 你的 ,

此致敬礼，

[ðə; ði] ['skoʊvɪl] & ['ædəmz] [ˌsiː 'əʊ] . ['sɛvən]
The Scovill & Adams Co . 7
这 斯科维尔 & 亚当斯 合作 . 7

斯科维尔和亚当斯公司7

[ɪn] ['əʊldən] [taɪmz]
IN OLDEN TIMES
在 古老的 时代

在古代

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'lɒŋ] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [kruːd] [ə'plaɪənsɪz] [keɪm] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] [hænd] . . . .
people were satisfied to worry along with whatever crude appliances came easiest to hand . . . .
人们 是 使满意 到 担心 沿着 和 任何 原油 电器 来了 最容易 到 手 . . . .

人们满足于使用手边最容易找到的简陋工具来处理杂事……

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [haʊ'evə(r)] ,
The material progress of the nineteenth century , however ,
这 材料 进步 的 这 第十九 世纪 , 然而 ,

然而，十九世纪的物质进步

[hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] ['prɒdʌkts] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [diːmd] [ɪ'senʃ(ə)l] ,
has created a demand for a higher order of mechanical products than was formerly deemed essential ,
有 创建 一个 要求 为了 一个 更高 命令 的 机械的 产品 比 曾是 以前 被认为 基本的 ,

这催生了对更高层次机械产品的需求，而这些产品以前被认为是必需品。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] . . .
and this is peculiarly the case with . . .
和 这 是 奇特地 这 案件 和 . . .

这种情况尤其适用于……

['prəʊses] [ɪn'greɪvə(r)] .
Process Engravers .
过程 雕刻师 .

工艺雕刻机。

[tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [dɪ'mɑːnd] ,
To meet this demand ,
到 见面 这 要求 ,

为了满足这一需求，

[ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv][dʒɒn] [rɔɪl] & [sʌnz] [hæv; həv][dɪ'vəʊtɪd][ðə; ði][best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][taɪm] ,
the firm of John Royle & Sons have devoted the best part of their time ,
这 公司 的 约翰 罗伊尔 & 儿子们 有 奉献 这 最好的 部分 的 他们的 时间 ,

John Royle & Sons 公司投入了他们大部分的时间，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] - [j'iəz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [ək'sesəriz]
for the past 25 years , to the improvement of the mechanical accessories
为了 这 过去的 - 年 , 到 这 改进 的 这 机械的 配件
[tuː; tə]['prəʊses] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
to Process Engraving ,
到 过程 雕刻 ,

过去25年来，我们致力于改进机械配件，以用于雕刻工艺。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [sək'ses] [ɪz] [best] ['testifai] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [juːst]
and with what success is best testified to by the fact that their machinery is used
和 和 什么 成功 是 最好的 作证 到 经过 这 事实 那 他们的 机械 是 用过的
[ɪk'skluːsɪvli] [baɪ][ðə; ði] [best] ['prəʊses] [ɪn'greɪvə(r)] ,
exclusively by the best Process Engravers ,
只 经过 这 最好的 过程 雕刻师 ,

而他们取得的成功最好的证明就是，他们的机器只被最优秀的工艺雕刻师使用。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .
both in the United States and abroad .
两个都 在 这 团结的 各州 和 国外 .

无论在美国还是在国外。

[dʒɒn] [rɔɪl] & [sʌnz] ,
JOHN ROYLE & SONS ,
约翰 罗伊尔 & 儿子们 ,

约翰·罗伊尔父子公司

['pætəsən] , [en] . [dʒeɪ] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [eit]
Paterson , N . J . , U . S . A . 8
帕特森 , N . J . , U . S . 一个 . 8

美国新泽西州帕特森市

Chrome=Gelatine [ænd; ənd] . .
Chrome=Gelatine and . .
Chrome=Gelatine 和 . .

铬=明胶和……

Photo=Gelatine .
Photo=Gelatine .
Photo=Gelatine .

照片=明胶。

[krəʊm] - [ˌdʒelə'tiːn][ɪz][ə; eɪ] [pə'fektɪd] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] - ['kʌlə(r)] ['prɪntɪŋ] ['prəʊses] .
Chrome - Gelatine is a perfected modification of the three - color printing process .
铬合金 - 明胶 是 一个 完善 修改 的 这 三 - 颜色 印刷 过程 .

铬明胶印刷是三色印刷工艺的改进版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [nemd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdʒelə'tiːn]['prəʊses][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə][prə'djuːs]
It is so named from the Gelatine process of printing being used to produce
它 是 所以 命名 从 这 明胶 过程 的 印刷 存在 用过的 到 生产
[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['pɪktʃəz] ,
the resulting pictures ,
这 结果 图片 ,

它之所以得名，是因为其印刷过程中使用了明胶工艺来制作最终的图像。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['wʌndəf(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['riprə'dʌkʃən]
which are allowed to be really wonderful , and which may be reproductions
哪个 是 允许 到 是 真的 精彩的 , 和 哪个 可能 是 复制品

[frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɔɪl] ['peɪntɪŋz] ,
from original Oil Paintings ,
从 原来的 油 绘画 ,

这些作品可以非常精美，而且可能是原作油画的复制品。

['wɔːtə(r)] - [k'ʌləz] , [v'juːz] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] , ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [stɪl] [laɪf] , ['tekstaɪl]['fæbrɪks] — [ɪn'diːd] ,
Water - colors , Views from Nature , Objects of Still Life , Textile Fabrics — indeed ,
水 - 颜色 , 浏览 从 自然 , 对象 的 仍然 生活 , 纺织品 布料 — 的确 ,

水彩画、自然风光、静物画、纺织品——的确如此，

[ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [wɜːk] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ə'rɪdʒənəlz][ɪn]['kʌlə(r)] .
all classes of work copied from originals in color .
全部 课程 的 工作 复制 从 原件 在 颜色 .

所有类别的作品均从彩色原件复制而来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [θriː] - ['kʌlə(r)] ['negətɪvz] .
The results , in all cases , are produced from three - color negatives .
这 结果 , 在 全部 案例 , 是 生产 从 三 - 颜色 负面 .

所有结果均由三色底片生成。

['ɑːtɪsts] , [huːz] [wɜːks] [hæv; həv] [biːn] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] ,
Artists , whose works have been reproduced by this method ,
艺术家 , 谁 作品 有 到过 复制品 经过 这 方法 ,

那些作品曾被这种方法复制的艺术家们

[ɪk'spres] [ðeə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [tɜːmz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
express their satisfaction of the results in the highest terms , without qualification .
表达 他们的 满意 的 这 结果 在 这 最高 条款 , 没有 资格 .

他们毫不含糊地以最高评价表达了对结果的满意之情。

[en] . [waɪ] . [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [ˌsiː 'əʊ] .
N . Y . Photogravure Co .
N . 是 . 照相凹版 合作 .

纽约照相凹版印刷公司

- [west] 23d [striːt] ,
137 West 23d Street ,
- 西方 23d 街道 ,

西23街137号

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [ænd; ənd] [ˌækwə'rel]
Photogravure and Aquarelle
照相凹版 和 水彩画

照相凹版和水彩画

([ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [ɪn] [k'ʌləz] .)
(Photogravure in Colors .)
(照相凹版 在 颜色 .)

（彩色照相凹版印刷）

[ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] .
Photogravures are of all classes of subjects .
照相凹版印刷 是 的 全部 课程 的 主题 .

照相凹版印刷品涵盖所有题材。

[æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['prəʊses][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] [pə'fektɪd] (
An important modification of this process has recently been perfected (
一个 重要的 修改 的 这 过程 有 最近 到过 完善 (
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)]) ,
patent applied for) ,
专利 应用 为了) ,

该工艺的一项重要改进措施近期已得到完善（已申请专利），

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒelə'tiːn][prɪnt][ɪz] [meɪn'teɪnd] ,
by which the delicacy of the gelatine print is maintained ,
经过 哪个 这 美味 的 这 明胶 打印 是 维持 ,

从而保持明胶印模的精细度。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd]['kʌlə(r)][ɪz] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
at the same time that great strength and color is produced in the shadows .
在 这 相同的 时间 那 伟大的 力量 和 颜色 是 生产 在 这 阴影 .

与此同时，阴影中也产生了强大的力量和色彩。

[ðə; ði] [pleɪts] [ðʌs] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['djʊərəb(ə)l] ,
The plates thus made are very durable ,
这 盘子 因此 制成 是 非常 耐用的 ,

这样制成的盘子非常耐用。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][weə(r)]['ɑːftə(r)] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ɪm'preʃnz] [hæv; həv] [biːn]
and show but little wear after many thousands of impressions have been
和 展示 但 小的 穿 后 许多 数千 的 印象 有 到过
[prə'djuːst] .
produced .
生产 .

即使印制了数千次，也几乎没有磨损。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɔː(r)] ['hændlɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [etʃt] , [ænd; ənd]
Moreover , they require no finishing or handling after having been etched , and
而且 , 他们 要求 不 精加工 或者 处理 后 拥有 到过 蚀刻 , 和
[ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] ['iːzəli] ['prɪntɪd] .
are quite easily printed .
是 相当 容易地 打印 .

此外，蚀刻后无需任何加工或处理，而且很容易印刷。

[ˌækwə'rɛlz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [pleɪts] , [ɪŋkt] [ʌp] ['ləʊkəli] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti]
Aquarelles are printed from photogravure plates , inked up locally in a variety
水彩画 是 打印 从 照相凹版 盘子 , 墨迹 向上 本地 在 一个 种类
[ɒv; əv] [k'ʌləz] .
of colors .
的 颜色 .

水彩画是用照相凹版印刷的，并在当地用各种颜色的油墨进行印刷。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ɪŋkt] , [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] ['pʊld] .
When the whole of the plate has been so inked , the impression is pulled .
什么时候 这 所有的 的 这 盘子 有 到过 所以 墨迹 , 这 印象 是 拉 .

当整个印版都涂上油墨后，就可以进行印刷了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [sləʊ] —
The results are beautiful , but the process of printing is exceedingly slow —
这 结果 是 美丽的 , 但 这 过程 的 印刷 是 非常 慢的 —
[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ɪm'preʃnz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
three or four impressions a day ,
三 或者 四 印象 一个 天 ,

效果很漂亮，但印刷过程极其缓慢——一天只能印三四张。

['əʊnli] , ['biːɪŋ] [əb'teɪnəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [saɪzd] [pleɪt] .
only , being obtainable from a moderate sized plate .
仅有的 , 存在 可获得 从 一个 缓和 尺寸 盘子 .

仅能从中等大小的盘子中获得。

[en] . [waɪ] . [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [ˌsiː 'əʊ] .
N . Y . Photogravure Co .
N . 是 . 照相凹版 合作 .

纽约照相凹版印刷公司

- [west] 23d [striːt] ,
137 West 23d Street ,
- 西方 23d 街道 ,

西23街137号

[njuː] [jɔːk] . [naɪn]
New York . 9
新的 约克 . 9

纽约.9

· · [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] · ·
· · Publications · ·
· · 出版物 · ·

· · 出版物 · ·

[ðə; ði] [en] . [waɪ] . [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [ˌsiː 'əʊ] . [hæz; həz] [ɒn] [hænd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ɔːl] ['klɑːsɪz] ,
THE N . Y . PHOTOGRAVURE CO . has on hand thousands of subjects of all classes ,
这 N . 是 . 照相凹版 一氧化碳 . 有 在 手 数千 的 主题 的 全部 课程 ,

纽约照相凹版印刷公司拥有数千件各类题材的印刷品。

[ə'veɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ɪts] ['kʌstəməz] .
available for the purposes of illustration , and at the service of its customers .
可用的 为了 这 目的 的 插图 , 和 在 这 服务 的 它是 顾客 .

仅供举例说明之用，并为客户服务。

[ðə; ði] [njuːɪst] [ænd; ənd] [best] ['sʌbdʒɪkts] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] .
The newest and best subjects are being continually added to this collection .
这 最新 和 最好的 主题 是 存在 持续 额外 到 这 收藏 .

本系列内容不断更新，涵盖最新最好的主题。

[sets] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [sɪ'lektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] [ænd; ənd] [skɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [dɪ'zaɪəd] ['pɜːpəs] .
Sets of illustrations selected with the greatest care and skill , for any desired purpose .
套 的 插图 已选 和 这 最 关心 和 技能 , 为了 任何 想要的 目的 .

精心挑选、技艺精湛的插图集，可用于任何所需用途。

[ðə; ði] [en] . [waɪ] . [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [ˌsiː 'əʊ] .
The N . Y . Photogravure Co .
这 N . 是 . 照相凹版 合作 .

纽约照相凹版印刷公司

- [west] 23d [striːt] ,
137 West 23d Street ,
- 西方 23d 街道 ,

西23街137号

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[sʌn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .
SUN AND SHADE .
太阳 和 阴影 .

阳光和阴凉处。

[æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] .
An Artistic Periodical .
一个 艺术 期刊 .

艺术期刊。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] .
Published Monthly .
已发布 月度 .

月刊。

['fɔːti] [sents] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] .
Forty cents a number .
四十 分 一个 数字 .

每个号码四十分。

[fɔː(r)] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
Four dollars a year .
四 美元 一个 年 .

每年四美元。

[iːtʃ] ['nʌmbə(r)] [kən'teɪnz] [eɪt] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] , ['fəʊtəʊ] - [ˌdʒelə'tiːn] [ɔː(r)] ['kʌlə(r)] [prɪnts] ,
Each number contains eight exquisite Photogravures , Photo - gelatines or Color Prints ,
每个 数字 包含 八 精美的 照相凹版印刷 , 照片 - 明胶 或者 颜色 印刷 ,
[baɪ] [ðə; ði] [njuː] [krəʊm] - [ˌdʒelə'tiːn] ['prəʊses] ,
by the new Chrome - gelatine process ,
经过 这 新的 铬合金 - 明胶 过程 ,

每期都包含八张精美的照相凹版印刷品、照相明胶印刷品或彩色印刷品，采用最新的铬明胶工艺制作。

['prɪntɪd] [ɒn] ['peɪpə(r)] - × - ['ɪntʃɪz] , [wɪð] [dɪ'skrɪptɪv] ['letə(r)] - [pres] .
printed on paper 11 × 14 inches , with descriptive letter - press .
打印 在 纸 - × - 英寸 , 和 描述性的 信 - 按 .

印在 11 × 14 英寸的纸张上，采用凸版印刷工艺。

[sɪks] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kəm'pliːt] , [praɪs] $4 . - [iːtʃ] .
Six volumes are now complete , price $4 . 00 each .
六 卷 是 现在 完全的 , 价格 $4 . - 每个 .

现已完成六卷，每卷售价 4.00 美元。

[iːtʃ] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] ['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] [pleɪts] .
Each volume contains nearly one hundred plates .
每个 体积 包含 几乎 一 百 盘子 .

每卷包含近百幅插图。

[ðə; ði] [həʊl] [sɪks] ['vɒljuːmz] [fɔːm] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['gæləri] [ɒv; əv] ['kʌrənt] [ɑːt] .
The whole six volumes form a complete gallery of current art .
这 所有的 六 卷 形式 一个 完全的 画廊 的 当前的 艺术 .

这六卷书构成了一个完整的当代艺术画廊。

" [sʌn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ˌriːprə'djuːs] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd] ['pɔːrtrəts]
" SUN AND SHADE reproduces not only the most notable paintings and portraits
" 太阳 和 阴影 复制 不是 仅有的 这 最多 值得注意的 绘画 和 肖像

,
,
,

《阳光与阴影》不仅再现了最著名的绘画和肖像画，

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [wɜːk] [ɒv; əv]['æmətə(r)][ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [fə'tɑːgrəfərz] .
but the best work of amateur and professional photographers .
但 这 最好的 工作 的 业余 和 专业的 摄影师 .

但却是业余和专业摄影师的最佳作品。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
If it gave nothing but the latter work it would be deserving of the most
如果 它 给予 没有什么 但 这 后者 工作 它 会 是 值得 的 这 最多
['lɪbərəl] ['pætrənɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] ;
liberal patronage that it receives ;
自由主义 赞助 那 它 接收 ;

即使它只创作了后一部作品，也配得上它所获得的最为慷慨的赞助；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['peɪntɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]
but it is an admirable record of the greatest paintings at the
但 它 是 一个 令人钦佩的 记录 的 这 最 绘画 在 这
[ˌmetrə'pɒlɪtən] [mju'ziːəm][ɒv; əv] [ɑːt] ,
Metropolitan Museum of Art ,
大都会 博物馆 的 艺术 ,

但它对大都会艺术博物馆最伟大的画作进行了令人钦佩的记录。

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'merɪkən] ['pleər] , [ɒv; əv] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪd] [ə'mɛrɪkənz] , [ɒv; əv] [greɪt]
of living American players , of portraits of celebrated Americans , of great
的 活的 美国人 玩家 , 的 肖像 的 著名 美国人 , 的 伟大的
[ə'merɪkən] ['pentər] ,
American painters ,
美国人 画家 ,

现存美国运动员的肖像，美国名人的肖像，美国伟大画家的肖像

[wɪð] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɒnjumənt][ɒv; əv][ðə; ði][en] . [waɪ] .
with reproductions of their work , and it is a monument of the N . Y .
和 复制品 的 他们的 工作 , 和 它 是 一个 纪念碑 的 这 N . 是 .
[ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [ˌsiː 'əʊ] . ,
Photogravure Co . ,
照相凹版 合作 . ,

馆内陈列着他们的作品复制品，是纽约照相凹版印刷公司的一座丰碑。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['mɒnjumənt][ɒv; əv][ɑː'tɪstɪk] [njuː] [jɔːk] .
which is a monument of artistic New York .
哪个 是 一个 纪念碑 的 艺术 新的 约克 .

这是纽约艺术的丰碑。

" [ðə; ði][en] . [waɪ] . [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [ˌsiː 'əʊ] .
" The N . Y . Photogravure Co .
" 这 N . 是 . 照相凹版 合作 .

"纽约照相凹版印刷公司

- [west] 23d [striːt] ,
137 West 23d Street ,
- 西方 23d 街道 ,

西23街137号

[njuː] [jɔːk] . -
New York . 10
新的 约克 . -

纽约。10

['ælfrɪd] ['seləz] & [ˌsiː 'əʊ] .
ALFRED SELLERS & CO .
阿尔弗雷德 卖家 & 一氧化碳 .

阿尔弗雷德·塞勒斯公司

[ˌmænju'fæktʃərəz] [ɒv; əv]
MANUFACTURERS OF
制造商 的

制造商

[zɪŋk] ['kɒpə(r)] [ænd; ənd] [brɑːs] [pleɪts]
ZINC COPPER AND BRASS PLATES
锌 铜 和 黄铜 盘子

锌铜黄铜板

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

['fəʊtəʊ] - [ɪn'greɪvə(r)] .
Photo - Engravers .
照片 - 雕刻师 .

照相制版师。

['prɪntɪŋ] [freɪmz] , ['etʃɪŋ] [tʌb] ,
Printing Frames , Etching Tubs ,
印刷 框架 , 蚀刻 浴缸 ,

印刷框、蚀刻槽

['etʃɪŋ] ['paʊdər] , ['roʊlərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Etching Powders , Rollers , Etc .
蚀刻 粉末 , 滚筒 , ETC .

蚀刻粉、滚筒等。

['seləz] - ['speʃ(ə)l] [træns'fɜː(r)] .
SELLERS ' SPECIAL TRANSFER .
卖家 - 特别的 转移 .

卖方特别转让。

['etʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pruːvɪŋ] [ɪŋks] .
ETCHING AND PROVING INKS .
蚀刻 和 证明 墨水 .

蚀刻和验证油墨。

['ɪŋkɪŋ] [slæbz] , ['kemɪk(ə)lz] (['tʃæs] . ['kuːpə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es]) , ['fɔːmjʊləz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sə'plaɪz]
Inking Slabs , Chemicals (Chas . Cooper & Co . ' s) , Formulas , and all Supplies
墨水 板 , 化学品 (查斯 . 库珀 & 合作 . - s) , 公式 , 和 全部 补给品
[fɔː(r); fə(r)] ['fəʊtəʊ] - [ɪn'greɪvə(r)] .
for Photo - Engravers .
为了 照片 - 雕刻师 .

照相制版机所需的油墨板、化学品（Chas. Cooper & Co. 的产品）、配方和所有耗材。

['fəʊtəʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [tɔːt]
Photo - Engraving Taught
照片 - 雕刻 教授

照相制版教学

[ɪn] ['ælbjumɪn] , ['bɪtʃʊmən] , [ɔ:(r)][ðə; ði][ɪ'næm(ə)l] ['prəʊses] .
IN ALBUMEN , BITUMEN , OR THE ENAMEL PROCESS .
在 蛋白 , 沥青 , 或者 这 搪瓷 过程 .

在蛋白、沥青或珐琅工艺中。

[traɪ] [ðə; ði] [nju:] ['rʌsəl] ['etʃɪŋ] ['paʊdə(r)] .
TRY THE NEW RUSSELL ETCHING POWDER .
尝试 这 新的 罗素 蚀刻 粉末 .

试试罗素新推出的蚀刻粉。

[sə'plaɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
Supplies in General .
补给品 在 一般的 .

一般用品。

[send] [fɔ:(r); fə(r)] [praɪs] [lɪst] .
Send for Price List .
发送 为了 价格 列表 .

索取价格表。

- ['bi:kmən] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .
59 Beekman Street , New York , N . Y .
- 比克曼 街道 , 新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市比克曼街59号

[ju:] . [es] . [ə; eɪ] . -
U . S . A . 11
U . S . 一个 . -

美国11

[i:] . [si:] . ['maɪnɪk] · ['ɜ:nɪst] [bɜ:rt] · [eɪtʃ]['dʌblju:] ['roʊlənd] ·
E . C . MEINECKE · ERNEST BURTT · H W ROWLAND ·
E . C . 迈内克 · 欧内斯特 伯特 · H W 罗兰 ·

EC 梅内克·欧内斯特·伯特·HW·罗兰德·

[i:] . [si:] . ['maɪnɪk] & [ˌsi: 'əʊ] .
E . C . Meinecke & Co .
E . C . 迈内克 & 合作 .

EC Meinecke & Co.

- [west] 22ND [stri:t] .
63 WEST 22ND STREET .
- 西方 22ND 街道 .

西22街63号。

[ru:m] [faɪv] .
Room 5 .
房间 5 .

5号房间。

[nju:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['fəʊtəʊ] - [gre'vjʊə] .
PHOTO - GRAVURE .
照片 - 凹版印刷 .

照相凹版印刷。

['fəʊtəʊ] - [ˌdʒelə'ti:n] .
PHOTO - GELATINE .
照片 - 明胶 .

光敏明胶。

['fəʊtəʊ] - [lɪ'θɒgrəfi] .
PHOTO - LITHOGRAPHY .
照片 - 光刻 .

照相平版印刷。

[lɪ'θɒgrəfi] .
LITHOGRAPHY .
光刻 .

石版印刷。

['fəʊtəʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
PHOTO - ENGRAVING .
照片 - 雕刻 .

照相制版。

[taɪp] - ['prɪntɪŋ] .
TYPE - PRINTING .
类型 - 印刷 .

排版印刷。

[wɜːks] .
WORKS .
作品 .

作品。

['brʊklɪn] .
BROOKLYN .
布鲁克林 .

布鲁克林。

[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

纽约

[ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] ['kɒments] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['sɔːsɪz] ['testɪfaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'raɪvəld] [rɪ'zʌlts]
The favorable comments received from all sources testify to the unrivaled results
这 有利 评论 已收到 从 全部 来源 作证 到 这 无与伦比 结果
[əb'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] ['prəʊses] ,
obtained by the Photogravure Process ,
获得 经过 这 照相凹版 过程 ,

各方给予的积极评价证明了照相凹版印刷工艺所取得的无与伦比的成果。

[æz; əz] [wɜːkt] [baɪ] ['aʊə(r)] ['meθəd] .
as worked by our method .
作为 工作 经过 我们的 方法 .

按照我们的方法执行。

[ɪn] [rɪ'vjuːɪŋ] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɪftən] ['wɔːtə(r)] ['gɑːd(ə)n] , [frɒm; frəm]
In reviewing a set of photogravures of the Clifton Water Garden , from
在 复习 一个 放 的 照相凹版印刷 的 这 克利夫顿 水 花园 , 从
['negətɪvz] [baɪ] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] ,
negatives by the proprietor ,
负面 经过 这 业主 ,

在审阅一组由园主提供的底片冲印的克利夫顿水花园照相凹版照片时，

['mɪstə(r)] . [es] . [siː] . [næʃ] , [ðə; ði] ['flɒrɪsts] - [ɪks'tʃeɪndʒ] , [sez] :
Mr . S . C . Nash , the Florists ' Exchange , says :
先生 . S . C . 纳什 , 这 花店 - 交换 , 说道 :

花卉贸易协会的SC Nash先生说：

" [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['eɪbli] ['sekəndid] [baɪ] ['mesəz] . [iː] . [siː] . ['maɪnɪk] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
" In his work he has been ably seconded by Messrs . E . C . Meinecke & Co . ,
" 在 他的 工作 他 有 到过 能够 附议 经过 先生们 . E . C . 迈内克 & 合作 . ,

“在他的工作中，他得到了EC Meinecke & Co.公司的有力支持。”

[ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ðə; ði] [m'eɪkəz] [ænd; ənd] ['printərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] .
of New York , the makers and printers of the plates .
的 新的 约克 , 这 制造商 和 打印机 的 这 盘子 .

纽约的制版商和印刷商。

[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ,
Without fear of contradiction ,
没有 害怕 的 矛盾 ,

无惧反驳，

[wiː; wi] [steɪt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌriprə'djʊs] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] ['prəʊses] ,
we state there is no method of reproducing a picture to compare with the photogravure process ,
我们 状态 那里 是 不 方法 的 繁殖 一个 图片 到 比较 和 这 照相凹版 过程 ,

我们声明，目前没有一种方法可以复制图像以与照相凹版印刷工艺相媲美。

[ɪk'sept] , ['pɒsəbli] , [ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [stiːl] [pleɪt] .
except , possibly , the expensive and tedious steel plate .
除了 , 可能 , 这 昂贵的 和 乏味 钢 盘子 .

或许除了昂贵且繁琐的钢板之外。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪ'deləti] [tuː; tə] ['diːteɪl] , ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] , ['kɒntrɑːst][ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] , [bredθ] [ænd; ənd] [depθ] ,
For fidelity to detail , sharpness of outline , contrast of light and shadow , breadth and depth ,
为了 忠诚 到 细节 , 锐利度 的 大纲 , 对比 的 光 和 阴影 , 宽度 和 深度 ,

为了忠实还原细节、清晰勾勒轮廓、光影对比、广度和深度，

[ænd; ənd] ['æbsəluːt] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [laɪf] , [wiː; wi] [tʃuːz] [ðɪs] .
and absolute fidelity to life , we choose this .
和 绝对 忠诚 到 生活 , 我们 选择 这 .

我们选择这条路，是因为我们绝对忠于生命。

[ðə; ði] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] ['prəʊses]
The Photogravure Process
这 照相凹版 过程

照相凹版印刷工艺

[ɪz][ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)]
IS THE BEST FOR
是 这 最好的 为了

是最好的

[bʊk] [ɪˌlʌs'treʃən]
Book Illustrations
书 插图

书籍插图

[ɑːt] [ænd; ənd] [treɪd] ['kætəlɒgz]
Art and Trade Catalogues
艺术 和 贸易 产品目录

艺术与贸易目录

['kælindəz] , [m'ɛnjuːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Calendars , Menus , Etc .
日历 , 菜单 , ETC .

日历、菜单等。

[weə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɑː'tɪstɪk] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪəd] .
where the most artistic results are desired .
在哪里 这 最多 艺术 结果 是 想要的 .

在最需要艺术效果的地方。

['aɪðə(r)]
Either
任何一个

任何一个

[pleɪts] [sə'plaɪd]
PLATES SUPPLIED
盘子 供应

提供的盘子

[kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] [best] ['weərɪŋ] ['kwɒlətiz] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [ɑː'tɪstɪk]
combining the BEST WEARING QUALITIES with the most Artistic
结合 这 最好的 穿着 品质 和 这 最多 艺术

将最佳穿着品质与最具艺术性相结合

['fɪnɪʃ] , [ɔː(r)] [ɪ'dɪʃnz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['baɪndə(r)] .
Finish , or editions ready for the binder .
结束 , 或者 版本 准备好 为了 这 活页夹 .

完成，或版本已准备好装订。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪz] [ˌsə'lɪsɪtɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['traɪəl] ['ɔːdə(r)] [rɪ'kwestɪd] , [wɪtʃ]
Your correspondence is solicited , and a trial order requested , which
你的 一致 是 征求意见 , 和 一个 审判 命令 请求 , 哪个

兹请求您提供来信，并申请审判令，

[wɪl] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] ['prɒmptli] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['mænə(r)] . -
will be executed promptly and in the best manner . 12
将要 是 执行 及时 和 在 这 最好的 方式 . -

将迅速且以最佳方式执行。12

['æməˌtʃʊr] !
AMATEURS !
业余爱好者 !

业余人士!

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]
In order to get the
在 命令 到 得到 这

为了获得

[best] [rɪ'zʌlts]
Best Results
最好的 结果

最佳效果

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [juːz] [ðə; ði]
You must use the
你 必须 使用 这

你必须使用

['kreɪmər] [pleɪt]
CRAMER PLATE
克莱默 盘子

克莱默板

[ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ]
Manufactured by
制造 经过

由......制造

[dʒiː] . ['kreɪmər][draɪ] [pleɪt] [wɜːks] ,
G . Cramer Dry Plate Works ,
G . 克莱默 干燥 盘子 作品 ,

G. Cramer 干版厂

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [məʊ] .
St . Louis , Mo .
英石 . 路易斯 , 莫 .

密苏里州圣路易斯

[jɔː(r); jə(r)] ['diːlə(r)] [dʌz] [nɒt]
Your Dealer does not
你的 经销商 做 不是

您的经销商不

[kiːp]
KEEP
保持

保持

['kreɪmər] [pleɪts] ,
Cramer Plates ,
克莱默 盘子 ,

克莱默平板，

[hiː; hi] [selz] [ðem; ðəm] . -
he SELLS them . 13
他 出售 他们 . -

他卖它们。13

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]
If you want to
如果 你 想 到

如果你想

[sɪ'kjʊə(r)]
secure
安全的

安全的

[ðə; ði] [best] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə]
the best Photogravure
这 最好的 照相凹版

最好的照相凹版印刷

[rɪ'zʌlts] ,
results ,
结果 ,

结果，

[ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst]
Then you must
然后 你 必须

那么你必须

[juːz] [ðə; ði] [best] [pleɪts] ,
use the best plates ,
使用 这 最好的 盘子 ,

使用最好的餐盘，

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]
these are
这些 是

这些都是

-
Wuestner's
-

韦斯特纳的

" [waɪt] ['leɪb(ə)l]
" White Label
" 白色的 标签

“白标”

" - [senz] .
" 50 Sens .
" - 传感器 .

50 Sens。

[pleɪt] .
Plate .
盘子 .

盘子。

-
WUESTNER'S
-

韦斯特纳

[njuː] ['iːg(ə)l][draɪ] [pleɪt] [wɜːks] .
New Eagle Dry Plate Works .
新的 鹰 干燥 盘子 作品 .

新鹰牌干版厂。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['dilər] . -
For Sale by all Dealers . 14
为了 销售 经过 全部 经销商 . -

所有经销商均有售。14

['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [sel] ['evriθɪŋ] [juːst] [ɪn] [fə'tɒgrəfi]
OUR BUSINESS IS TO SELL EVERYTHING USED IN PHOTOGRAPHY
我们的 商业 是 到 卖 一切 用过的 在 摄影

我们的业务是销售摄影中使用的所有物品。

['dʌgləs] & ['ʃuːi] [ˌsiː 'əʊ] .
DOUGLASS & SHUEY CO .
道格拉斯 & 舒伊 一氧化碳 .

道格拉斯和舒伊公司

[θriː] [steɪt] [ˌes 'tiː] . [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
III STATE ST . CHICAGO .
三、 状态 英石 . 芝加哥 .

第三州街，芝加哥。

[ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] ['wɜːkə(r)] .
Photogravure Worker .
照相凹版 工人 .

照相凹版印刷工人。

[hæv; həv]
Have
有

有

[juː; jʊ]
you
你

你

[traɪd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]
tried THE ORIGINAL
尝试 这 原来的

尝试了原版

[zais] * [lenz] ?
Zeiss * Lens ?
蔡司 * 镜片 ?

蔡司镜头?

[nəʊ] ?
NO ?
不 ?

不?

['betə(r)] [duː; də] [səʊ]
BETTER DO SO
更好的 做 所以

最好这样做

[æt; ət] [wʌns] .
AT ONCE .
在 一次 .

立刻。

[ðə; ði] ['skoʊvɪl] & ['ædəmz] [ˌsiː 'əʊ] .
THE SCOVILL & ADAMS CO .
这 斯科维尔 & 亚当斯 一氧化碳 .

斯科维尔和亚当斯公司

[hæv; həv] [ðem; ðəm] ! -
HAVE THEM ! 15
有 他们 ! -

拥有它们! 15

[zais] - [ˌænə'stɪgmæt]
ZEISS - ANASTIGMAT
蔡司 - 散光

蔡司-ANASTIGMAT

['lensɪz]
LENSES
镜头

镜头

[ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ]
Manufactured by
制造 经过

由……制造

[baʊʃ] & [kləum]
BAUSCH & LOMB
博士伦 & 隆巴

博士伦

['ɒptɪk(ə)l] [ˌsiː 'əʊ] .
OPTICAL CO .
光学的 一氧化碳 .

光学公司

[ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'prəjtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]
ARE UNAPPROACHED for all
是 未曾接近的 为了 全部

对所有人来说都是不可接近的

['prəʊses] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['ræpɪdli]
Process Work , and are rapidly
过程 工作 , 和 是 快速

流程工作，并且快速

[dɪs'pleɪsɪŋ] ['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv]
displacing other forms of
位移 其他 表格 的

取代其他形式的

['lensɪz] . - - -
Lenses . 515 - 543
镜头 . - - -

镜头.515-543

[en] . [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [striːt] , ['rɒtʃɪstə(r)] , [en] . [waɪ] . ,
N . St . Paul Street , Rochester , N . Y . ,
N . 英石 . 保罗 街道 , 罗切斯特 , N . 是 . ,

N.圣保罗街，罗彻斯特，纽约州，

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] , ['kɔːnə(r)]
New York City , Corner
新的 约克 城市 , 角落

纽约市，角落

['fʊltən] & ['nasaʊ; 'næsɔː] [ˌɛsˌtiː'ɛs] . -
Fulton & Nassau Sts . 16
富尔顿 & 拿骚 圣徒 . -

富尔顿街和拿骚街16号

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

['wɔːltə] [iː] . ['wʊdˌbɛri] .
WALTER E . WOODBURY .
沃尔特 E . 伍德伯里 .

沃尔特·E·伍德伯里。

[ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] [taɪmz]
The Photographic Times
这 摄影 《时代周刊》

摄影时代

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn]
An Illustrated Monthly Magazine
一个 插图 月度 杂志

一本图文并茂的月刊杂志

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]
devoted to the interests of
奉献 到 这 兴趣 的

致力于……的利益

[ɑː'tɪstɪk] & [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fə'tɒɡrəfi] .
Artistic & Scientific Photography .
艺术 & 科学 摄影 .

艺术与科学摄影。

[ðə; ði] · [ˌfəʊtə'ɡræfɪk] · [taɪmz] · ['pʌblɪʃɪŋ] ·
THE · PHOTOGRAPHIC · TIMES · PUBLISHING ·
这 · 摄影 · 时代 · 出版 ·

摄影时代出版社

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] · - · [bruːm] · [striːt] · [njuː] · [jɔːk]
ASSOCIATION · 423 · BROOME · STREET · NEW · YORK
协会 · - · 布鲁姆 · 街道 · 新的 · 约克

协会 · 423 · 布鲁姆街 · 纽约

[iːtʃ]
Each
每个

每个

['nʌmbə(r)]
number
数字

数字

[kən'teɪnz]
contains
包含

包含

[frɒm; frəm] -
from 50
从 -

来自 50

[tuː; tə] -
to 60
到 -

至60岁

[ɪˌlʌs'treʃən] !
Illustrations !
插图 !

插图！

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] : : : : : :
besides a magnificent : : : : : :
除了 一个 壮丽 : : : : : :

除了宏伟壮丽的::::::

[ˌfəʊtəʊɡrə'vjʊə] ['frʌntɪspiːs] .
PHOTOGRAVURE FRONTISPIECE .
照相凹版 卷首插图 .

照相凹版印刷扉页。

[ˌfəʊtə'ɡræfɪk] [ˌmæɡə'ziːn]
Photographic Magazine
摄影 杂志

摄影杂志

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
in the world .
在 这 世界 .

在世界上。

[ðə; ði][məʊst]
The Most
这 最多

最

“ [ʌp][tuː; tə] [deɪt]
“ up to date
“ 向上 到 日期

“最新

” [ɔːl] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd]
” ALL THE BEST AND
” 全部 这 最好的 和

祝一切顺利！

['leɪtɪst] [ɪm'prʊvmənt] ['krɔnikl] [baɪ][ðə; ði] [best]
LATEST IMPROVEMENTS CHRONICLED BY THE BEST
最新的 改进 编年史 经过 这 最好的

最新改进，由业内顶尖人士记录

['raɪtər] .
WRITERS .
作家 .

作家。

['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['faɪnɪst] [ˌfəʊtə'græfɪk] [wɜːk]
Reproductions of all the finest photographic work
复制品 的 全部 这 最好的 摄影 工作

所有最优秀摄影作品的复制品

[frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . -
from all parts of the world . 17
从 全部 部分 的 这 世界 . -

来自世界各地。17

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]
A FEW UNSOLICITED OPINIONS OF
一个 很少 未经请求的 意见 的

一些未经请求的意见

[ðə; ði] · [ˌfəʊtə'græfɪk] · [taɪmz] .
The · Photographic · Times .
这 · 摄影 · 《时代周刊》 .

摄影时代。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['deɪzi] .
" It is a daisy .
" 它 是 一个 雏菊 .

这是一朵雏菊。

" — [ɒn] .
" — Hon .
" — 尊敬的 .

“——尊敬的

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ə'di] .
A . A . Adee .
一个 . 一个 . 阿迪 .

AA Adee。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
" It is a veritable triumph of photographic literature .
" 它 是 一个 真正的 胜利 的 摄影 文学 .

“这真是摄影文学的一次巨大胜利。”

" — [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['kɑ:tə(r)] .
" — J . J . Carter .
" — J . J . 卡特 .

——J.J.卡特。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['ɪləstreɪtɪd] ['mægəzi:nz] [rɪ'si:vd] [baɪ] [ˌju: 'es] [ɪz] [ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk]
" One of the finest illustrated magazines received by us is The Photographic
" 一 的 这 最好的 插图 杂志 已收到 经过 我们 是 这 摄影
[taɪmz] . " — ['tʃi:nən^ə]
Times . " — Chenango
《时代周刊》 . " — 切南戈

"我们收到的最优秀的插图杂志之一是《摄影时代》。"——切南戈

['telɪgrɑ:f] .
Telegraph .
电报 .

电报。

" [ɪf] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ɒv; əv] [eni] ['vælju:] ,
" If my opinion is of any value ,
" 如果 我的 观点 是 的 任何 价值 ,

"如果我的意见有任何价值的话，

[ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɑ:(r)] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'hed] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['evə(r)]
I will tell you that it is far and away ahead of anything that has ever
我 将要 告诉 你 那 它 是 远的 和 离开 前方 的 任何事物 那 有 曾经
[bi:n] [ə'temptɪd] . " — [eɪtʃ] .
been attempted . " — H .
到过 尝试过 . " — H .

我可以告诉你，它远远领先于以往任何尝试。"——H.

[dʒeɪ] . ['eɪkən] .
J . Aiken .
J . 艾肯 .

J. 艾肯。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['sɜ:t(ə)nli] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ɒv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk]
" You have certainly reached the very height of possibilities in a photographic
" 你 有 当然 达到 这 非常 高度 的 可能性 在 一个 摄影
[ˌmægə'zi:n] . " — ['ɑ:θə(r)]
magazine . " — Arthur
杂志 . " — 亚瑟

"你们无疑已经将摄影杂志的潜力发挥到了极致。"——亚瑟

[dʒeɪ] . ['bentən] .
J . Benton .
J . 本顿 .

J. 本顿。

" [ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] [ɑ:t] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tu:] [hæd; həd] [nəʊ] ['betə(r)] [ɪk'spəʊnənt] ,
" The photographic art has hitherto had no better exponent ,
" 这 摄影 艺术 有 迄今为止 有 不 更好的 指数 ,

"迄今为止，摄影艺术领域还没有比他更杰出的代表人物。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmægə'zi:n] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [æt; ət] [ðə; ði] [hed]
and the publishers of this magazine are determined to keep at the head
和 这 出版商 的 这 杂志 是 决定 到 保持 在 这 头
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prə'feʃn] .
of the literature of their profession .
的 这 文学 的 他们的 职业 .

该杂志的出版商决心保持在其专业领域文献的领先地位。

[ðə; ði] ['meni] [ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
The many original articles are fully illustrated .
这 许多 原来的 文章 是 完全 插图 .

许多原创文章都配有精美插图。

" — [ðə; ði] ['pɔːtlənd] ['trænskrɪpt] .
" — The Portland Transcript .
" — 这 波特兰 文字稿 .

——《波特兰纪事报》

" [biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Be sure and continue sending it .
" 是 当然 和 继续 发送 它 .

请务必继续发送。

[kænt] [kiːp] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Can't keep house without it .
不能 保持 房子 没有 它 .

没有它，家务都做不成。

" — [dʒeɪ] . [iː] . [kreɪg] .
" — J . E . Craig .
" — J . E . 克雷格 .

——JE Craig。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn] ['evri] [sens] .
" It is a beauty in every sense .
" 它 是 一个 美丽 在 每一个 感觉 .

"它在各个方面都堪称美。"

" — ['tʃæs] .
" — Chas .
" — 查斯 .

"——查斯

['weɪdʒə(r)] [hʌl] .
Wager Hull .
赌注 赫尔 .

韦格·赫尔。

" [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
" The subject - matter , the number and quality of the illustrations ,
" 这 主题 - 事情 , 这 数字 和 质量 的 这 插图 ,

"题材、插图的数量和质量，

[ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] [taɪmz] , ['mʌnθli] , [ɑː(r); ə(r)] ,
the typographic work and the general appearance of The Photographic Times , monthly , are ,
这 排版 工作 和 这 一般的 外貌 的 这 摄影 《时代周刊》 , 月度 , 是 ,

《摄影时报》（月刊）的排版和整体外观是：

['seprətli] [ænd; ənd] [kə'lektɪvli] , [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːti] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .
separately and collectively , cause for hearty congratulation .
分别地 和 集体 , 原因 为了 爽朗 恭喜 .

无论单独来看还是整体来看，都值得衷心祝贺。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌhɪə'baɪ] [ɪk'stend] [maɪn] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kən'tɪnjuːd] [sək'ses] .
Permit me to hereby extend mine , together with sincere wishes for your continued success .
允许 我 到 特此 延长 矿 , 一起 和 真诚 愿望 为了 你的 持续 成功 .

请允许我在此表达我的祝贺，并衷心祝愿您继续取得成功。

" — [siː] . [diː] . ['tʃeɪni] . ________ -
" — C . D . Cheney . ________ 189
" — C . D . 切尼 . ________ -

——C·D·切尼。________ 189

[ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] [taɪmz] ['pʌblɪʃɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
The Photographic Times Publishing Association ,
这 摄影 《时代周刊》 出版 协会 ,

摄影时代出版协会

- [bruːm] [striːt] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
423 Broome Street , New York , N . Y .
- 布鲁姆 街道 , 新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市布鲁姆街423号

[pliːz] [send] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] [taɪmz] , [kə'mensɪŋ] [wɪð] ________ - , [fɔː(r); fə(r)] ________ [tuː; tə] [maɪ] [ə'dres] :
Please send me The Photographic Times , commencing with ________ 189 , for ________ to my address :
请 发送 我 这 摄影 《时代周刊》 , 开始 和 ________ - , 为了 ________ 到 我的 地址 :

请将《摄影时报》（The Photographic Times）从第189期开始，寄到我的地址，订阅日期为________。

[neɪm] , ________
Name , ________
姓名 , ________

姓名，________

[piː] . [əʊ] . , ________
P . O . , ________
P . 哦 . , ________

PO，________

['kaʊnti] , ________
County , ________
县 , ________

县，________

[steɪt] , ________
State , ________
状态 , ________

状态，________

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [reɪts] , [wʌn] [jɪə(r)] , $4 . - ; [sɪks] [mʌnθs] , $2 . - ; [θriː] [mʌnθs] , $1 . - ; ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , - [sents] .
Subscription rates , one year , $4 . 00 ; six months , $2 . 00 ; three months , $1 . 00 ; single copies , 35 cents .
订阅 利率 , 一 年 , $4 . - ; 六 几个月 , $2 . - ; 三 几个月 , $1 . - ; 单身的 副本 , - 分 .

订阅价格：一年 4.00 美元；六个月 2.00 美元；三个月 1.00 美元；单份 35 美分。

[rɪ'mɪt] [baɪ] [ɪk'spres] , ['mʌni] ['ɔːdə(r)] , [drɑːft] , [piː] . [əʊ] . ['ɔːdə(r)] , [ɔː(r)] ['redʒɪstəd] ['letə(r)] .
Remit by Express , Money Order , Draft , P . O . Order , or Registered Letter .
汇 经过 表达 , 钱 命令 , 草稿 , P . 哦 . 命令 , 或者 挂号的 信 .

可通过快递、汇票、汇款单、邮政汇票或挂号信汇款。

[səb'skrɪpʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] [taɪmz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ɔːl] ['dilər] [ɪn] [ˌfəʊtə'græfɪk]
Subscriptions to The Photographic Times received by all dealers in photographic
订阅 到 这 摄影 《时代周刊》 已收到 经过 全部 经销商 在 摄影
[mə'tɪəriəlz][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['kʌntriz] ;
materials in this and foreign countries ;
材料 在 这 和 外国的 国家 ;

国内外所有摄影器材经销商均订阅了《摄影时报》;

['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [njuːz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['brɑːntʃɪz] . -
also by The American News Company and all its branches . 18
还 经过 这 美国人 消息 公司 和 全部 它是 分支 . -

美国新闻公司及其所有分支机构也参与其中。18

[ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['æpɪtaɪt]
The Photographic Appetite
这 摄影 食欲

摄影的欲望

[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][baɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːdz] [ɒn] .
increases by what it feeds on .
增加 经过 什么 它 饲料 在 .

它会随着所摄取的食物而增加。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kɒntent][tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['aʊtfɪt] ,
The beginner is usually content to start with a modest outfit ,
这 初学者 是 通常 内容 到 开始 和 一个 谦虚的 全套服装 ,

初学者通常满足于从一套朴素的服装开始。

[bʌt; bət][æz; əz] ['ɪntrəst] [grəuz] [ðə; ði]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ɑː'tɪstɪk] [rɪ'zʌlts] [kɔːlz][fɔː(r); fə(r)]['betə(r)]
but as interest grows the hunger for more artistic results calls for better
但 作为 兴趣 生长 这 饥饿 为了 更多的 艺术 结果 呼叫 为了 更好的
[fə'sɪlətiz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [mʌst; məst] ['kɒnstəntli] [biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪm'pruːvd]
facilities so that the apparatus must constantly be of a more improved
设施 所以 那 这 设备 必须 不断地 是 的 一个 更多的 改进
['pæt(ə)n][ænd; ənd] [kən'teɪn] [ɔːl][ðə; ði]['leɪtɪst] ['fɪksɪŋz] ,
pattern and contain all the latest fixings ,
图案 和 包含 全部 这 最新的 固定装置 ,

但随着兴趣的增长，人们对更高艺术成就的渴望要求更高的设施，因此设备必须不断改进，并包含所有最新的配件。

[tɪl] ['faɪnəli][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [lenz]
till finally the question of improvement is entirely one of the value of the lens
直到 最后 这 问题 的 改进 是 完全 一 的 这 价值 的 这 镜片
.
.
.

最终，改进的问题完全取决于镜头的价值。

[tuː; tə][suːt] [ðɪs] ['grəʊɪŋ] ['æpɪtaɪt] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['kæm(ə)rə]['bɒksɪz] [ˌʌn'iːkwəld]
To suit this growing appetite we make a line of camera boxes unequaled
到 套装 这 生长 食欲 我们 制作 一个 线 的 相机 盒子 无与伦比
[fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkmənʃɪp] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [ə'plaɪənsɪz] .
for workmanship and convenient appliances .
为了 做工 和 方便的 电器 .

为了满足这种日益增长的需求，我们生产了一系列做工精良、功能便捷的相机箱。

[wiː; wi][kæn; kən] [sə'plaɪ] ['eni] [steɪdʒ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][tuː; tə][suːt] ['eni]
We can supply any stage of hunger , and make to order to suit any
我们 能 供应 任何 阶段 的 饥饿 , 和 制作 到 命令 到 套装 任何
[wɪm] .
whim .
一时兴起 .

我们可以满足您任何阶段的饥饿感，并可根据您的任何喜好定制。

['eni]	[ˌfəʊtə'græfɪk]	['kwestʃən]	['tʃɪəfəli]	['ɑːnsə(r)d]	.
Any	**photographic**	**question**	**cheerfully**	**answered**	**.**
任何	摄影	问题	愉快地	回答	.

任何摄影方面的问题，我都会乐意解答。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

照相凹版(Photogravure)
第5/5页

[send] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['kætəlɒg] .
Send for our Catalogue .
发送 为了 我们的 目录 .

请索取我们的产品目录。

[fɔːr] × [faɪv] [saɪz]
4 × 5 Size
4 × 5 尺寸

4×5尺寸

[ðə; ði] ['empaɪə(r)] , $5 . -
The Empire , $5 . 00
这 帝国 , $5 . -

帝国，5.00美元

[ðə; ði] [njuː] ['wɔtəbəri] , $15 . -
The New Waterbury , $15 . 00
这 新的 沃特伯里 , $15 . -

新沃特伯里，15.00美元

[ðə; ði] ['henri] [kleɪ] 2d , $15 . -
The Henry Clay 2d , $15 . 00
这 亨利 黏土 2d , $15 . -

亨利·克莱二世，15.00美元

[ðə; ði] ['wɔtəbəri] , $25 . -
The Waterbury , $25 . 00
这 沃特伯里 , $25 . -

沃特伯里，25.00美元

[ðə; ði] ['henri] [kleɪ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . $30 . -
The Henry Clay , Jr . $30 . 00
这 亨利 黏土 , 小 . $30 . -

小亨利·克莱 30.00 美元

[ðə; ði] ['henri] [kleɪ] , $50 . -
The Henry Clay , $50 . 00
这 亨利 黏土 , $50 . -

亨利·克莱，50.00美元

[ðə; ði] ['skoʊvɪl] & ['ædəmz] [ˌsiː 'əʊ] .
The Scovill & Adams Co .
这 斯科维尔 & 亚当斯 合作 .

斯科维尔和亚当斯公司

- [bruːm] [striːt] , [njuː] [jɔːk] . -
423 Broome Street , New York . 19
- 布鲁姆 街道 , 新的 约克 . -

纽约布鲁姆街423号。19

- - ['ʃɛrɪŋ]
ANTHION - SCHERING
- - 先灵

安东-舍灵

[ðə; ði] [best] ['haɪpəʊ] [ɪ'lɪmɪneɪtə(r)] .
The Best Hypo Eliminator .
这 最好的 低 消除器 .

最佳低血糖消除剂。

[də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] .
DIRECTIONS FOR USE .
方向 为了 使用 .

使用方法。

[ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] .
THE SOLUTION .
这 解决方案 .

解决方案。

[faɪv] [græmz] (- [greɪnz])
Five grammes (75 grains)
五 克 (- 谷物)

五克（75格令）

- [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [wʌn] ['liːtə(r)] ([wʌn] [kwɔːt]) [ɒv; əv] [luːk] - [wɔːm] [dɪ'stɪld] ['wɔːtə(r)] .
Anthion are dissolved in one litre (one quart) of luke - warm distilled water .
- 是 溶解 在 一 升 (一 夸脱) 的 卢克 - 温暖的 蒸馏 水 .

将杀螟松溶解于一升（一夸脱）温热的蒸馏水中。

[ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [kiːps] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [mʌnθ] .
The solution keeps for at least one month .
这 解决方案 保持 为了 在 至少 一 月 .

该溶液至少能保持一个月有效。

[ə; eɪ] . [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒelə'tiːn] [pleɪts] .
A . For Gelatine Plates .
一个 . 为了 明胶 盘子 .

A. 用于明胶板。

[ə; eɪ] .
a .
一个 .

一个。

[ðə; ði] [pleɪt] (- × - ['sentɪmiːtə(r)] — [faɪv] × ['sɛvən] ['ɪntʃɪz]) [ɔː(r)] [fɪlm] , ['ɑːftə(r)] ['fɪksɪŋ] ,
The plate (13 × 18 centimetres — 5 × 7 inches) or film , after fixing ,
这 盘子 (- × - 厘米 — 5 × 7 英寸) 或者 电影 , 后 定影 ,

底片（13 × 18 厘米—5 × 7 英寸）或胶片，定影后，

[ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dreɪn] [ænd; ənd] [ðen] [wɒʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪð]
is allowed to drain and then washed for about five minutes in a dish with
是 允许 到 流走 和 然后 洗过 为了 关于 五 分钟 在 一个 盘子 和
[ə'baʊt] - ['kjuːbɪk] ['sentɪmiːtə(r)] (- ['fluːɪd] ['aʊnsɪz]) ['wɔːtə(r)] ;
about 600 cubic centimetres (20 fluid ounces) water ;
关于 - 立方体 厘米 (- 体液 盎司) 水 ;

沥干水分后，放入盛有约 600 立方厘米（20 液盎司）水的碗中冲洗约 5 分钟；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] [ə'gen] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dreɪn] .
it is then again allowed to drain .
它 是 然后 再次 允许 到 流走 .

然后再次让其沥干。

[biː] .
b .
b .

b.

['ɑːftəwəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][leɪd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [dɪʃ] [wɪð] - [siː] . [siː] . (['sɛvən]['fluːɪd] ['aʊnsɪz])
Afterward it is laid in a second dish with 200 c . c . (7 fluid ounces)
之后 它 是 铺设 在 一个 第二 盘子 和 - c . c . (7 体液 盎司)

然后将其放入第二个盘子中，加入 200 毫升（7 液盎司）液体。

- [sə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] ['stɜːrɪŋ] .
Anthion solution , and again allowed to remain for five minutes with occasional stirring .
- 解决方案 , 和 再次 允许 到 保持 为了 五 分钟 和 偶然 搅拌 .

加入安替比林溶液，静置五分钟，期间偶尔搅拌。

[siː] .
c .
c .

c.

[ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [ðen] [wʌns][mɔː(r)][leɪd][ɪn] - [siː] . [siː] . (- ['fluːɪd] ['aʊnsɪz]) [freʃ] ['wɔːtə(r)] ,
The plate is then once more laid in 600 c . c . (20 fluid ounces) fresh water ,
这 盘子 是 然后 一次 更多的 铺设 在 - c . c . (- 体液 盎司) 新鲜的 水 ,

然后将盘子再次放入600毫升（20液盎司）清水中，

[ɪg'zæktli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][də'rekʃ(ə)n][ə; eɪ] .
exactly according to direction a .
确切地 根据 到 方向 一个 .

完全按照a的方向。

[diː] . [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [biː][ænd; ənd][siː][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'piːtɪd] .
d . The operations b and c are repeated .
d . 这 运营 b 和 c 是 重复 .

d. 重复执行操作 b 和 c。

[ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [ðen] [friː] [frɒm; frəm]['fɪksɪŋ]['səʊdə] .
The plate is then free from fixing soda .
这 盘子 是 然后 自由的 从 定影 苏打 .

这样，盘子上就不含定影苏打了。

([ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðɪs] , [prə'siːd] [æz; əz] ['fɒləʊz] :)
(In order to determine this , proceed as follows :)
(在 命令 到 决定 这 , 继续 作为 跟随 :)

（为了确定这一点，请按以下步骤操作:）

[test] .
Test .
测试 .

测试。

[tuː; tə][biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['fɪksɪŋ]['səʊdə][ɪz] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] , [prə'siːd] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
To be certain that all the fixing soda is completely destroyed , proceed as follows :
到 是 肯定 那 全部 这 定影 苏打 是 完全地 损毁 , 继续 作为 跟随 :

为确保所有定影苏打都被彻底破坏，请按以下步骤操作:

['sevrəl] [siː] . [siː] . ([hɑːf][tuː; tə][wʌn] ['tiːspuːnfʊl]) [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['wɒʃɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɑː(r); ə(r)] [pɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ][test] - [tjuːb] ,
Several c . c . (half to one teaspoonful) of the last washing water are poured into a test - tube ,
一些 c . c . (一半 到 一 一茶匙) 的 这 最后的 洗涤 水 是 倾倒 进入 一个 测试 - 管子 ,

将几毫升（半茶匙到一茶匙）最后一次洗涤水倒入试管中，

[ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [drɒps] ['sɪlvə(r)] ['naɪtreɪt] [sə'luːʃ(ə)n] ([wʌn] [tuː; tə] -) ['ædɪd] .
and three or four drops silver nitrate solution (1 to 20) added .
和 三 或者 四 滴 银 硝酸盐 解决方案 (1 到 -) 额外 .

加入三四滴硝酸银溶液（1:20）。

[ə; eɪ] [waɪt] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['dʒen(ə)rəli] [fɔːmz] .
A white precipitate generally forms .
一个 白色的 沉淀 一般来说 表格 .

通常会形成白色沉淀物。

[ɪf] [ðɪs] ['grædʒuəli] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [tɪnt] , ['fɪksɪŋ] ['səʊdə] [ɪz] [stɪl] ['prez(ə)nt] .
If this gradually acquires a yellow tint , fixing soda is still present .
如果 这 逐步地 收购 一个 黄色的 着色 , 定影 苏打 是 仍然 展示 .

如果溶液逐渐呈现黄色，则说明溶液中仍有定影苏打。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɑːpə'reɪʃnz] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [biː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .
In such a case operations a and b are to be repeated .
在 这样的 一个 案件 运营 一个 和 b 是 到 是 重复 .

在这种情况下，操作 a 和 b 需要重复执行。

[biː] . [fɔː(r); fə(r)] ['pɒzətɪv] ['peɪpə(r)] [prɪnts] .
B . For Positive Paper Prints .
B . 为了 积极的 纸 印刷 .

B. 用于正片纸印刷。

[ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [aʊt] [æz; əz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ,
The operations are carried out as under A ,
这 运营 是 携带 出去 作为 在下面 一个 ,

操作按以下步骤进行：

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʌn] [pleɪt] [faɪv] [fɪkst] ['kɒpiz] (- × - [siː] . [siː] . — [faɪv] × ['sɛvən] ['ɪntʃɪz])
but instead of one plate five fixed copies (13 × 18 c . c . — 5 × 7 inches)
但 反而 的 一 盘子 五 固定的 副本 (- × - c . c . — 5 × 7 英寸)
[ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] ,
are taken ,
是 已采取 ,

但是，不是使用一张印版，而是使用五张固定尺寸的印版（13 × 18 cc—5 × 7 英寸）。

[ə'laʊd] [tuː; tə] [dreɪn] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðen] [leɪd] ['sɪŋgli] [ɪn] ['wɔːtə(r)] (['viːdeɪ] [ə; eɪ]) ,
allowed to drain one by one , then laid singly in water (vide a) ,
允许 到 流走 一 经过 一 , 然后 铺设 单独 在 水 (视频 一个) ,

让其逐一沥干水分，然后单独放置在水中（见a），

['ɑːftəwəd] [ɪn] - [sə'luːʃ(ə)n] (['viːdeɪ] [biː]) , [ðen] [ə'gen] [ɪn] ['wɔːtə(r)] (['viːdeɪ] [siː]) ,
afterward in Anthion solution (vide b) , then again in water (vide c) ,
之后 在 - 解决方案 (视频 b) , 然后 再次 在 水 (视频 c) ,

随后在Anthion溶液中浸泡（见b），然后再在水中浸泡（见c），

[ə'gen] [ɪn] - [sə'luːʃ(ə)n] (['viːdeɪ] [diː]) , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn] ['wɔːtə(r)] .
again in Anthion solution (vide d) , and finally in water .
再次 在 - 解决方案 (视频 d) , 和 最后 在 水 .

再次用 Anthion 溶液（见 d）处理，最后用水处理。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [prɪnts] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
It is important that the paper prints are frequently separated in the different
它 是 重要的 那 这 纸 印刷 是 频繁地 分开 在 这 不同的
[bɑːθs] .
baths .
浴室 .

纸质印刷品必须经常在不同的洗涤槽中分开洗涤。

[ɪf] [ðə; ði] [prɪnts] [stɪk] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] ['penətreɪt] [ænd; ənd] ['kænɒt] [ækt] .
If the prints stick together , the solution does not penetrate and cannot act .
如果 这 印刷 戳 一起 ， 这 解决方案 做 不是 穿透 和 不能 行为 .

如果指纹粘在一起，溶液就无法渗透，也就无法发挥作用。

[næn]
nan
楠

nan

[fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] [pleɪts] [ænd; ənd] [prɪnts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [juːz] ['lɑːdʒə(r)] ['dɪʃɪz] ,
For large plates and prints it is not only necessary to use larger dishes ,
为了 大的 盘子 和 印刷 它 是 不是 仅有的 必要的 到 使用 更大的 菜肴 ，

对于大尺寸的餐盘和印刷品，不仅需要使用更大的盘子，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [mɔː(r)] ['lɪkwɪd] , [bəʊθ] - [sə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .
but also more liquid , both Anthion solution and water .
但 还 更多的 液体 ， 两个都 - 解决方案 和 水 .

但也含有更多液体，包括 Anthion 溶液和水。

[æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['juːsf(ə)l] , [bʌt; bət] [les] [ɪz] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] .
An excess of Anthion or of water is decidedly useful , but less is disadvantageous .
一个 过量的 的 - 或者 的 水 是 绝对地 有用 ， 但 较少的 是 不利 .

过量的杀螟松或水是有益的，但过少则不利。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] [kən'tɪnjuəl] [fləʊ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [hænd] .
The above directions for washing relate to those who have no continual flow of water at hand .
这 多于 方向 为了 洗涤 涉及 到 那些 WHO 有 不 持续的 流动 的 水 在 手 .

以上洗涤说明适用于身边没有持续水流的人。

[ɪf] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [fləʊ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [əb'teɪnəb(ə)l] ,
If a continual flow of water is obtainable ,
如果 一个 持续的 流动 的 水 是 可获得 ，

如果能够获得持续不断的水流，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [pleɪts] [ɔː(r)] [prɪnts] [ɪn] ['fləʊɪŋ] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
it is advisable to wash the plates or prints in flowing water for a quarter of an hour ,
它 是 建议 到 洗 这 盘子 或者 印刷 在 流动 水 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 ，

建议将印版或印刷品在流水下冲洗十五分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪp] [ɪn] [ðə; ði] - [sə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [test] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] [ə'bʌv] .
and then dip in the Anthion solution and test the result as above .
和 然后 蘸 在 这 - 解决方案 和 测试 这 结果 作为 多于 .

然后浸入 Anthion 溶液中，并按上述方法测试结果。

[send] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['dilər] , [ɔː(r)] [tuː; tə]
Send orders to your Dealers , or to
发送 订单 到 你的 经销商 ， 或者 到

将订单发送给您的经销商，或发送至

[ðə; ði] ['skoʊvɪl] & ['ædəmz] [ˌsiː 'əʊ] . , [njuː] [jɔːk] . -
The Scovill & Adams Co . , New York . 20
这 斯科维尔 & 亚当斯 合作 . ， 新的 约克 . -

纽约斯科维尔和亚当斯公司。20

[wen] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'veləpə(r)]
When purchasing a Developer
什么时候 购买 一个 开发者

购买开发商

[pliːz] [biː; bi] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] ['spesɪfaɪ] [ʃrɪŋz] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ænd; ənd] [məʊst]
please be particular to specify Schering's the oldest and most
请 是 特别的 到 指定 先灵公司 这 最老 和 最多

请务必具体说明先灵公司历史最悠久、最……

['feivərəbli] [nəʊn] [brænd] .
favorably known brand .
有利 已知 品牌 .

知名品牌。

[pʊt] [ʌp] [wɪð] ['leɪblz] [ænd; ənd] [siːlz] [æz; əz] [pə(r)] [fæk] - ['sɪmɪlɪz] [hɪə(r)] ['gɪv(ə)n] .
Put up with labels and seals as per fac - similes here given .
放 向上 和 标签 和 封印 作为 每 脸 - 明喻 这里 给定 .

请按照此处提供的样品接受标签和封条。

[wʌn] [aʊns]
ONE OUNCE
一 盎司

一盎司

[ˌpaɪrəʊ'gælɪk] ['æsɪd]
PYROGALLIC ACID
焦性没食子酸 酸

焦性没食子酸

RESUBLIMED
再升华

重升华

[frɒm; frəm] [iː] . ['ʃɛrɪŋ] ,
From E . SCHERING ,
从 E . 先灵 ,

来自 E. SCHERING，

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kemɪst] , [bɜː'lɪn] , ['dʒɜːməni] .
MANUFACTURING CHEMIST , BERLIN , GERMANY .
制造业 化学家 , 柏林 , 德国 .

德国柏林制造化学家。

[ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] — [θɜːd] — [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] .
THE STANDARD OF THE LAST — THIRD — EDITION OF THE GERMAN PHARMACOPŒIA .
这 标准 的 这 最后的 — 第三 — 版 的 这 德语 药典 .

德国药典第三版标准。

[siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] " [ʃrɪŋz] .
See that you get the Genuine " Schering's .
看 那 你 得到 这 真的 " 先灵公司 .

务必购买正品“Schering's”。

" [ɪk'seld] [baɪ] [nʌn] .
" Excelled by none .
" 表现出色 经过 没有任何 .

无人能及。

[send] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['dilər] , [ɔː(r)] [tuː; tə]
Send Orders to your Dealers , or to
发送 订单 到 你的 经销商 , 或者 到

将订单发送给您的经销商，或发送给

[ðə; ði] ['skoʊvɪl] & ['ædəmz] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] .
THE SCOVILL & ADAMS COMPANY , NEW YORK .
这 斯科维尔 & 亚当斯 公司 , 新的 约克 .

纽约斯科维尔和亚当斯公司。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷